

CACHET, masc. noun

[F-B : *quachet* ; T-L : *cachet* ; GD : *cachet* ; DMF : *cachet* ; FEW II-1, 807a : **coacticare* ; TLF : *cachet/cachette*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quachez*.

"Hiding-place, corner" : Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces *quachez*, Plus menuemant que brachez Ne vet tracent perdriz ne caille. (Yv 1263).

CACIER, verb

[F-B : *quacier* ; T-L : *cacier* ; DMF : Ø ; FEW II, 805 : **coactiare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *quace*.

Intransitive use "To clot, to coagulate" : Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasez et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et bloes, La ou li sans *quace* desoz. (Yv 6121).

REM. Rare word, not in GD ; T-L gives 3 examples, among which, for this acception, this only passage of Yv.

CADOALANT, proper name (person)

[F-B : *Cadoalant*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cadiolanz, Caroduanz*.

[Cadiolan, king, Arthur's vassal] : Li rois Ydiers i est alez, Qui premiers i fu apelez ; Après li rois *Cadiolanz*, Qui mout fu saiges et vaillanz (Er 315). Gauvains i cort, ne fu pas lanz, O lui li rois *Caroduanz* (Er 6754).

CADOC, proper name (person)

[F-B : *Cadoc de Tabriol*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cadoc*.

[Cadoc de Cabruel, knight] : Sire, vostre comandemant, Fet *Cadoc*, voel je faire tot. (Er 4509). Lors a son cheval trestorné, Si s'an va plus tost que il puet. *Cadoc* de Cabruel s'esmuet D'autre part, il et sa pucele ; S'a recontee la novele Le roi Artus et la reine. (Er 4538).

CADRET, proper name (person)

[F-B : *Cadret*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cadret*.

[Cadret, son of the Scottish king Aguilfez] : Sor .i. cheval de Capadoce Vint Aguilfez, li rois d'Escoce, Et amena ansamble o soi An.ii. ses filz, *Cadret* et Quoi, II. chevaliers mout redotez. (Er 1920).

CAILLE, fem. noun

[F-B : *quaille* ; T-L : *caille* ; GDC : *caille*¹ ; DMF : *caille*¹ ; FEW II-2, 1386a-b : *quacula* ; TLF : *caille*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *caille, quaille*.

"Quail" : El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del brachet Qui quiert l'aloie et le maslet, Et la *quaille* et la perdriz trace... (Cl 6345). Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces *quachez*, Plus menuemant que brachez Ne vet tracent perdriz ne *caille*. (Yv 1265).

CALOGRENANT, proper name (person)

[F-B : *Calogrenant*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Calogrenant, Calogrenanz, Qualogrenant, Qualogrenanz*.

[Calogrenant, knight of the Round Table, Yvain's cousin] : A l'uis de la chanbre defors Fu Didonez et Sagremors Et Kex et messire Gauvains, Et si i fu messire Yvains Et avoec ax *Qualogrenanz*, Uns chevaliers mout avenanz, Qui lor a comancié un conte, Non de s'annor, mes de sa honte. (Yv 57). Queque il son conte contoit Et la reine l'escoutoit, Si s'est de lez le roi levee Et vient sor ax tot a celee, Qu'ainz que nus la poïst veoir, Se fu lessiee entr'ax cheoir, Fors que *Calogrenanz* sanz plus Sailli an piez contre li sus. (Yv 67). Par Deu, *Qualogrenant*, Mout vos vos* [] voi or preu et saillant (Yv 71). A ceste parole s'espont *Qualogrenanz*, et si respont... (Yv 106). *Qualogrenant*, dist la reine, Ne vos chaille de l'ataïne Monseignor Keu le seneschal (Yv 131). Delez la reine s'asist, Et la reine maintenant Les noveles *Calogrenant* Li reconta tot mot a mot (Yv 656). Et an la pucele revit De san et de biauté cent tanz Que n'ot conté *Calogrenanz* (Yv 782).

CANDIE, proper name (place)

[F-B : *Candie*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Quandie*.

[Candia, city of Crete, modern Heraklion] : Del chevalier li rois se saigne, Qant reconté li fu et dit Qu'an ne trovoit grant ne petit Qui sache anseignier son repaire, Ne plus que s'il fust an Cesaire Ou a Tolete ou a *Quandie*. (Cl 4693).

CANELE, fem. noun

[F-B : *canele* ; T-L : *canele* ; GDC : *cannelle* ; AND : *canele*¹ ; DMF : *cannelle*¹ ; FEW II-1, 202a : *canna* ; TLF : *cannelle*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quenele*.

"Cinnamon" : Itex bestes neissent en Inde, Si ont berbioletes non, Ne manjuent se poissons non, *Quenele* et girofle novel. (Er 6741).

CANIVET, masc. noun

[F-B : *canivet* ; T-L : *canivet* ; GD : *canivet* ; AND : *cnivet* ; DMF : *canivet* ; FEW XVI, 337a-b : **knif* ; TLF : *canif*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quanivet*.

"Small knife" : N'avoit mie ses mains oiseuses Li eschaciers, car il tenoit Un *quanivet* et si doloit I. petit bastonet de fresne. (Pe 7406).

CANTORBIRE, proper name (place)

[F-B : *Cantorbire*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Quantorbire*.

[Canterbury, city of England] : L'arcevesques de *Quantorbire*, Qui a la cort venuz estoit, La beneï, si com il doit. (Er 1980). Tot droit a l'entree d'oitovre Vint uns messages devers Dovre De Londres et de *Quantorbire* Au roi unes noveles dire Qui mout li troblent son corage. (Cl 1047).

CAPADOCE, proper name (place)

[F-B : *Capadoce*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Capadoce*.

[Cappadocia, inland district of Asia Minor] : Sor .i. cheval de *Capadoce* Vint Aguiflez, li rois d'Escoce (Er 1917).

CARADIGAN, proper name (place)

[F-B : *Caradigan*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Caradigan*, *Quaradigan*.

[Cardigan Castle (Wales ?), King Arthur's residence] : Au jor de Pasque, au tans novel, A *Quaradigan*, son chastel, Ot li rois Artus cort tenue. (Er 28). Mes trop me sont mes armes loing, Nes avrai pas a cest besoing, Qu'a *Quaradigan* les lessai Hui matin, quant je m'an tornai. (Er 249). Le blanc cerf ont desfet et pris, Au repeirier se sont tuit mis, Le cerf an portent, si s'an vont, A *Caradigan* venu sont. (Er 284). Fiancier t'an estuet prison, Et sanz nul respit orandroit Iras a ma dame tot droit, Car sanz faille la troveras A *Caradigan*, se la vas (Er 1028). Tote la droite voie tindrent Tant que a *Caradigan* vindrent. (Er 1084). Tant ont ansamble chevalchié Qu'a droit midi ont aprochié Le chastel de *Caradigan*, Ou an.ii. les atandoit l'an. (Er 1499).

CARDUEL, proper name (place)

[F-B : *Carduel*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Carduel*, *Quaraduel*.

[Carlisle, Arthur's castle in Wales] : Je ne cuist nul leu demorer, Se ne sui pris ou retenuz, Tant qu'a la cort soie venuz Le roi Artus, que veoir vuel A Quarrois ou a *Quaraduel*. (Er 5234). Li

rois fu a *Carduel* en Gales (Yv 7). Vaslez, fet il, dire te vuel Que li rois sejourne a *Carduel* (Pe 334). Vilains, fet il, ansaigne moi, Qui l'asne mainnes devant toi, La plus droite voie a *Carduel* (Pe 837).

CARLIÏON, proper name (place)

[F-B : *Carlion*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Carlion*.

[Caerleon-on-Usk, inWales, King Arthur's residence] : Après ont lor voie tenue Andui a *Carlion* tot droit, Ou li rois Artus cort tenoit A feste, bien priveemant, Qu'il n'i avoit que seulemant III.m. chevaliers de pris. (Pe 3985). Ensi con por aler an l'ost Se part li rois de *Carlion*, Si le sivent tuit li baron (Pe 4135). Granz fu la joie que li rois Fist de Perceval le Galois, Et la reine et li baron, Qui l'an mainnent a *Carlion*, Que la nuit retourné i sont. (Pe 4582).

CARNANT, proper name (place)

[F-B : *Carnant*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Carnant*.

[Carnant Castle (Caerwent, in Monmouthshire ?)] : A *Carnant* vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour En un chastel de grant delit. (Er 2259).

CAROLE, fem. noun

[F-B : *carole* ; T-L : *carole* ; GD : *carole* ; AND : *carole* ; DMF : *carole* ; FEW II-1, 644a : *choraula* ; TLF : *carole*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *queroles*.

"Ring dance" : Li autre, qui iluec estoient, Redemenoient lor anfaces, Baules et *queroles* et dances, Et chantent et tumbent et saillent Et au luitier se retravaillent. (La 1646). Antre ces diz et ces paroles Furent remeses les *queroles* Por le chevalier que il virent, Ne jeu ne joie plus ne firent, Por mal de lui et por despit. (La 1700).

CAROLER, verb

[F-B : *caroler* ; T-L : *caroler* ; GD : *caroler* ; AND : *caroler* ; DMF : *caroler* ; FEW II-1, 644a : *choraula* ; TLF : *carole* (*caroler*)]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *querolant* ; Pr. ind. 6 : *querolent*.

Intransitive use "To dance in a circle" : Puceles *querolent* et dancent (Er 1993). Nes les puceles qui *querolent* Lor chant an leissent et retardent (Er 5456). Lors recomencent Lor jeux, si *querolent* et dancent. (La 1828). Par les rues et par les places Vont *querolant* totes et tuit. (Pe 2743). Contre lui grant joie comencent, Chantent et *querolent* et dancent (Pe 8722).

CARREFOR, masc. noun

[F-B : *quarrefor* ; T-L : *carrefor* ; GDC : *carrefour* ; AND : *quarefur* ; DMF : *carrefour* ; FEW II-2, 1400a : **quadrifurcum* ; TLF : *carrefour*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quarrefor*.

"Crossroads" : S'ont tant par la forest erré Qu'il pot estre prime de jor, Et lors ont en un *quarrefor* Une dameisele trovee, Si l'ont anbedui saluee (La 606).

CARREL, masc. noun

[F-B : *quarrel* ; T-L : *carrel* ; GD, GDC : *carrel* ; AND : *quarrel* ; DMF : *carreau* ; FEW II-2, 1401b : *quadrus* ; TLF : *carreau*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quarrel*, *quarriax*.

A. "Bolt" : Espesement lacent et traient *Quarriax* et javeloz et darz. (CI 1505). Li un aportoient jusarmes Et li autre haches denoises, Lances et espees turquoises, *Quarriax* et darz et javeloz. (CI 1967). ..Que par les fenestres volerent *Quarriax* et saietes leanz, Si an ferirent ne sai quanz Monseignor Gauvain an l'escu Mes il ne sot que l'ot feru. Li anchantementz tex estoit Que nus hom veoir nel pooit, De quel part li *quarrel* venoient, Ne li archier qui les treoient. (Pe 7575, 7581). Et messire Gauvains osta Les *quarriax* qui feru estoient An son escu (Pe 7591). Et an mon escu me ferirent *Quarrel* et saietes esreses (Pe 8435).

B. "Quarry stone" : A .iiii. parties del mur, Don li *quarrel* estoient dur, Avoit .iiii. basses torneles, Qui mout estoient forz et beles. (Pe 1332).

CARRER, verb

[F-B : *quarré* ; T-L : *carrer* ; GDC : *carré*¹ ; AND : *quarré* ; DMF : *carré*¹ ; FEW II-2, 1398 : *quadratus* ; TLF : *carré*¹]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *quarré*, *quarree*, *quarrez*.

Past part. used as adj.

A. "Square" : Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneiz, Tranchiees et barres et lices Et portes de fer coleices Et grant tor de pierre *quarree*. (CI 1243). Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. L'an ne trovast jusqu'a Barut Si bele ne si bien asise. *Quarree* fu, de pierre bise, Si avoit torneles antor. (Pe 3048). Et cil avoec ax s'an ala An la sale, qui fu *quarree* Et autant longue come lee. (Pe 3073).

B. By extension "Big, strong, heavy" : Li jaiant furent fort et fier, Et tindrent an lor mains serrees Les maques granz et *quarrees*. (Er 4414). Après celui le conte anchauce, Por bien ferir la barre haue, Qu'il li done tel esparree De la barre qui fu *quarree* Que la hache li chiet des mains (CI 2022). Lors la fille Bademagu I. pic fort, *quarré* et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et boté, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legierement. (La 6620). Et .i. pel a son col tenoit,

Grant et *quarré*, agu devant, Dom il les bousoit mout sovant (Yv 4085). Li oel des chiés lor estancelent, Qu'il ont les poinz *quarrez* et gros, Et forz les ners, et durs les os (Yv 6135).

CARSENEFIDE, proper name (person)

[F-B : *Carsenefide*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Tarsenesyde*.

[*Carsenefide*, Enide's mother] : De joie veïssiez plorer Le pere et la mere Enyde, Qui ot a non *Tarsenesyde* (Er 6832).

CARTAGE, proper name (place)

[F-B : *Cartage*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cartaige*.

[*Carthage*, Punic capital] : Li arçon estoient d'ivoire, S'i fu antaillee l'estoire Comant Eneas vint de Troye, Comant a *Cartaige* a grant joie Dido an son leu le reçut, Comant Eneas la deçut, Comant ele por lui s'ocist (Er 5292).

CARTIER, masc. noun

[F-B : *quartier* ; T-L : *cartier* ; GD : *quartier*² ; AND : *quarter* ; DMF : *quartier*¹ ; FEW II-2, 1424 : *quartus* ; TLF : *quartier*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cartiers*, *quartiers*.

"Quarter of a shield"

- [*Heraldry*] *Escu de cartiers*. "Quartered shield" : Mes, s'il vos vient a volanté, I. po venez a la fenestre Et si me dites qui puet estre Une pucele qui vient ci, S'a .i. chevalier avoec li Et porte .i. escu de *cartiers*. (Pe 8055). Sire, fet il, uns chevaliers Qui porte .i. escu de *quartiers* L'an menoit quant ge l'ancontraï. (Pe 8294).

CAS², adj.

[F-B : *quas*¹ ; T-L : *cas*² ; GD : *cas*¹ ; AND : *cas*³ ; DMF : *cas*² ; FEW II-2, 1436b : *quassus* ; TLF : *cas*³]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quasse*.

"Hoarse, broken (voice)" : Mes au parler nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la parole basse Et la voiz roe et foible et *quasse*, Que toz li sans li fu meüz Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6224).

CASSER, verb

[F-B : *quasser* ; T-L : *casser* ; GD : *quasser* ; GDC : *casser* ; AND : *casser* ; DMF : *casser* ; FEW II-2, 1432a : *quassare* ; TLF : *casser*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *quasser* ; Pa. p. : *quassé*, *quassees*, *quassez* ; Pr. ind. 3 : *quasse*, 6 : *cassent* ; Pr. subj. 3 : *quast*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a thing] "To break, to shatter" : Sor .i.

des lor sa lance estrosse, Si bien le fiert soz la memele Que vuider li covint la sele ; Puis tret l'espee, si lor passe, Les hiaumes lor anbarre et *quasse*. (Er 2190). Et messire Gauvains l'asane An son escu enmi la pane, Si hurte si que il li passe L'escu et le hauberc li *quasse* (Pe 7106). Autresi est de la verrine : Ja n'iert si forz ne anterine Que li rais del soloil n'i past, Sanz ce que de rien ne la *quast* (CI 720). Jehanz, qui avoit feite l'uevre, L'uis del mur li desserre et oevre, Si ne le malmet ne ne *quasse*. (CI 5547). Ez vos le chevalier fendant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses piez fraignoit Les chailloz plus delivremant Que mole ne *quasse* fromant (Er 3696).

- Abs. use : « Sire, fet il, huis ne fenestre N'est hom qui an cest mur seüst. Et cuidiez vos que l'en peüst An nule guise trespasser Sanz anpirier et sanz *quasser* ? » (CI 5540).

B. [Direct object is a person] "To wound, to bruise" : Or me di donc reison comant Li darz est parmi l'uel passez, Qu'il n'an est blechiez ne *quassez*. (CI 696). ...li niés le duc s'adrece, Si fiert Cligés que il le blece I. petitet desus l'eschine. Cligés se beisse, si s'ancline Si que la lance outre s'an passe ; Neporquant .i. petit le *quasse*. Qant Cligés sant qu'il est blechiez, Vers le vaslet s'est adreciez, Sel vet ferir de tel randon Que parmi le cors a bandon Li met la lance... (CI 3382).

II. Intransitive use [Subject is a thing] "To be shattered" : Cil resont tost an piez sailli, Des lances n'orent pas failli, Les espees des fuerres traient, Felenessemant s'antra_essaient Des tranchanz, granz cos s'antredonent, Li hiaume *casent* et resonent. (Er 880). Li ialz n'a soin de rien antandre Ne rien ne puet feire a nul fuer, Mes c'est li mereors au cuer, Et par ce mireor trespasse, Si qu'il [= the mirror] ne blesce ne ne *quasse*, Le san don li cuers est espris. (CI 706).

III. Reflexive use "To injure o.s." : Erec si durement le fiert Que li escuz del col li vole Et si li brise la chanole ; Li estrié ronpent et cil chiet ; N'a peor que il s'an reliet, Que mout s'est *quassez* et blechiez. (Er 3015). Mes s'il se fust aillors *quassez* Et si laidemant anpiriez, Mout an fust dolanz et iriez. (La 4734).

IV. Past part. used as adj.

A. [Thing] "Broken" : Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez Et ge dedanz le cors blechiez, Et verroiz de mon hauberc blanc Les mailles covrir de mon sanc, Et mon hiaume frait et *quassé*, Et moi recreant et lassé Que plus ne me porrai desfandre (Er 5795). Quant grant piece se sont lassé Tant que li hiaume sont *quassé* Et li escu fandu et fret, Un po se sont arrieres tret (Yv 6142). Et a ce qu'il fierent granz cos Sor les escuz qu'il ont as cos, Les lances sont oltre passees Qui fraites ne sont ne *quassees*, Et sont a force parvenues Desi qu'a lor charz totes nues. (La 7030).

B. [Person or body part] "Injured, bruised" : Erec fu foibles et *quassez*, Et cil fu auques respassez De ses plaies et de ses cos. (Er 4965).

CAUSE, fem. noun

[F-B : *cause* ; T-L : *cause* ; GDC : *cause* ; AND : *cause* ; DMF : *cause* ; FEW II-1, 542 : *causa* ; TLF : *cause*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quauses*.

"Legal action, case" : Sire rois, Je sai de *quauses* et de lois Et de plez et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz Bataille de tel mescreance. (La 4944).

CEINDRE, verb

[F-B : *çaindre* ; T-L : *ceindre* ; GDC : *ceindre* ; AND : *ceindre*¹ ; DMF : *ceindre* ; FEW II-1, 679b : *cingere* ; TLF : *ceindre*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *ceindre* ; Pa. p. : *ceinte*, *ceinz* ; Pr. ind. 3 : *ceint*, 6 : *ceingnent* ; Imper. 4 : *ceigniez* ; Pr. subj. 3 : *ceigne*, *ceingne*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a thing] "To gird on" : Quant del hauberc l'orent armé [= Erec], I. hiaume a cercle d'or jamé Qui plus cler reluisoit que glace, Uns vaslez sor le chief li lace ; Puis prant l'espee, si la *ceint*. (Er 2657). L'espee que mes sire a *ceinte* Doit par reison sa mort vangier (Er 4628). Maintenant lor espees *ceingnent*, Lor chevox ceinglent et estreingnent, Montent et pranent lor escuz. (CI 1301). Et tantost .iiii. sergent vindrent, Qui granz haiches a lor cos tindrent, Et chascuns ot *ceinte* une espee (Pe 1739). Biau sire, ceste espee Vos fu jugiee et destiné* [r. destinee], Et je voel mout que vos l'aiez. Mes *ceigniez* la, si l'essaiez. Il l'an mercie, si la *ceint* Ensi que pas ne s'an estraint, Puis l'a trete del fuerre nue (Pe 3158, 3159). Il avroit totes les loanges Et l'Espee as Estranges Ranges Porroit *ceindre* tot aseür Cui Dex donroit si boen eür. (Pe 4689). N'i a pas granmant aresté, Einz passe outre grant aleüre, Tant qu'il revit par aventure Le chevalier tot seul a pié, Tot armé, le hiaume lacié, L'escu au col, l'espee *ceinte*, Si ot une charrete atainte. (La 319). Au costé ot l'espee *ceinte* Tranchant et flanbeant et clere. (La 2394). D'une ceinture qu'il ot *ceinte* Noe .i. des chiés au laz corrant (La 4260).

- [With object complement] : Yonez les chaues li lace, Puis li a le hauberc vestu Tel c'onques nus miaudres ne fu, Et sor la teste li asiet La coiffé, qui mout bien li siet, Et de l'espee li anseigne Que laschet et pendant la *ceigne*. (Pe 1180).

- *Ceindre aucune chose à aucun* : Au costé l'espee li *ceint* (Er 717). Ja n'avrai armee la face Ne hiaume el chief, jel vos plevis, A nul jor que je soie vis, Tant que li rois Artus me *ceingne* L'espee, se feire le deingne, Car d'autrui ne vuel armes prandre. (CI 117). Qant armez fu de chief an chief, L'empereres, cui mout fu grief, Li va l'espee *ceindre* au flanc. (CI 3981). Et li prodrom l'espee a prise, Se li *ceint* et si le beisa, Et dit que donee li a La plus haute ordre avoec l'espee Que Dex a fete et comantee, C'est l'ordre de chevalerie, Qui doit estre sanz vilenie. (Pe 1631). Au matin messire Gauvains Chauça a chascun de ses mains L'esperon destre et *ceint*

l'espee Et si li dona la colee. (Pe 8911).

B. [Direct object is a person]

1. Ceindre aucun d'aucune chose. "To gird sb with sth" : *Ceinz* fu d'une ceinture ovree, Don la boclete et tuit li manbre Estoient d'or (Pe 2802).

2. Fig. "To press on sb" : S'an est angoisseuse et destroite, Car de celui qu'ele covoit Ne se set a cui conseilher, S'a panser non et a veillier. Et ces .ii. choses si la *ceingnent* Que mout la plessent et ateingnent (Cl 2953).

II. Reflexive use *Soi ceindre d'aucune chose.* "To gird o.s. with" : Lors a son chainse desvestu Quant ele an la chanbre fu, Puis vest son bliaut, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se *ceint* Et son chainse por amor Dé Comande que il soit doné (Er 1628).

CEINTUIR, masc. noun

[F-B : *ceintur* ; T-L : *ceintuir* ; GD : *ceintuir*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ceinturs*.

"Belt, girdle" : Les chiés orent chenuz et blans, Que vescu avoient lonc tans, Et les barbes jusqu'as *ceinturs* (Er 1939).

REM. Rare word. T-L gives 2 examples : this one and a form *ceintuir*, from *Récits d'un ménestrel de Reims*; this last example is the only one to be found in GD.

CEINTURE, fem. noun

[F-B : *ceinture* ; T-L : *ceinture* ; GDC : *ceinture* ; AND : *ceinture* ; DMF : *ceinture* ; FEW II-1, 677a : *cinctura* ; TLF : *ceinture*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ceinture, ceintures*.

"Belt, girdle" : Ensi les puceles s'esturent As fenestres et si parurent Lor chief luisant et lor gent cors Si qu'an les veoit par defors Des les *ceintures* en amont. (Pe 7011). Et s'ele a enel an son doi, Ou s'a *ceinture* ou aumosniere, Se par amor ou par priere Le vos done, bon m'iert et bel Que vos an portoiz son anel. (Pe 549). Et li autre or et argent fondent, Cil font oevres bones et beles, Cil font henas, cil escueles Et oisiaux ovrez a esmax, Eniax, *ceintures* et fermas. (Pe 5710). *Ceinz* fu d'une *ceinture* ovree, Don la boclete et tuit li manbre Estoient d'or, bien m'an remembre (Pe 2802). D'une *ceinture* qu'il ot ceinte Noe .i. des chiés au laz corrant (La 4260). ..mes ma *ceinture* La m'amanra [= death] trestote prise, Et des qu'ele iert an ma justise, Donc fera ele mon talant. (La 4278). Et por ce que il mal se face Le chief de la *ceinture* lace A l'arçon de sa sele estroit, Ensi que nus ne l'aparçoit (La 4288).

CEINTURETE, fem. noun

[F-B : *ceinturete* ; T-L : *ceinturete* ; GD : *ceinturete* ; DMF : *ceinturette* ; FEW II-1, 677b : *cinctura* ; TLF : *ceinture (ceinturette)*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ceinturete*.

"Small belt, small girdle" : N'est riens que ele * [r. qu'ele ne] li

acroie Qui coveigne a lui acesmer : Fermail d'or a son col fermer, Ovré a pierres precieuses Qu'il font leanz mout gracieuses, Et *ceinturete* et aumosniere Qui fu d'une riche sainiere (Yv 1891).

CELEE, fem. noun

[F-B : *celee* ; T-L : *celee* ; GD : *celee*¹ ; AND : *celee* ; DMF : *celée* ; FEW II-1, 572a : *celare*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *celee*.

"Concealment" : Messire Yvain, par Dé, N'a mes mestier neant *celee*. Tant est de vos la chose alee Que ma dame ceanz vos set (Yv 1911).

- *À celee*. "Secretly" : Ensi l'une et l'autre partie Lor est malveisement partie, Mes a ce lor consauz repeire Que demain, einz que li jorz peire, Istront del chastel a *celee*, Si troveront l'ost desarmee Et les chevaliers andormiz, Qui ancor girront an lor liz. (Cl 1641). Atot .ii. conpaignons s'esmuet, Si se sont mis tot a *celee* Lez le bois en une vatee, Si c'onques li Grezois nes virent (Cl 3373). De la vile issent a *celee* Tant qu'a la tor vienent tot droit. (Cl 6216). Queque il son conte contoit Et la reine l'escoutoit, Si s'est de lez le roi levee Et vient sor ax tot a *celee*, Qu'ainz que nus la poist veoir, Se fu lessiee entr'ax cheoir (Yv 64).

CELEEMENT, adv.

[F-B : *celeemant* ; T-L : *celer (celeement)* ; GD : *celeement* ; AND : *celeement* ; DMF : *celément* ; FEW II-1, 572a : *celare*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *celeemant*.

"Secretly" : Au departir *celeemant* Est revenuz a son ostel, Por ce que nus ne d'un ne d'el En parole ne le meist (Cl 4460). Et Cligés a Jehan mandé A son ostel priveemant, Si li a dit *celeemant* : « Johan, sez tu que te voel dire ? (...) » (Cl 5426). Et sa mestre antor li converse, Qui par mout merveilleuse guile A quis par trestote la vile, *Celeemant*, que nus nel sot, De son entouchement plein pot, De mortel mal sanz garison. (Cl 5655). Et la reine mandé ot Tot *celeemant* Lancelot (La 4902). Mes la pucele se desvoie Tot de gré, por ce qu'an nes voie, Et chevalchent *celeemant*, Car s'ele alast apertemant, Espoir assez tost lor neüst Aucuns que ele coneüst (La 6645). Venez donc tost, *Celeemant* et an repost, Demantres qu'avoec moi n'est nus. (Yv 1900).

CELER¹, verb

[F-B : *celer* ; T-L : *celer*¹ ; GDC : *celer*¹ ; AND : *celer*³ ; DMF : *celer* ; FEW II-1, 571b : *celare* ; TLF : *celer*]

Frequency : 74 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *celer, celers* ; Pa. p. : *celé, celee, celez* ; Pr. ind. 3 : *cele, çoile* ; Impf. ind. 3 : *celoit, celot* ; P. def. ind. 3 : *cela* ; Fut. ind. 1 : *celerai*, 3 : *celera*, 6 : *celeront* ; Imper. 2 : *cele* ; Impf. subj. 1 : *celasse*.

I. Transitive use

A. [Dir. obj. is a person] "To hide sb" : Qui voldroit leu aeisié querre Por s'amie metre et *celer*, Mout li covandroit loing aler Einz qu'il trovast si covenable. (Cl 5565). Bien aparçoit qu'an le *celot* [= Lancelot], Qant an n'an set ne vant ne voie. (La 6382).

B. [Dir. obj. is an abstract thing] "To conceal sth" : Mout li poise quant ele vit, Et cort vers li si come cele Qui sa dolor mie ne *cele*. (Er 4574). Dites le moi, ma douce amie, Gardez nel me *celez* vos mie : Por qu'avez dit que mar i fui? (Er 2516). Mes dites moi, nel me *celez*, Par quel non estes apelez (Er 1051). Et cil respont : « Jel te dirai, Ja mon non ne te *celerai* : Erec ai non. (...) » (Er 1056). Et gardez ne li *celez* ja De quel poinne je ai mis hors Et vostre amie et vostre cors. (Er 4500). Sire, mialz voldroie avoir treite La langue par desoz la gole C'une parole tote sole Me fust de la boche volee Que volsissiez qui fust *celee*. (Pe 8822). Se plus i ot, nel *celer* ja. (Pe 807). Se nus i vient, nel *celer* pas. (Pe 1087).

II. Reflexive use "To hide o.s." : Mes li uns a de l'autre honte, Si se cuevre et *çoile* chascuns, Si qu'an* [r. que] n'an pert flame ne funs Del charbon qui est soz la cendre. (Cl 595). Ensi se plaint et cil et cele, Et li uns vers l'autre se *cele* (Cl 1040). Et cil meïsmes s'aprestoient De lor armeüres oster, Mes trop se puent ja haster, Car cil ne se *celeront* plus Qui sor aus sont venu lessus (Cl 1859). Einsi Cligés est an la vile, Si se *çoile* par itel guile (Cl 4674). Ou est donc li cuers ? Il beisoit Et conjoïsoit Lancelot. Et li cors, por coi se *celot* ? N'estoit bien la joie anterine ? (La 6832).

III. Past part. used as adj. "Hidden, concealed" : Mout ot fez sopirs et sangloz Au partir, *celez* et coverz, Que uns n'ot tant les ialz overz Ne tant i regart cleremant Q'au departir certainement De verité savoir peüst Que antr'aus .ii. amor eüst. (Cl 4285). Nus fors Jehan nel poïst faire, Ne ja nus dire ne seüst Que huis ne fenestre i eüst Tant con li huis ne fust overz, Si estoit *celez* et coverz. (Cl 6304).

IV. Noun infinitive "Fact of concealing sth" : Li *celers* ne vos i valt rien : Ploré avez, ce voi ge bien (Er 2525). Des que ore est si avenu, Mon non vos dirai orendroit, Li *celers* rien ne m'i vaudroit : Je sui Erec, qui fui jadis Vostre compainz et vostre amis. (Er 4130). Lors li conta et reconut Comant Erec vint a Laluth, Car ele n'ot del *celer* cure (Er 6269). De ce trop folemant ovrez Que chascuns son panser ne dit, Qu'au *celer* li uns l'autre ocit : D'amors omecide serez. (Cl 2266). Mout a grant piece, se j'osasse, Que l'eüsse reconeü, Car mout m'a li *celers* neü (Cl 2286). Mes le *celer* et le teisir Devriez vos asez voloir (Yv 3832). Se ge .i. mien consoil te di, Del bien *celer* mout te chasti Por ce que tu i aies preu. (Pe 8814).

CELER², verb

[F-B : *celé* ; T-L : *celer*² ; GD : *cieler* ; AND : *cielé* ; DMF : *cieler* ; FEW II-1, 33b : *caelare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *celee*, *cielee*.

Past part. used as adj. "With a « sky » or ornate ceiling" (Definition borrowed from Foulet) : Ensi l'an mainne par la main Jusqu'an une chanbre *celee*, Qui mout ert bele et longue et lee. (Pe 1845). Mout angoïseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit *cielee* a clos Dorez, et pointes les meisieres De boene

oeuvre et de colors chieres. (Yv 962).

REM. See Woledge's comment I 96, who considers that « la meilleure définition de *celer* est peut-être celle de Foulet dans *Gloss. Cont.* »

CEMBEL, masc. noun

[F-B : *çanbel* ; T-L : *cembel* ; GD : *cembel* ; AND : *cembel* ; DMF : *cembel* ; FEW II-2, 1611a : *cymbalum*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cenbel*.

A. "Fighting" : Devant la porte del chastel Ont recomancié le *cenbel* Cil dedanz contre cez defors. (Er 2180).

- In partic. "Joust, exercise performed with a spear, on horseback" : Qant il ot fet tot son *cenbel* Devant le vaslet bien et bel, Qui bien s'an ert garde donee, Si s'an revient lance levee Au vaslet et demande li : « Amis, savriez vos ausi La lance et l'escu demener, Et le cheval poindre et mener ? » (Pe 1447).

B. "Sortie in front of the lines to challenge or provoke the enemy" (Roques) : Il [= Erec] se retorne maintenant, Et vit le seneschal venant Sor .i. cheval fort et isnel. Devant aus a fet .i. *cenbel* Le tret de .iiii. arbalestees ; N'ot pas ses armes anpruntees, Car mout se fu bien acesmez. (Er 3564).

CEMBELER, verb

[F-B : *çanbeler* ; T-L : *cembeler* ; GD : *cembeler* ; FEW II-2, 1611a : *cymbalum*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cenbeler* ; Pr. p. : *cenbelant*.

Intransitive use "To joust, to fight" : Alixandres, de l'autre part, Des chevaliers se prist esgart Qui devant aus vont *cenbelant*. (Cl 1267). Dedanz les murs de Biaurepere N'a que boivre ne que mangier, Si sont foible li chevalier, Et nos somes et fort et sain, Si n'avomes ne soif ne fain, Si porrons grant estor sofrir Se cil dedanz osent issir A nos ça defors asanbler. XX. chevaliers por *cenbeler* Anvoierons devant la porte. (Pe 2412) It is a matter of attracting the besieged knights outside ; Lecoy's definition : " Simuler une attaque destinée à entraîner l'ennemi hors de ses bases et à le placer en position dangereuse " .

CENDAL, masc. noun

[F-B : *çandal* ; T-L : *cendal* ; GD, GDC : *cendal* ; AND : *cendal* ; DMF : *cendal* ; FEW XI, 641b : *sindon* ; TLF : *cendal*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cendal*, *cendax*.

"Light silken fabric" : Garraz, uns rois de Corques fiers, I vint a .v.c. chevaliers Vestuz de paisle et de *cendax*, Mantiax et chaucés et bliax. (Er 1915). Et Randuraz li vient devant, Filz la Vielle de Tergalo, Et fu coverz d'un *cendal* blo (Er 2130). Erec son fort espie d'acier Li fist dedanz le cors glacier ; Ne li escuz ne li haubers Ne li valut .i. *cendal* pers. (Er 3578). El plus espés de la bataille Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. boton Ne li escuz ne li haubers, Ne

li valut .i. *cendal* pers. (CI 1748).

CENDRE, fem. noun

[F-B : *çandre* ; T-L : *cendre* ; GDC : *cendre*¹ ; AND : *cendre* ; DMF : *cendre* ; FEW II-1, 684 : *cinis* ; TLF : *cendre*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cendre*.

"Ash, cinder" : Mialz fusse je or a nestre, Ou an un feu d'espines arse, Si que la *cendre* an fust espars, Que j'eüsse de rien faussé Vers mon seignor (Er 3330). Mes li uns a de l'autre honte, Si se cuevre et çoile chascuns, Si qu'an* [r. que] n'an pert flame ne funs Del charbon qui est soz la *cendre*. Por ce n'est pas la chalors mandre, Einçois dure la chalors plus Desoz la *cendre* que desus. (CI 597, 600). Et s'il n'aimme ne n'a amé, Donc ai ge en la mer semé, Ou semance ne puet reprendre Neant plus qu'el feroit an *cendre*. (CI 1030). Lier le comande et garder, Et dit que il le fera pendre Et ardoir et vanter la *cendre*, Por la honte qu'il a sosferte (CI 6452). Celui sanble qui an la *cendre* Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme blasme (Yv 1400). Cil qui portent le faus tesmoing Vers moi sont ci tuit apresté. S'un po eüssiez plus esté, Par tans fusse charbons et *cendre*. (Yv 4399). Toz jorz mes el cors me covast, Si con li feus cove an la *cendre*, Ce don ge ne voel ore aprendre Ne ne me chaut del recorder, Des qu'a lui m'estuet acorder. (Yv 6761).

- [Thing of little value] : Je ne pris pas plain poing de *cendre* Ta menace ne ton orguel. (La 798).

CENELE, fem. noun

[F-B : *cenele* ; T-L : *cenele* ; GDC : *cenele* ; AND : *cenele* ; DMF : *cenelle* ; FEW XXIV, 108b : *acinus* ; TLF : *cenelle*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cenele*.

[Thing of minimal value] "Haw" : S'or fust Cligés dus d'Aumarie Ou de Marroc ou de Tudele, Ne* [r. Nel] prisast il une *cenele* Avers la joie que il a. (CI 6250).

CENER¹, verb

[F-B : *cignier* ; T-L : *cener*¹ ; GDC : *cignier* ; AND : *cener*¹ ; FEW II, 689a : *cinnare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *cingne*.

I. Transitive use *Cener aucun*. "To beckon to sb" : N'i a nul qui n'an soit iriez, Et li uns l'autre an *cingne* et bote. (La 267).

II. Intransitive use "To blink" : Et cele rest si esbaïe Que de ses ialz n'a nule aïe, Einz met an terre son esgart, Si qu'el ne *cingne* nule part. (CI 1572).

CENGLE, fem. noun

[F-B : *çaingle* ; T-L : *cengle* ; GD, GDC : *cengle* ; AND : *cengle*¹ ; DMF : *sangle*¹ ; FEW II-1, 681a : *cingula* ; TLF : *sangle*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ceingles*, *cengle*, *cengles*.

"Saddle-girth" : *Cengles* ne resnes ne peitrax Ne porent le roi retenir : A la terre l'estut venir (Er 2150). As premerienes acointances Percent escuz et froissent lances, Ronpent *cengles*, tranchent estriés (CI 3545). Les lances es escuz flatissent Et li cop donent tel esfrois Que totes desques es camois Esclicent et fandent et froissent, Et li arçon derriers esloissent, Et ronpent *ceingles* et peitral. (CI 4883). ...si qu'il resamble De l'escrois que il ont doné Que il eüst mout fort toné, Qu'il n'i remest peitrax ne *cengle*, Estriés ne resne ne varengle A ronpre... (La 3599). Par grant vertu l'uns l'autre anpait Qu'a terre se sont jus anpait, Ne peitrax ne *cengle* n'estriers N'i pot eidier que par derriers Chascuns d'ax la sele ne vuide Et chieent a la terre vuide. (La 7035). Et li chemins estoit si max Que sovant estoit ses chevax Jusque pres des *cengles* en tai (Yv 4839).

CENGLER, verb

[F-B : *cengler* ; T-L : *cengler* ; GD, GDC : *cengler* ; DMF : *sangler* ; FEW II-1, 682a : *cingula* ; TLF : *sangler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *ceinglent*.

Transitive use "To girth (a horse)" : Maintenant lor espees ceingnent, Lor chevax *ceinglent* et estreingnent, Montent et pranent lor escuz. (CI 1302).

CEPTRE, masc. noun

[F-B : *ceptre* ; T-L : *ceptre* ; GDC : *sceptre* ; AND : *septre* ; DMF : *sceptre* ; FEW XI, 295b : *sceptrum* ; TLF : *sceptre*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ceptre*, *ceptres*.

"Sceptre" : Aler nos an covient Desi qu'a Nantes an Bretagne ; La porteront* [r. porteroiz] roial ansaigne, Corone d'or et *ceptre* el poing : Cest don et ceste enor vos doing. (Er 6497). Li rois Artus aporter fist I. *ceptre* qui mout fu loez ; Del *ceptre* la façon oez, Qui fu plus clers c'une verrine, Toz d'une esmeraude anterine, Et si avoit plain poing de gros. (Er 6808, 6810). Li *ceptres* fu au roi bailliez, Qui a mervoilles l'esgard (Er 6820).

CERCELE, fem. noun

[F-B : *cercele* ; T-L : *cercele* ; GDC : *cercelle* ; AND : *cercele*¹ ; DMF : *sarcelle* ; FEW II-2, 1464a : *querquedula* ; TLF : *sarcelle*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cerceles*.

"Teal" : Mes li cortois, li preuz, li buens, Messire Yvains trestot

ausi Les feisoit venir a merci Con fet li faucons les *cerceles*. (Yv 3189).

CERCELET, masc. noun

[F-B : *cercelet* ; T-L : *cercelet* ; GD : *cercelet* ; FEW II-1, 699b : *circellus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cercelet*.

"*circlet*" : Et quant il fu venuz amont, Trova une pucele sole, Qui miroit son vis et sa gole, Qui plus estoit blanche que nois. D'un *cercelet* estroit d'orfrois Avoit antor son chief corone. (Pe 6440). Et que que il se desarmoït, Une pucele antre leanz, Qui mout ert bele et avenanz, Sor son chief un *cercelet* d'or, Don li chevol estoient sor Autant come li ors ou plus. (Pe 7647).

Rem. Définition de Lecoy: " Cercle d'or ou bandeau de passementerie qui sert à maintenir les cheveux ".

CERCHIER, verb

[F-B : *cerchier* ; T-L : *cerchier* ; GD : *cerchier*¹ ; AND : *cercher* ; DMF : *chercher* ; FEW II-1, 696a : *circare* ; TLF : *chercher*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cerchier* ; Pr. p. : *cerchant* ; Pa. p. : *cerchié* ; Pr. ind. 3 : *cerche* ; Impf. subj. 3 : *cerchast*.

I. Transitive use

A. "To look for sb / sth" : Qant la reine point n'an voit, Talanz li prist qu'ele l'avoit Les rans *cerchier* [= Lancelot] tant qu'an le truisse. (La 5831) *Les rans* is an adjunct of place ; Guiot's isolated reading : *l'* is not found in the other MSS. Mes assez ferirent antor Et mout randirent grant estor Par tot leanz de lor bastons, Com avugles qui a tastons Va aucune chose *cerchant*. (Yv 1141).

B. [Direct object is the place of the search] "To scour sth or someone's body in all senses" : Trestoz ses escrits *cerche* et vuide, Tant c'une chemise en a treite (Cl 1144). De la poison .i. grant tret boit, Et maintenant la force sant Qui del chief el cors li descent Et del cors li remonte el chief Et le *cerche* de chief an chief ; Tot le *cerche* sanz rien grever. (Cl 3278, 3279). Cele plaie a messire Yvains, Dom il ne sera ja mes sains, Qu'Amors s'est tote a lui randue. Les leus ou ele ert espandue Vet reverchant, et si s'an oste ; Ne vialt avoir ostel ne oste Se cestui non, et que preuz fet Quant de malvés leu se retret Por ce qu'a lui tote se doint. Ne cuit qu'aillors ait de lui point ; Si *cerche* toz ces vix ostex ; S'est granz diax quant Amors est tex Et quant ele si mal se prueve Qu'el plus despit leu qu'ele trueve Se herberge ele autresi tost Com an tot le meilleur de l'ost. (Yv 1387). Mes je cuit qu'ainçois qu'el le truisse En avra maint païs *cerchié*, Maint alé et maint reverchié, Ainz que nule novele an oie. (La 6411). ..Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde, Qui le *cerchast* a la reonde. (Er 2412).

II. Abs. use "To search" : II. fermaillez d'or neelez, An .i. topace anseelez, Li mist au col une pucele, Qui fu tant avenanz et bele Que ne cuit pas qu'an nule terre, Tant seüst l'an *cerchier* ne querre, Fust sa paroille recovree, Tant l'ot Nature bien ovree. (Er

1650). Encor i a de tex reduiz Que nus hom ne porroit trover, Et se vos i loist esprover Au mialz que vos porroiz *cerchier*, Ja n'i savroiz tant reverchier, Ne nus, tant soit soutix et sages, Que plus trovast ceanz estages S'ainçois ne li mostre mout bien. (Cl 5511). Lors ont par tot *cerchié* et quis Et reverchié et tremué, Si que tuit furent tressué De grant angoisse et de tooil Qu'il orent por le sanc vermoil Qui devant aus fu degotez. (Yv 1184). Tant vet *cerchant* que il asene Au suil, qui porrisoit pres terre, Et tant qu'il l'arache et desserre Et fiche jusque pres des rains. (Yv 5602).

III. Noun infinitive "Act of searching" : Qui an.ii. les amanra pris, Plus l'avrai que nul home chier. Or del bien querre et del *cerchier* Et sus et jus et pres et loing. (Cl 6530). Or au *cerchier* par toz ces engles, Si lessomes ester ces gengles, Qu'ancor est il ceanz, ce cuit, Ou nos somes anchanté tuit, Ou tolu le nos ont maufé. (Yv 1125).

CERCLE, masc. noun

[F-B : *cercle* ; T-L : *cercle* ; GD, GDC : *cercle* ; AND : *cercle* ; DMF : *cercle* ; FEW II-1, 703b : *circulus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cercle*.

"Piece of metal put around an object in order to hold it tight or in place or serve as an ornament" : Quant del hauberc l'orent armé, I. hiaume a *cercle* d'or jamé Qui plus cler reluisoit que glace, Uns vaslez sor le chief li lace (Er 2654). .I. *cercle* d'or ovré a flors De maintes diverses colors Les puceles el chief li metent (Er 1639).

CERCLER, masc. noun

[F-B : *cercler* ; T-L : *cercler/cercler* ; GD : *cercler* ; *FEW II-1, 704a : *circulus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cerclers*.

"Metal circle around the helmet" : Car devant ax sor pex aguz Avoit hiaumes luisanz et clers, Et voit de desoz les *cerclers* Paroir testes desoz chascun. (Er 5732).

CERF, masc. noun

[F-B : *cerf* ; T-L : *cerf* ; GDC : *cerf* ; AND : *cerf*¹ ; DMF : *cerf* ; FEW II-1, 614a : *cervus* ; TLF : *cerf*]

Frequency : 35 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cer*, *cerf*, *cers*.

"Stag" : Mes einçois que la corz fausist, Li rois a ses chevaliers dist Qu'il voloit le blanc *cerf* chacier Por la costume ressaucier. (Er 37). *Cers* chaciez qui de soif alainne Ne desirre tant la fontaine, N'espreviens ne vient a reclain Si volantiers quant il a fain, Que plus volantiers n'i venissent, Einçois que il s'antretenissent. (Er 2027). Boen vant orent, la nes s'an cort Assez plus tost que *cers* qui fuit. (Cl 2405). Li uns et li autres s'avance, Si s'antrevient d'un eslais Plus tost que *cers* qui ot le glais Des chiens qui après lui glatissent. (Cl 4876). Devers Pomelesglai estoit Uns chevaliers preuz et

vaillanz, Et ses chevox estoit saillanz Et corranz plus que *cers* de lande (La 5629). Einz que la joie fust remeise, Vint, d'ire plus ardanz que breise, Uns chevaliers a si grant bruit Con s'il chaçast .i. *cerf* de ruit. (Yv 812). Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaigne Lez une haute forest plaigne De *cers*, de biches et de dains, Et de chevriax et de farains Et de tote autre salvagine. (Er 3917). Li premiers mes fu d'une hanche De *cerf* an gresse au poivre chaut. (Pe 3269). La pucele meïsmes l'arme, N'i ot fet charaie ne charme : Lace li les chaucés de fer Et queust a corroie de *cer*, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 712). Si li aparaille [= to his son] et atorne De chenevaz grosse chemise Et braies faites a la guise De Gales (...); Et si ot cote et chaperon De cuir de *cerf* clos environ. (Pe 502).

CERT, adj.

[F-B : *cert* ; T-L : *cert* ; GD : *cert* ; AND : *cert* ; DMF : *cert* ; FEW II-1, 609b : *certus*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cert*, *certe*, *cerz*.

"Sure, certain"

A. Chose *certe* : Et sachiez que c'est chose *certe* Qu'au lever covandroit .viii. homes Plus forz que moi et vos ne somes. (La 1896). Que ce est chose tote *certe* Que messire Gauvains, li preuz, Por sa niece et por ses nevez, Fust ça venuz grant aleüre Se il seüst ceste aventure (Yv 3922). Oil, que ce est chose *certe* Que li uns a l'autre sanz dote Voldroit avoir la teste rote (Yv 6008). Et s'il an ont le tort eü, Ce ne sai, mes mesavenu Lor an est, ce est chose *certe*. (Pe 4335). Voirs est que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir conçut, Ou Dex et char et sanc reçut, Et fu sa deïtez coverte De char d'ome, c'est chose *certe*. (Pe 6072).

B. [Person]

- *Cert d'aucune chose* : Tant ferai qu'il an sera *cerz* De m'amor, se requerre l'ose. (Cl 1034). Il l'a conquis, j'an sui toz *cerz*, A ce qu'il est de sanc coverz. (Pe 2769). Ci a mout leide perte, Que de ce sui je tote *certe* Qu'ele n'iert ja mes recovree. (Yv 3110).

. [Object complement] : Dex, comant le porra savoir Des que je ne l'an ferai *cert* ? (Cl 1005).

- *Cert que* : Seüre sui et *certe* Que trop recevrai leide perte Se je ici mon seignor pert. (Er 3725). Cele, qui cuidoit estre *certe* Que il li venist en aïe, Crioit en haut : « Aïe ! (...) » (La 1068). Lors si cuidoiert estre *cert*, Qant li huis seroient overt, Que dedanz celui troveroient Que il por ocirre queroient. (Yv 1093). Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit blasmee Et leidie et mesaamee, Qu'ele est tote seüre et *certe* Que por loier ne por desserte Ne por amor qu'a celui ait Ne l'en mist ele onques en plait. (Yv 1741). De monseignor Yvain sont *cert* Qu'il nel porroient retenir Por rien qui poiüst avenir (Yv 4254).

CERTAIN, adj.

[F-B : *certain* ; T-L : *certain* ; GD, GDC : *certain* ; AND : *certein* ; DMF : *certain* ; FEW II-1, 611b : *certus* ; TLF : *certain*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *certain*, *certainne*, *certainns*, *certains*.

"Sure, assured"

A. [Thing] : Lors dist Erec que l'esprevier Vialt par sa fille desresnier, Car por voir n'i avra pucele Qui la centiesme part soit bele, Et se il avoec lui l'an mainne, Reison avra droite et *certainne* De desresnier et de mostrer Qu'ele an doit l'esprevier porter. (Er 644). De vos meïsmes avroiz tort S'an si *certain* peril de mort Vos meteiez a esciant. (La 3076). Ja Dex, fet ele, ne me voie Qant je ja mes reposera Jusque tant que je an savrai Novele *certainne* et veraie. (La 6387). Lonc tans porront contretenir Le chastel, c'est chose *certainne*, S'au deffandre metent grant painne (Cl 1629). Por ce que dolz l'apele et claimme Est *certainne* chose qu'ele aime (Cl 3060).

B. [Person]

- *Certain d'aucune chose* : ...Et quant ele l'ot esgardee Une grant piece et ravisee, Sanbla li qu'ele l'ot veüe Autre foiee et coneüe ; Mes n'an fu pas tres bien *certainne* (Er 6189). Vos amez, tote an sui *certainne*, Ne vos an tieng pas a vileinne (Cl 3081). Mes ele n'an est pas *certainne*, Por ce i met et cure et painne A encerchier et a aprendre A quoi ele s'an porra prendre (Cl 4359). Mes il n'en est mie *certains*, N'onques n'en ot plet ne covant, Si se demante duremant. (Cl 5040). « (...) - Amis, se Damedex m'aïst, Fet li rois, di moi verité, Se il est an sa poësté, Delivres et heitiez et sains. - Oil, toz an soiez *certains*, Fet Clamadex, biax sire chiers (...) » (Pe 2852). Cil chevaliers, pucele, Est vis, tote an soiez *certainne*, Qu'il a boen pos et boene alainne. (Pe 6683).

- *Certain que* : Dame, je sui trestoz *certains* Que de rien nule ne mantez : Ses haubers est ansanglantez, Mout est hurtez et debatus (Er 1150). ..Et si vos met bien an covant Que Kex puet estre toz *certains* Qu'il mar vit ses piez et ses mains Et sa langue fole et vilainne... (Pe 1257). Or ne soiez plus esmaiee, C'or vos aim plus qu'ainz mes ne fis, Et je resui *certains* et fis Que vos m'amez parfitement. (Er 4886). Dame, voir de neant parlez, Qant serai *certainne* et seüre Que vos ja par nule aventure N'en parleroiz a rien vivant. (Cl 3087). Or soiez seüres et *certains* Que ja, se croire me volez, N'i seroiz pris ne afolez (Yv 1018). S'an sont tuit seür et *certain* Qu'il l'avront, einz que midis soit. (Yv 3820).

CERTAINEMENT, adv.

[F-B : *certain* ; T-L : *certain* (*certainement*) ; GD : *certainement* ; AND : *certeinement* ; DMF : *certainement* ; FEW II-1, 611a : *certus* ; TLF : *certainement*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *certeinement*, *certemant*, *certenement*.

"Certainly, definitely" : Mainne moi dons a son ostel, Que *certeinement* vuel savoir Se tu me diz mançonge ou voir. (Er 3245). Cil la consoille bien a droit De quanque cele li requiert, Et quanque fu et quanque iert L'estuet *certainement* savoir Sanz mantir et sanz decevoir. (Er 6727). Mout ot fez sopirs et sangloz Au partir, celez et coverz, Que uns n'ot tant les ialz overz Ne tant i regart cleremant Q'au departir *certenement* De verité savoir peüst Que antr'aus .ii. amor eüst. (Cl 4288). Je li cuit feire tel asaut, Ce vos di

bien *certainnement*, Qu'il conparra mout chierement (Er 2815). Mes je sai bien *certainnement* Que li rois ne le savoit mie (La 4044). Qant el Gué Perilleus saillis, Mout te vint de grant hardemant, Et saiches bien *certainnement* C'onques chevaliers n'an issi. (Pe 8328). Et dit que tel poinne i metra, Puis qu'ele s'an entremetra, Que ja n'iert uns seus qui la voie Que tot *certainnement* ne croie Que l'ame soit del cors sevrée (Cl 5392). Mes il voit bien a son apel Et a la pierre de l'anel, Qu'il n'i a point d'anchantement, Et set trestot *certainnement* Qu'il sont anclos et anserré. (La 2354). Je voi et sai *certainnement* Que bleciez estes et navrez. (Er 3974). Empereres, conforte toi, Je sai *certainnement* et voi Que ceste dame n'est pas morte. (Cl 5826).

CERTEMENT, adv.

[F-B : Ø ; T-L : *certement*]; GD : *certement* ; AND : *certement* ; FEW II-1, 609b : *certus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *certement*.

"Certainly, definitely" : Mes ne m'an encusez vos mie, Car ja rien ne vos an deïsse, Devant que *certement* veïsse Que tex max vos a envaïe Que mestier avez de m'aïe. (Cl 2996).

CERVEL, masc. noun

[F-B : *cervel* ; T-L : *cervel* ; GDC : *cervelle* ; AND : *cervel* ; DMF : *cerveau* ; FEW II-1, 601b : *cerebellum* ; TLF : *cerveau*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cervel*.

A. "Brain, encephalon" : Einz fiert le premerain an l'uel Si parmi outre le *cervel* Que d'autre part le haterel Li sans et la cervelle an saut (Er 4419). ...mout s'esmaïa, Qu'ainz si felon cop n'essaïa, Qu'il li ot desoz le chapel Le chief fandü jusqu'au *cervel*, Tant que del cervel et del sanc Taint la maille del hauberc blanc, Don si tres grant dolor santi Qu'a po li cuers ne li manti. (Yv 866). Les temples et le front l'en oingne, Et le remenant bien li gart, Qu'il n'a point de mal autre part Fors que seulement el *cervel*. (Yv 2967). Tant li froïa au chaut soloïl Les temples et trestot le cors Que del *cervel* li trest si fors La rage et la melencolie. (Yv 2998). Au mialz qu'il [= Perceval] puet an l'uel l'avise [= the Vermilion Knight] Et lesse aler .i. javelot ; Si qu'il n'antant ne voit ne ot, Li fiert parmi l'uel del* [r. el] *cervel*, Que d'autre part del haterel Le sanc et le cervel espant. (Pe 1113).

B. "The substance of the brain" : ...mout s'esmaïa, Qu'ainz si felon cop n'essaïa, Qu'il li ot desoz le chapel Le chief fandü jusqu'au cervel, Tant que del *cervel* et del sanc Taint la maille del hauberc blanc, Don si tres grant dolor santi Qu'a po li cuers ne li manti. (Yv 867). Au mialz qu'il [= Perceval] puet an l'uel l'avise [= the Vermilion Knight] Et lesse aler .i. javelot ; Si qu'il n'antant ne voit ne ot, Li fiert parmi l'uel del* [r. el] *cervel*, Que d'autre part del haterel Le sanc et le *cervel* espant. (Pe 1115).

C. "Thought, mental faculties" : Li quex est ce, savoir le vuel, Qui tant a folie et orguel Et de *cervel* la teste vuide Qu'an cest pais vient et si cuide Au Pont de l'Espee passer ? (La 2581).

CERVELE, fem. noun

[F-B : *cervele* ; T-L : *cervele* ; GDC : *cervelle* ; AND : *cervel* ; DMF : *cervelle* ; FEW II-1, 602a : *cerebellum* ; TLF : *cervelle*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cervele*.

"The substance of the brain" : Jusqu'au test l'espee n'areste, I. os li tranche de la teste, Mes nel tocha an la *cervele*. (Er 977). Einz fiert le premerain an l'uel Si parmi outre le cervel Que d'autre part le haterel Li sans et la *cervele* an saut (Er 4421). Cele part cort ou il la voit, Et fiert parmi le chief le conte Si qu'il l'escervele et esfronte Sanz desfiance et sanz parole ; Li sans et la *cervele* an vole. (Er 4830). Si conpaignon resont si large De sanc et de *cervele* espandre, Bien i sevent lor cos despandre. (Cl 1767). Sire, ne sai, mes je le vi, Que li chevaliers le feri De sa lance et fist grant enui, Et li vaslez referi lui D'un javelot parmi la chiere Si que il li fist par derriere Le sanc et la *cervele* espandre Et lui par terre mort estandre. (Pe 1233).

CERVIZ, noun

[F-B : *cerviz* ; T-L : *cerviz* ; GD : *cervis*¹ ; AND : *cerviz* ; DMF : *cervis*¹ ; FEW II-1, 613b : *cervix*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cerviz*.

"Top of the head" : Si le fiert parmi la *cerviz* Que desi es arçons le fant, La boele a terre an espant, Et li cors chiet toz estanduz, Qui fu an .ii. mitiez fanduz. (Er 4442).

CERVOISE, fem. noun

[F-B : *cervoise* ; T-L : *cervoise* ; GD, GDC : *cervoise* ; AND : *cervoise* ; DMF : *cervoise* ; FEW II-1, 612b : *cervesia* ; TLF : *cervoise*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cervoise*.

"Ale" : Plus a paroles an plain pot De vin qu'an un mui de *cervoise*. (Yv 591). Ensi trova le chastel gaste, Que n'i trova ne pain ne paste Ne vin ne sidre ne *cervoise*. (Pe 1771).

CESEIRE, proper name (place)

[F-B : *Ceseire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cesaïre*.

[Cesarea, city of Palestine] : Del chevalier li rois se saigne, Qant reconté li fu et dit Qu'an ne trovoit grant ne petit Qui sache anseignier son repaire, Ne plus que s'il fust an *Cesaïre* Ou a Tolete ou a Quandie. (Cl 4692).

CESAR, proper name (person)

[F-B : *Cesar* ; AND : *Cesaré*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cesar*.

[Julius Caesar] : *Cesar*, l'empereres de Rome, Et tuit li roi que

l'en vos nome An diz et an chançons de geste, Ne dona tant a une feste Come li rois Artus dona Le jor que Erec corona (Er 6615). ..Ne tant n'osassent pas despandre Antre *Cesar* et Alixandre Com a la cort ot despandu. (Er 6622). Por ostoier fet aparoil Li rois, si grant que le paroil N'ot ne *Cesar* ne Alixandres. (Cl 6581).

CESSER, verb

[F-B : *cesser* ; T-L : *cesser* ; GD, GDC : *cesser* ; AND : *cesser*¹ ; DMF : *cesser* ; FEW II-1, 615 : *cessare* ; TLF : *cesser*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cesser* ; Pr. ind. 3 : *cesse*, 6 : *cessent*.

I. Indirect transitive use *Cesser de* + inf. "To cease doing sth" : Nus n'i *cesse* ne ne repose De joie feire et de chanter. (Er 6116).

II. Abs. use "To cease, to stop"

A. [Subject is a person] : Lessiez le, si feroiz savoir, Mes son roncin m'an amenez Et cele pucele prenez Que vos veez ci delez moi, Si restraingiez son palefroi, Puis si li aidiez a monter, Que ge ne voel ci plus ester, Tant que ge soie anhuliez Et confès et comeniez ; Einz m'an irai, se j'onques puis, Sor le roncin et querrai puis Ou ge me porrai confesser, Que ge ne quier ja mes *cesser*. (Pe 6814) The other MSS put lines 6809-6810 after 6814.

B. [Subject is a thing] : N'onques la nuit lor criz n'abeissent Ne ne *cessent* ne fin ne prenent. (Cl 5989).

CHACE, fem. noun

[F-B : *chace*² ; T-L : *chace* ; GD, GDC : *chace* ; AND : *chace*¹ ; DMF : *chasse*¹ ; FEW II-1, 319b : **captiare* ; TLF : *chasse*¹]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chace*.

A. "Hunt" : Demain matin a grant deduit Irons chacier le blanc cerf tuit An la forest aventureuse ; Ceste *chace* iert mout merveilleuse. (Er 66). Sire, fet il, de ceste *chace* N'avroiz vos ja ne gré ne grace. Nos savomes bien tuit piece a Quel costume li blans cers a... (Er 41). Ensi est la *chace* atornee A l'andemain, a l'anjornee. (Er 67).

B. [About an opponent] "Pursuit, chase" : La *chace* mout longuemant dure Tant que cil qui fuient estanchent Et cil qui chacent lor detranchent Toz lor chevax et esboelent. (Yv 3258).

CHACËOR, masc. noun

[F-B : *chaceor* ; T-L : *chacëor* ; GD : *chaceor* ; AND : *chaceur* ; DMF : *chasseur* ; FEW II-1, 320 : **captiare* ; TLF : *chasseur*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chaceor*, *chaceors*.

"Hunter, horse used in hunting" : L'andemain, lués que il ajorne, Li rois se lieve et si s'atorne, Et por aler an la forest D'une corte cote se vest. Les chevaliers fet esvellier, Les *chaceors* aparellier ; Lor ars et lor saietes ont, An la forest chacier s'an vont.

(Er 74). Devant ax toz chace li rois Sor un *chaceor* espanois. (Er 124). Mes tant d'ax esloignié estoient Cil qui le cerf levé avoient Que d'ax ne pueent oïr rien, Ne cor ne *chaceor* ne chien. (Er 132) FB gives to this occ. the meaning of "Hunter, person that hunts" *Jäger*. Cil venoit le hiaume lacié Et a sa venison trossee, Tel con Dex li avoit donee, Sor .i. grant *chaceor* ferrant. (La 2021). Ençois que pres del pont venissent Et que il veoir le poissent, Uns nains a l'encontre lor vint Sor un grant *chaceor*, et tint Une corgiee por chacier Son *chaceor* et menacier. (La 5060, 5062). Por la dolçor del tans serain Osta au *chaceor* son frain, Si le leissa aler peissant Par l'erbe fresche verdeant. (Pe 92). Et cil ceingle de la reorte Son *chaceor* parmi la crope (Pe 625). Amis, prenez Mon *chaceor*, si l'an menez, Qu'il est mout bons, et jel vos doing Por ce que je n'an ai mes soing. (Pe 1190). Et li vaslez en es le pas Vers unes estables l'an mainne Et si an tret fors et amainne *Chaceors* gras et sejournez, Don li uns estoit atornez Por chevauchier et por errer, Qu'il ot fet de novel ferrer, Qu'il n'i failloit sele ne frains. (Pe 8871).

CHACIER, verb

[F-B : *chacier* ; T-L : *chacier* ; GD : *chacier*¹ ; GDC : *chacier* ; AND : *chacer*¹ ; DMF : *chasser* ; FEW II-1, 319a : **captiare* ; TLF : *chasser*]

Frequency : 65 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chacier* ; Pr. p. : *chacent* ; Pa. p. : *chacié*, *chaciee*, *chaciez* ; Pr. ind. 1 : *chaz*, 2 : *chaces*, 3 : *chace*, 6 : *chacent* ; P. def. ind. 3 : *chaça* ; Fut. ind. 6 : *chaceront* ; Impf. subj. 3 : *chaçast*.

Transitive use

A. [With the intention to catch]

1. [What is pursued is an animal] "To pursue, to hunt" : Mes einçois que la corz fausist, Li rois a ses chevaliers dist Qu'il voloit le blanc cerf *chacier* Por la costume ressaucier. (Er 37). Demain matin a grant deduit Irons *chacier* le blanc cerf tuit An la forest aventureus (Er 64). Einz que la joie fust remeise, Vint, d'ire plus ardanz que breise, Uns chevaliers a si grant bruit Con s'il *chaçast* .i. cerf de ruit. (Yv 812).

- **Abs. use :** Les chevaliers fet esvellier, Les *chaceors* aparellier ; Lor ars et lor saietes ont, An la forest *chacier* s'an vont. (Er 76). Devant ax toz *chace* li rois Sor un *chaceor* espanois. (Er 123). Se me volez rien enorer, Dons alez tost sanz demorer A mon seignor le roi Artu, Qui *chace* a mout tres grant vertu An ceste forest de deça (Er 4492). Après vespres, androit conplie, Si com il son chemin tenoit, Vit .i. chevalier qui venoit Del bois ou il avoit *chacié*. (La 2017). Et la biche saut de travers, Si s'an foï après les cers, Et il *chace* tant qu'a bien pres La retenist et arestast, Se ses chevax ne desferrast. (Pe 5624). De tot ice mot ne savoit Li sires qui herbergié l'ot, Mes il revint plus tost qu'il pot De la ou il ala *chacier*. (Pe 5829). Ne puet *chacier* ne riverer, Mes il a ses rivereors, Ses archiers et ses veneors Qui an ses forez vont berser. (Pe 3510). Ci me plect mout a converser Por aler *chacier* et berser An ces forez ci delez nos. (Pe 7758). N'est pas ça venuz por esbatre Ne por berser ne por *chacier*, Einz est venuz por porchacier Et son pris croistre et aloser (La 3431). Por ce ne vos covient parler Ne de *chacier* ne de

berser, Que ceanz avez le sejour ; Ja mes n'an istroiz a nul jor. (Pe 7770).

- [Subject is an animal] : A ce me sanble que je voie Les chiens foïr devant le lievre, Et la turtre *chacier* le bievre, L'aïgnel le lou, li colons l'aïgle, (...) Et le lyon *chace* li cers, Si vont les choses a envers. (Cl 3804, 3811). Lors i parut li plus isniax, Que tuit corent a la cuirree, Si con li chiens qui a *chaciee* La beste, tant que il l'a prise (Yv 4244).

. Abs. use : Si le semont [= the lion] feins et nature D'aler an proie et de *chacier* Por sa vitaille porchacier (Yv 3415).

- By metaph. : Tot autresi antr'ax se fiert Con li lyons antre les dains Quant l'engoisse et *chace* la fains. (Yv 3198).

2. [What is pursued is a person] "To pursue, to chase sb" : Ci vient poignant après vos Troi chevalier qui mout vos *chacent* (Er 2843). Erec les a bien aesmez Et voit que bien en i a cent ; Celui qui si le va *chacent* Panse qu'arester li estuet. (Er 3570). Mout s'afichent formant et jurent Que il le *chaceront* einçois A esperon .ii. jorz ou trois Que il nel praignent et ocient. (Er 3615). Trestote la quinzainne antiere Les ont *chacier* a quelque painne. Mes Tessala, qui les an mainne [= Cliges and Fenice], Les conduist si seüremant Par art et par anchantement Que il n'ont crieme ne peor De tot l'esforz l'empereor. (Cl 6540). Erec lo *chace*, si l'ataint, A droit le fiert sor l'escu paint, Si l'anversse de l'autre part. (Er 2897). Tant le *chace* [= Count Alior] que il l'ataint Au pié d'une ruiste montee (Yv 3268). Ensi cil fuit, et cil le *chace* Si pres qu'a po qu'il ne l'anbrace, Et si ne le par puet ataindre (Yv 883). Tant les a *chacier* et seüz Que il les a aparceüz Einz que del bois par fussent hors. (Er 4355). Ne nus nes silt mes ne ne *chace* [= Cliges, Fenice and Thessala], Car tuit se sont mis el retor. (Cl 6550). Li chevaliers sanz nul arest S'an vet armez par la forest, Et messire Gauvains après Lo siut et *chace* com angrés (La 302).

- [Causative construction] : Tote l'oz après lui s'arote, Et Clygés se fet tant *chacier* Por la meslee comancier Que li Sesne venir le voient (Cl 3495).

- Abs. use : S'est qui fuie, asez est qui *chace* ; Mes je ne vos dot mie tant Que je m'an fuie, ainçois atant Apareilliez de moi desfandre (Er 5878). Mes toz jorz a foïr entant Et cil de *chacier* s'esvertue, Qu'il crient sa poinne avoir perdue Se mort ou vif ne le retient, Que des ranpones li sovient Que messire Kex li ot dites. (Yv 889). La *chace* mout longuemant dure Tant que cil qui fuient estanchent Et cil qui *chacent* lor detrachent Toz lor chevax et esboelent. (Yv 3260).

3. [What is pursued is a thing ; direct object is the pronoun *que* with neutral antecedent] "To pursue sth, to seek after sth" : Se Malvestiez son cuer me preste Et je son comandement faz, N'ateindrai pas ce que je *chaz* (La 1104). Mout se haste, mout est an grant D'aconsivre ce qu'ele *chace*, Mout se porquiert, mout se porchace, Mes ce n'iert ja mie si tost ! (La 6401). Et si tost com el l'ot veüe, S'i a si mise sa veüe Qu'aillors ne la torne ne met, Et ses cuers tres bien li promet Que c'est ce qu'ele a tant *chacié*, Mes ore an est venue a chié (La 6435). ..Tant qu'ele voit celui qui mainne Le lyon an sa conpaingnie. Lors fet joie et dit : « Dex, aïe ! Or voi ce que tant ai *chacié* ! Mout l'ai bien seü et tracié. (...) » (Yv 5033).

Rem. In these examples, the goal is actually a person.

B. [With the intention to make sb / sth go away]

1. [Direct object is a person] "To drive sb away" : Et cil [= Lancelot] fiert lui si qu'il l'envoie El gué tot plat desoz le flot, Si que l'eve sor lui reclot. Puis se trest arriers et descent, Car il an cuidoit bien tex cent Devant lui mener et *chacier*. (La 855).

- *Chacier aucun d'aucun lieu*. "To expel sb from somewhere" : Onques hom si ne menaça Autre, con ge l'ai menacié, Et par po je ne l'ai *chacié* [= Meleagant] De ma terre par mautalant Por ce que il ne la vos rant [= the queen] (La 3382). Et je me plaing, si ai reison, Que vos m'avez de ma meison Fors *chacié* a foudre et a pluie. (Yv 503). Ou est des chevaliers li pire, Et li neanz et li despiz ? Ou est alez ? Ou est tapiz ? Ou est alez ? Ou le querrons ? Espoir ja mes ne le verrons, Que Malvestiez l'en a *chacié* (La 5741).

- *Chacier aucun aucune part*. "To drive sb away somewhere" : Einz m'oci tu, biax dolz amis, Que tu a lui aler me faces. Einz m'oci tu que tu m'i *chaces*. (La 2308). Et Lanceloz pas nel menace, Mes ferant vers la tor le *chace*, Ou la reïne ert apoïee. (La 3738). Et cele flame si ardant Vers Meleagant le feisoit Que par tot la ou li pleisoit Le pooit mener et *chacier*. (La 3755).

2. [Direct object is an animal]

a) "To chase, to drive away (from somewhere)" : Li lyons les autres asaut, Qu'arrieres ne l'en puet *chacier*, Por ferir ne por menacier, Messire Yvains en nule guise (Yv 4531).

b) "To drive, to lead" : Uns nains a l'encontre lor vint Sor un grant chaceor, et tint Une corgiee por *chacier* Son chaceor et menacier. (La 5061).

- By anal. [Subject and direct object are things] "To make (a top) spin" : Et quanque Cligés en ataint Devant son cop rien ne remaint Que tot ne confonde et deronpe ; S'est plus tornanz que n'est la tronpe Que l'escorgiee mainne et *chace*. (Cl 3761).

3. [Direct object is a thing] "To drive, to propel" : Ce jor meïsmes uns granz vanz Ot par mer *chaciee* une barge Qui de fromant portoit grant charge Et d'autre vitaille estoit plainne. (Pe 2523).

CHÄEINE, fem. noun

[F-B : *chaaine* ; T-L : *chäeine* ; GDC : *chaeine* ; AND : *chaene* ; DMF : *chaïne* ; FEW II-1, 498 : *catena* ; TLF : *chaïne*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chaainne*.

"Chain" : Et s'i pant uns bacins de fer A une si longue *chaainne* Qui dure jusqu'an la fontainne. (Yv 385).

CHAILLO, masc. noun

[F-B : *chaillo* ; T-L : *chaillo* ; GDC : *caillou* ; AND : *caillou* ; DMF : *caillou* ; FEW II-1, 96a : *caljo* ; TLF : *caillou*]

Forms : *chaillo*, *chailloz*.

"Stone, pebble" : Antor li avoit mainte dame, Mes ausi con la clere jame Reluist desor le bis *chaillo* Et la rose sor le pavot, Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde (Er 2407). Ez vos le chevalier fandant Parmi le terre

contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoït Que il desoz ses piez fraignoit Les *chailloz* plus delivremant Que mole ne quasse fromant (Er 3695). ..Et tret le feu d'un *chailloz* bis, Si l'a de busche sesche espris ; Puis mist en une broche an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3455).

CHAINSE, noun

[F-B : *chainse* ; T-L : *chainse* ; GD : *chainse* ; AND : *cheinse* ; DMF : *chainse* ; FEW II-1, 142b : *camisia* ; TLF : *chainse*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chainse, chainses, cheinse*.

"Woman's tunic, with sleeves, worn over a shirt" : .i. blanc *cheinse* ot vestu desus, N'avoit robe ne mains ne plus, Et tant estoit li *chainses* viez Que as costez estoit perciez. (Er 405, 407). Por la pucele au *cheinse* blanc Qui le cuer ot gentil et franc, Qui estoit fille au vavasor, S'esjoissent tuit li plusor (Er 1071). Une pucele estoit leanz, Mout preuz, mout saige, mout vaillanz, Lez la pucele au *chainse* blanc Estoit assise sor un banc (Er 1339). Haï, Biax sire, quant vos an tel guise, El blanc *chainse* et an la chemise, Ma cosine an volez mener, I. autre don li voel doner. (Er 1362). Povretez li a fet user Ce blanc *chainse* tant que as cotes An sont an.ii. les manches rotes. (Er 1549). Quant el mantel n'ot que refere, La franche dame debonere La pucele au blanc *cheinse* acole Et si li dist franche parole : « Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest *cheinse* changier (...) » (Er 1613, 1617) For the construction of the second occ. S. *changier*. Lors a son *chainse* desvestu Quant ele an la chanbre fu, Puis vest son bliaut, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se ceint Et son *chainse* por amor Dé Comande que il soit doné, Et le mantel après afuble. (Er 1625, 1629).

CHAINSIL, masc. noun

[F-B : *cheinsil* ; T-L : *chainsil* ; GD : *chainsil* ; AND : *cheinsil* ; DMF : *caisil* ; FEW II-1, 142b : *camisia*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cheinsil*.

"Fine linen" : Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et braies de *cheinsil* Et chauce taintes an bresil Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1597).

CHASNE, masc. noun

[F-B : *chasne* ; T-L : *chaisne* ; GDC : *chesne* ; AND : *chesne* ; DMF : *chêne* ; FEW II-1, 459a : **cassanus* ; TLF : *chêne*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chasne, chasnes, chesne*.

"Oak-tree" : Derriers .i. grant *chasne* s'areste Tant que cil ot dormi assez, Qui fu gariz et respassez, Et totz* [r. rot] son san et son mimore. (Yv 3010). Li jaianz chiet, la morz l'asproie, Et, se uns

granz *chasnes* cheïst, Ne cuit que graindre esfrois feïst Que li jaianz fist au cheoir. (Yv 4237). Et mout grant noise demenoïent Les armes a ces qui venoient, Car sovant hurtoient as armes Li rain des *chasnes* et des charmes. (Pe 106). Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li dure, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. *chesne* Qui se demante et se desresne (Pe 3419). Qant la posterne ferme voit, S'antre an .i. pré desoz la tor, Qui estoit clos de pex antor, S'est soz .i. *chasne* descenduz Et ses escuz i a panduz (Pe 4887). Messire Gauvains tant ala (...) Que antre tierce et le midi Vint vers une angarde avalant, Et vit .i. *chasne* haut et grant, Et une lance tote droite. D'aler vers le *chasne* s'exploite, Et de delez le *chasne* vit I. palefroï norrois petit (Pe 6298, 6300, 6301). Atant desoz le *chasne* esgarde Et vit seoir une pucele (Pe 6312). ..Si s'an torne le chief bessié Vers le *chasne* ou il ot lessié La pucele et le chevalier (Pe 6662).

CHAITIF, adj. and noun

[F-B : *cheitif* ; T-L : *chaitif* ; GD : *chaitif* ; GDC : *chetif* ; AND : *chaitif* ; DMF : *chétif* ; FEW II-1, 330 : *captivus* ; TLF : *chétif*]

Frequency : 28 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cheitif, cheitis, cheitive, cheitives, chestive*.

[Person or animal]

A. "Captive, prisoner" : A mal eür i venist il, Que nos *cheitives*, qui ci somes, La honte et le mal en avomes, Qui onques ne le desservimes. (Yv 5255).

- Subst. use : Au departir tuit li *cheitif*, Autresi come par estrif, Environ le chevalier vindrent (La 2437). Trois jorz avoient geüné Et alé nuz piez et an lenges Totes les puceles estrenes Del réaume le roi Artu, Por ce que Dex force et vertu Donast contre son aversaire Au chevalier qui devoit faire La bataille por les *cheitis*. (La 3531). Et mout i avoit des *cheitives* Qui mout estoient antantives En orisons et an proieres. (La 3577). Mes, s'il vos plest, delivrez moi Les *cheitives* que vos avez (Yv 5701). Tantost messire Yvains s'an torne, Qui el chastel plus ne sejourne, Et s'en a avoec soi menees Les *cheitives* desprisonnees (Yv 5766). ..Si somes a tant antreset Que demain, se Dex ne le fet, Li sera [= to Anguiguerron] cist chastiax randuz, Qui ne puet estre desfanduz, Et je avoec come *cheitive*. (Pe 2023).

B. "Wretched, unfortunate" : ..Et se mes sires se corroce, Il me leira an ceste broce Seule et *cheitive* et esgaree, Lors serai plus maleüree. (Er 3733). Dex ! que ferai, lasse, *cheitive*, Del meilleur chevalier qui vive, Del plus franc et del plus gentil ? (Er 4319). Las, *cheitis*, por coi le feisoies Qant ele si tost t'a lessié ! (La 6474). Mout se claimme dolanz, *cheitis*, Et plore formant et sopire (Yv 4124). Tot ai desresnié sanz bataille, S'est or bien droiz que je m'en aille Tenir mon heritage an pes, Que je n'an respondroie mes A ma seror tant con je vive ; Si vivra dolante et *cheitive*. (Yv 5900). Por ce que je sui presque nue N'i panssai ge onques folie Ne malvestié ne vilenie, Qu'il n'a el monde rien qui vive Tant dolante ne tant *cheitive* Que je ne soie plus dolante. (Pe 1988). Et quant li fisicien voient Que vers li rien n'exploiteroient Par losenge ne par proiere, Lors la gietent fors de la biere Et dient, s'ele ne parole, Qu'el se tanra ancuï

por fole, Que il feront tele mervoille De li qu'ainz ne fu la paroille De nul cors de fame *cheitive*. (Cl 5887). ..Et une pucele ot desus [= on the palfrey], Einz si *chestive* ne vit nus. (Pe 3702). Ensi descoloree et tainte Et si *cheitive* l'a atainte Percevaux... (Pe 3732). « (...) Certes ge ne pans ne ne croi Que ge onques mes vos veïsse Ne rien nule vos mesfeïsse. - Si as, fet ele, que ge sui Si *cheitive* et ai tant d'ennui Que nus ne me doit saluer. (...) » (Pe 3776).

- **Subst. use** : Et je oi que cest *chestive* Me prie merci mout sovant Et si m'apele de covant Et mout vilmant le me reproche. (La 1122). Queque cil ensi se demante, Une *cheitive*, une dolante, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oï ceste chose Par le mur qui estoit crevez. (Yv 3556). Je sui, fet ele, une *cheitive*, La plus dolante riens qui vive. (Yv 3565). Lors s'eslesse parmi le bois Tant con cele trace li dure, Tant que il vit par aventure Une pucele soz .i. chesne Qui se demante et se desresne Come *chestive* dolereuse (Pe 3421). Et cele plore et dit que ja A Deu ne le comandera, Car il li covandra por lui Tant avoir honte et tant enui Que tant n'an ot nule *chestive* (Pe 775).

C. "Wretched, despicable" : Mout seroie fole et *cheitive*, Qant ge voi qu'il dort et repose, Se ge feisoie nule chose Par coi il se plainsist de moi. (Pe 6338).

D. "Feeble, weak" : Del palefroi li estoit vis, Tant estoit megres et *cheitis*, Qu'an males mains estoit cheüz. (Pe 3682).

CHAITIVETÉ, fem. noun

[F-B : *cheitiveté* ; T-L : *chaitiveté* ; GD : *chaitiveté* ; AND : *chaitiveté* ; DMF : *chétivité* ; FEW II-1, 330b : *captivus* ; TLF : *chétif (chétivité)*]

Forms : *chestiveté*.

"Misery, suffering" : N'a gueres qu'il an ocist un, Mes il conte avant a chascun Por coi il m'a an tel vilté Et mise an tel *chestiveté*. (Pe 3812).

CHALANT, masc. noun

[F-B : *chalan* ; T-L : *chaland* ; GDC : *chaland*¹ ; AND : *chaland*¹ ; DMF : *chaland*¹ ; FEW II-1, 633b : *chelandion* ; TLF : *chaland*]

Forms : *chalan*.

"Barge" : Vassax, fet ele, descendez Et après moi ceanz antrez Atot vostre cheval roncin, Qui plus est meigres d'un poucin, Et desaencrez ce *chalan*, Que ja anteroiz an mal an Se tost ceste eve ne passez Ou se tost foïr ne poez. (Pe 7029).

CHALEMELE, fem. noun

[F-B : *chalemele* ; T-L : *chalemele* ; GD : *chalemele* ; DMF : *chalemelle* ; FEW II-1, 52b : *calamellus* ; TLF : *chalumeau*]

Forms : *chalemeles*.

"Pipe" : Sonent tinbre, sonent tabor, Muses, estives et freteles Et buisines et *chalemeles*. (Er 2000).

CHALEMELER, verb

[F-B : *chalemeler* ; T-L : *chalemeler* ; GD : *chalemeler* ; AND : *chalemeler* ; DMF : *chalemeler* ; FEW II-1, 53a : *calamellus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *chalemele*.

Intransitive use "To play the pipe" : Chascuns servi de ce qu'il sot : Cil saut, cil tunbe, cil anchante, Li uns sifle, li autres chante, Cil flaüte, cil *chalemele*, Cil gigue, li autres viele (Er 1991).

CHALOIR, verb

[F-B : *chaloir* ; T-L : *chaloir* ; GDC : *chaloir* ; AND : *chaler*¹ ; DMF : *chaloir*¹ ; FEW II-1, 82b : *calere* ; TLF : *chaloir*]

Frequency : 49 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *chalt*, *chaut* ; Impf. ind. 3 : *chaloit* ; P. def. ind. 3 : *chalut* ; Pr. subj. 3 : *chaille* ; Impf. subj. 3 : *chausist*, *chaussist*.

Impersonal use "To matter"

- (II) *chaut à aucun (d'aucune chose)*. "Sth matters to sb" : Mes certes il ne m'ainme mie Quant il me fet si aspre vie Après lui trete, et ne li *chaut*. (Pe 3761). S'est il mes filz, mes ne vos *chaille*, Se il ne vos vaint an bataille, Ja ne vos porra sor mon pois D'enui faire vaillant .i. pois. (La 3385). Dame, fet il, or ne vos *chaille* ! (La 4607). Mes tant l'ama Erec d'amors, Que d'armes mes ne li *chaloit*, Ne a tornoiemant n'aloit. (Er 2431). Mes tant avoit chascuns a feire, A la soe dolor reitreire, Que il ne li *chaloit* d'autrui. (Cl 2099). De ma vie mes ne me *chaut*. (Cl 6186). A moi en *chaut*, lui n'en *chalt* gueires, De mon cuer ne de mon servise. (Cl 4458). Mes se l'empereres, ses sire, Ne vient a li, ne l'en *chaut* il. (Cl 5605). Filz, je te chasti ; mes cui *chaut* ? Quanqu'an dit a fol petit vaut (La 6327). Einz de lor chevax herbergier Ne tindrent plet ne n'an parlerent. Cui *chaut* ! Que bien les establerent Cil qui l'un au cudent avoir. (Yv 5346).

- (II) *chaut à aucun de faire aucune chose*. "It matters to sb to do sth" : Onques nule beste salvage (...), S'ele vit perdre ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de combatre ancoragee Con fu Clygés, car lui ne *chaut* De vivre se s'amie faut. (Cl 3663). Mes de conter ne de reitreire As genz qui je sui ne vos *chaille* ! (Yv 3721).

- (II) *chaut à aucun + interr. pron. or complete interr. clause* : Kex, fet li rois, por Deu merci, Trop dites volantiers enui, Si ne vos *chaut* onques a cui. (Pe 1008). Biax ostes, por vostre franchise, (...) Vos pri que vos me conselliez Tant que je soie aparelliez D'unes armes, viez ou noveles, Ne me *chaut quiex*, leides ou beles. (Er 610). Et cil, qui grant mestier eüst D'aïde, ne li *chausist* quel, Qui l'en menast jusqu'a ostel Tant qu'il fust auques en sa force, De li apeler mout s'esforce. (Yv 3041). Ahi ! fet ele, ne me *chaut* Que tu me dies ne ne faces (Er 4806). Dame, fet il, bien vos an croi Que ençois que ge vos veïsse Ne me *chaloit* que ge feïsse, Tant estoie maz et dolanz. (Pe 7950). Se vos retaigne pluie et vanz Ou fins neanz, ne me *chaut* il ! (Yv 5757). Mes, certes, einz que il m'ait vive, M'ocirrai ge, si m'avra morte, Puis ne me *chaut* se il m'anporte. (Pe 2026).

- *Petit / poi chaut à aucun d'aucune chose*. "Sth matters little to sb" : Qant fame puet avoir ses eises, Del soreplus petit li *chaut*. (Pe 5799). Et il li dit : « Alez, alez ! » Et ceste parole autant vaut Con se il deïst : « Po m'an *chaut*, Que por neant vos esmaiez, De chose que dite m'aiez. » (La 1538).

- [Preceded by a neutral interr. pronoun] *Que chaut à aucun (d'aucune chose) ?* "What does sth matter to sb ?" : ...Et se mes sires se corroce, Il me leira an ceste broce Seule et cheitive et esgaree, Lors serai plus maleüree. Maleüree ? Moi que *chaut* ? (Er 3735). Fortune, quant tu me gabas, Mout feïs mal ; mes toi que *chaut* ? (La 6479). Se de vos et de toz voz homes A pes et trives, moi que *chaut* ? (La 3287). Et de sa biauté moi que *chaut* ? (Cl 893).

CHALONGE, noun

[F-B : *chalonge*² ; T-L : *chalonge* ; GD : *chalenge* ; AND : *chalenge* ; DMF : *challenge* ; FEW II-1, 104 : *calumniare* ; TLF : *challenge*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chalonge*.

A. "Challenge, claim" : Se sa biautez mes ialz reclaimme Et mi oel voient le reclaim, Dirai ge por ce que ge l'aim [= Alexander] ? Nenil, car ce seroit mançonge. Por ce n'a il an moi *chalonge*, Ne plus ne mains n'i puet clamer : L'an ne puet pas des ialz amer. (Cl 488).

B. "Opposition" : Sanz contredit et sanz *chalonge* Prenent Alis, si le coronent, L'empire de Grece li donent. (Cl 2378). Se la voie m'estoit delivre, Quele enor i avroie gié Se cil me donoient congié De passer oltre sanz *chalonge* ? (La 1119).

CHALONGIER, verb

[F-B : *chalangier* ; T-L : *chalongier* ; GD : *chalengier* ; AND : *chalenger* ; DMF : *challenger* ; FEW II-1, 103b : *calumniare* ; TLF : *challenger*²]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chalongier* ; Pa. p. : *chalongiee*, *chalongiez* ; Pr. ind. 1 : *chaloing*, 2 : *chalonges*, 3 : *chalonge*.

Transitive use *Chalongier aucune chose / aucun à aucun*. "To dispute sth / sb to someone, to challenge someone for sth / sb" : C'est cil qui avra l'esprevier Sanz contredit de chevalier ; Ja n'i avra ne cop ne plaie : Ne cuit que nus avant s'an traie. Par .ii. anz l'a il ja eü, C'onques *chalongiez* ne li fu (Er 596). « (...) Alez avant, ma douce amie, L'esprevier a la perche prendre. » La pucele i vost la main tandre, Mes Erec li cort *chalongier*, Qui rien ne prise son dongier (Er 815). Qant il a la chose seüe, Qu'an la vile estoit l'emperere, De par Alixandre son frere Li vialt *chalongier* la corone, Ne ce mie ne li pardone Qu'il l'a tenue contre droit. (Cl 2431). Ceste, se l'an nel me *chalonge*, Donrai ge del blanc cerf l'enor. (Er 1734). Se je l'osasse ami clamer... Osasse ? Qui le me *chalonge* ? (Cl 1379). Einz te covandra clamer quite Trestot quanque tu li *chalonges*. (Pe 2189). Vasax, fet il, or vos gueitiez, Que ma teste vos *chaloing* gié, Ne l'avroiz mie sanz congié. (Cl 3453). Li autres de rien ne s'aïre De tot l'orguel qu'il li ot dire, Mes sanz ranpone et sanz vantance A *chalongier* la li comance [= the young lady to the knight] (La 1596). Ne sai ancor se cil l'otroie Que je voi venir après toi ; *Chalongier* la te vient [= the young lady], ce croi. (La 1698). Bien set c'or li ert *chalongiee* La reine (La 3160).

CHALOR, fem. noun

[F-B : *cholor* ; T-L : *cholor* ; GDC : *cholor* ; AND : *chalur* ; DMF : *chaleur* ; FEW II-1, 101b : *calor* ; TLF : *chaleur*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cholor*, *chalors*.

"Heat" : Mes la *chalors* qu'il ot le jor Et les armes tant li greverent Que ses plaies li escreverent Et totes ses bandes tranchierent (Er 4552). Por ce n'est pas la *chalors* mandre, Einçois dure la *chalors* plus Desoz la cendre que desus. (Cl 598, 599). Amors sanz criemme et sanz peor Est feus ardanz et sanz *cholor*, Jorz sanz soloil, cire sanz miel... (Cl 3848). Joie d'amors qui vient a tart Sanble la vert busche qui art, Qui dedanz rant plus grant *cholor* Et plus se tient en sa valor, Quant plus demore a alumer. (Yv 2521).

CHAMBERIERE, fem. noun

[F-B : *chanberiere* ; T-L : *chamberiere* ; GDC : *chamberiere* ; AND : *chambriere* ; DMF : *chambrière* ; FEW II-1, 133a : *camera* ; TLF : *chambrière*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanberiere*.

"Chambermaid, servant" : N'i eüssiez que demorer, S'il vos pleüst, ma dame chiere, Que certes une *chanberiere* Ne valent tuit, bien le savez, Li chevalier que vos avez (Yv 1630). Or m'an irai ge bien paiey, Et mout meillor beisier vos fet Que *chanberiere* que il et An tote la meison ma mere, Que n'avez pas la boiche amere. (Pe 724). A l'ajormer s'an retorna La pucele an sa chanbre arriere Sanz conduit, et sanz *chanberiere* Se vesti et apareilla, C'onques nelui n'i esveilla. (Pe 2070). Li vavasors sergent n'avoit For .i. tot seul qui le servoit, Ne *chanberiere* ne meschine. (Er 487). Morz, car regiete l'ame hors, Et soit *chanberiere* et conpaigne A la soe, se ele daigne. (Pe 3437).

CHAMBERLENC, masc. noun

[F-B : *chanbrelain* ; T-L : *chamberlenc* ; GDC : *chamberlenc* ; AND : *chamberlein* ; DMF : *chambellan* ; FEW XVI, 298b : *kamerling* ; TLF : *chambellan*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanberlains*.

"Chamberlain, room servant" : A son tref desarmer le fet, Et uns suens [= of Gawain] *chanberlains* li tret Une robe fors de son cofre, A vestir li presante et offre. (Pe 4514).

CHAMBRE, fem. noun

[F-B : *chanbre* ; T-L : *chambre* ; GDC : *chambre* ; AND : *chambre*¹ ; DMF : *chambre* ; FEW II-1, 130a : *camera* ; TLF : *chambre*]

Frequency : 88 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanbre*, *chanbres*.

"Chamber, room" : Asanbler ne porriens nos, Qu'an ma *chanbre*,

devant moi [= Guinevere], gist Kex li seneschax, qui linguist Des plaies dom il est coverz. (La 4521). Queque il parloient ensi, Li rois fors de la *chanbre* issi, Ou il ot fet longue demore, Que dormi ot jusqu'a ceste ore. (Yv 648). An une *chanbre* recelee L'an ont [= Enide] .ii. puceles menee ; Lors a son chainse desvestu Quant ele an la *chanbre* fu, Puis vest son bliaut, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se ceint (Er 1623, 1626). Puis si bien a gré m'an servi Que par monseignor saint Davi Que l'an aore et prie an Gales Ja mes an *chanbres* ne an sales II. nuiz pres a pres ne girrai Jusque tant que je le verrai [= Perceval] S'il est vis, an mer ou an terre (Pe 4116). La a Cligés Jehanz mené, Si le mainne par les estages, Qui estoient point a ymages, Beles et bien anluminees. Les *chanbres* et les cheminees Li mostre, et sus et jus le mainne. Cligés voit la meison sostainne, Que nus n'i maint ne ne converse. D'une *chanbre* en autre traverse, Tant que tot cuide avoir veü (Cl 5494, 5498). .V.c. dahez ait s'ame Qui mainne an *chanbre* a bele dame Chevalier qui ne s'an aproche Et qui n'a ne langue, ne boche, Ne san, dom acointier se sache ! (Yv 1960). Atant la dameisele vient, Qui de lui grant joie demainne, Et jusqu'an ses *chanbres* le mainne Por reposer et aiesier. (Pe 2354). Et si comande qu'il an maignent Le chevalier [= Clamadeu], si le conduit Anz es *chanbres* ou se deduient Les dameiseles la reïne. Et li chevaliers lor ancline. Cil cui li rois l'ot comandé L'an ont anz es *chanbres* mené, Si li mostrerent la pucele, Et il li conte la novele Tele con oïr la voloit (Pe 2886, 2890).

CHAMBRETE, fem. noun

[F-B : *chanbrete* ; T-L : *chambrete* ; GDC : *chambrete* ; DMF : *chambrete* ; FEW II-1, 130 : *camera* ; TLF : *chambrete*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanbrete*.

"Small room in a building" : Une *chanbrete* iqui delez Oï ovrir ; d'un huis estroit, Queque il ert an son destroit, S'an issi une dameisele (Yv 968). A cest mot, après li s'en antre Dedanz la petite *chanbrete*. (Yv 1581). Lors li mostront une *chanbrete*, Si diënt : « Leanz l'encloez [= the lion]. (...) » (Yv 5558).

CHAMOIZ, masc. noun

[F-B : *quamois* ; T-L : *chamois* ; GD : *chamois*¹ ; GDC : *chamois* ; DMF : *chamois* ; FEW II-1, 148b : *camox* ; TLF : *chamois*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *camois*, *quamois*.

"Stop of the spear in chamois leather nailed to the shaft" : Les lances es escuz flatissent Et li cop donent tel esfrois Que totes desques es *camois* Esclient et fandent et froissent (Cl 4880). .I. petit les ont aloigniees [= the spears] Tant que par les *quamois* les tientent, Et a ce que li s'antrevient, De tex cos ferir s'angoissierent Que an.ii. les lances froissierent Et vont jusqu'anz es poinz fendant. (Yv 2249).

Rem. Our definition relies on F. Buttin 1965, p. 97, who quotes *Cligés* example from GD (s. *aloignier*). We dismiss thus Micha's definition, *Cligés*, p. 227 ("Partie

de la lance garnie de peau de chamois, et que l'on tient à la main"), which repeats those of GD ("Peut-être la partie de la lance ou du bouclier garnie de peau qui se tenait à la main") and of TL. Note the example from *Durmars le Gallois* (ed. Stengel, l. 13074) quoted by GD : *Il tient l'escu par les enarmes Et la lance par le chamois*.

REM. T-L distinguishes two lemmas *chamois* and *chamoiz* ; we prefer to follow the practice of the other dictionaries and we link this word to the etymon *camox*. Voir Woledge I 141-142.

S. also *aloignier*

CHAMOISSIER, verb

[F-B : *quamoissié* ; T-L : *chamoissier* ; GD : *chamoissier* ; DMF : *chamoiser* ; FEW II-1, 149a : *camox* ; TLF : *chamoiser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *quamoissiez*.

Past part. used as adj. "Bruised" : Mes bien os dire de cestui Qu'il est plus biax de vos assez, Se del hauberc ne fust lassez Et *quamoissiez* et debatuz. (Er 3233).

CHAMP, masc. noun

[F-B : *chanp* ; T-L : *champ* ; GD, GDC : *champ* ; AND : *champ* ; DMF : *champ* ; FEW II-1, 156a : *campus* ; TLF : *champ*¹]

Frequency : 26 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *champ*, *chanp*, *chans*.

A. "Field" : .I. jor s'an aloit a travers I. *chanp*, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un braz de mer, une tor (La 6423). Einz chevaliers ne pot venir Qui ça alast ne *chanp* ne voie. (Pe 6361). E nuit ferons logier nostre ost Jusqu'au matin parmi ces *chans*, Car grant bien vos fera, ce pans, E nuit .i. petit de repos (Er 5075). Si se dessire et se depant Et fuit par *chans* et par arees, Et lessa ses genz esgarees, Qui se mervoillent ou puet estre (Yv 2807).

B. "Battlefield, combat area" : D'armes est toz coverz li *chans* ; D'anbes parz fremist toz li rans (Er 2105). Ez vos Erec anforesté, Et li autre sont aresté Sor cez qui enmi le *chanp* jurent. (Er 3613). Les lances ont el *chanp* gitees, Des fuerres traient les espees, Si s'antrefierent par grant ire. (Er 3771). Qant el *chanp* furent tuit venu, Haut et bas et juene et chenu, Et les gardes i furent mises, Lors ont andui lor lances prises, Si s'antrevient sanz feintise Que chascuns d'ax sa lance brise Et des chevax a terre vientent, Que as seles ne se retientent. (Cl 4013). Cil panse tant qu'il ne l'ot pas, Et li chevax en es le pas Saut en l'eve et del *chanp* se soivre, Par grant talant comance a boivre. (La 755). Certes il valt bien .i. millier De tex a en cest *champ* assez, Que il a vaincuz et passez Trestoz les chevaliers del monde (La 5989). Mout feroie ore qu'afeitiez, Se je, toz sains et toz heitiez, La place et le *chanp* vos lessa ! (Yv 4421). Ce cop li autre dui conperent. Or sont el *chanp* tot per a per ; De la mort ne puet eschaper Li seneschax (Yv 4525). Mes einçois que del *chanp* s'an voissent, Se seront bien antracointié, S'avra entr'ax [=

Yvain and Gawain] joie et pitié. (Yv 6216). ...Tant que les granz batailles voient Qui tot le val orent monté, Et il furent .v.c. conté Estre les mil sergenz qui vindrent, Qui grant partie del *chanp* tindrent Vers la porte qui fu overte. (Pe 2458).

- *En champ*. "In combat area" : Ensi se va reconfortant Ne ne demande mes fors tant Qu'il an *chanp* soient mis ansamble. (La 6967). Mon chastel et ma fille avrez*, Et ma fille et tote ma terre, Se cez poez en *chanp* conquerre Qui ja vos vanront asaillir. (Yv 5482).

CHAMPAGNE, fem. noun

[F-B : *chanpaingne* ; T-L : *champagne* ; GDC : *campagne* ; AND : *champaingne* ; DMF : *campagne* ; FEW II-1, 152a : *campania* ; TLF : *champagne*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanpaingne*.

"Open country, without woods" : Qant l'ont armé, li uns d'ax vait Amener .i. destrier d'Espagne Tel qui plus tost cort par *chanpaingne*, Par bois, par tertres et par vax, Que ne fist li boens Bucifax. (La 6778).

CHANPAINGNE, proper name (place)

[F-B : *Chanpaingne*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Chanpaingne*.

"Champagne, earldom of France" : Puis que ma dame de *Chanpaingne* Vialt que romans a feire anpraingne, Je l'anprendrai mout volentiers (La 1).

CHAMPAINE, fem. noun

[F-B : *canpane* ; T-L : *champaine* ; GD, GDC : *campane* ; AND : *campane* ; DMF : *campane* ; FEW II-1, 149b : *campana* ; TLF : *campane*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *campane*, *quanpanes*.

"Small bell" : Del lit nule fable ne faz, Car a chascun des antrelaz Ot une *campane* pandue. (Pe 7447). An l'aseoir que il a fet, Et les cordes gietent .i. bret Et totes les *quanpanes* sonent Si que tot le palés estonent, Et totes les fenestres oevrent Et les mervoilles se descoevrent Et li anchantement aperent (Pe 7569).

- [Preceded by definite article] : Sire, quant ge m'assis el lit, El palés ot mout grant tormante, Ne cuidiez pas que ge vos mante, Que les cordes del lit crierent Et unes *quanpanes* sonerent, Qui as cordes del lit pandoient. (Pe 8430).

CHAMPCHËU, adj.

[F-B : *chanpchëu* ; T-L : *champchëu* ; GD : *champcheu* ; FEW II-1, 160b : *campus*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanpcheü*, *chanpcheüz*.

"Defeated in combat" : Chascuns dit qu'il est *chanpcheüz*, Tant vialt li uns l'autre enorer. (Yv 6402).

- By extension "Found guilty (in trial by combat)" : Et

cele [= the cart] estoit a ces comune, Ausi con li pilori sont, A ces qui murtre et larron sont, Et a ces qui sont *chanpcheü*, Et as larrons qui ont eü Autrui avoir par larrecin Ou tolu par force an chemin. (La 329). A quel martire Sera cist chevaliers randuz ? Iert il escorchiez ou panduz, Noiez ou ars an feu d'espines ? Di, nains, di, tu qui le traïnes, A quel forfet fu il trovez ? Est il de larrecin provez ? Est il murtriers ou *chanpcheüz* ? (La 7).

CHANPGUIN, proper name (place)

[F-B : *Chanpguin*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Chanpguin*.

[Rock of Canguin, Ygerne's castle] : Li chastiax, se vos nel savez, A non la Roche del *Chanpguin*. (Pe 8551).

CHAMPÏON, masc. noun

[F-B : *chanpion* ; T-L : *champion* ; GDC : *champion* ; AND : *champiun* ; DMF : *champion* ; FEW XVI, 299b : **kampjo* ; TLF : *champion*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanpion*.

"Champion (in trial by combat)" : Et cil dit c'onques son lyon N'i amena por *chanpion* N'autrui que lui metre n'i quiert (Yv 4446). Lunete seule le convoie Et il li prie tote voie Que ja par li ne soit seü Quel *chanpion* ele ot eü. (Yv 4634). Por lui leidir et feire honte Li passent li dui *chanpion*, Qu'aseüré sont del lyon, Qui est dedanz la chanbre anclos. (Yv 5567).

CHAMPIR, verb

[F-B : *chanpir* ; T-L : *champir* ; GD : *champir*¹ ; DMF : *champir* ; FEW II-1, 160b : *campus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Fut. ind. 6 : *chanpiront* ; Pr. subj. 1 : *chanpisse*.

Indirect transitive use *Champir à aucun*

A. "To fight against sb in combat area" : Or m'est cuers et talanz venuz Que la querele te guerpisse Et que plus a toi ne *chanpisse*. (Cl 4128).

B. By extension "To fight against sb" : Li autre dui ont consoil pris Que la place li guerpiront Ne ja a lui ne *chanpiront* : Fuiant s'an vont par la riviere. (Er 3040).

CHANCEL, masc. noun

[F-B : *chancel* ; T-L : *chancel* ; GD : *chancel* ; AND : *chancel* ; DMF : *chancel* ; FEW II-1, 174a : *cancellus* ; TLF : *chancel*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chancel*.

"Chancel, section of a church located near the altar and separated from the nave by a grating." : S'ont jusqu'a none chevalchié Et truevent en .i. leu mout bel I. mostier et, lez le *chancel*, Un cemetire de murs clos. (La 1838) To understand "By the chancel (but outside)".

CHANCELER, verb

[F-B : *chanceler* ; T-L : *chanceler* ; GD, GDC : *chanceler* ; AND : *chanceler*² ; DMF : *chanceler* ; FEW II-1, 172a : *cancellare* ; TLF : *chanceler*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chanceler* ; Pr. ind. 3 : *chancele* ; Impf. ind. 3 : *chancelot*.

Intransitive use "To stumble" : Jusqu'au test l'espee n'areste, I. os li tranche de la teste, Mes nel tocha an la cervele. Cil anbrunche toz et *chancele* ; Que qu'il *chancele*, Erec le bote Et cil chiet sor le destre cote (Er 978, 979). Cligés ert el cheval adroiz, En la sele remest toz droiz, Qu'il n'anbrunche ne ne *chancele*. (Cl 3557). Ez vos desserré Lancelot, Qui si ert vains qu'il *chancelot* De vanité et de feblece. (La 6638).

- Factitive use : S'espee li a anbatue El hiaume jusqu'el chapelier, Si que tot le fet *chanceler* (Er 3804). Et Lanceloz sore li cort, Sel hurte de si grant vertu De tot le cors atot l'escu, Qant d'autre part se vialt torner, Que il le fet tot *chanceler* (La 3718).

CHANÇON, fem. noun

[F-B : *chançon* ; T-L : *chançon* ; GDC : *chanson* ; AND : *chançon* ; DMF : *chanson* ; FEW II-1, 235a : *cantio* ; TLF : *chanson*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chançon, chançons*.

"Song" : Et cil qui el vergier estoient D'Erec desarmer s'aprestoient, Et chantoient par contançon Tuit de la joie une *chançon*, Et les dames .i. lai troverent Que le Lai de Joie apelerent (Er 6134). Cesar, l'empereres de Rome, Et tuit li roi que l'en vos nome An diz et an *chançons* de geste, Ne dona tant a une feste Come li rois Artus dona Le jor que Erec corona (Er 6617). Bien pueent lor voloir estre uns, Et s'a adés son cuer chascuns, Ausi con maint home divers Pueent an *chançons* et an vers Chanter a une concordance. (Cl 2804).

CHANDELIER¹, masc. noun

[F-B : *chandelier* ; T-L : *chandelier*¹ ; GDC : *chandelier*¹ ; AND : *chandelier*¹ ; DMF : *chandelier*² ; FEW II-1, *candelabrum* ; TLF : *chandelier*²]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chandelier, chandeliers*.

"Candlestick" : Si grant clarté randoit par nuit Que ardoir n'estuet el mostier Lanpe, cierge ne *chandelier*. (Er 2346). Et sus estoient aporé Li mes et les chandoiles mises Es *chandeliers* totes esprises (La 988). Et lors dui autre vaslet vindrent, Qui *chandeliers* an lor mains tindrent, De fin or, ovrez a neel. (Pe 3202). Li vaslet estoient mout bel, Cil qui les *chandeliers* portoient. (Pe 3205). An chascun *chandelier* ardoient X. chandoiles a tot le mains. (Pe 3206). « (...) Et que tenoient an lor mains ? - *Chandeliers* de chandoiles plains. (...) » (Pe 3550).

CHANDOILE, fem. noun

[F-B : *chandoile* ; T-L : *chandoile* ; GD : *chandoile* ; GDC : *chandoile* ; AND : *chandele* ; DMF : *chandelle* ; FEW II-1, 177b : *candela* ; TLF : *chandelle*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chandoile, chandoiles*.

"Candle" : Erec mout riche ostel tenoit, Que bien an ert acostumez ; Mout i ot cieres alumez Et *chandoiles* espessemant. (Er 3259). Donc est li cuers el ventre mis, Ausi con la *chandoile* esprise Est dedanz la lanterne mise. Se la *chandoile* an departez, Ja n'an istra nule clartez ; Mes tant con la *chandoile* dure, Ne est pas la lanterne obscure Et la flame qui dedanz luist Ne l'anpire ne ne li nuist. (Cl 709, 711, 713). Car a toz ces qui les esgardent [= Soredamor's eyes] Sanblent .ii. *chandoiles* qui ardent. (Cl 806). Et sus estoient aporé Li mes et les *chandoiles* mises Es chandeliers totes esprises (La 987). Mes tant avoit leanz *chandoiles* Tortices, grosses et ardanz, Que la clartez estoit mout granz. (La 1016). Mout tost et soef s'an leva, Ne ce mie ne li greva Qu'il ne luisoit lune n'estoile, N'an la meison n'avoit *chandoile* Ne lanpe ne lanterne ardent. (La 4562). Et dient que buer seroit nee Cui il avroit s'amor donee, Qui si est as armes puissanz Et desor toz reconnoissanz, Si con cieres antre *chandoiles* Et la lune antre les estoiles Et li solauz desor la lune (Yv 3241). An chascun chandelier ardoient X. *chandoiles* a tot le mains. (Pe 3207).

CHANEVAZ, masc. noun

[F-B : *chanevaz* ; T-L : *chanevaz* ; GD : *chanevas* ; AND : *canevas* ; DMF : *canevas* ; FEW II-1, 212b : *cannabis* ; TLF : *canevas*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chenevaz*.

"Hemp cloth" : Si li aparaille et atorne De *chenevaz* grosse chemise (Pe 497).

CHANGE, noun

[F-B : *change* ; T-L : *change* ; GD : *change*¹ ; GDC : *change* ; AND : *change* ; DMF : *change* ; FEW II-1, 122a : *cambiare* ; TLF : *change*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *change, changes*.

A. "Exchange" : Par boene amor, non par losange, Ses ialz li baille et prant les suens. Mout li sanble cist *changes* buens, Et miaudres li sanblast a estre, S'ele seüst point de son estre (Cl 2770). Qant messire Gauvains l'oï, Si le tint a mout grant folie Et dit qu'il n'i montera mie, Car trop vilain *change* feroit Se charrete a cheval chanjoit. (La 391).

B. "Money-changer's table" : Il esgarde la vile tote, Pueplee de mout bele gent, Et les *changes* d'or et d'argent, Qui tuit sont covert de monoies, Et vit les places et les voies, Qui totes sont plainnes d'ovriers Qui feisoient divers mestiers, Si con li mestier sont divers. (Pe 5694).

CHANGËOR, masc. noun

[F-B : *changeor* ; T-L : *changëor* ; GDC : *changeor* ; AND : *changeur* ; DMF : *changeur* ; FEW II-1, 122a : *cambiare* ; TLF : *changeur*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *changierres*, *changeor*.

"Money-changer" : « Marcheanz est, nel dites mes ! - Einz est *changierres*, fet la quarte. Il n'a talant que il departe As povres chevaliers ancuï Cest avoir que il mainne o lui. (...) » (Pe 5031). Foi que ge doi Saint Esperite, Il sanble mialz tornoieor Que marcheant ne *changeor*. (Pe 5046).

CHANGIER, verb

[F-B : *changier* ; T-L : *changier* ; GDC : *changier* ; AND : *changer* ; DMF : *changer* ; FEW II-1, 120a : *cambiare* ; TLF : *changer*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *changier* ; Pa. p. : *changié*, *changiee*, *changiez* ; Pr. ind. 3 : *change*, 5 : *changiez* ; Impf. ind. 3 : *chanjoit*, 6 : *chanjoient* ; P. def. ind. 3 : *chanja* ; Fut. ind. 1 : *changerai*, 3 : *changera* ; Imper. 4 : *chanjons*, 5 : *changiez*.

I. Transitive use

A. "To exchange sth" : Tote nuit la chemise anbrace, Et quant il le chevol remire, De tot le mont cuide estre sire. Bien fet Amors d'un sage fol, Qant cil fet joie d'un chevol ; Mes il *changera* cest deduit. Ensi se delite et deduit. (Cl 1623) The last two lines were probably inverted in P.

- *Changier aucune chose à aucun*. "To give sb sth in return, to repay sth to sb" : Mes Clygés par amors conduit Vers li ses ialz covertemant Et ramainne si sagemant Que a l'aler ne au venir Ne l'an puet an por fol tenir, Mes deboneiremant l'esgarde, Et de ce ne se prenent garde Que la pucele a droit li *change*. (Cl 2767) With erasing of direct object pronoun.

B. "To replace sb / sth (with sb / sth else)" : *Chanjons*, fet il, noz conuissances, Prenons les escuz et les lances As traïtors que ci veons, Ensi vers le chastel irons, Si cuideront li traïtor De nos que nos soïens des lor (Cl 1815). Or se revoldra esprover Demain au chevalier estrange, Qui chascun jor ses armes *change* Et cheval et hernois remue. (Cl 4850). Amis, fet il, aprendre vuel Se vos lessastes par orguel Qu'a ma cort venir ne deignastes Tantost qu'an cest païs antrastes, Et por coi si vos estrangiez De nos et voz armes *changiez*. (Cl 4992). S'il muert, vos me sivroiz a pié Ne ja mes ne seront *changié* Li drap don vos estes vestue, Einz me sivrez a pié et nue Tant que la teste an avrai prise (Pe 826). Por neant volsissent *changier* Lor ostel, por querre meillor, Car mout lor i fist grant enor Et conpeignie boene et bele, Tote la nuit, la dameisele. (La 454).

- *Changier aucune chose à aucune chose* : Et je doi la mort redoter, Qui ai ma joie a duel *changiee* ? (Yv 3545). Au roncin le t'estuet *changier* [= Gringalet] Don l'escuier as abatu, Qu'altre eschange n'an avras tu. (Pe 6892).

- *Changier aucune chose por aucune chose* : Deable, est ce or gas, Que je *changerai* mes bons dras Que ma mere me fist

l'autrier Por les dras a cest chevalier ! (Pe 1160). Maudite soit la gole tote Qui *changera* n'avant n'après Ses bons dras por autrui malvés ! (Pe 1169). Dame, je ne quier ja *changier* Por nule chanbre cest palés (Pe 7966).

C. *Changier aucune chose à aucune chose*. "To substitute sth for sth else" : Qant messire Gauvains l'oï, Si le tint a mout grant folie Et dit qu'il n'i montera mie, Car trop vilain *change* feroit Se charrete a cheval *chanjoit*. (La 392). Quant el mantel n'ot que refere, La franche dame debonere La pucele au blanc cheinse acole Et si li dist franche parole : « Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest cheinse *changier* : De tant vos voel or losangier (...) » (Er 1617) We consider *cest cheinse* as an indirect object constructed without preposition. Some MSS present the construction shown in B : *a cest bliaut (...) Vos convient cest chainse changier (P⁴)*.

D. "To change, to alter sb / sth" : Qant il fu de sa robe nuz, En une haute et bele couche La pucele soef le couche, Puis le baigne, puis le conroie Si tres bien que je n'an porroie La mitié deviser ne dire. Soef le menoie et atire Si com ele feïst son pere ; Tot le renovele et repere, Tot le remue, tot le *change*. (La 6669). Celui corage qu'ele a ore, Espoir, *changera* ele ancore ; Ainz le *changera* sanz espoir ; Mout sui fos quant je m'an despoir (Yv 1440, 1441). Tant fu blasmez de totes genz, De chevaliers et de sergenz, Qu'Enyde l'oï antredire Que recreant aloit ses sire D'armes et de chevalerie : Mout avoit *changiee* sa vie. (Er 2464). D'ïre et de mautalant, color En a Meleaganz *changiee* (La 3159). N'avra mes bien, s'iert apaiez Meliaganz, qui se mervoille Oltre reison de la mervoille Qu'il a ses ialz esgarde et voit, A bien petit qu'il ne desvoit Et par po n'a le san *changié*. (La 6919). « Vostre nons est *changiez*, amis. - Comant ?- Percevaux li cheitis ! (...) » (Pe 3567).

- In partic. *Changier le sen*. "To lose one's senses" : Tel duel ot que le san *chanja*, Onques ne but ne ne manja, Si morut con huem forssenez. (Cl 6607). Mes ainz voldroit le san *changier* Que il ne se poïst vengier De lui, qui joie s'a tolue. (Yv 2793).

II. Intransitive use "To change, to be transformed" : Mout sui fos quant je m'an despoir, Et Dex li doint ancor *changier*, Qu'estre m'estuet an son dongier Toz jorz mes, des qu'Amors le vialt. (Yv 1443). Messire Yvains s'esbaïsoit De ce que si sovant *chanjoient* Que duel et joie demenoient. (Yv 3823). Mes cil ne tarderont mes gueires, Si *changera* toz li afeires, Car ja sont an l'ost returné, S'ont le duel a joie torné. (Cl 3884). Mout nos *changera* li afeires, Qu'il n'est mes qui por nos parost. (Yv 4360).

- In partic. "To become altered, pale" : Lores que Cligés s'en ala, Et le congié qu'il prist a li, Com il *chanja*, com il pali, Les lermes et la contenance A toz jorz an sa remembrance, Com il vint devant li plorer Con s'il la deüst aorer, Humbles et simples, a genolz. (Cl 4320). Car ce porroit tost avenir Qu'il le dist por moi losangier. Mes je li vi color *changier* Et plorer mout piteusemant. Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et mate Ne vindrent mie de barate (Cl 4398).

III. Past part. used as adj.

A. "Changed" : Ez vos ja la dame *changiee* : De celi qu'ele ot leidangiee Ne cuide ja mes a nul fuer Que amer la doie an son cuer, Et celui qu'ele ot refusé Ra mout læaumant escusé Par reison et par droit de plet, Qu'il ne li avoit rien mesfet. (Yv 1749).

B. "With the face or the mood altered" : En sa face ses max apert, Car mout est palie et *changiee*. (Cl 4311). Dolant et pansif Lancelot Vit la dame de la meison, Sel mist a consoil a reison : « Sire, por Deu et por vostre ame, Voir me dites, fet li la dame, Por coi vos estes si *changiez*. (...) » (La 5441).

CHANOLE, fem. noun

[F-B : *chanole* ; T-L : *chanole* ; GD : *chenole* ; DMF : *chanole* ; FEW II-1, 215a : **cannabula*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanole*, *chenole*.

"Clavicle" : Erec si durement le fiert Que li escuz del col li vole Et si li brise la *chanole* (Er 3012). Cui perce piz et cui memele, Cui brise braz et cui *chanole* (Pe 2449). Danz rois, se Dex me beneie, Or iert bien vangiee la bufe, Et si nel tenez mie a trufe, Que le braz brisié en avra, Ja si garder ne s'an savra, Et desnoee la *chanole*. (Pe 2869). Et Percevox pas ne s'an faint, Par desor la bocle l'ataint, Si l'abati sor une roche, Que la *chanole* li esloche, Et antre le code et l'essele, Ausi con une sesche estele, L'os del braz destre li brisa (Pe 4286). Li rois an est mout correciez, Et l'an li dit qu'il ne s'esmaït, Qu'il garra bien, mes que il ait Mire qui se sache antremetre De la *chenole* an son leu metre Et d'os brisié fere reprendre. (Pe 4312). Et li rois, qui mout l'avoit tandre Et mout l'amoit an son corage, Li anvoie .i. mire mout sage Et .iii. puceles de s'escole, Qui li raloient la *chenole* Et si li ont le braz lié Et resoudé l'os esmié. (Pe 4318). Je l'an amanrai, par ma foi, Se j'onques puis, biax dolz amis. Ja n'an avrai le braz maumis Et sanz *chenole* desloier, Que je n'aim mie tel loier. (Pe 4387). ..Et si sachiez que ce est cil Qui orandroit a vos josta, Et la joste tant li costa Que le braz destre li avez Peçoié, et si nel savez, Et la *chenole* desloiee. (Pe 4451).

CHANT², masc. noun

[F-B : *chant* ; T-L : *chant²* ; GDC : *chant¹* ; AND : *chant* ; DMF : *chant¹* ; FEW II-1, 236b : *cantus* ; TLF : *chant¹*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chant*, *chanz*.

A. "Singing" : A mervoilles l'esgardent tuit ; La vile an fremist tote et bruit, Tant an consoillent et parolent ; Nes les puceles qui querolent Lor *chant* an leissent et retardent (Er 5457).

B. "Specific genre of vocal music" : Tex ert l'uevre d'Arismetique, Et la tierce oeuvre ert de Musique, A cui toz li deduis s'acorde, *Chanz* et deschanz et, sanz descorde, D'arpe, de rote et de viele. (Er 6710).

- "Melodic line" : Et divers *chanz* chantoit chascuns, C'onques ce que chantoit li uns A l'autre chanter ne oï. (Yv 465).

C. By extension [Of birds] "Warbling" : Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se delitoit el *chant* Des oisiaux qui leanz chantoient, Qui la Joie li presantoient, La chose a coi il plus baioit. (Er 5720). Ensi an la forest s'an antre, Et maintenant li cuers del ventre Por le dolz tans li resjoï Et por le *chant* que li oï Des oisiaux qui joie feisoient (Pe 88). Au main, au *chant* des oiselez, Se lieve et monte li vaslez, S'a au chevalchier

antandu... (Pe 633).

CHANTER, verb

[F-B : *chanter* ; T-L : *chanter* ; GD, GDC : *chanter* ; AND : *chanter* ; DMF : *chanter* ; FEW II-1, 220b : *cantare* ; TLF : *chanter*]

Frequency : 23 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chanter* ; Pr. p. : *chantant* ; Pa. p. : *chanté*, *chantee* ; Pr. ind. 3 : *chante*, 6 : *chantent* ; Impf. ind. 3 : *chantoit*, 6 : *chantoient* ; P. def. ind. 3 : *chanta* ; Impf. subj. 6 : *chantassent*.

"To sing"

I. Intransitive use "To utter musical sounds with the voice"

A. [Subject is a person] : Chascuns servi de ce qu'il sot : Cil saut, cil tunbe, cil anchante, Li uns sifle, li autres *chante*, Cil flûte, cil chalemele, Cil gigue, li autres viele (Er 1990). Nus n'i cesse ne ne repose De joie feire et de *chanter*. (Er 6117). Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O croiz, o tpepre* [r. tpepre], o ancenssier, Trestuit li moïne del mostier, Et o chasses a toz cors sainz, Car an l'eglise en avoit mainz. A l'encontre orent tot hors tret, Et de *chanter* n'i ot po fet. (Er 6844). Bien pueent lor voloir estre uns, Et s'a adés son cuer chascuns, Ausi con maint home divers Pueent an chançons et an vers *Chanter* a une concordance. (Cl 2805). Li autre, qui iluec estoient, Redemenoiert lor anances, Baules et queroles et dances, Et *chantent* et tunbent et saillent Et au luitier se retravaillent. (La 1647). Contre lui grant joie comançant, *Chanter* et querolent et dancent (Pe 8722).

- In partic. "To say Mass" : La fee fet ne l'avoit mie A oes chasuble por *chanter*, Mes son ami la volt doner Por feire riche vestement, Car a mervoille ert avenant (Er 2363).

B. [Subject is a bird] : Ne soz ciel n'a oïsel volant, Qui pleise a home an *chantant* A lui desduire et resjoïr, Qu'iluec ne poïst l'an oïr, Plusors de chascune nature. (Er 5706). Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se delitoit el chant Des oisiaux qui leanz *chantoient*, Qui la Joie li presantoient, La chose a coi il plus baioit. (Er 5721). Au renovelement d'esté, Que flors et fuelles d'arbres issent, Et cil oïsel si s'esjoïssent Qu'il font lor joie an lor latin, Avint que Fenice .i. matin Oï *chanter* le rossignol. (Cl 6267). Or soit c'outre soiez passez, Ne por rien ne puet avenir, Ne que les vanz poez tenir Ne desfandre qu'il ne vantassent Et as oisiaux qu'il ne *chantassent* Ne qu'il n'osassent mes *chanter*... (La 3054, 3055). Doucemant li oïsel *chantoient* Si que mout bien s'antracordoient (Yv 463). Ce fu au tans qu'arbre florissent, Fuelles, boschaige, pré verdissent, Et cil oïsel an lor latin Doucemant *chantent* au matin Et tote riens de joie anflame, Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva... (Pe 72).

II. Transitive use "To perform (a piece of vocal music)"

A. [Subject is a person] : Et cil qui el vergier estoient D'Erec desarmer s'aprestoient, Et *chantoient* par contançon Tuit de la joie une chançon, Et les dames .i. lai troverent Que le Lai de Joie apelerent (Er 6133). Au mostier vont orer andui Et firent del Saint Esperite Messe *chanter* a un hermite (Er 702). Qant an lor ot messe

chantee, As fenestres devers la pree S'an vint li chevaliers pansis... (La 539). Mes ele n'i va pas si main Que il ne fussent ja levé, Et furent au mostier alé Oïr messe qu'an lor *chanta*. (Pe 5427). Et se la messe est comanciee, Tant i fera il meillor estre ; Tant i demore que li prestre Avra tot dit et tot *chanté*. (Pe 6239).

- Factive use : La ou il ert, a Tintajuel, Fist *chanter* vigiles et messes (Er 6471).

B. By anal. [Subject is a bird] : Doucemant li oisel chantoient Si que mout bien s'antracordoient ; Et divers chanz *chantoit* chascuns, C'onques ce que *chantoit* li uns A l'autre *chanter* ne oï. (Yv 465, 466, 467).

CHANVRE, noun

[F-B : *chanvre* ; T-L : *chanvre* ; GDC : *chanvre* ; AND : *chanvre* ; DMF : *chanvre* ; FEW II-1, 210a : *cannabis* ; TLF : *chanvre*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chanve*, *chanvre*.

"Hemp" : Et il por aiesier son cors Fu desarmez et se gisoit En .i. lit qu'il mout po prisoit, Qu'estroiz ert et la coute tanve, Coverte d'un gros drap de *chanve*. (La 5532). Ma grosse chemise de *chanvre* Por la soe, qui mout est tanve, Voldriez vos que je lessasse ? (Pe 1163).

CHAPE, fem. noun

[F-B : *chape* ; T-L : *chape* ; GD, GDC : *chape* ; AND : *chape* ; DMF : *chape* ; FEW II-1, 269a : *cappa* ; TLF : *chape/chappe*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chape*, *chapes*.

A. "Cape, mantle" : As povres clers et as provoires Dona, que droiz fu, *chapes* noires Et chaudes pelices desoz. (Er 6480).

- By metaph. : Tant a au jor vaintre luitié Que la nuiz mout noire et obscure L'ot mis desoz sa couverture Et desoz sa *chape* afublé. (La 4545).

B. "Cope" : Alé i furent tuit li moine Com a .i. jor de diemoinne, *Chapes* de pailles afublees, Et totes les nonains velees. (Pe 2939).

CHAPEL², masc. noun

[F-B : *chapel* ; T-L : *chapel*² ; GDC : *chapel* ; AND : *chapel*¹ ; DMF : *chapeau* ; FEW II-1, 287b : *cappellus* ; TLF : *chapeau*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chapel*.

"Head-covering"

- [Worn under the helmet] : Del cop fu estonez et vains Li chevaliers ; mout s'esmaia, Qu'ainz si felon cop n'essaia, Qu'il li ot desoz le *chapel* Le chief fandu jusqu'au cervel, Tant que del cervel et del sanc Taint la maille del hauberc blanc (Yv 865).

- *Chapel de bonet*. S. *bonet* "Bonnet cap" : Tantost del retourner s'atorne, Le chief de son chaceor torne, Mes si pres del roi l'ot mené A guise d'ome mal sené Que devant lui, sanz nule fable, Li abati desor la table Del chief .i. *chapel* de bonet. (Pe 935). Et Kex

parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. bastonet, El chief .i. *chapel* de bonet, Don li chevol estoient blont, N'ot plus bel chevalier el mont, Et fu treciez a une tresce. (Pe 2794).

CHAPELAIN, masc. noun

[F-B : *chapelain* ; T-L : *chapelain* ; GDC : *chapelain* ; AND : *chapelein* ; DMF : *chapelain* ; FEW II-1, 286a : *cappella* ; TLF : *chapelain*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chapelain*, *chapelains*.

"Chaplain" : « (...) Fetes mon *chapelain* mander, Et vos alez la dame querre ; La mitié de tote ma terre Li voldrai doner an doaire S'ele vialt ma volanté faire. » Lors ont le *chapelain* mandé, Si con li cuens ot comandé (Er 4724, 4729). N'ot pas rote de *chapelains* Ne de gent fole n'esbaie, Mes de bone chevalerie Et de gent mout bien atornee. (Er 6518). Par la main d'un suen *chapelain* Prise a la dame de Landuc (Yv 2150). Ge sai .i. *chapelain* ci pres, Se j'avoie sor coi monter, Cui g'iroie dire et conter Mes pechiez an confession Et panroie comenion. (Pe 6728).

CHAPELE, fem. noun

[F-B : *chapele* ; T-L : *chapele* ; GDC : *chapele* ; AND : *chapele*¹ ; DMF : *chapele* ; FEW II-1, 285a : *cappella* ; TLF : *chapele*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chapele*.

"Chapel" : Une chasuble feite en a, Si l'ot maint jor en sa *chapele* Por ce que boene estoit et bele (Er 2371). S'oïrent a une *chapele* Messe qui mout tost lor fu dite En l'enor del Saint Esperite. (Yv 5446). An une *chapele* petite Trova l'ermite et le provoire Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus bel qui an sainte eglise Puisse estre diz, et li plus dolz. Perceva se met a genolz Tantost con antre an la *chapele* (Pe 6130, 6137). Et si ne leisse por nul plait, Se tu es an leu ou il ait Mostier, *chapele* ne barroche, Va la quant sonera la cloche Ou einçois, se tu es levez. (Pe 6231). Lez la fontaine troverras Perron, tel con tu verras ; Je ne te sai a dire quel, Que je n'en vi onques nul tel ; Et d'autre part une *chapele*, Petite, mes ele est mout bele. (Yv 391). Par po ne reforsena Messire Yvains, cele foiee, Quant la fontaine a aprochiee, Et le perron, et la *chapele*. (Yv 3487). Queque cil ensi se demante, Une cheitive, une dolante, Estoit en la *chapele* anclose, Qui vit et oï ceste chose Par le mur qui estoit crevez. (Yv 3557). Ensi ne les volt pas del tot Aseürer, car an redot Est que li jaianz ne venist A tele ore que il poist Venir a tens a la pucele Qui ert anclose an la *chapele*. (Yv 3996). Et maintenant que il s'an muet, Tant con chevax porter le puet, S'an retourne vers la *chapele*, Que mout estoit et droite et bele La voie, et bien la sot tenir. (Yv 4307).

CHAPELIER¹, masc. noun

[F-B : *chapeler* ; T-L : *chapelier*¹ ; GD : *chapelier* ; *FEW II-1, 288a : *cappellus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chapeler*.

"Hauberk cap, put under the helmet" : S'espee li a anbatue
El hiaume jusqu'el *chapeler*, Si que tot le fet chanceler (Er 3803).

CHAPERON, masc. noun

[F-B : *chaperon* ; T-L : *chaperon* ; GDC : *chaperon* ;
AND : *chaperon* ; DMF : *chaperon* ; FEW II-1, 269b :
cappa ; TLF : *chaperon*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : *chaperon, chaperons*.

"Hood" : La mere, tant con il li loist, Le retient et si le sejourne ; Si
li aparaille et atorne De chenevaz grosse chemise Et braies feites a la
guise De Gales, ou l'an fet ansamble Braies et chaucés, ce me sanble ;
Et si ot cote et *chaperon* De cuir de cerf clos environ. (Pe 501).
S'a .v. chevaliers ancontrez Et, avoec, dames jusqu'a dis, Lor chiés
an lor *chaperons* mis, Et si aloient tuit a pié Et an langes et
deschaucié. (Pe 6036).

CHAPLE, masc. noun

[F-B : *chaple* ; T-L : *chaple* ; GD : *chaple* ;
AND : *caple*¹ ; DMF : *chaple* ; FEW II-1, 280a :
**cappare*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : *chaple, chaples*.

"Encounter, combat" : Li *chaples* dure longuemant ; Tant se
fierent menuemant Que mout se lassent et recroient. (Er 887). Sor
l'escu, devant le* [r. la] poitrine, Le fieret Erec de tel vertu Que del
destrier l'a abatu ; Le *chaple* let et vet avant. (Er 2127). Lanceloz a
bien antandu Que la reine a respondu A ce que li rois li requiert, Ja
puis conbatre ne se quiert, Einz a tantost guerpi le *chaple* (La 5023).
- In partic. *Chaple des espees*. "Clash of swords" : Fiers
est li *chaples* des espees, Mout s'antredonent granz colees, Que de
rien nule ne se faignent (Er 881). Si ont, au *chaple* des espees, Les
guiges des escuz colpees Et les escuz dehachiez toz (Yv 823).

CHAPLER, verb

[F-B : *chapler* ; T-L : *chapler* ; GD : *chapler* ; DMF :
*chapeler*¹ ; FEW II-1, 279 : **cappare* ; TLF : *chapeler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *chaple*.

Intransitive use "To inflict heavy blows in fighting" :
Lanceloz a bien antandu Que la reine a respondu A ce que li rois li
requiert, Ja puis conbatre ne se quiert, Einz a tantost guerpi le
chaple, Et Meleaganz fieret et *chaple* Sor lui, que reposer ne quiert
(La 5024).

CHAPLEÏZ, masc. noun

[F-B : *chappleiz* ; T-L : *chaplëiz* ; GD : *chappleis* ;
AND : *capleiz* ; DMF : *chaplis* ; FEW II-1, 280a :
**cappare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : *chappleiz*.

"Heavy strokes of sword" : N'ont pas lor premiers cos perduz,
Que .xiii. en ont deschevalez. En l'ost en est li criz levez De lor cos,
de lor *chappleiz*. (Cl 1321).

CHAPON, masc. noun

[F-B : *chapon* ; T-L : *chapon* ; GDC : *chapon* ;
AND : *chapon*² ; DMF : *chapon* ; FEW II-1, 267a :
capo ; TLF : *chapon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : *chapon*.

"Capon" : La dameisele cort isnel En sa chanbre et revint mout
tost, S'aporta .i. *chapon* en rost Et vin qui fu de boene grape (Yv
1046).

CHAR¹, masc. noun

[F-B : *char*¹ ; T-L : *char*¹ ; GDC : *char* ; AND : *char*² ;
DMF : *char* ; FEW II-1, 426b : *carrus* ; TLF : *char*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete
vocabulary : #

Forms : *char, chars*.

"Carriage" : N'en preïst [= for the queen's hair] pas chargié un
char D'esmeraudes ne d'escharboncles (La 1470). Et por le vin et
por la char Vos donromes chargié [= with bars of gold and silver] .i.
char, Ou plus, se fere le besoigne (Pe 2552). Qui lors veïst dras
annaler, Et covertors et orelliers, Cofres anplir, trosser somiers Et
chargier charretes et *chars*... (Pe 4127).

CHAR², fem. noun

[F-B : *char*² ; T-L : *char*² ; GDC : *chair* ; AND : *char*¹ ;
DMF : *chair* ; FEW II-1, 383b : *caro* ; TLF : *chair*]

Frequency : 26 occ. ; words of the same category : # ;
complete vocabulary : #

Forms : *char, charz*.

A. "Muscles and skin of the human body" : Lors li
donerent .i. assalt Parmi le dos de lor corroies, S'an perent contreval
les roies, Et tant li batent sa *char* tendre Que il an font le sanc
espendre. Qant des corroies l'ont batue Tant que la *char* li ont ronpue
Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort, N'en porent il
ancor rien faire... (Cl 5903, 5906). Mervolle iert se vive an eschap,
Car trop m'ont li mire bleciee, Ma *char* ronpue et depeciee (Cl
6192). Et li quarz qui l'a asailli Fiert si que lo mantel li tranche Et la
chemise, et la *char* blanche Li ront anprès l'espaule tote Si que li
sans jus an degote. (La 1146). An mainz leus lor sont anbatues Les
espees jusqu'as *charz* nues, Que mout s'afebloient et lassent (Er
3780). Et a ce qu'il fierent granz cos Sor les escuz qu'il ont as cos,
Les lances sont oltre passees Qui fraites ne sont ne quassees, Et sont
a force parvenues Desi qu'a lor *charz* totes nues. (La 7032). Et de sa
char que il voit nue Est trespanse et esbaïz, Et dit que morz est et
traïz S'ainsi l'a trové ne veü Riens nule qui l'ait conëü. (Yv 3022).
La reine a boene prison, Que nus de *char* a li n'adoise, Neïs mes filz
cui mout an poise, Qui avoec lui ça l'amena. (La 3363). Voirs est
que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir
conçut, Ou Dex et *char* et sanc reçut, Et fu sa deïtez coverte De char
d'ome, c'est chose certe. (Pe 6070).

- [Of God] "Human nature" : Voirs est que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir conçu, Ou Dex et char et sanc reçut, Et fu sa deitez coverte De *char* d'ome, c'est chose certe. (Pe 6072).

B. "Meat" : Cil atornoit an la cuisine Por le soper *char* et oisiax. De l'atorner fu mout isniax, Bien sot aparellier et tost, *Char* cuire et an eve et an rost. (Er 489, 492). Les nes par son comandemant Furent chargees cele nuit De vin, de *char* et de bescuit. (Cl 230). Et por le vin et por la *char* Vos donromes chargé [= with bars of gold and silver] .i. *char*, Ou plus, se fere le besoigne (Pe 2551). Or puet longuement sejourner Clamadex, qui muse defors, Car cil dedanz ont bués et pors Et *char* salee a grant foison, Et pain et vin et veneison. (Pe 2567).

CHARAIE, fem. noun

[F-B : *charaie* ; T-L : *charaie* ; GD : *charoie* ; DMF : *charaie* ; FEW II-1, 354a : *caragius*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charaie*, *charaies*.

"Spell" : Por ce fu Thessala clamee Qu'ele fu de Tessalle nee, Ou sont feites les deablies, Anseignees et establies. Les fames qui el país sont Et charmes et *charaies* font. (Cl 2970). Et sai, se je l'osoie dire, D'anchantemanz et de *charaies* Bien esprovees et veraies Plus c'onques Medea n'an sot (Cl 2989). Et por ce qu'ele antant et ot Que mout se vante et mout se prise Et d'anchantemant est aprise, De *charaies* et d'acheisons* [r. poisons], Li dira quele est s'acheisons Por coi a pale et taint le vis (Cl 3017). La pucele meismes l'arme, N'i ot fet *charaie* ne charme : Lace li les chaucés de fer Et queust a corroie de cer, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 710).

CHARBON, masc. noun

[F-B : *charbon* ; T-L : *charbon* ; GDC : *charbon* ; AND : *charbon* ; DMF : *charbon* ; FEW II-1, 354b : *carbo* ; TLF : *charbon*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charbon*, *charbons*.

"Coal" : A la porte vient, si voient Par un petit de roverture L'angoisse et la malaventure Que cil feisoient a la dame, Qui au *charbon* et a la flame Li feisoient sosfrir martire. (Cl 5940). Cil qui portent le faus tesmoing Vers moi sont ci tuit apresté. S'un po eüssiez plus esté, Par tans fusse *charbons* et cendre. (Yv 4399).

- By metaph. : Mes li uns a de l'autre honte, Si se cuevre et çoile chascuns, Si qu'an* [r. que] n'an pert flame ne fums Del *charbon* qui est soz la cendre. (Cl 597).

CHARBONNEE, fem. noun

[F-B : *charbonee* ; T-L : *charbonee* ; GD : *charbonee*² ; GDC : *charbonnee* ; AND : *charbonee* ; DMF : *charbonnée* ; FEW II-1, 357b : *carbo* ; TLF : *charbonné*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charbonee*, *charbonees*.

"Piece of meat for grilling" : Del tranchant, non mie del plat, Le fiert si que il li abat De la joe une *charbonee*, Et il l'en ra une donee Tel que tot le fet anbrunchier Jusque sor le col del destrier. (Yv 4207). Je cuidoie de vostre roi Qu'il m'eüst ces armes donees, Mes einz avrai par *charbonees* Trestot esbraoné le mort Que nule des armes an port, Qu'eles se tienent si au cors Que ce dedanz et ce defors Est trestot .i., si con moi sanble, Qu'eles se tienent si ansamble. (Pe 1134).

CHARBONIER¹, masc. noun

[F-B : *charbonier* ; T-L : *charbonier*¹ ; GDC : *charbonnier* ; AND : *charboner* ; DMF : *charbonnier*¹ ; FEW II-1, 365a : *carbo* ; TLF : *charbonnier*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charbonier*.

"Charcoal burner (person)" : Atant s'asist et si manja, Et li vaslez tant chevalcha Qu'il vit un *charbonier* venant, Devant lui .i. asne menant. (Pe 833). Li vaslez ne prise .i. denier Les noveles au *charbonier* (Pe 858).

CHARDENAL, masc. noun

[F-B : *chardonax* ; T-L : *chardenal* ; GDC : *cardinal* ; AND : *cardinal* ; DMF : *cardinal*¹ ; FEW II-1, 365a : *cardinalis* ; TLF : *cardinal*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chardonax*.

"Cardinal" : Ce que diroie de la nape, Legaz ne *chardonax* ne pape Ne manja onques sor si blanche. (Pe 3266).

CHARGE, fem. noun

[F-B : *charge* ; T-L : *charge* ; GDC : *charge* ; AND : *charge* ; DMF : *charge* ; FEW II-1, 416b : *carricare* ; TLF : *charge*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charge*.

A. "Load" : Ce jor meismes uns granz vanz Ot par mer chaciee une barge Qui de fromant portoit grant *charge* Et d'altre vitaille estoit plainne (Pe 2524).

B. En une charge. "In one go" : En lui fu Nature si large Que trestot mist en une *charge*, Si li dona quanque ele ot. (Cl 2744).

CHARGIER, verb

[F-B : *chargier* ; T-L : *chargier* ; GD, GDC : *chargier* ; AND : *charger*¹ ; DMF : *charger* ; FEW II-1, 415 : *carricare* ; TLF : *charger*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chargier* ; Pa. p. : *chargié*, *chargiee*, *chargiees*, *chargiez* ; Pr. ind. 3 : *charge*, 6 : *chargent*.

I. Transitive use

A. Literally

1) [Direct object is the thing or the animal receiving the

load] *Chargier aucune chose / une beste (d'aucune chose)*. "To load sth / an animal with sth" : Les nes sont *chargeies* an port (CI 231). Qui lors veïst dras anmaler, Et covertors et orelliers, Cofres anplir, trosser somiers Et *chargier* charretes et chars, Dont il n'i ot pas a eschars, Tantes et pavellons et trez, Uns clers sages et bien letrez Ne poïst escrire an .i. jor Tot le hernois et tot l'ator Qui fu aparelliez tantost. (Pe 4127). Biax filz, fai *chargier* tes somiers, Et mainne de tes chevaliers XXX. ou .xl. ou plus ancor (Er 2707). Destandre fet sanz nul respit Li rois ses trez ; dstandu sont ; Les somiers *chargent*, si s'an vont. (Er 4106). Les nes par son comandemant Furent *chargeies* cele nuit De vin, de char et de bescuit. (CI 229). D'escuz, de lances et de targes Et d'armeüre a chevalier Fet ces nes emplir et *chargier*. (CI 6578). Quant *chargié* furent li somier De quanqu'a prodome a mestier, X. chevaliers et .x. sergenz De sa mesniee et de ses genz Avoec les somiers anvea... (Er 1811).

2) [Direct object is the load itself] *Chargier aucune chose à aucun*. "To have sb carry sth" : La dame .i. suen esclin dessorre, S'an tret la boïste et si la *charge* A la dameïsele, et trop large Li prie que ele n'en soit... (Yv 2959).

B. Fig.

1. [Direct object is the person receiving the load] *Chargier aucun d'aucune chose*. "To have sb carry a burden"

- In the passive : Tant les quenuis je a malvés Que, por autrui *chargier* le fes Dom il seroient tuit *chargié*, Vos an vanront trestuit au pié Et si vos an mercieront, Que fors de grant peor seront. (Yv 1861).

2. [Direct object is the burden itself] *Chargier aucune chose à aucun*. "To put a burden on sb" : Tant les quenuis je a malvés Que, por autrui *chargier* le fes Dom il seroient tuit *chargié*, Vos an vanront trestuit au pié Et si vos an mercieront, Que fors de grant peor seront. (Yv 1860).

II. Past part. used as adj. "Full (of sth)" : Et por le vin et por la char Vos donromes *chargié* .i. char, Ou plus, se fere le besoigne (Pe 2552). Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant V. somiers sejoinez et gras, *Chargeiez* de robes et de dras (Er 1806). N'en preïst pas *chargié* un char D'esmeraudes ne d'escharboncles (La 1470).

- [Plant] "Covered (with sth)" : Enmi le vergier ot une ante De flors *chargiee* et bien foillue Et par dedesoz estandue. (CI 6315).

CHARITABLE, adj.

[F-B : *charitable* ; T-L : *charitable* ; GD, GDC : *charitable* ; AND : *charitable* ; DMF : *charitable* ; FEW II-1, 376b : *caritas* ; TLF : *charitable*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charitables*.

"Charitable" : Je ne sui mie si hermites, Si prodon ne si *charitables* Ne tant ne voel estre enorables Que la rien que plus aim li doingne. (La 3277).

CHARITÉ, fem. noun

[F-B : *charité* ; T-L : *charité* ; GD, GDC : *charité* ; AND : *charité* ; DMF : *charité* ; FEW II-1, 376a : *caritas* ; TLF : *charité*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charité, charitez*.

"Charity" : Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de *charité* Que li bons cuens Felipes done, C'onques nelui n'an areisone Fors son franc cuer le debonere, Qui li loe le bien a fere. Ne valt mialz cil que ne valut Alixandres, cui ne chalut De *charité* ne de nul bien ? (Pe 52, 59).

- *Par charité* : De son pain et de sa porrete Par *charité* prist li boens hom, Si li mist fors de sa meison Desor une fenestre estroite. (Yv 2839). Se ge sui morz, par *charité* Et por la Sainte Trinité, De ceste pucele vos pri Que vos aiez merci de li, Qu'ele n'ait honte ne meseise. (Pe 6399). Nos devriens estre an esfroï Et esmaïé et esperdu Quant nos avons celui perdu Qui por Deu toz nos revestoit Et don toz li biens nos venoit Par aumosne et par *charité*. (Pe 8937).

- *By personif.* : Et la destre, que senefie ? *Charité*, qui de sa bone oevre Pas ne se vante, ençois la coevre (Pe 43).

- [Divine virtue] "God's love for humankind" : *Charité*, qui de sa bone oevre Pas ne se vante, ençois la coevre, Que nus ne le set se cil non Qui Dex et *Charité* a non. Dex est *charitez*, et qui vit An *charité*, selonc l'escrit, Sainz Pos lo dit et je le lui, Qu'i maint an Deu et Dex an lui. (Pe 46, 47, 48).

CHARJABLE, adj.

[F-B : *charjable* ; T-L : *charjable* ; GDC : *chargeable* ; AND : *chargeable* ; DMF : *chargeable* ; FEW II-1, 419a : *carricare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charjable*.

"Heavy to bear, unpleasant" : Riens qu'an poïst leanz veoir N'estoit *charjable* ne pesanz. (La 2565).

CHARME¹, masc. noun

[F-B : *charme*² ; T-L : *charme*¹ ; GDC : *charme*² ; AND : *charme* ; DMF : *charme*² ; FEW II-1, 379a : *carmen* ; TLF : *charme*²]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charme, charmes*.

"Spell, magic charm" : La pucele meïsmes l'arme, N'i ot fet charaie ne *charme* : Lace li les chaues de fer Et queust a corroie de cer, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 710). Les fâmes qui el país sont Et *charmes* et charaies font. (CI 2970).

CHARME², masc. noun

[F-B : *charme*¹ ; T-L : *charme*² ; GDC : *charme*¹ ; DMF : *charme*¹ ; FEW II-1, 406b : *carpinus* ; TLF : *charme*¹]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *charme, charmes*.

"Hornbeam" : An ces onbres, desoz ces *charmes*, Vos desarmeroiz de voz armes, Si vos reposeroiz .i. po (Er 3149). Devant son tref estoit uns *charmes*, La ot .i. escu de ses armes Pandu... (Er 3931). Cist est an toz endroiz Plus genz assez et plus adroiz De celui d'ier as noires armes, Tant con pins est plus biax que *charmes* Et li loriers plus del seü. (Cl 4724). Et mout grant noise demenoient Les armes a ces qui venoient, Car sovant hurtoient as armes Li rain des chasnes et des *charmes*. (Pe 106). Dex, fet l'une des dameiseles, Cil chevaliers desoz ce *charme*, Que atant il que il ne s'arme ? (Pe 5025). Son cheval atache a un *charme*, Après s'an antre chiés l'ermite. (Pe 6128).

CHARMER, verb

[F-B : *charmer* ; T-L : *charmer* ; GD, GDC : *charmer* ; AND : *charmer* ; DMF : *charmer* ; FEW II-1, 379b : *carmen* ; TLF : *charmer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *charmez*.

Transitive use "To charm, to put a spell on"

- By irony : Car les .iii. en ont si *charmez*, De ces qu'il troverent armez, Qu'il n'an i ont que .v. lessiez. (Cl 1871).

CHARPENTER, verb

[F-B : *charpenter* ; T-L : *charpenter* ; GD, GDC : *charpenter* ; AND : *charpenter*² ; DMF : *charpenter* ; FEW II-1, 400a : *carpentum* ; TLF : *charpenter*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *charpantez*.

Transitive use "To construct (from wood)" : Malveisement est fez et joinz Cist ponz, et mal fu *charpantez*. (La 3045).

CHARPENTIER, masc. noun

[F-B : *charpantier* ; T-L : *charpentier* ; GDC : *charpentier* ; AND : *charpenter*¹ ; DMF : *charpentier* ; FEW II-1, 398b : *carpentarius* ; TLF : *charpentier*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charpantiers*.

"Carpenter" : Et quant il l'ot, Si prist maçons et *charpantiers* Qui, a enviz ou volantiers, Firent ce qu'il lor comanda (La 6113).

CALCEDOR, proper name (person)

[F-B : *Calcedor*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Charquedon*.

[Charquedon, companion of Alexander] : ...S'an apele ses compaignons L'un après l'autre par lor nons : Premiers Cornix, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'Estout Et puis Nebunal de Micenes Et Acoridomés d'Athenes Et Ferolin de Salenique Et *Charquedon* devers Aufrique... (Cl 1276).

CHARRE, fem. noun

[F-B : *charre* ; T-L : *charre* ; GD : *chare* ; DMF : *charre* ; FEW II-1, 426b : *carrus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charre*.

"Cartload" : De fer i ot bien une *charre* Tant con une charrete porte. (Pe 4876).

CHARRETE, masc. noun

[F-B : *charrete* ; T-L : *charrete* ; GDC : *charete* ; AND : *charete* ; DMF : *charrete* ; FEW II-1, 427a : *carrus* ; TLF : *charrete*]

Frequency : 39 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charrete, charretes*.

"Cart" : Qui lors veüst dras annaler, Et covertors et oreillers, Cofres anlir, trosser somiers Et chargier *charretes* et chars, Dont il n'i ot pas a eschars, Tantes et pavellons et trez, Uns clers sages et bien letrez Ne poüst escrire an .i. jor Tot le hernois et tot l'ator Qui fu aparelliez tantost. (Pe 4127). De fer i ot bien une *charre* Tant con une *charrete* porte. (Pe 4877).

- In partic. "Cart of infamy in Arthurian times" : N'i a pas granmant aresté, Einz passe outre grant aleüre, Tant qu'il revit par aventure Le chevalier tot seul a pié (...) Si ot une *charrete* atainte. De ce servoit *charrete* lores Don li pilori servent ores, Et en chascune boene vile, Ou or en a plus de .iii. mile, N'en avoit a cel tans que une, Et cele estoit a ces comune, Ausi con li pilori sont, A ces qui murte et larron sont, Et a ces qui sont chanpcheü, Et as larrons qui ont eü Autrui avoir par larrecin Ou tolu par force an chemin. (La 320, 321). Qui a forfèt estoit repris, S'estoit sor la *charrete* mis Et menez par totes les rues (La 334). Por ce qu'a cel tens furent tex Les *charretes* et si cruex, Fu premiers dit : « Qant tu verras *Charrete* et tu l'ancontreras, Fei croiz sor toi, et te sovaigne De Deu, que max ne t'an avaigne. » (La 340, 342). Mes Amors est el cuer anclose Qui li comande et semont Que tost an la *charrete* mont. (La 372). Qant messire Gauvains l'oï, Si le tint a mout grant folie Et dit qu'il n'i montera mie, Car trop vilain change feroit Se *charrete* a cheval chanjoit. (La 392). Del chevalier, que cil aporte Sor la *charrete*, se mervoillent Les genz, mes mie nel consoillent, Einz le huient petit et grant, Et li veillart et li enfant, Parmi les rues a grant hui (La 403). Honiz est chevaliers an terre Puis qu'il a esté an *charrete* (La 487). L'ore que *charrete* fu primes Pansee et faite soit maudite, Car mout est vix chose et despite. (La 2608).

. [Title (or part of the title) of Chrétien's romance, continued by Godefroy de Lagny] : Del Chevalier de la *Charrete* Comance Crestiens son livre (La 24). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la *Charrete*, Mes nus hom blasme ne l'an mete Se sor Crestien a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré Crestien qui le comança. (La 7103).

CHARRETER, verb

[F-B : *charreter* ; T-L : *charreter* ; GD : *chareter* ; AND : *charetter*² ; DMF : *charreter* ; FEW II-1, 428a : *carrus* ; TLF : *charreter*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *charretez* ; Pr. ind. 6 : *charretent*.

I. Transitive use "To cart sb, to transport sb in a cart" :
De coi fu il [= the knight] retez Et por coi fu il *charretez* ? (La 2612).

II. Intransitive use "To travel in a cart" : Atant a la voie se metent, Cil chevalche, cil dui *charretent*, Et ansamble une voie tindrent. (La 396).

CHARRETIER, masc. noun

[F-B : *charretier* ; T-L : *charretier* ; GDC : *charetier* ; AND : *charetter*¹ ; DMF : *charretier* ; FEW II-1, 432b : *carrus* ; TLF : *charretier*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charretiers*.

"Carter"

- By irony [Of Lancelot, transported in a cart] : Et lors a dit li chevaliers, Cil qui ot esté *charretiers* : « Sire, je vos part sanz rancune : Prenez de ces * [r. deus] voies l'une Et l'autre quite me clamez (...). » (La 684).

CHARRETON, masc. noun

[F-B : *charreton* ; T-L : *charreton* ; GDC : *chareton* ; AND : *charetun* ; DMF : *charreton* ; FEW II-1, 432b : *carrus* ; TLF : *charreton*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charretons*.

"Carter" : Li chevaliers a pié, sanz lance, Après la charrete s'avance Et voit .i. nain sor les limons, Qui tenoit come *charretons* Une longue verge an sa main (La 348).

- By irony [Of Lancelot, who had been transported in a cart] : Lors li vient sus li *charretons*, Si jure quanqu'il puet veoir Que mar le fist el gué cheoir Et son panser mar li toli. (La 884).

CHARRIERE, fem. noun

[F-B : *charriere* ; T-L : *charriere* ; GD, GDC : *chariere* ; DMF : *charrière*¹ ; FEW II-1, 412b : **carraria*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *charriere*.

"Road suitable for carts" : Atant cil qui furent arriere S'an vindrent tote la *charriere* Vers lor seignor trestot le pas (Pe 230). Messire Gauvains vers la porte Après tot son hernois venoit, Que par iqui le covenoit Passer, ou retourner arriere : Autre voie n'autre *charriere* Jusqu'a .vii. jornees n'avoit. (Pe 4882).

CHAS, masc. noun

[F-B : *chas* ; T-L : *chas* ; GD : *chas* ; DMF : *chas* ; FEW II-1, 316a : *capsus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chas*.

"House, building" : Mes en .i. *chas* a plusors manbres, Que l'en i fet loges et chanbres (Yv 6025).

REM. On this rare word (2 examples in T-L : this one and another one from Rutebeuf, ed. Faral-Bastin B40), see Woledge II 136.

CHASSE, fem. noun

[F-B : *chasse* ; T-L : *chasse* ; GDC : *chasse*² ; AND : *case*¹ ; DMF : *châsse* ; FEW II-1, 310b : *capsa* ; TLF : *châsse*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chasses*.

"Reliquary, shrine" : Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O croiz, o teptre* [r. textre], o ancenssier, Trestuit li moinne del mostier, Et o *chasses* a toz cors sainz, Car an l'eglise en avoit mainz. (Er 6841).

CHASTE, adj.

[F-B : *chaste* ; T-L : *chaste* ; GDC : *chaste* ; AND : *chaste* ; DMF : *chaste* ; FEW II-1, 478b : *castus* ; TLF : *chaste*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chaste*.

"Chaste" : Mes le comandant saint Pol Fet boen garder et retenir : Qui *chaste* ne se vialt tenir, Sainz Pos a feire bien anseingne Si sagement que li n'an preingne Ne cri ne blasme ne reproche. (Cl 5266).

CHASTEL, masc. noun

[F-B : *chastel* ; T-L : *chastel* ; GDC : *chastel* ; AND : *chastel*¹ ; DMF : *château* ; FEW II-1, 468a : *castellum* ; TLF : *château*]

Frequency : 203 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chastel*, *chastiax*.

"Castle" : Au jor de Pasque, au tans novel, A Quaradigan, son *chastel*, Ot li rois Artus cort tenue. (Er 28). Erec va suiant tote voie Le chevalier qui armez fu Et le nain qui l'avoit feru, Tant qu'il vindrent a .i. *chastel* Mout bien seant et fort et bel (Er 345). Tant ont ansamble chevalchié Qu'a droit midi ont aprochié Le *chastel* de Caradigan, Ou an.ii. les atandoit l'an. (Er 1499). Devant la porte del *chastel* Ont recomancié le cenbel Cil dedanz contre cez defors. (Er 2179). A Carnant vindrent a un jor, Ou li rois Lac ert a sejour En un *chastel* de grant delit. Onques nus mialz seant ne vit : De forez et de praeries, De vingnes, de gaaigneries, De dames et de chevaliers, De rivieres et de vergiers, De vaslez mout preuz et heitiez, De gentix clers bien afeitiez Qui bien despandoient lor rantes, Et de dames

beles et gentes, Et de borjois bien posteïs, Estoit li *chasti* bien asis. (Er 2261, 2272). Li *chasti* sist en un pui haut Et par desoz li cort Tamise. (Cl 1246). Bors et *chasti*, citez et sales Vos i donrai en atandue, Tresqu'a tant que vos iert randue La terre que tient vostre peres Don vos devez estre empereres. (Cl 1444). Le siege del *chastel* esgarde, Qui sor .i. braz de mer seoit, Et les murs et la tor veoit Si forz que nule rien ne dote. (Pe 5688). Li *chasti* estoit, et li bors, Mout bien antor de murs fermez. (Pe 6430).

- *Chastel fort* : Lors les lesse, si s'achemine, Par plains ne par forez ne fine Tant que il vit .i. *chastel* fort, Don l'eve venoit au regort De mer, mout grant et de navie. (Pe 6419). Ja le fil Damedeu ne place Que vos por moi nul mal aiez, Mes montez, si ne delaiez, S'irons jusqu'a ce *chastel* fort. (Pe 8699).

- *Fort chastel* : Riches citez et beles sales Et forz *chasti* a mout mes peres (Er 3863). A Pointurie, un fort *chastel*, Qui seoit mout bien et mout bel, Vindrent ainçois tierce de jor. (Er 5145).

CHASTELAIN, masc. noun

[F-B : *chastelain* ; T-L : *chastelain* ; GDC : *chastelain* ; AND : *chastelein* ; DMF : *châtelain* ; FEW II-1, 469b : *castellum* ; TLF : *châtelain*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chastelains*.

"Castellan" : Cil fu mandez premieremant, Et vint a cort mout richemant Con riches ber et *chastelains* (Er 6517).

CHASTELET, masc. noun

[F-B : *chastelet* ; T-L : *chastelet* ; GDC : *chastelet* ; AND : *chastelet* ; DMF : *châtelet* ; FEW II-1, 468b : *castellum* ; TLF : *châtelet*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chastelet*.

"Castelet, small fort at the entrance of a castle" : Cele part a esperoné Tant qu'ele aprocha vers .i. pont Et vit d'un *chastelet* reont Les murs blans et la barbaquane. (Yv 4868). Li *chasti* fu mout bien seanz Et bien aciesiez par devant* [r. dedanz]. Devant le *chastelet* reont Ot sor l'eve dreçié .i. pont De pierre et d'areinne et de chaux. (Pe 1337).

Rem. On these 2 examples, see Woledge II 62 and Plouzeau *PercevalApproches* chap. 2, par. 19 and note 11

<http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>

CHASTI, masc. noun

[F-B : *chasti* ; T-L : *chasti* ; GD : *chasti* ; AND : *chasti* ; DMF : *chasti* ; FEW II-1, 471b : *castigare*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chasti*.

"Recommendation, exhortation" : Por ce de parler se tenoit Que del *chasti* li sovenoit Que li prodon li avoit fet (Pe 1856). Ce verroiz vos, fet il, ancuï, Que combatre m'irai a lui ; Ja nel leirai por

nul *chasti*. (Pe 2123). Si s'est de demander tenuz Comant cele chose avenoit, Que del *chasti* li sovenoit Celui qui chevalier le fist, Qui li anseigna et aprist Que de trop parler se gardast (Pe 3194).

CHASTIER, verb

[F-B : *chastier* ; T-L : *chastier* ; GD, GDC : *chastier* ; AND : *chastier* ; DMF : *châtier* ; FEW II-1, 471b : *castigare* ; TLF : *châtier*]

Frequency : 22 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chastier* ; Pr. p. : *chastiant* ; Pr. ind. 1 : *chasti*, 2 : *chasties*, 3 : *chastie*, 6 : *chastient*, *chastoient* ; P. def. ind. 3 : *chastia* ; Imper. 5 : *chastiez* ; Pr. subj. 5 : *chastiez*.

I. Transitive use

A. "To advise sb" : S'Amors me *chastie* et menace Por aprendre et por anseignier, Doi je mon mestre desdaignier ? (Cl 674).

- [Followed by *de* + inf.] : Se ge .i. mien consoil te di, Del bien celer mout te *chasti* Por ce que tu i aies preu. (Pe 8814).

- [Followed by *que* + subjunctive] : Lors monte Erec et congié prant, Si se remetent a la voie, Et vet *chastiant* tote voie Enyde, se nule * [r. rien] voit, Qu'ele si hardie ne soit Que ele l'an mete a raison. (Er 3510).

B. "To admonish sb against doing sth" : Por ce, biau frere, vos *chasti* De trop parler (Pe 1653). Por le prodome se dotoit, Qui dolcement le *chastia* De trop parler (Pe 3283).

C. "To reason with sb, to make sb listen to reason" : Po me prisiez, Quant ma parole despisiez ; Je ne vos sai si bel prier Que je vos puisse *chastier*. (Er 3556). Foi que doi saint Pere l'apostre, Fet li peres, or voi ge bien Que proiere n'i valdroit rien. Tot pert quanque je te *chasti* (La 1767) The construction is not clear ; as T-L II col. 32 ligne 41, we interpret *quanque* as an adv. "As much as" . Si lor comande qu'il li tiegnent Son fil, qu'il ne puet *chastier*, Et dit : « Jel feroie lier, Einz que combatre le lessasse. (...) » (La 1775). Et li rois, por lui *chastier* [= Meleagant], Est jus de la tor avalez (La 3818). Tant li dit et tant le *chastie* [= Meleagant] Que pes et acorde ont bastie. (La 3875). Mes de lor seignor [= Perceval] mout lor grieve Qu'il nel sevent tant bel prier Que il le puisent *chastier*. (Pe 2622).

- [Direct object is an animal] : Cil responnet : « Que que tu dies, Se tu ton lyon ne *chasties* Et se nel fez an pes ester, Donc n'as tu ci que demorer. (...) » (Yv 4452).

D. "To reprimand, to rebuke sb" : Ne le porcoi dire ne t'osent, Mes il te *chastoient* et chosent Por ce que esmaier t'en vuelent (Yv 5142).

E. "To make sb reform (from sth), to talk sb out of sth" : Home qu'an ne puet *chastier* Devroit en au mostier lier Come desvé, devant les prones. (Yv 625). Costumiers est de dire mal, Si qu'an ne l'en puet *chastier*. (Yv 135).

II. Reflexive use "To reform oneself (from sth)" : Por Deu, car vos en *chastiez*, Si le lessesiez viax de honte : A si haute dame ne monte Que duel si longuemant mainteigne. (Yv 1670). De ce mie ne vos blas gié Se vos l'avez dit jusque ci, Mes des or, la vostre merci, Vos pri que vos an *chastiez*, Que se vos plus le diseiez, A folie le tanroit l'an. (Pe 1679).

CHASTRER, verb

[F-B : *chastrer* ; T-L : *chastrer* ; GDC : *chastrer* ; AND : *chastrer* ; DMF : *châtrer* ; FEW II-1, 474b : *castrare* ; TLF : *châtrer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *chastrez*.

Transitive use "To castrate" : Toz jorz la fet garder en chanbre Plus por peor que por le hasle, Ne ja avoec li n'avra masle Qui ne soit *chastrez* en enfance. (Cl 6661).

CHASUBLE, fem. noun

[F-B : *chasuble* ; T-L : *chasuble* ; GDC : *chasuble* ; AND : *chasuble* ; DMF : *chasuble* ; FEW II-1, 480a : *casula* ; TLF : *chasuble*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chasuble*.

"Chasuble" : Puis a ofert desor l'autel I. paisle vert, nus ne vit tel, Et une grant *chasuble* ovree ; Tote a fin or estoit brodee, Et ce fu veritez provee Que l'uevre an fist Morgue la fee El Val Perilleus, ou estoit ; Grant antante mise i avoit. D'or fu, de soie d'Aumarie. La fee fet ne l'avoit mie A oes *chasuble* por chanter, Mes son ami la volt doner Por feire riche vestemant, Car a merveille ert avenant ; Ganievre, par engin mout grant, La fame Artus le roi puissant, L'ot par l'empereor Gassa ; Une *chasuble* feite en a, Si l'ot maint jor en sa chapele Por ce que boene estoit et bele ; Quant Enide de li torna, Cele *chasuble* li dona ; Qui la verité an droit, Plus de cent mars d'argent valoit. (Er 2355, 2363, 2370, 2374).

CHAT, masc. noun

[F-B : *chat* ; T-L : *chat* ; GD, GDC : *chat* ; AND : *chat*² ; DMF : *chat* ; FEW II-1, 515a : *cattus* ; TLF : *chat*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chat*, *chaz*.

"Cat" : Je m'aprouchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front pelé, (...) Les sorcix granz et le vis plat, lalz de çuete et nes de *chat*... (Yv 300). N'an di rien por vos enseigner, Mes bien le savroiz apleignier Si con an aplaigne le *chat* (Pe 4377). Si oel [= of the maiden] estoient con dui croit* [r. crot], Petit ausi come de rat ; S'ot nes de singe ou de *chat* Et orilles d'asne ou de buef. (Pe 4602).

- Prov. *Chaz saous s'envoise*. "A sated cat is in a good mood" : L'en dit que *chaz* saous s'anvoise. (Yv 592) This proverb is not in Morawski's collection, but he author remarks (XVI, note 1) : « Il est possible, cependant, que le prov. *Chat seul est sanz noise* (374) doive être rectifié en *Chat sauleis s'anvoise*. ».

CHATEL, masc. noun

[F-B : *chatel* ; T-L : *chatel* ; GD : *chatel* ; AND : *chatel*¹ ; DMF : *chatel* ; FEW II-1, 253b : *capitalis* ; TLF : *cheptel*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *chetel*.

"Capital" : Mout sont andui li vasal large De cos doner a grant planté, S'a chascuns boene volaté De tost randre ce qu'il acroit, Ne cil ne cist ne s'an recroit Que tot sanz conte et sanz mesure Ne rande *chetel* et ousure Li uns a l'autre sanz respit. (Cl 4040). Se je vos ai presté del mien, Bien m'en avez randu le conte, Et del *chetel* et de la monte, Que larges estiez del rendre Plus que je n'estoie del prendre. (Yv 6252).

CHAUCE, fem. noun

[F-B : *chauces* ; T-L : *chauce* ; GDC : *chalce* ; AND : *chauce*¹ ; DMF : *chause* ; FEW II-1, 71a : *calceus* ; TLF : *chausses*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chauce*, *chauces*.

Plur. "Stockings"

A. "Knitted or woven covering for the foot and leg" : Sor .i. destrier estoit montez ; Afublez d'un mantel hermin, Galopant vient tot le chemin ; S'ot cote d'un diapre noble Qui fu fez an Costantinoble ; *Chauces* de paille avoit chauciees, Mout bien fetes et bien tailliees (Er 99). Garraz, uns rois de Corques fiers, I vint a .v.c. chevaliers Vestuz de paisle et de cendax, Mantiax et *chauces* et bliax. (Er 1916). Cele li porte et si li meinne An destre .i. palefroi mout buen, Et avoec ce i met del suen : Chemise et braies deliees, Et *chauces* noires et dougiees. (Yv 2974). Si li aparaille et atorne De chenevaz grosse chemise Et braies feites a la guise De Gales, ou l'an fet ansamble Braies et *chauces*, ce me sanble (Pe 500). Li prouon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et braies de cheinsil Et *chauces* taintes an bresil Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1598).

B. "Mail stockings, part of the armour covering the foot and leg" : Leanz est li haubers tresliz, Qui antre .v.c. fu esliz, Et les *chauces* beles et chieres, Boenes et fresches et legieres (Er 617). La pucele meismes l'arme, N'i ot fet charaie ne charme : Lace li les *chauces* de fer Et queust a corroie de cer, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 711). Puis comande qu'an li aport Escu et lance roide et fort, Espee brunie et tranchant, Et hiaume cler et reluisant, Hauberc blanc et *chauces* treslices... (Er 3675). N'avoit que le hauberc el dos Et sor le chief le hiaume assis, Qui des autres valoit bien dis, Et les *chauces* de fer chauciees De sa suor anruilliees (La 5117). Sont vostre panel aborré Et voz *chauces* de fer froiees Et voz banieres desploiees ? (Yv 597). Yonez les *chauces* li lace, Puis li a le hauberc vestu Tel c'onques nus miaudres ne fu, Et sor la teste li asiet La coiffé, qui mout bien li siet, Et de l'espee li enseigne Que laschet et pandant la ceigne. (Pe 1174). Et cil de l'ost venir le voient [= Perceval], Si l'ont Anguinguerron mostré, Qui se seoit devant son tré ; S'avoit ja ses *chauces* chauciees, Et ses genz estoient mout liees, Qui cuidoient avoir conquis Le chastel et tot le païs (Pe 2161).

- *Unes chauces* : Por armer s'atorne et afaite : Premieremant se fist lacier Unes *chauces* de blanc acier, I. hauberc vest après tant chier Qu'an n'an puet maille detranchier (Er 2634).

- [Exceptionally in the sing., in neg. context only] : Au mialz que il set s'aparoille, Et fet mout estrange mervoille, Que ses piez desire* [r. desarme] et ses mains. (...) Bien s'iert sor l'espee tenuz, Qui plus estoit tranchanz que fauz, As mains nues et si deschauz Que il ne s'est lessiez an pié Souler ne *chauce* n'avanpié. (La 3104). N'i a remés hauberc ne *chauce* Ne hiaume el chief n'autre armeüre. (Pe 1148).

CHAUCËURE, fem. noun

[F-B : *chaucëure* ; T-L : *chaucëure* ; GDC : *chalceure* ; AND : *chauçure* ; DMF : *chaussure* ; FEW II-1, 68b : *calceare* ; TLF : *chaussure*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chaucëüre*.

"Footwear" : Atant ez vos .i. garnemant, I. hyraut d'armes, an chemise, Qui an la taverne avoit mise Sa cote avoec sa *chaucëüre*, Et vint nuz piez grant aleüre, Desafüblez contre le vant. (La 5539).

CHAUCIEE, fem. noun

[F-B : *chauciee* ; T-L : *chauciee* ; GD : *chaucie* ; GDC : *chalciee* ; AND : *chauciee* ; DMF : *chaussée* ; FEW II-1, 108b : *calx* ; TLF : *chaussée*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chauciee*.

"Road" : Si s'est vers la voiz adreciee Tant qu'ele antre en une *chauciee*, Et la *chauciee* droit l'en mainne Vers le cor dom ele ot l'alainne (...). Et ele erra droit a la voiz Tant qu'ele vint a une croiz Qui sor la *chauciee* ert a destre (Yv 4856, 4857, 4863). Devant avoit gent secorciee Qui vindrent tote la *chauciee*, Garçons a pié qui chiens menoient, Et vaneor après venoient Qui portoient espiez tranchanz (Pe 5640).

CHAUCIER¹, verb

[F-B : *chaucier* ; T-L : *chaucier¹* ; GDC : *chalcier* ; AND : *chaucer³* ; DMF : *chausser¹* ; FEW II-1, *calceare* ; TLF : *chausser*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chaucier* ; Pa. p. : *chaucié, chauciees, chauciez* ; Pr. ind. 3 : *chauce* ; P. def. ind. 3 : *chauça, 6 : chaucierent*.

I. Transitive use "To put on (stockings, shoes, spurs)" : Chauces de paille avoit *chauciees*, Mout bien fetes et bien tailliees (Er 99). N'avoit que le hauberc el dos Et sor le chief le hiaume assis, Qui des autres valoit bien dis, Et les chaucies de fer *chauciees* De sa suor anruilliees (La 5117). S'avoit ja ses chaucies *chauciees*, Et ses genz estoient mout liees, Qui cuidoient avoir conquis Le chastel et tot le país (Pe 2161). A la meniere et a la guise De Galois fu aparelliez : Uns revelins avoit *chauciez*, Et par tot la ou il aloit III. javeloz porter soloit. (Pe 602). ...N'oster ne li pooit des piez Les revelins qu'il ot *chauciez* (Pe 1158). Einz ne *chaucierent* esperons, Tant se hasterent de monter. (Er 6390). Et li prodon se fist *chaucier* Les esperons tranchanz d'acier Que li vaslez ot apotez (Pe 1423). Et li prodom s'est abessiez, Se li *chauça* l'esperon destre. (Pe 1621).

Li vavasors, ce poez dire, Qui vostre esperon vos *chauça*, Le vos aprist et anseigna. (Pe 1685). Au matin messire Gauvains *Chauça* a chascun de ses mains L'esperon destre et ceint l'espee Et si li dona la cole. (Pe 8910).

II. Reflexive use *Soi chaucier* "To put on one's stockings" : Et que qu'il li deüst grever, Des qu'il voit que fere l'estuet, Il se lieve, que mialz ne puet, Et *chauce* sanz nelui atandre ; Après reva ses armes prandre... (Pe 3351).

CHAUDE, fem. noun

[F-B : *chau²* ; T-L : *chaude* ; GD : *chaude* ; FEW II-1, 87b : *calidus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chaude*.

"Heat, ardor (in combat)" : Si se combatent une *chaude* Que jaronc ne esmerade N'ot sor lor hiaumes atachiee Ne soit molue et arac hiee (Yv 6127).

REM. We consider here *une chaude* as adjunct of manner without preposition and interpret the passage as Foerster seems to do (*Soi combatre une chaude* "Hitzig auf eina. losschlagen"), and not as Tobler ("Action de travailler son adversaire avec l'épée ou le poing", *Mélanges* 238).

CHAUF, adj.

[F-B : *chauf* ; T-L : *chauf* ; GDC : *chalf* ; AND : *chauf* ; DMF : *chauve* ; FEW II-1, 106a : *calvus* ; TLF : *chauve*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chauf, chaus, chauve, chaux*.

"Bald" : .I. escuier et grant et *chauf* Voient les dames, qui tenoit I. tros de lance, et venoit Une testiere an son col. (Pe 5082). Percevaux, Fortune est *chauve* Derriers et devant chevelue. (Pe 4622).

- By meton. [In a pair of antonyms with *juene / chevelu*, expressing the entirety : "Young and old, i.e. everybody"] S. *chevelu* : Il n'i remaint juenes ne *chauz* N'aille savoir et demander S'il an voldra nul d'ax mener. (Er 2684). La ou Cligés vint sor le fauve, N'i ot ne chevelu ne *chauve* Qui a mervoilles ne l'esgart (Cl 4718).

- [Part of proper name, preceded by the definite article] : Après fu Caradué Briebraz, Uns chevaliers de grant solaz, Et Caverons de Roberdic, Et li filz au roi Quenedic, (...) Galeriez et Quex d'Estraus, Amauguins et Galez li *Chaus*... (Er 1696).

CHAUFER, verb

[F-B : *chauf* ; T-L : *chauf* ; GDC : *chauffer* ; AND : *chauf* ; DMF : *chauffer* ; FEW II-1, 78b : *calefacere* ; TLF : *chauffer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chauf* ; Pa. p. : *chaufé* ; Impf. subj. 3 : *chaufast*.

Transitive use "To warm, to heat" : Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et baingnient, Car il ne vostrent ne

daignierent Qu'an lor *chaufast* eve an estuve : De la mer firent baing et cuve. (Cl 1137). Joie li font totes et tuit, Et la reïne fist estuves Et bainz *chauser* an .v.c. cuves, S'i fist toz les vaslez antrer Por baignier et por estuver (Pe 8898). Amors li a *chaufé* .i. baing Qui mout l'eschaufe et mout li nuist. (Cl 464).

CHAUT, adj.

[F-B : *chaufé*²; T-L : *chaut*; GDC : *chalt*; AND : *chaud*; DMF : *chaud*; FEW II-1, 87b : *calidus*; TLF : *chaud*]

Frequency : 22 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chaude*, *chaudes*, *chaut*, *chautz*, *chax*.

"Warm, hot"

I. Adj. use**A. Literally**

1) "Of a high temperature" : Tex ostex est boens a tel oste, Qu'il i a chanbres et estuves Et eve *chaude* par les cuves, Qui vient par conduit desoz terre. (Cl 5562). Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve *chaude* a laver lor mains (La 994). Ensi afoient et confondent La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot boillant et *chaut*, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes colé. (Cl 5920). Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz *chautz* An esté, quant il est plus hauz, Que ja rais i puisse passer (Cl 6325). Tant li froia au *chaut* soloil Les temples et trestot le cors Que del cervel li trest si fors La rage et la melencolie. (Yv 2996). Li sans vermauz toz *chautz* an raie D'anbedeus parz parmi la plaie (Er 3023). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans *chautz*, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1178). Celui panra il ja son vuel, Si fist il au premier asaut, Et si an but le sanc tot *chaut*. (Yv 3442). Et li sanc tuit *chaut* et boillant Par mainz leus fors des cors lor bolent, Qui par desoz les haubers colent (Yv 6200). Car d'ax meïsmes sont si *chaut* Lor hauberc que li suens ne vaut A chascun gueres plus d'un froc. (Yv 843) On this hyperbole, see Woledge 193 .

2) "Providing warmth" : As povres clers et as provoires Dona, que droiz fu, chapes noires Et *chaudes* pelices desoz. (Er 6481). Li premiers mes fu d'une hanche De cerf an gresse au poivre *chaut*. (Pe 3269).

B. Fig. S. *chaude*

1) *Chaud de* + inf. "With a burning desire to do sth" : Par po que trop demoré n'ont, Car venir voient une jaude, De combatre anflamee et *chaude*, Ou mout avoit arbalestriers Et sergenz de divers mestiers Qui portoient diverses armes. (Cl 1960).

2) "Hot-tempered, angry" : Mes au duc vient a grant despit Et mout an est iriez et *chautz* Qant il as primerains assauz N'avoit Cligés conquis et mort. (Cl 4043). Et cele maintenant li vient Et dist con anflamee et *chaude* : « Vos, garce, vos fustes si baude Que par vostre male aventure Osastes nule criature Blasmer que j'eüsse loee ! (...) » (Pe 5011). Lors comança li seneschax, Qui n'estoit ne estolz ne *chax** [r. bax] : « Seignor, fet il, guerre nos sourt (...) » (Yv 2080) .

II. Adv. use

- Verb. phrase *Faire chaud* : Nus n'i oï onques tonnoire, Ne n'i chiet foudre ne tanpeste, Ne boz ne serpanz n'i areste, Ne n'i fet trop *chaut* [= on the Black Isle] ne n'iverne. (Er 1901).

III. Subst. use "Heat" : Et la dame par grant veidie, Por ce qu'ele ne voloit mie Qu'il la coneüst ne veïst , Ausi con s'ele le feïst Por le *chaut* ou por la poldriere, Mist sa guinple devant sa chiere. (Er 3961). Le vaslet afubler an cort, Qu'après le *chaut* ne le preïst Froidure qui mal li feïst. (Pe 1551). Mes vestez la, si l'assaiez, S'ele est bone a vostre mesure, Qu'après le *chaut* de la froidure Se gardent cil qui saige sont, Que maint ansancmeslé an sont. Por ce ma dame la reïne Vos anvoie robe d'ermine Que froidure mal ne vos face, Qu'ausi con l'eve devient glace, Betist li sans et prant ansanble Après le *chaut*, quant li hom tranble. (Pe 7708, 7716).

CHAUZ¹, fem. noun

[F-B : *chautz*; T-L : *chautz*; GDC : *chals*; AND : *chautz*¹; DMF : *chautz*; FEW II-1, 107 : *calx*; TLF : *chautz*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chautz*.

"Lime" : Devant le chastelet reont Ot sor l'eve drecié .i. pont De pierre et d'areinne et de *chautz*. (Pe 1339).

CHĒANCE, fem. noun

[F-B : *cheance*; T-L : *chēance*; GD : *chance*; GDC : *cheance*; AND : *chance*; DMF : *chance*; FEW II-1, 27a : *cadere*; TLF : *chance*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cheance*.

"Chance, the way things happen" : Car tu verras si foudroier, Vanter, et arbres peçoier, Plover, toner et espartir Que, se tu t'an puez departir Sanz grant enui et sanz pesance, Tu seras de meilleur *cheance* Que chevaliers qui i fust onques. (Yv 404).

CHEMIN, masc. noun

[F-B : *chemin*; T-L : *chemin*; GDC : *chemin*; AND : *chemin*; DMF : *chemin*; FEW II-1, 144b : *camminus*; TLF : *chemin*]

Frequency : 40 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chemin*, *chemins*.

"Path, way"

A. Literally : Por orellier et escouter S'il orroient home parler Ne cri de chien de nule part, Tuit troi furent an .i. essart, Anz en .i. *chemin*, aresté. (Er 137). Et cele [= the cart] estoit a ces comune, Ausi con li pilori sont, A ces qui murte et larron sont, Et a ces qui sont chanpcheü, Et as larrons qui ont eü Autrui avoir par larrecin Ou tolu par force an *chemin*. (La 332). Bien vos savroie metre, Tant me porriez vos prometre, El droit *chemin* et an la voie, Et la terre vos nomeroie Et le chevalier qui l'en mainne (La 615). Tant tindrent voies et santiers, Si con li droiz *chemins* les mainne, Que il voient une fontainne. (La 1345). Après vespres, androit conplie, Si com il son *chemin* tenoit, Vit .i. chevalier qui venoit Del bois ou il avoit

chacié. (La 2015). Je ne sui mie bien heitiez, Einz sui navrez dedanz le cors, Et neporquant ja n'istrai hors De mon *chemin* por ostel prendre. (Er 4085). Mes quant il s'est aparceüz, Si crient qu'il ne soit deceüz, Qu'il cuide que ele ganchisse Et que fors de son *chemin* isse Por eschiver aucun peril. (La 1368). Erec se lieve par matin, Si se remet an son *chemin*, Ele devant et il derriers. (Er 3116). Erec a son *chemin* retret, Qui grant mestier eüst d'antret Por ses plaies medeciner. (Er 3911). A son *chemin* est repeiriez, La ou Enyde l'atandoit. (Er 2910).

- *Chemin batu*. "Busy path (trod upon by pedestrians)" : Mes ce poez veoir asez Que c'est li droiz *chemins* batuz. (La 1379).

- *Chemin ferré*. "Path paved with stones" : Des prez antrent an .i. plessié Et truevent un *chemin* ferré. (La 603). Vos tanrez ce *chemin* ferré, Se vos me creez, par de ça, Et par ce santier s'an ala Li chevaliers fel et estouz Qui me toli mon ami douz. (Pe 3630).

- [Adjunct of place, constructed directly] : Sor .i. destrier estoit montez ; Afublez d'un mantel hermin, Galopant vient tot le *chemin* (Er 96). Devant ax, sor .i. grant roncin, Venoit uns nains tot le *chemin* (Er 146). Et quant il ont grant piece alé, S'ont .i. escuier ancontré Qui venoit trestot le *chemin* Les granz galoz sor .i. roncin Gras et reont com une pome. (La 2285). Le droit *chemin* vont cheminant Tant que li jorz vet declinant, Et viennent au Pont de l'Espee Après none vers la vespree. (La 3003). Chevalchié ont, des le matin Jusqu'al vespre, le droit *chemin*, Plus de .xxx. liues galesches, Tant qu'il sont devant les bretesches D'un chastel fort et riche et bel (Er 5320). Et l'andemain bien par matin Aloit chevalchant son *chemin* Tant que il vit an trespassant Bestes qui aloient pessant Lez l'oroille d'une forest. (Pe 5604).

B. Fig. : Li dus, cui sanble que Cligés Creüst an force tot adés, Panse que mialz li vient assez, Einz que il fust del tot lassez, Qu'il enmi son *chemin* recroie Qu'il n'aut del tot a male voie Et qu'il isse de male rote. (Cl 4107).

- [Adjunct of place constructed directly] : Mes une en i ot avec eles Don bien vos dirai ça avant, Cele estoit suer Meleagant, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel boceier Ne corronpre ne forceier, Mes mener boen *chemin* et droit. (La 6251).

CHEMINEE¹, fem. noun

[F-B : *cheminee* ; T-L : *cheminee* ; GDC : *cheminee* ; AND : *chiminee* ; DMF : *cheminée*² ; FEW II-1, 139a : *caminus* ; TLF : *cheminée*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cheminee*, *cheminees*.

"Hearth, fireplace" : Les chabres et les *cheminees* Li mostre, et sus et jus le mainne. (Cl 5494). Quant la pucele ferue ot, An sa voie trova .i. sot Lez une *cheminee* estant, Si le bota el feu ardant Del pié par corroz et par ire... (Pe 1053).

CHEMINEL, masc. noun

[F-B : *cheminal* ; T-L : *cheminel* ; GD : *cheminal*² ; GDC : *cheminel* ; DMF : *cheminel* ; FEW II-1, 138a : *caminus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cheminal*.

"Chimney hood" : Les colomes forz i estoient Qui le *cheminal* sostenoient, D'arain espés et haut et lé. (Pe 3090).

CHEMINER, verb

[F-B : *cheminer* ; T-L : *cheminer* ; GDC : *cheminer* ; AND : *cheminer*¹ ; DMF : *cheminer* ; FEW II-1, 145b : *camminus* ; TLF : *cheminer*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cheminer* ; Pr. p. : *cheminant* ; Pr. ind. 3 : *chemine*, 6 : *cheminent* ; Impf. ind. 6 : *cheminoient* ; P. def. ind. 6 : *cheminerent*.

"To travel, to journey" : Dameisele, fet la reïne, Ce chevalier qui la *chemine* Alez dire qu'il vaigne a moi Et amaint sa pucele o soi. (Er 156). Sire, fet il, mes cuers devine Que cil vasax qui la *chemine*, C'est cil que la reïne dist Qui hier si grant enui li fist. (Er 1094). Einz ne fina de *cheminer* Tant qu'il vindrent an une plaigine... (Er 3914). Par la forest tant *cheminerent* Qu'il oïrent crier mout loing Une pucele a grant besoing. (Er 4282). Maint haut home par lor peresce Perdent grant los qu'avoir porroient Se par la terre *cheminoient*. (Cl 154). Li dui empereor ne finent, Tresc'outre Reneborc *cheminent*, Et furent par une vespree Logié soz Dunoe an la pree. (Cl 3354). Messire Yvains pansis *chemine* Par une parfonde gaudine Tant qu'il oï enmi le gaut I. cri mout dolereus et haut. (Yv 3335). Li vaslez vers le pont *chemine*. (Pe 1347). D'autre part sa voie a tenue Clamadex, qui toz seus *chemine*. (Pe 2719). Maintenant s'an est cil partiz, Et messire Gauvains *chemine*. (Pe 4853).

- [Followed by a place adjunct without preposition] : Le droit *chemin* vont *cheminant* Tant que li jorz vet declinant (La 3003).

CHEMISE, fem. noun

[F-B : *chemise* ; T-L : *chemise* ; GDC : *chemise* ; AND : *chemise* ; DMF : *chemise* ; FEW II-1, 140a : *camisia* ; TLF : *chemise*]

Frequency : 31 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chemise*, *chemises*.

"Shift, chemise, shirt (for men and women)" : La dame s'an est hors issue Et sa fille, qui fu vestue D'une *chemise* par panz lee, Deliee, blanche et ridee. (Er 403). .I. covertor de .ii. diaspres Ot estandu desor la couche, Et la dameisele s'i couche, Mes n'oste mie sa *chemise*. (La 1203). Par cele fraite isnelemant S'an passe et vet tant que il vient A la fenestre et la se tient Si coiz qu'il n'i tost n'esternue, Tant que la reïne est venue En une mout blanche *chemise* (La 4579). Mes ainz que il poist venir A la chapele, en fu fors treite La dameisele, et la rez faite Ou ele devoit estre mise Trestote nue en

sa *chemise*. (Yv 4314). Onques de si dure bataille Ne fu si dolce dessevraillie, Que par amor et par franchise Chascuns, des panz de sa *chemise*, Trancha bandes longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3904). ..Et li quarz qui l'a asailli Fiert si que lo mantel li tranche Et la *chemise*, et la char blanche Li ront anprès l'espaule tote Si que li sans jus an degote. (La 1146). Et il se couche tot a tret, Mes sa *chemise* pas ne tret Ne plus qu'ele ot la soe feite. (La 1214). An son soing, pres del cuer, les fiche Entre sa *chemise* et sa char. (La 1469). Por le bel tans ert an *chemise*, S'esgardeoit les geus et les baules (La 1656). A vestir desor sa *chemise* Li a baillié un neuf sorcot (Yv 5418).

CHENU, adj.

[F-B : *chenu* ; T-L : *chenu* ; GDC : *chenu* ; AND : *chanu* ; DMF : *chenu* ; FEW II-1, 239a : *canutus* ; TLF : *chenu*]

Frequency : 20 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chenu*, *chenue*, *chenuz*.

A. [] "White-haired" : Biax hom estoit, *chenuz* et blans, Deboneres, gentix et frans (Er 377). Trestuit li juene et li *chenu* A une feste sont venu Qui an ce chastel iert demain (Er 559). Tote la gent est aünee Por veoir lor novel seignor : Einz nus ne vit joie greignor Que feisoient juesne et *chenu*. (Er 2317). Cil li distrent la verité, Comant il estoit avenu De son pere le viel *chenu*, Qui morz estoit et trespassez. (Er 6464). Et lors est, c'onques ne pot ainz, A la dameisele venuz, Et li vialz moignes, li *chenuz*, Fors de l'eglise le convoie (La 1942). Li prodome estoient *chenu*, Ne pas si que tuit fussent blanc. (Pe 1788). A ce mot est avant venuz Uns chevaliers auques *chenuz*, Qui estoit mestres Clamadeu (Pe 2392). Einz seroie *chenuz* et blans, Pucele, que je me recroie De vos servir, ou que je soie. (Pe 5548). Mes de la reine *chenue* Me dites se vos la veïstes Et se vos point li anqueïstes Qui ele est et dont ele vint. (Pe 8462).

B. [] "White" : D'un sebelin noir et *chenu*, Qui n'estoit trop lons ne trop lez, Fu li mantiax au col orlez. (Pe 1800).

CHËOIR, verb

[F-B : *cheoir* ; T-L : *chëoir* ; GD, GDC : *cheoir* ; AND : *chair* ; DMF : *choir* ; FEW II-1, 24 : *cadere* ; TLF : *choir*]

Frequency : 126 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cheoir* ; Pa. p. : *cheoite*, *cheoiz*, *cheü*, *cheüe*, *cheües*, *cheüz* ; Pr. ind. 3 : *chiet*, 6 : *chieent* ; Impf. ind. 3 : *cheoit*, 6 : *cheoient* ; P. def. ind. 3 : *chai*, *cheï*, 6 : *cheïrent* ; Imper. 5 : *cheez* ; Pr. subj. 3 : *chiee* ; Impf. subj. 3 : *cheïst*, 6 : *cheïssent*.

I. Intransitive use "To fall"**A. [Subject is a thing]**

1. "To descend freely by the force of gravity" : Se li ciaux *chiet* et terre font, Dons sera prise mainte aloe (Er 4408). Après celui le conte anchauce, Por bien ferir la barre hauce, Qu'il li done tel esparree De la barre qui fu quarree Que la hache li *chiet* des mains (Cl 2023). Si li *cheï* tot a un vol La lance et li escuz del col. (La 765). Si con li deables d'anfer, Descent la porte et *chiet* aval Sanz

enconbrier et sanz grant mal Derriere (Yv 943). Li chevaliers qui s'an fuioit Par cele porte s'an foï Et la porte après lui *cheï*. (Yv 958). La sele assez plus que demie Est ça dedanz, ce veons bien, Ne de lui ne trovomes rien Fors que les esperons tranchiez Qui li *cheïrent* de ses piez. (Yv 1124). La boiste qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oignemant escuser, Qu'ele dira que au passer Del pont ensi li mescheï Que la boiste an l'eve *cheï* (Yv 3090). Et s'espee, qui ert colanz, *Chiet* del fuerre, si li apointe Es mailles del hauberc la pointe, Enprès le col, pres de la joe. (Yv 3491). Li jaianz *chiet*, la morz l'asproie, Et, se uns granz chasnes *cheïst*, Ne cuit que graindre esfrois feïst Que li jaianz fist au cheoir. (Yv 4237). Por lui de rien ne se deshete, Que ses bastons li est *cheüz*. (Yv 5663).

- [] *Faire chëoir* : Si li fet le hiaume voler Del chief et *cheoir* la vantaille. (La 2741).

- *Laissier chëoir* : Por ce que li oel lor esfacent Si que tot perdent le veoir, Et leissent lor escuz *cheoir*, Si s'antraerent par grant ire (Er 5944). Et cil qui doit le pas garder Peçoie sa lance a estros Et lesse andeus *cheoir* les tros (La 2224). Mes maintenant qu'il furent fors Lor lessierent après les cors *Cheoir* une porte colant. (La 2331). Lors ne lessa mie *cheoir* La reine ses ialz vers terre (La 4460). Mes au departir, son escu Leissa an la presse *cheoir*, La ou greignor la pot veoir, Et sa lance et sa couverture, Puis si s'an va grant aleüre. (La 6029). Et lors que ele pot veoir Le roi, se* [r. si] leissa jus *cheoir* Son mantel, et desafublee S'en est el paveillon antree Et tres devant le roi venue (Yv 2712). Et messire Gauvains l'a pris Par la regne, qui fu de soie, Et vient a l'aubre droite voie Ou la pucele se miroit, Qui son mantel lessié avoit, Et sa guimple, a terre *cheoir* Por ce que l'an puisse veoir Sa face et son cors a delivre. (Pe 6589).

- [Liquid element (tears, blood)] : Son seignor amont et aval Comança tant a regarder ; Le cors vit bel et le vis cler, Et plora de si grant ravine Que, plorant, desor la peitrine An *chieent* les lermes sor lui. (Er 2491). Qui li veïst son grant duel fere, Ses poinz tordre, ses chevox trere, Et les lermes des ialz *cheoir*, Leal dame poïst veoir (Er 3791). Li oel ne me mantirent mie Don je vi les lermes *cheoir*. (Cl 4405). N'onques ne pueent estanchier Les lermes, qui des ialz li *chieent* (Yv 1469). Et si lor voit *cheoir* les gotes Des lermes qui lor decoroient Des ialz, si con eles ploroient. (Yv 5236). Droit vers la fenestre s'an torne, Mes de son sanc tant i remaint Que li drap sont tachié et taint Del sanc qui *cheï* de ses doiz. (La 4701). Par ce le sai, par ce le pruis, Que an voz dras et es suens truis Le sanc qui *cheï* de ses plaies (La 4773). N'i a maille qui ne descloie, Et l'espee del col li tranche La pel desoz la maille blanche, Si qu'il an fist le sanc *cheoir*. (Yv 3497).

- [Part of a whole] "To come off" : Tant cos d'espees et de lance Avoit sor son escu eüz Que toz li tainz an ert *cheüz*. (Er 3956). Sanz compaignie et sanz conduit Mout tost vers le vergier s'an va, Que compaignie n'i trova, Et de ce li est bien cheü C'une piece del mur *cheü* Ot el vergier novelemant. (La 4572).

- [Atmospheric phenomena] : Avoec cez que m'oez nomer Vint Moloas, uns riches ber, Et li sires de l'Isle Noire : Nus n'i oï onques tonnoire, Ne n'i *chiet* foudre ne tanpeste (Er 1899). Tant fu li tans pesmes et forz Que cent foiz cuidai estre morz Des foudres qu'antor moi *cheoient* Et des arbres qui peçoient. (Yv 445). *Cheoite* est sor vos la tanpeste, Si sont li vostre maheignié Et cil

dedanz ont gaaignié, Mes il reperdront, ce sachiez. (Pe 2496).

2. "To diminish, to abate" : Les treces jusqu'au haterel An.ii. tranchier me lesseroie, Don mout anpiriee seroie, Par covant que demain au jor Cil chevaliers enmi l'estor Abatist Melianz de Liz, Et lors seroit *cheüz* ses criz Que ma dame de suer an fet. (Pe 5354). Mout fussent voz jengles *cheües*, N'eüssiez or mie tant jengle, Plus fussiez muz que maz an engle. (Pe 8172).

- Prov. *Granz venz chiet à poi de pluie* : Si en a [= of Meliant of Lis] hui tenu grant plet Qu'a totes les dames enuie, Mes granz vanz *chiet* a po de pluie. (Pe 5358).

Rem., S. *PLUIE, VENT*

B. [Subject is a person]

1. "To collapse, to take a fall" : Que qu'il chancele, Erec le bote Et cil *chiet* sor le destre cote (Er 980). La traient les espees tuit Sor cez qui *chieent* a grant bruit (Er 2114). Au retrere a son cop estors, Et cil *cheï* (Er 2869). Li estrié ronpent et cil *chiet* (Er 3013). Trestote sa force i a mise, Sa lance sor le dos li brise Et cil *cheï* le col avant. (Er 3047). L'espaule del bu li dessoivre, Si qu'a la terre jus *cheï*. (Er 3055). A po que de son palefroi Ne *cheï* jus pasmee et vainne (Er 3703). Si com il [= Erec] relever cuida, La sele et les arçons vuida Et *chiet* pasmez con s'il fust morz. Lors comança li diax si forz Qant Enyde *cheü* le vit ; Mout li poise quant ele vit, Et cort vers li si come cele Qui sa dolor mie ne cele. (Er 4569, 4571). A grant mervoille l'esgardoit [= Lancelot] Por ce que si soudainement Est venuz, et, se je n'an mant, Mervoilles li sont avenues Ausins granz con s'il fust des nues Devant lui *cheüz* maintenant (La 6793).

- *Chëoir a denz*. "To fall, face toward the ground" : Cil *chiet* a danz sor la poitrine Ne n'a pooir de relever. (Er 5956).

- *Chëoir sovin*. "To fall backwards" : Enyde chevauchoit delez, Qui de son duel fere ne fine ; Sovant se pasme et *chiet* sovine (Er 4698).

- *Faire chëoir* : Lors li vient sus li charretons, Si jure quanqu'il puet veoir Que mar le fist el gué *cheoir* Et son panser mar li toli. (La 886).

- *Soi laissier chëoir* : L'escu giete jus et la lance, Si se lesse *cheoir* a terre. (Er 3063). Erec ne le volt plus requerre, Qu'a terre *cheoir* se leissa (Er 3065). Et quant il ne la pot veoir, Si se vost jus lessier *cheoir* Et trebuchier aval son cors. (La 566).

2. *Chëoir (au pié / as piez d'aucun)*. "To prostrate oneself (at the feet of sb)" : Tuit ansamble cest consoil croient, Jusqu'au tref le roi ne recroient, Si li sont tuit au pié *cheü*. (Cl 2161). Or n'en alez plus delaiaint, Qu'au pié ne l'en ailliez *cheoir*. (Yv 3969). Guivrez descent, qui mout fu liez, Et vet Erec *cheoir* as piez, La ou il gisoit a la terre. (Er 5026). Mes Cligés as piez lor an *chiet* Et prie lor que ne lor griet (Cl 3925). Alez a lui, ma dame chiere, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne Et einz l'an *cheez* vos as piez, Que ja mes ne seroie liez Se sa compaignie perdoie. (La 125). Et la reïne de si haut Com ele estoit as piez li *chiet*. (La 149). A po que as piez ne l'an *chiet* Lanceloz, si grant joie en a. (La 3932).

- *Soi laissier chëoir* : Lors le quist tant qu'il le trova, Si se lesse a ses piez *cheoir*... (La 4797). A ses piez s'est lessiez *cheoir* Messire Yvains, trestoz armez. (Yv 6718).

3. Fig.

- "To decline, to decay" : Malvestiez, Honte ne Peresce Ne *chiet* pas, car ele ne puet, Mes les bons decheoir estuet. (Pe 431).

- *Chëoir en aucune chose*. "To fall into a bad predicament" : S'il nos eschape, *Cheü* somes an male trace* [r. trape] : Il dira qu'il nos a veüz. (Cl 6384). Sa granz terre, ses granz tresors, Que il avoit come prodrom, Ala tot a perdicion, Si *cheï* an grant povreté. (Pe 439).

. [Subject is an animal] : Del palefroi li estoit vis, Tant estoit megres et cheitis, Qu'an males mains estoit *cheüz*. (Pe 3683).

II. Impersonal use "To happen" : Vos qui d'amors vos feites sage Et les costumes et l'usage De sa cort maintenez a foi N'onques ne faussastes sa loi, Que qu'il vos an doie *cheoir*, Dites se l'en puet nes veoir Rien qui por amor abelisse, Que l'en n'an tressaille ou palisse. (Cl 3823). Mes Cligés durement aproche, Et de ce li rest bien *cheü* Que sanz tormant a vant eü, S'a pris a joie et a deport Devant Constantinoble port. (Cl 5051). Mout nos est bien *cheü*, Que j'ai certainnement veü Que ce sont li nostre de ça. (La 2379). Sanz compaignie et sanz conduit Mout tost vers le vergier s'an va, Que compaignie n'i trova, Et de ce li est bien *cheü* C'une piece del mur *cheü* Ot el vergier novelemant. (La 4571). Se criem que il n'i ait damage, Que j'ai oï sovant retraire Que ausi se puet an trop taire Con trop parler, a la foiee. Bien lor* [r. li] an praingne ou mal l'an *chiee*, Ne lor anquiert ne ne demande. (Pe 3240). Si con Damedeu plest et siet, *Chiet* bien et mal, bien le savomes. (Pe 2493). Nul blasme ne vos i puis metre De ce don me vuel antremetre, Comant que des or mes m'an *chiee*. (Er 5603).

III. Noun infinitive "Fall, collapse"

- [Subject is a thing] : Et cil dedanz ont abatue Une porte sor ces desoz, Ques ocit et esquaiche toz Cez que consilt an son *cheoir*. (Pe 2481).

- [Subject is a person] : Li jaianz *chiet*, la morz l'asproie, Et, se uns granz chasnes *cheïst*, Ne cuit que graindre esfrois feïst Que li jaianz fist au *cheoir*. (Yv 4239).

CHEVAL, masc. noun

[F-B : *cheval* ; T-L : *cheval* ; GDC : *cheval* ; AND : *cheval* ; DMF : *cheval* ; FEW II-1, 8b : *caballus* ; TLF : *cheval*]

Frequency : 339 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cheval, chevax*.

"Horse" : Ne me metez, fet il, an plet, Mes sor mon *cheval* me montez. (Cl 6409). Uns chevaliers auques d'ahé Estoit de l'autre part del pré Sor .i. *cheval* d'Espagne sor, S'avoit lorain et sele d'or, Et s'estoit de chienes meslez. (La 1651). Le *cheval*, l'espee et la lance, Tot vos presterai sanz dotance, Que ja riens n'an sera a dire. (Er 621). Li prodon sot mout de l'escu Et del *cheval* et de la lance, Car il l'ot apris des anface (Pe 1443). Je ne sui pas de ces foletes Don cil chevalier se deportent, Qui desor lor *chevax* les portent Quant il vont an chevalerie. (Pe 6466). Ençois que nul assaut i ait, Li rois antor le chastel fait Traïner a .iiii. *chevax* Les traïtors parmi les vax Et par tertres et par larriz. (Cl 1483). Certes, l'an me devoit detreire A *chevax*, se je vos creioie. (La 3455). Puis se let vers terre cliner, Si se vost feïre traïner A son *cheval* tant qu'il estaigne, Une

ore plus vivre ne daigne. (La 4293). Li auquant traient les espees ; Tost orent .ii. perches colpees Et bastons liez a travers ; Erec ont mis sus tot anvers ; Si ont .ii. *chevax* atelez. Enyde chevauchoit delez (Er 4695). Et por ce qu'il vos covanra Par povre terre a trespasser, Vos donrai vitaille a porter, Et *chevax* qui la porteront. (Pe 5289).

- [As opposed to *palefroi*] : ...Et de delez le chasne vit I. palefroi norrois petit ; Si li vint mout a grant mervoille, Que ce n'estoit chose paroille Escu et armes, ce li sanble, Et petit palefroi ansanble. Se li palefroiz fust *chevax*, Donc cuidast il qu'aucuns vasax, Qui por son los ou por son pris Alast errant par le país, Et eüst montee l'angarde * [r. Eüst montee cele angarde]. (Pe 6307).

- : De toz sanz li pueples i cort, Qu'a pié que a *cheval* batant, Que li uns l'autre n'i atant. (Er 6129). C'est Gauvains, Qui n'est a *cheval* n'a pié vains, C'est cil a cui nus ne se prant. (Cl 4870). Parmi la cité le conduient Tuit, et a pié et a *cheval*, Jusqu'au palés emperial. (Cl 5079). Après la charrete, a *cheval*, Entre Gauvains dedanz la tor. (La 428). ...Mes toz jorz a *cheval* se tienent Que nule foiz a pié ne vienent (Yv 857). La sale fu par terre aval, Et li vaslez antre a *cheval* An la sale qui fu pavee (Pe 902). Et li vaslez a pié descent, Qu'il nel set a *cheval* requerre. (Pe 2221). Le cheval voient li Breton Qui revient sanz le seneschal, Et vaslet corent a *cheval*, Et dames et chevalier muevent. (Pe 4298) Some MSS have *au cheval* (= to Keu's horse), better reading in this context.

CHEVALEREZ, adj.

[F-B : *chevaleresce* ; T-L : *chevalerez* ; GD : *chevaleresse*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevaleresce*.

"Borne by horses" : Or feisons tost et sanz delai Une biere *chevaleresce* (Er 4689).

CHEVALERIE, fem. noun

[F-B : *chevalerie* ; T-L : *chevalerie* ; GD, GDC : *chevalerie* ; AND : *chevalerie* ; DMF : *chevalerie* ; FEW II-1, 4a : *caballarius* ; TLF : *chevalerie*]

Frequency : 31 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevalerie*, *chevaleries*.

A. "Body, company of knights" : Quant Erec ot tot escoté Quanque ses ostes ot conté, Puis li demande qu'il li die Dom estoit tex *chevalerie* Qu'an ce chastel estoit venue, Qu'il n'i avoit si povre rue Ne fust plainne de chevaliers Et de dames et d'escuiers (Er 550). Atant ez vos grant aleüre I. conte o grant *chevalerie*, Qui mout de loing avoit oïe La dame a haute voiz crier. (Er 4639). N'ot pas rote de chapelains Ne de gent fole n'esbaïe, Mes de bone *chevalerie* Et de gent mout bien atornee. (Er 6520). Li rois Artus avoec les suens, Qu'esleüz ot avoec les buens, Devers Obsenfort se tint. Devers Galinguefort revint Li plus de la *chevalerie*. (Cl 4587).

B. "Knights collectively" : Por monseignor Gauvain le di, Que de lui est tot autresi *Chevalerie* anluminee Come solauz, la matinee, Oevre ses rais et clarté rant Par toz les leus ou il s'espant. (Yv 2405). Ceste pucele ne rira Jusque tant que ele verra Celui qui de *chevalerie* Avra tote la seignorie. (Pe 1059). Dames, veez venir

Celui qui de *chevalerie* A le los et la seignorie. (Pe 5455). Biax dolz filz, de *chevalerie* Vos cuidoie si bien garder Que ja n'an oïssiez parler Ne que ja nul n'an veïssiez ! (Pe 406).

C. "Knighthood, military institution peculiar to feudal nobility" : Et li prodom l'espee a prise, Se li ceint et si le beisa, Et dit que donee li a La plus haute ordre avoec l'espee Que Dex a fete et comandee, C'est l'ordre de *chevalerie*, Qui doit estre sanz vilenie. (Pe 1635).

D. "Knight's qualities as a whole" : Ce nos ont nostre livre apris Qu'an Grece ot de *chevalerie* Le premier los et de clergie : Puis vint *chevalerie* a Rome Et de la clergie la some, Qui or est an France venue. (Cl 29, 31).

E. "Bravery, valour of a knight in combat" : Hui matin ne cuidoie mie C'uns seus hom par *chevalerie* Me poïst vaintre (Er 1044). Tuit present sa *chevalerie*, N'i a chevalier qui ne die : « Dex, quel vasal, soz ciel n'a tel. » (Er 1247). Mout avez matee et fesniee Mon pris et ma *chevalerie*, Et bien est droiz que je vos die Mon non, quant savoir le volez (Er 6079). ..Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvoisiez, De *chevalerie* prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6348).

F. "Knightly deed(s)" : Tant fu blasmez de totes genz, De chevaliers et de sergenz, Qu'Enyde l'oï antredire Que recreant aloit ses sire D'armes et de *chevalerie* : Mout avoit changiee sa vie. (Er 2463). Bien me doit essorbir la terre Quant toz li miaudres chevaliers, Li plus hardiz et li plus fiers Qui onques fust ne cuens ne rois, Li plus læax, li plus cortois, A del tot an tot relanque Por moi tote *chevalerie*. (Er 2500). Alixandres par corteisie Sa premiere *chevalerie* Done et presante la reïne (Cl 1338). Or li est vis que buer soit nez, Qant il puet feire apertement *Chevalerie* et hardement Devant celi qui le fet ivre. (Cl 3716). Cligés avoec le roi demore Desi qu'au novel tans d'esté, S'a par tote Breitaingne esté Et par France et par Normandie, S'a fet mainte *chevalerie*, Tant que bien s'i est essaiez (Cl 5012). Li josteor au joster muevent, Qui conpaignons asez i truevent Qui por joster venu estoient, Et li autre se raprestoient De faire autres *chevaleries*. (La 5607). Yonez (...) an cort Par .i. vergier devant la sale, Et par une posterne avale Tant qu'il vint au chemin tot droit Ou li chevaliers atandoit *Chevalerie* et aventure. (Pe 1073). Li chevaliers, devant la porte* [r. qui se deporte] A Blancheflor sa dolce amie, Voldra fere *chevalerie* Plus que il sofrir ne porra (Pe 2416). An totes les Isles de mer N'ai oï chevalier nomer, Ne nel vi ne ne le conui, Qui se poïst prandre a cestui D'armes ne de *chevalerie*. (Pe 4077). Et Percevaux la matinee Fu levez si con il soloit, Qui querre et ancontrer voloit Aventure et *chevalerie* (Pe 4147).

- *Aler en chevalerie*. "To ride away on chivalric exploits" : Je ne sui pas de ces foletes Don cil chevalier se deportent, Qui desor lor chevax les portent Quant il vont an *chevalerie*. (Pe 6467).

CHEVALIER, masc. noun

[F-B : *chevalier* ; GDC : *chevalier* ; AND : *chevalier*¹ ; DMF : *chevalier* ; FEW II-1, 3b : *caballarius* ; TLF : *chevalier*]

Frequency : 892 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chevalier*, *chevaliers*.

"Knight, noble warrior fighting on horseback, who received the order of chivalry" : Et savez por coi il le firent ? Por les *chevaliers* que il virent, Qui avoec lui armé venoient, Que bien sorent, s'il li avoient Lor afere dit et lor estre, Que il voldroit *chevaliers* estre, Et sa mere an istroit del san, Que destorner le cuidoit an Que ja *chevalier* ne veüst Ne lor afere n'apreüst. (Pe 312, 316, 319). An .i. jor andui li vaslet Adobé et *chevalier* furent (Pe 467). Il m'avint plus a de .vii. anz Que je, seus come païsanz, Aloie querant aventures, Armez de totes armeüres Si come *chevaliers* doit estre (Yv 177). Or nos an poons bien teisir, Mes gié et mi *chevalier* tuit Serons avoec vos ceste nuit Par solaz et par compaignie. (Er 1283). Quant chargié furent li somier De quanqu'a prodome a mestier, X. *chevaliers* et .x. sergenz De sa mesniee et de ses genz Avoec les somiers anvea (Er 1813). Le jor ot Erec mainz presanz De *chevaliers* et de borjois : De l'un un palefroi norrois Et de l'autre une cope d'or (Er 2385). Ou est des *chevaliers* li pire, Et li neanz et li despiz ? (La 5736). Cil qui des *chevaliers* fu sire Et qui sor toz fu reclamez Doit bien estre solauz clamez. (Yv 2400). Dame, je ai Yvain trové, Le *chevalier* mialz esprové Del monde et le mialz antechié (Yv 2916). Sire *chevaliers*, que volez, Qui a tel besoing m'apelez ? (Yv 3059).

- *Chevalier errant* S. *errer*²

- *Adober aucun (à) chevalier*. "To dub, to knight sb" : Avoec celes que sor Dunoe Li empereres li dona Qant a *chevalier* l'adoba, Les a fet repondre et celer. (Cl 4572). Au roi d'Escavalon ala Li ainez, et tant servi la Que *chevaliers* fu adobez. (Pe 463).

- *Devenir chevalier*. "To enter the order of chivalry" : Mes ainz fu li premiers si granz Que li autres nissance eüst Que li premiers, se lui pleüst, Poüst *chevaliers* devenir Et tot l'empire maintenir. (Cl 53). D'Alixandre vos conteron, Qui tant fu corageus et fiers Que il * [r. ne] deigna *chevaliers* Devenir an sa region. (Cl 64).

- *Faire aucun chevalier*. "To confer the order of chivalry upon sb" : Car issir vuel de vostre empire, S'irai presanter mon servise Au roi qui Bretaingne justise, Por ce que *chevalier* me face. (Cl 113). Se vos tant mon servise amez Que *chevalier* me vuilliez faire, Retenez moi, rois debonaire, Et mes compaignons qui ci sont. (Cl 351). Alixandre vint an corage Que il aille le roi proier Que il le face *chevalier* (Cl 1100). Venuz, fet il, vos sui proier, Si con mon seignor proier doi, Por mes compaignons et por moi, Que vos nos façoiz *chevaliers*. (Cl 1117). A l'emperere armes demande, Qu'il vialt que *chevalier* le face (Cl 3973). Et li vaslez affiche et jure Que ja dire ne li ira Ne ja mes ne s'an partira De ce chevalier tant qu'il l'ait Adobé et *chevalier* fait (La 2252). Par foi, dist li vaslez adonques, Cist rois ne fist *chevalier* onques. Qant l'an n'an puet parole traire, Comant puet il *chevalier* faire ? (Pe 926, 928). Feites moi *chevalier*, fet il, Sire rois, car aler m'an voel. (Pe 970). La costume soloit tex estre Que cil qui feisoit *chevalier* Li devoit l'esperon chaucier. (Pe 1623).

. *Faire (les) chevaliers*. "To confer the order of chivalry" : Ne sai de coi m'areisonnez, Mes mout iroie volantiers Au roi qui fet les *chevaliers*, Et g'i irai, cui qu'il an poist. (Pe 492).

Le roi Artus, que veoir vuel, Qui* [r. I] fet *chevaliers*, ce dit an. (Pe 839).

- *Novel chevalier*. "Newly dubbed knight" : Si a fet son escu vermoil Et tot l'autre hernois oster, Et fet les armes apoter Dom il fu noviax *chevaliers*, Et les armes et li destriers Furent mises a l'uis devant. (Cl 4825). Li noviax *chevaliers* s'an part De son oste, et mout li est tart Que a sa mere venir puisse Et que saine et vive la truisse. (Pe 1697).

CHEVAUCHIEE, fem. noun

[F-B : *chevauchiee* ; T-L : *chevauchiee* ; GD : *chevauchiee* ; GDC : *chevalchiee* ; AND : *chevalchee* ; DMF : *chevauchée* ; FEW II-1, 6b : *caballicare* ; TLF : *chevauchée*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevalchiee*.

"Troop of horsemen" : A ces noces mout le servirent, Qui durerent* [r. durerent] jusqu'a la voille Que li rois vint a la mervoille De la fontaine et del perron, Et avoec lui si compaignon, Que trestuit cil de sa mesniee Furent an cele *chevalchiee*, C'uns trestoz seus n'an fu remés. (Yv 2176).

CHEVAUCHIER, verb

[F-B : *chevauchier* ; T-L : *chevauchier* ; GDC : *chevalchier* ; AND : *chevalcher* ; DMF : *chevaucher* ; FEW II-1, 6a : *caballicare* ; TLF : *chevaucher*]

Frequency : 48 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chevalchier*, *chevauchier* ; Pr. p. : *chevalchant*, *chevauchant* ; Pa. p. : *chevalchié*, *chevauchié* ; Pr. ind. 3 : *chevalche*, *chevauche*, 6 : *chevalchent*, *chevauchent* ; Impf. ind. 3 : *chevalchoit*, *chevauchoit*, 6 : *chevalchoient* ; P. def. ind. 3 : *chevalcha*, 6 : *chevalchierent* ; Imper. 5 : *chevalchiez*, *chevauchiez*.

I. Intransitive use "To ride on horseback" : Lors *chevalchent* a grant exploit, An la forest viennent tot droit. (Er 115). Erec *chevalche* lance droite, Delez lui la pucele adroite. (Er 747). *Chevauchié* ont jusqu'a la nuit, Ne vile ne recet ne virent (Er 3080). Au matinet sont esvellié, Si resont tuit aparellié De monter et de *chevauchier*. (Er 5133). ..Et cil se metent a la voie, Si come gent bien atornees, Et *chevauchent* par lor jornees Tant que l'empeor troverent A Reneborc (Cl 2624). Chascuns sor un boen cheval sist, Et *chevalchent* a grant exploit Vers l'ost ou mout grant duel avoit. (Cl 3873). Atant a la voie se metent, Cil *chevalche*, cil dui charrent, Et ansamble une voie tindrent. (La 396). *Chevalchant* mout grant aleüre, D'une forest mout tart issirent (La 2508). Tuit *chevalchoient* abrivé Tote la nuit anjusqu'au jor. (La 3496). Et li vaslez en es le pas Vers unes estables l'an mainne Et si an tret fors et amainne Chaceors gras et sejournez, Don li uns estoit atomez Por *chevauchier* et por errer, Qu'il ot fet de novel ferrer, Qu'il n'i failloit sele ne frains. (Pe 8873).

II. Transitive use "To ride a horse" : ...Uns anfes *chevalchier* le puet, Tex est com a pucele estuet, Qu'il n'est onbrages ne restis, Ne mort, ne fiert, ne n'est ragis. Qui meillor quiert ne set

qu'il vialt; Qui le *chevalche* ne s'an dialt, Einz va plus a eise et soef Que s'il estoit an une nef. (Er 1375, 1380). Mout coveita le palefroi Qu'Enyde venoit *chevalchant*. (Er 2797). Erec ot mout son cheval chier, Que d'autre *chevalchier* n'ot cure. (Er 5135).

II. Noun infinitive "Act of travelling on horseback" : Au main, au chant des oiselez, Se lieve et monte li vaslez, S'a au *chevalchier* antandu Tant que il vit .i. tref tandu An une praerie bele Lez la doiz d'une fontenele. (Pe 635).

CHEVEÇAILLE, fem. noun

[F-B : *cheveçaille* ; T-L : *cheveçaille* ; GD : *cheveçaille* ; DMF : *cheveçaille* ; FEW II-1, 260b : *capitium*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cheveçaille*.

"Collar, part of the garment that goes around the neck" : Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermine blanches ; As poinz et a la *cheveçaille* Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. mars d'or batu (Er 1577). Et messire Gauvains s'atorne De la robe, qui mout fu riche, Et son col d'un fermail afiche Qui pandoit a la *cheveçaille*. (Pe 7743).

CHEVECE, fem. noun

[F-B : *chevesce* ; T-L : *chevece* ; GD : *chevece* ; DMF : *chevèce* ; FEW II-1, 260b : *capitium*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevece*.

"Base of the neck" : Tant con il a des la *chevece* Jusqu'au fermail d'antroverture, Vi del piz nu sanz couverture Plus blanc que n'est la nois negie. (Cl 834).

CHEVECINE, fem. noun

[F-B : *chevecine* ; T-L : *chevecine* ; GD : *chevecine* ; DMF : *chevecine* ; FEW II-1, 262a : *capitium*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevecine*.

"Headstall" : Li roncins fu meigres et durs, Les ialz ot troubles et obscurs, S'ot meigre crope et longue eschine ; Les regnes et la *chevecine* Del frain furent d'une cordele (Pe 6924).

CHEVEL, masc. noun

[F-B : *chevol* ; T-L : *chevel* ; GDC : *chevel* ; AND : *cheveil* ; DMF : *cheveu* ; FEW II-1, 247b : *capillus* ; TLF : *cheveu*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevol*, *chevols*, *chevos*, *chevox*.

"Hair" : S'avoit antrecosu par leus Lez l'or de son chief un *chevol*, Et as .ii. manches et au col, Por savoir et por escouter* [r. esprover] Se ja porroit home trover Qui l'un de l'autre devisast, Tant cleremant i avisast, Car autant ou plus con li ors Estoit li *chevox* clers et sors. (Cl 1153, 1160). Ensi ont mout longuemant sis, Tant qu'a son braz et

a son col Vit Soredamors le *chevol* Dom ele ot la costure faite. (Cl 1364). Tote nuit la chemise anbrace, Et quant il le *chevol* remire, De tot le mont cuide estre sire. Bien fet Amors d'un sage fol, Qant cil fet joie d'un *chevol* (Cl 1619, 1622). Et cil, qui vialt que le peigne ait, Li done et les *chevox* an trait Si soef que nul n'an deront. (La 1458). Li chevaliers la teste prant Par les *chevox* et si la tant A celi qui grant joie an fait... (La 2926). Ses *chevox* prist a arachier Et sa tandre face desire. (Er 4578). Mes ele ot ses doiz an sa tresce Fichiez por ses *chevox* detrere Et s'esforçoit mout de duel fere. (Pe 6317). Et les puceles del palés Et les dames lor *chevox* tirent Et lor dras ronpent et dessirent (Pe 8197).

CHEVELET, masc. noun

[F-B : *chevolet* ; T-L : *chevelet* ; GD : *chevelet* ; DMF : *chevelet* ; FEW II-1, 248a : *capillus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevolet*.

"Small strand of hair" : La pucele art d'ire et de honte, Neporquant volantiers lor conte, Car bien vialt que le voir en oie Cil qui de l'oïr a tel joie, Qant cele li conte et devise La feiture de la chemise, Que a grant poinne se retarde, La ou le *chevolet* regarde, Que il ne l'aore et ancline. (Cl 1598).

CHEVELU, adj.

[F-B : *chevelu* ; T-L : *chevelu* ; GDC : *chevelu* ; AND : *chevelu* ; DMF : *chevelu* ; FEW II-1, 248b : *capillus* ; TLF : *chevelu*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevelu*, *chevelue*.

"Hairy" : Ha ! Percevaux, Fortune est chauve Derriers et devant *chevelue*. (Pe 4623).

- By meton. [In a pair of antonyms with *chauf*, expressing the entirety : "Young and old, i.e. everybody"] S. *chauf* : La ou Cligés vint sor le fauve, N'i ot ne *chevelu* ne chauve Qui a mervoilles ne l'esgart (Cl 4718).

CHEVESTRE, masc. noun

[F-B : *chevoistre* ; T-L : *chevestre* ; GDC : *chevestre* ; AND : *chevestre* ; DMF : *chevêtre* ; FEW II-1, 251a : *capistrum* ; TLF : *chevêtre*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevoistre*.

"Halter" : Or a li chevax mout boen oste, Mout bien et bel s'an antremet : Au cheval .i. *chevoistre* met, Bien l'estrille et torche et conroie, A la mangeoire le loie Et si li met foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 464). Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon don croistre Nes de la monte d'un *chevoistre*. (Er 3504).

- By metaph. : Or primes doit vostre pris croistre. Ronpez le frain et le *chevoistre*, S'irons tornoier moi et vos, Que l'en ne vos apiaut jalos. (Yv 2500).

CHEVIR, verb

[F-B : *chevir* ; T-L : *chevir* ; GD, GDC : *chevir* ; AND : *chevir* ; DMF : *chevir* ; FEW II-1, 338b : *caput* ; TLF : *chevir*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *chevir*.

Reflexive use "To earn one's living" : Ja tant *chevir* ne nos savrons Que mialz en aiens a mangier. (Yv 5294).

CHEVRUEIL, masc. noun

[F-B : *chevrel* ; T-L : *chevrueil* ; GDC : *chevreul* ; AND : *cheverel* ; DMF : *chevreuil* ; FEW II-1, 304a : *capreolus* ; TLF : *chevreuil*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chevrel, chevriax*.

"Roe-buck" : Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaigne Lez une haute forest plaigne De cers, de biches et de dains, Et de *chevriax* et de farains Et de tote autre salvagine. (Er 3918). S'au bacin viax de l'eve prandre Et desus le perron espandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste, *Chevriax* ne cers ne dains ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 397). Et li lyons maintenant mist Le nes au vant qu'il ot santi ; Ne ne li ot de rien manti, Qu'il n'ot pas une archiee alee Quant il vit en une vatee Tot seul pasturer .i. *chevrel*. (Yv 3439). Ja fu pres de nuit, se li plot Qu'ilueques se herbergeroit Et le *chevrel* escorcherait Tant com il en voldroit mangier. (Yv 3450). Et del *chevrel* le soreplus Manja li lyons jusqu'as os. (Yv 3468). Il la sozlieve, et desoz trueve .III. bons pastez de *chevrel* fres (Pe 741). De vitaille n'a plus ceanz, Fors .i. *chevrel* c'uns miens sergenz Ocist hui main d'une saiete. (Pe 1914).

CHICHE¹, adj.

[F-B : *chiche* ; T-L : *chiche¹* ; GDC : *chiche¹* ; AND : *chiche²* ; DMF : *chiche²* ; FEW XIII-2, 374a : *tsits-* ; TLF : *chiche¹*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chiche, chiches*.

"Mean, parsimonious" : Li rois Artus ne fu pas *chiches* : Bien comanda as penetiers Et as queuz et aus botelliers Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volanté, Et pain et vin et veneison (Er 2006). N'est pas Fortune vers vos *chiche*, Qui tel enor vos a donee C'or seroiz contesse clamee. (Er 4764). Alixandres, qui tant conquist Que desoz lui tot le mont mist, Et tant fu larges et tant riches, Fu anvers lui povres et *chiches* (Er 6614). Ne me devez tenir por *chiche*, Qant si bel don vos vuel doner. (Cl 124). A quel bien cil se puet torner, Ja tant ne soit puissanz ne riches, Ne soit honiz se il est *chiches* ? (Cl 194). Si cuide cil qu'il die voir, Car quant il est fel et enrievres, Malvés et coarz come lievres, *Chiches* et fos et contrefez Et vilains an diz et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la moe (Cl 4501).

CHIEF¹, masc. noun

[F-B : *chief* ; T-L : *chief¹* ; GD : *chief¹* ; AND : *chief¹* ; DMF : *chef* ; FEW II-1, 334a : *caput* ; TLF : *chef*]

Frequency : 139 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chief, chié, chiés*.

A. "Head" : Le hiaume brun li met el *chief*, Mout l'arme bien de chief an chief. (Er 715). Erec par le hiaume le sache, A force del *chief* li arache Et la vantaille li deslace, Le *chief* li desarme et la face. (Er 982, 984). Mout remire son *chief* le blond, Ses ialz rianz et son cler front (Er 1471). De la poison .i. grant tret boit, Et maintenant la force sant Qui del *chief* el cors li descent Et del cors li remonte el *chief* (Cl 3276, 3277). Je ne sai qui le conparra, Fet li chevaliers, par mon *chief* (La 499). Lors se li monte uns torbeillons El *chief*, si grant que il forsane (Yv 2805). Tantost del retourner s'atorne, Le *chief* de son chaceor torne, Mes si pres del roi l'ot mené A guise d'ome mal sené Que devant lui, sanz nule fable, Li abati desor la table Del *chief* .i. chapel de bonet. (Pe 930, 935).

B. "End, extremity"

1. [The construction is not a locution] : Del *chief* de la lance l'adoise A l'esperon, si qu'il ne poise Au chevalier s'il l'esveilla (Pe 6343). Lors vit devant lui an .i. val Le *chief* d'une tor qui parut. (Pe 3045).

2. Phrase**a) Prep. phrase**

- [Space]

. *Au chief d'aucune chose*. "At the end of sth" : Asanblé sont au *chief* del pont (Er 3758). Ce feisoit mout desconforter Les .ii. chevaliers qui estoient Avoec le tierz, que il cuidoit Que dui lyon ou dui liepart Au *chief* del pont de l'autre part Fussent lié a .i. perron. (La 3036). Qant li vaslez fu esloigniez Le giet d'une pierre menue, Si regarda et vit cheüe Sa mere au *chief* del pont arriere (Pe 621). ...Mes je pri Deu qu'a li me maint Et qu'ancor la puise veoir, Que pasmee la vi cheoir Au *chief* del pont devant sa porte, Si ne sai s'ele est vive ou morte. (Pe 1581). Erec sist sor .i. cheval blanc, Toz seus s'an vint au *chief* del ranc Por joster, se il trueve a cui. (Er 2118). Mes au *chief* des pex an voit un Ou il n'avoit neant ancor Fors que tant solemant un cor. (Er 5734). Delez le dois, au *chief* d'un banc, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 992). Quanqu'ele se pot adrecier, S'est vers les loges adreciee, Et la reïne s'est dreciee, Se li est a l'ancontre alee, Mes n'est mie jus avalee, Einz l'atant au *chief* del degré. (La 5903). Au *chief* de la sale ot un banc Ou la dame s'ala seoir (Yv 2070). Et li rois Artus s'ert asis Au *chief* d'une table pansis (Pe 906).

. *De chief en chief / D'un chief en autre / De l'un chief jusqu'à l'autre*. "From one end to the other, right through" : De *chief* an *chief* perent les roies Que li ont faites les corroies. (Er 223). Le hiaume brun li met el chief, Mout l'arme bien de *chief* an *chief*. (Er 716). A son chief a mis son escu Et la dame son mantel prant, Sor lui de *chief* an *chief* l'estant (Er 3092). De la poison .i. grant tret boit, Et maintenant la force sant Qui del chief el cors li descent Et del cors li remonte el chief Et le cherche de *chief* an *chief* (Cl 3278). Qant armez fu de *chief* an *chief*, L'empereres, cui mout fu grief, Li va l'espee ceindre au flanc. (Cl 3979). Et cil qui si

prison estoient De *chief* an *chief* la vile aloient, Demandent le noir chevalier, Mes nus ne lor set enseigner. (Cl 4676). Et ele li a bien contee La verité de *chief* an *chief* (Pe 5335). Sor l'escu fiert de tel air Que d'un *chief* en autre le fant (Er 2863). Et li gocet, sor .iiii. roes, Erent si isnel et movant Qu'a .i. seul doi par tot leanz De l'un *chief* jusqu'a l'autre alast Li liz, qui .i. po le botast. (Pe 7459).

- [Time] *Au chief de l'an / Au chief de .v. anz.* "At the end of the year / At the end of five years" : La pes est tex que cil li rant La reïne par tel covant Que Lanceloz, sanz nule aloigne, Quele ore que cil l'an semoigne, Des le jor que semont l'avra, *Au chief* de l'an se combatra A Meliagant de rechief (La 3882). Mes nos l'anvoieromes querre, Se Deu plest, sel trovera l'an, Ençois que veigne au *chief* de l'an, S'il n'est morz ou anprisonez. (La 6208). Bien vos an manbre, ce me sanble, Que devant plusors nos dist l'an Que nos fussiens au *chief* de l'an An la cort Artus prest andui. (La 6280). Au *chief* de .v. anz li avint Que il par .i. desert aloit Cheminant, si con il soloit, De totes ses armes armez (Pe 6030).

b) Verb. phrase

- *Venir à (bon) chief d'aucune chose.* "To accomplish sth, to succeed in sth" : Mes se vos me voliez croire, Je vos loeroie a recroirre De demander chose si grief, Dons ja ne vandriez a *chief*. (Er 5570). Qui ne comance hardemant A poinne an puet venir a *chief*. (Cl 2249). Boen estoper fet male boche, Et de ce, s'il ne vos est grief, Puis je mout bien venir a *chief*, Car je me voldrai feire morte, Si com mes pansez le m'apporte. (Cl 5272). Car si con ge pans et devin, Il vialt a si grant chose antendre Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre Si perilleuse ne si grief ; Et Dex doint qu'il an veigne a *chief*. (La 1278). Et si tost com el l'ot veüe, S'i a si mise sa veüe Qu'aillors ne la torne ne met, Et ses cuers tres bien li promet Que c'est ce qu'ele a tant chacié, Mes ore an est venue a *chié*, Qu'a droite voie l'a menee Fortune, qui tant l'a menee* [r. penee]. (La 6436). Mout an est a boen *chief* venuz, Qu'il est amez et chier tenuz De sa dame, et ele de lui. (Yv 6791). Et li vaslez est descenduz, Si met la lance a une part Et l'escu del col li depart, Mes il ne set venir a *chief* Del hiaume qui est sor le chief, Qu'il ne set comant il le praigne (Pe 1121). Se aventure vos i mainne, N'alez se chiés Trabuchet non, I. fevre qui ensi a non, Que cil la fist et refera, Ou ja mes fete ne sera Par home qui s'an antremete. Gardez, autres la main n'i mete, Qu'il n'an savroit venir a *chief*. (Pe 3671). S'est droiz que los et pris en ait, Si dira l'an or a ce fait Dont nos dui autre ne poïsmes Venir a *chief*, si i meïsmes Toz noz pooirs et noz esforz. (Pe 4506).

- *Traire à chief aucune chose / Traire à chief d'aucune chose.* "To bring sth to completion" : « (...) Quel honte vos ai ge donc faite ? - Mout grant, que tu as a *chief* treite La chose que ge n'i poi treire, S'as fet ce que ge ne poi feire. » (La 4010). Ja la fist Dex, de sa main nue, Por Nature feire muser. Tot son tans i porroit user S'ele la voloit contrefere, Que ja n'en porroit a *chief* trere (Yv 1504). Ce que vos ne feïstes onques Ne autrui nel veïstes faire, Comant an savroiz a *chief* traire ? (Pe 518). Et ge cuit que nel savriez Metre an nule prison si grief Que il n'an poïst trere a *chief*. (Pe 5922).

CHIEN, masc. noun

[F-B : *chien* ; T-L : *chien* ; GDC : *chien* ; AND : *chen*¹ ; DMF : *chien* ; FEW II-1, 191a : *canis* ; TLF : *chien*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chien*, *chiens*.

"Dog"

A. "Domesticated animal kept for guarding or hunting" :

Li *chien* après le cerf s'esbruiet, Corent, angressent et abaient (Er 120). La reïne Ganievre estoit El bois qui les *chiens* escotoit, Lez li Erec et sa pucele Qui mout estoit cortoise et bele (Er 126). Mes tant d'ax esloignié estoient Cil qui le cerf levé avoient Que d'ax ne puent oïr rien, Ne cor ne chaceor ne *chien*. (Er 132). Por orellier et escouter S'il orroient home parler Ne cri de *chien* de nule part, Tuit troi furent an .i. essart, Anz en .i. chemin, aresté. (Er 135). Si ot le fust atot l'escorce, Si sot plus d'escremie et d'art* [r. arc] Que Tristanz, li niés le roi Marc, Et plus d'oïsiax et plus de *chiens*. (Cl 2751). A ce me sanble que je voie Les *chiens* foïr devant le lievre, Et la turtre chacier le bievre, (...) Si vont les choses a envers. (Cl 3803). Li uns et li autres s'avance, Si s'antrevient d'un eslais Plus tost que cers qui ot le glais Des *chiens* qui après lui glatissent. (Cl 4877). Lors i parut li plus isniax, Que tuit corent a la cuirree, Si con li *chiens* qui a chaciee La beste, tant que il l'a prise (Yv 4244). Devant avoit gent secorciee Qui vindrent tote la chauciee, Garçons a pié qui *chiens* menoient, Et vaneor après venoient Qui portoient espiez tranchanz (Pe 5641). Ne te sovient il de celui Cui tu feïs si grant enui Que tu feïs oltre son pois Mangier avoec les *chiens* .i. mois, Mains liees derriers le dos ? (Pe 6868).

B. [Idea of scorn] : Li fel Giu par lor anvie, Qu'an devroit tuer come *chiens*, Se firent max, et a nos biens, Qant il an la croiz le leverent (Pe 6085).

CHIENES, plur. fem. noun

[F-B : *chienes* ; T-L : *chienes* ; GD : *chanes* ; FEW II-1, 237b : *canus*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chienes*, *chienes*.

Plur. "White hairs"

- *Meslé de chienes.* "With greying hair" : Uns chevaliers auques d'ahé Estoit de l'autre part del pré Sor .i. cheval d'Espagne sor, S'avoit lorain et sele d'or, Et s'estoit de *chienes* meslez. (La 1653). Enmi la sale, sor .i. lit, I. bel prodome seoir vit, Qui estoit de *chenes* meslez (Pe 3077). Mes il i a vaslez asez, De maintes terres amassez, Qui por armes servent leanz, Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns barbez, les autres non, C. qui n'ont barbe ne grenon, Et .c. autres cui barbes poignant, Et .c. qui reent et reongnent, Et .c. qui sont meslé de *chenes* (Pe 7321).

CHIENET, masc. noun

[F-B : *chienené* ; T-L : *chienet* ; GD : *chienet* ; AND : *chenet*¹ ; DMF : *chiennet* ; FEW II-1, 191a : *canis*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chiennes*.

"Little dog"

Chienet à oiseaus. "Little dog used to hunt birds" : El pré devant le chevalier Avoit .iii. *chiennes* a oisiax. (Pe 8281).

CHIER, adj.

[F-B : *chier* ; T-L : *chier* ; GD : *chier*¹ ; GDC : *cher* ; AND : *cher*¹ ; DMF : *cher*¹ ; FEW II-1, 439b : *carus* ; TLF : *cher*]

Frequency : 118 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *chier, chiere, chieres, chier*.

I. Adj. use "Dear"

A. "Much esteemed, beloved"

1. [Attributive adjective] : Einz que .iii. jor soient passez Vos avrai anvoié assez Or et argent et veir et gris Et dras de soie et de chier pris Por vos vestir et vostre fame, Qui est ma *chiere* dolce dame. (Er 1330). Vos seriez m'amie *chiere* Et dame de tote ma terre. (Er 3318). Mon boen oste et sa fille *chiere* Au Saint Esperit comandai (Yv 272). Et Lunete rest mout a eise : Ne li faut chose qui li pleise, Des qu'ele a fet la pes sanz fin De monseignor Yvain le fin Et de s'amie *chiere* et fine. (Yv 6801). Si ne me poise mie mains De ce que il t'est mescheü Que tu n'as del graal seü Qu'an an fet et cui an le porte, Que de ta mere qui est morte Ne qu'il fet de ce chevalier Que j'amoie et tenoie chier Mout por ice qu'il me clamoit Sa *chiere* amie et conduisoit Come frans chevaliers leax. (Pe 3596). Sire, grant bonté Me feroiz, ce vos acreant, Se vos mon anel an presant Me portez a m'amie *chiere*, Que ge l'aim mout de grant meniere. (Pe 8545). Congié li done et si li prie Qu'au plus tost qu'il porra retort, Car n'avoit baron en sa cort Plus vaillant, plus hardi, plus preu, Fors Gauvain, son tres *chier* neveu : A celui ne se prenoit nus (Er 2232). Alixandre fet demender, Si apele son ami *chier*. (Cl 1433).

2. [Object complement]

a) [Direct object is a person]

- *Avoir aucun chier* : Mes de ce ai ge duel greignor Que ge ne verrai mon seignor, Qui tant m'amoie de grant meniere Que nule rien n'avoit tant *chiere*. (Er 2596). Li rois avoit Erec mout *chier* (Er 4243). Des que ge soi le boen et vi A la rien que ge oi plus *chiere*, N'an dui feire sanblant ne chiere Que nule rien me despleüst (Er 6033). Bien vos puis dire et acointier Que je n'ai nul ami si *chier* Vers cui je m'an fainsisse pas (Er 6054). 1003 Plus *chiere* m'an devoit avoir. (Cl 1003). Li cuens Angrés fu mout marriz Por itant que traîner voit Ces devant lui que *chiers* avoit. (Cl 1488). Seignor ne crient qui ne le prise, Et qui nel prise ne l'a *chier*, Einz se painne de lui trichier Et de la soe chose anbler. (Cl 3837). Qui an.ii. les amanra pris, Plus l'avrai que nul home *chier*. (Cl 6529). Qui si s'anbat, petit s'a *chier*, Que ge voi ci, mout pres de vos, An ce pré qui est desoz nos, L'avoir sanz garde et sanz desfanse. (Pe 5094). A vos di ge, biau sire, A vos de ma seror me clain, Cui ge n'ai *chiere* ne ne l'ain, Que por po m'a hui fete honte. (Pe 5312).

. [Direct object is an animal] : Erec ot mout son cheval *chier*, Que d'autre chevalchier n'ot cure. (Er 5134).

- *Tenir aucun chier* : Les chastiax quites lor clama [= to Enide's parents] Et si lor fist asseürer, Chevaliers et borjois jurer Qu'il les

tanroient ausi *chiers* Come lor seignors droituriers. (Er 1855). Ces [= the two hundred old companions] tint mout *chiers* li rois Artus. (Er 1940). Après celui prisoit il plus Erec et plus le tenoit *chier* Que nes .i. autre chevalier. (Er 2235). Tuit l'amerent por sa franchise : Qui li pooit feire servise, Plus s'an tenoit *chiers* et prisoit (Er 2425). Mes je vos pri, que qu'il aveigne, Se ge muir et ele reveigne, Que vos l'amoiz et tenez *chiere*, Por m'amor et por ma proiere (Er 2723). Se vos volez o moi venir, Je vos ferai mout chier *tenir* Et enorer et aiesier (Er 3978). Li rois les retient avoec lui, Ses tint mout *chiers* et enora. (Er 6451). Si ne me poise mie mains De ce que il t'est mescheü Que tu n'as del graal seü Qu'an an fet et cui an le porte, Que de ta mere qui est morte Ne qu'il fet de ce chevalier Que j'amoie et tenoie *chier* (Pe 3594). Saluez la premierement Et li dites que ge li mant Que par l'amor et par la foi Qui doit estre antre li et moi, Se onques ama chevalier, Qu'ele aint cestui et teigne *chier* (Pe 5670).

. In the passive : Quant a la cort furent venu, Formant i furent *chier* tenu (Er 1956). La dameisele par la main En mainne monseignor Yvain La ou il iert mout *chier* tenuz (Yv 1945). Mout an est a boen chief venuz, Qu'il est amez et *chier* tenuz De sa dame, et ele de lui. (Yv 6792). Por lui seroiz vos *chier* tenuz Et enorez a mon ostel. (Pe 4006).

b) [Direct object is a thing]

- *Avoir aucune chose chiere* : La reine s'est antremise De l'atorner et del couchier, Car l'un et l'autre avoit mout *chier*. (Er 2026). Trop ai or *chiere* ma parole Quant je ne li ai dit pieç'a. (Er 2972). Le vaslet trueve an la marine, S'a la chemise presantee Celui cui ele mout agree, Et por ce plus *chiere* la tint Que devers la reine vint. (Cl 1181). Et si li dit bien et affiche Qu'il n'a nule chose tant *chiere*, Se il fet tant qu'il la requiere, Fors la corone et la reine, Que il ne l'an face seisine. (Cl 2183). Mes sachiez bien que je n'ai cure De garir an nule meniere, Car je ai mout la dolor *chiere*. (Cl 3054). Amis, dist ele, a cest mangier Voel l'empereor losangier D'un boivre qu'il avra mout *chier* (Cl 3241). Vostre acointance *chiere* avons, Et mout vos devriens amer Et prisier et seignor clamer, Qu'a vos n'est nus de nos parauz. (Cl 4948). Dameisele, de vostre ostel, Vos merci ge, si l'ai mout *chier* (La 951). ...Novele que il ot mout *chiere* Li fu de Lancelot contee, Se l'a volantiens escotee, Qu'il vit et vient sains et heitiez. (La 4410). Mes n'ot mie son lit tant *chier* Que por rien il n'i reposast (La 4554).

- *Tenir aucune chose chiere* : Si voit maintes oevres diverses, (...) L'une tient vil et l'autre *chiere*. (Cl 733). Mout iert boene et riche la cope, Et qui delit avroit de cope, Plus la devoit il tenir *chiere* Por l'uevre que por la matiere (Cl 1523). N'est mie droiz que cele teingne Vers lui sa parole si *chiere* Que ele ne li rande arriere, Au moins de boche, son salu. (La 1555). Mout iert boene et riche la cope, Et qui delit avroit de cope, Plus la devoit il tenir *chiere* Por l'uevre que por la matiere : Mout est boene la cope d'uevre. (Cl 1523). Mes qui le porte [= the ring] et *chier* le tient De s'amie li resovient Et si devient plus durs que fers. (Yv 2607). Mes li amis, quel part qu'il aut, Le tient [= the heart of his beloved] *chier* et si le raporte. (Yv 2741).

3. [In courtesy formula] : Ma fille *chiere*, Prenez par la main ce seignor, Si li portez mout grant enor. (Er 470). Dites moi, dolce amie *chiere*, Por coi plorez an tel meniere? (Er 2511). Dex, fet ele,

estes vos fesniee, Ma dolce dameisele *chiere*, Qui si avez tainte la chiere ? (Cl 2975). Alez a lui, ma dame *chiere*, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne (La 122). N'i eüssiez que demorer, S'il vos pleüst, ma dame *chiere*, Que certes une chanberiere Ne valent tuit, bien le savez, Li chevalier que vos avez (Yv 1629). Alixandre, biax amis *chiers*, Je vos retieng mout volantiers Et mout me plect et mout me heite, Car mout m'avez grant enor feite, Qant venez estes a ma cort. (Cl 367). Biax amis *chiers*, Grant bien me feïst uns vergiers Ou je me poïsse deduire. (Cl 6271). Lancelot, biax dolz amis *chiers*, Fet la pucele, jel vuel bien, Que vostre enor et vostre bien Vuel je par tot et ci et la. (La 6696). Ou est il donc, biax sire *chiers*, Qant nos nel veons ci elués ? (La 5330). De vostre enor, biax sire *chiers*, Ne fu onques nus chevaliers, Ne de la vostre compaignie (Yv 1291).

B. "Costly, high-priced" : Leanz est li haubers tresliz, Qui antre .v.c. fu esliz, Et les chauce beles et *chieres*, Boenes et fresches et legieres (Er 617). Por armer s'atorne et afaite : Premieremant se fist lacier Unes chauce de blanc acier, I. hauberc vest après tant *chier* Qu'an n'an puet maille detranchier (Er 2635). Enide ot la robe d'ermine Et l'osterin qui mout fu *chiers* * [r. chiers fu], Erec la veire o le bofû, Qui ne revaloit mie mains. (Er 5193). La sele fu d'autre meniere, Coverte d'une porpre *chiere* (Er 5288). Si voit maintes oevres diverses, Les unes verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre bloe, L'une blasme et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre *chiere*. (Cl 733). Mout angoisseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a clos Dorez, et pointes les meisieres De boene oevre et de colors *chieres*. (Yv 964). Si con je crui, de cest vasal Don cuidai bien et joie avoir, Si ai perdu de mon avoir Tot le meillor et le plus *chier*. (Yv 3119). Biax dras et covertor mout *chier* Et orellier au chief li mestent Cil qui del couchier s'antremestent. (Pe 1930). Pierres precieuses avoit El graal de maintes menieres, Des plus riches et des plus *chieres* Qui an mer ne an terre soient (Pe 3224). Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au colchier, Que il en i ot de mout *chier*, Dates, figues et noiz mugaces Et poires et pomes grenaces, Et leituair an la fin Et gingenbre alixandrin. (Pe 3312).

II. Adv. use "Dearly, at a high price"

A. Literally "Expensively" : Traiez fors, que tot est vandu Si *chier* con vos le voldrez vandre, Et si venez vostre argent prandre, Que ne vos porrez desconbrer De recevoir ne de nonbrer Plates d'or ne plates d'argent Que vos donrons por le fromant (Pe 2545).

B. Fig., verb. phrase

- *Comparer chier aucune chose*. "To pay dearly for sth" : Se tu viax avoir l'esprevier, Mout le t'estuet comparer *chier*. (Er 850). Vos conparroiz ancui mout *chier* Vostre folie, par ma teste. (Er 5862). S'an ai mout esté a escole Et par mainte foiz losangiee, Mes toz jorz m'an sui estrangiee, Sel me fet si *chier* comparer C'or an sai plus que bués d'arer. (Cl 1023). Mes je n'en avrai ja mon eise S'ainçois mout *chier* ne le conper. (Cl 5363). Vos le conparriez mout *chier* Se il vos venoit nes an pans. (La 494).

- *Vendre chier aucune chose*. "To exact heavy payment for sth, to have (sb) pay dearly for sth" : Mes se Dex ait de moi merci Et eschaper puisse de ci, Ceste vos iert mout *chier* vandue, Se corages ne me remue. (Er 3559). Et quant il se sant

domagié De sa destre qu'il a perdue, Dist que *chier* li sera vandue S'il an puet leu ne aise avoir (La 7066). « (...) Et ma cope, comant ot il ? Ainme le tant ou prise cil Qu'il li ait de son gré randue ? - Ençois li a mout *chier* vandue Li vaslez, que il l'a ocis. (...) » (Pe 1224). ..Et si vos met bien an covant Que Kex puet estre toz certains Qu'il mar vit ses piez et ses mains Et sa lengue fole et vilainne, Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangié Le cop qu'il me dona del pié, Et la bufe ert mout *chier* vandue Et bien conparee et randue Que il dona a la pucele (Pe 1263).

- *Il coste chier à aucun* + relative clause "To pay dearly to do sth" : Tuit cil qui cele joste virent A mervoilles s'an esbaïrent Et dïent que trop *chier* li coste Qui a si boen chevalier joste. (Er 2157). Et sachiez que mout *chier* li coste Qui a Meliant de Liz joste : Nus devant sa lance ne dure Que il ne port a terre dure (Pe 4991).

CHIERE, fem. noun

[F-B : *chiere*¹ ; T-L : *chiere* ; GD : *chiere*¹ ; AND : *chere*¹ ; DMF : *chère* ; FEW II-1, 348b : *cara* ; TLF : *chère*]

Frequency : 31 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chiere*.

A. "Face" : Et la dame par grant veidie, Por ce qu'ele ne voloit mie Qu'il la coneüst ne veïst, Ausi con s'ele le feïst Por le chaut ou por la poldriere, Mist sa guimple devant sa *chiere*. (Er 3962). Ne puis l'ore qu'il s'aparçut Ne se torna ne ne se mut Devers li ses ialz ne sa *chiere*, Einz se desfandoit par derriere. (La 3677). Oez que fist li lyons donques, Con fist que preuz et deboneire, Com il li comança a feire Sanblant que a lui se randoit, Que ses piez joinz li estandoit Et vers terre encline sa *chiere* (Yv 3391) . Malade ot geü longuemant La pucele, et novelemant Estoit de son mal relevee, Qui durement l'avoit grevee, Si que bien paroît a sa *chiere*. (Yv 5823). ..Et li vaslez referi lui D'un javelot parmi la *chiere** [r. oeilliere] Si que il li fist par derriere Le sanc et la cervelle espandre Et lui par terre mort estandre. (Pe 1231) . Messire Gauvains maintenant Torne sa *chiere* et voit venant I. chevalier parmi la lande, Trestot armé... (Pe 7038). Mes bien vos sai dire de lui [= Gawain] Que la premiere foiz gehui Le trovai si bien afeitié, Si bien parlant et anseignié Qu'an ne s'an pooit saoler, De ses paroles escoter Ne de veoir sa bele *chiere* (Pe 7831).

B. "Facial expression" : La dameisele atant s'an part ; S'est venue a son oste arriere, Mes ne mostra mie a sa *chiere* La joie que ses cuers avoit (Yv 1906). Mes or oez an quel meniere, A quel sanblant et a quel *chiere* Messire Yvains est herbergiez. (Yv 5390). Des que ge soi le boen et vi A la rien que ge oi plus chiere, N'an dui feire sanblant ne *chiere* Que nule rien me despleüst (Er 6034). Mes ne lor an vialt feire angoisse, Ne fet sanblant qu'ele conoisse Rien nule de quanqu'ele voit. Bien fist ce que ele devoit, Que *chiere* ne sanblant n'an fist (Cl 1585).

1. [Joy] Bele chiere / liee chiere / chiere merveilleuse . : A *chiere* mout joiant et liee Les salue et dit : « Bien vaingniez (...) » (La 2516). Qant il ot le lyon ocis, Si se rest sor le lit assis, Et ses ostes o liee *chiere* Vint tantost el palés arriere (Pe 7619). Et il li

dist : « Amie chiere, Fetes enuit mes bele *chiere* (...) ». (Pe 2046). Lors li dit cele qu'il li doint Congié, si s'an ira arriere ; Et il li done a bele *chiere*. (La 2010). Et l'en li avoit ja fors tret I. palefroi soef anblant. A bele *chiere*, a lié sanblant, Monte Lunete... (Yv 6652). Devant lui, por ce que il pere Qu'il est preuz et de grant afeire, Comança .i. sanblant a feire Et une *chiere* merveilleuse. (La 6233).

2. [Grief, sorrow]

- *Chiere dolente / enuble / iriee / mate / morte / pensive / pitose / teinte* : Cligés cui cist moz atalante S'an vet faisant *chiere* dolante, Qu'ainz si dolante ne veïstes. (Cl 5622). Or n'ot mie la *chiere* enuble, Car la robe tant li avint Que plus bele asez an devint. (Er 1632). Ne n'ot mie la *chiere* iriee, Einz l'ot si gaie et si riant Qu'ele estoit, au mien esciant, Plus bele que nule contesse. (Yv 2364). Mout m'an sont or troblé li oel Et mout en ai la *chiere* mate. (La 3471). Ensi li rois plaint et regrate Et del vaslet fet *chiere* mate, Mes il n'i puet rien conquerer, Si lesse la parole ester. (Pe 1298). Et li uns l'autre a terre porte, Mes ne font mie *chiere* morte, Que tot maintenant se relievent Et tant com il pueent se grievent Aus tranchanz des espees nues. (La 4998). Mout correciez et mout pansis Se rest desor le lit assis A *chiere* mout pansive et morne, Tant que la pucele retourne Qui devant esté i avoit. (Pe 7785). Les lermes, au mien jugemant, Et la *chiere* piteuse et mate Ne vindrent mie de barate, N'i ot barat ne tricherie. (Cl 4401). Dex, fet ele, estes vos fesniee, Ma dolce dameisele chiere, Qui si avez tainte la *chiere* ? (Cl 2976).

- *Faire chiere*. "To look gloomy, doleful" : Qui qu'an face *chiere* ne groing, L'un de vos .ii. a l'autre doing. Tien tu le tuen, et tu la toe. (Cl 2307).

C. : Mes tot passa la bele *chiere*, Que de toz mes est li plus dolz La bele *chiere* et li biax volz. (Er 5540, 5542).

- *Faire tel chiere à aucun*. "To greet sb in a specific manner" : Des or mes aler m'an covient Et veoir genz qui leanz sont, Savoir quel *chiere* il me feront. (Yv 5336).

- *Faire tel chiere d'aucune chose*. "To greet sth in a specific manner" : Dame, onques ne vi Nul chevalier tant deboneire, Qu'il vialt si oltremant feire Trestot quanque vos li mandez, Que, se le voir m'an demandez, Autel *chiere* tot par igal Fet il del bien come del mal. (La 5913).

- *Recevoir aucun à bele chiere*. "To welcome sb" : Quant ce fu fet et atorné, Tot maintenant sont retourné A lor seignor Erec arriere. Il les reçut a bele *chiere* (Er 1860).

CHIEREMENT, adv.

[F-B : *chierement* ; T-L : *chierement* ; GDC : *cherement* ; AND : *cherement* ; DMF : *chèrement* ; FEW II-1, *carus* ; TLF : *chèrement*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chierement*.

A. "Fondly and tenderly" : Ses peres ama mout Tiebaut Come son home et tant le crut Qu'au lit mortel ou il morut Son petit fil li demanda* [r. comanda], Et il li norri et garda Au plus *chierement* que il pot, Tant c'une soe fille sot Preier et requerre d'amor (Pe 4819).

- *Tenir aucun chierement*. "To cherish, to love sb tenderly" : Sire, fet ele, bien le croi, Mes avoir an voel vostre foi, Que vos me tandroiz *chierement* (Er 3399).

B. "At a high price" : L'ostel mout *chierement* achatent, Ausi con vos feroiz demain, Que trestot seul, de vostre main, Vos covandra, voilliez ou non, Conbatre et perdre vostre non Encontre les .ii. vis deables. (Yv 5324). *Chierement* achate et conpere Son grant orguel et son desdaing. (Cl 462). Je li cuit feire tel asaut, Ce vos di bien certainnement, Qu'il conparra mout *chierement* (Er 2816). Erec mout *chierement* li vant Sa lance, que sor lui a fraite (Er 3048). Mes as traïtors croist aïe, Qui mout fierement se desfandent Et *chierement* lor vies vandent. (Cl 1732).

CHIERIR, verb

[F-B : *cherir* ; T-L : *chierir* ; GD, GDC : *cherir* ; AND : *cherir*¹ ; DMF : *chérir* ; FEW II-1, 442b : *carus* ; TLF : *chérir*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cherir*.

Transitive use "To cherish, to love tenderly" : Mout doit an amer et *cherir* I. prodome quant en le trueve. (Yv 3204).

CHIERTÉ, fem. noun

[F-B : *chiereté* ; T-L : *chiereté* ; GD, GDC : *cherté* ; AND : *cherté* ; DMF : *cherté* ; FEW II-1, 440a : *carus* ; TLF : *cherté*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chiereté*.

"Affection, kindness"

- *Tenir une beste en grant chiereté*. "To treat an animal very kindly" : Qant ocis l'ot, si le gita Sor son dos, et si l'en porta Tant que devant son seignor vint, Et puis an grant *chiereté* le tint [= the lion] Por la grant amor qu'an lui ot. (Yv 3446).

CHIEVRE, fem. noun

[F-B : *chievre* ; T-L : *chievre* ; GDC : *chevre* ; AND : *chevre* ; DMF : *chèvre* ; FEW II-1, 294b : *capra* ; TLF : *chèvre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chievre*.

"Goat"

- Prov. *Tant grate chievre que mal jist*. "A goat scratches so much that she cannot lie well" : A li seule tance et estrive De la folie qu'ele dist : Tant grate *chievre* que mal gist. (Er 2584).

Rem. Cf. Morawski n° 2297. Dembowski 1090 note 1 at page 65 proposes the meaning : " En faisant trop, nous devenons auteurs de nos propres malheurs " (Doing to much, we become authors of our own woes).

CHÖE, fem. noun

[F-B : *choe* ; T-L : *chöe* ; GD : *choe* ; AND : *choue* ; DMF : *choue* ; FEW XVI, 304a : **kâwa*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *choe*.

"Jackdaw" : Cil estoit noirs et cist est sors, Mes la teste fu d'autre guise : Partie estoit par tel devise Que tote ot blanche l'une joe Et l'autre noire come *choe* (Er 5278).

CHÖETE, fem. noun

[F-B : *çüete* ; T-L : *chöete* ; GDC : *choete* ; DMF : *chouette*¹ ; FEW II-1, 549b : *cavannus* ; TLF : *chouette*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *çüete*.

"Owl" : Je m'approchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front pelé, (...) Les sorcix granz et le vis plat, Ialz de *çüete* et nes de chat... (Yv 300).

CHOIS, masc. noun

[F-B : *chois* ; T-L : *chois* ; GDC : *chois* ; AND : *chois* ; DMF : *choix* ; FEW XVI, 303a : *kausjan* ; TLF : *choix*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chois*.

"Choice"

- *À son chois*. "As one likes" : Messire Yvains après la messe Oï novele felensse, Quant il cuida qu'il s'an deüst Aler, que rien ne li neüst ; Mes ne pot mie estre a son *chois*. (Yv 5453).

CHOISIR, verb

[F-B : *choisir* ; T-L : *choisir* ; GD, GDC : *choisir* ; AND : *choisir* ; DMF : *choisir* ; FEW XVI, 302b : *kausjan* ; TLF : *choisir*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *choisi* ; Imper. 5 : *choisissiez*.

Transitive use

A. "To perceive, to see" : Erec ont *choisi* qui venoit Et s'amie qu'il amenoit ; Bien l'ont trestuit reconeü De si loing com il l'ont veü. (Er 1511).

B. "To choose" : Et cil li dit : « Or *choisissiez* Des .ii. le quel que il vos plest. » (La 288).

CHOSE, fem. noun

[F-B : *chose* ; T-L : *chose* ; GD, GDC : *chose* ; AND : *chose* ; DMF : *chose* ; FEW II-1, 541a : *causa* ; TLF : *chose*¹]

Frequency : 251 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *chose*, *choses*.

A. [What exists] "Thing, object" : Tant a a dire et a retraire An chascune *chose* a portraire, Et el manton et es oroilles, Qu'il ne

seroit pas granz mervoilles, Se aucune *chose* i trespas. (Cl 826, 829). L'ore que charrete fu primes Pansee et faite soit maudite, Car mout est vix *chose* et despite. (La 2610). Voir dist ma mere tote voie, Qui me dist que meisons estoit La plus bele *chose* qui soit, Et me dist que ja ne trovasse Mostier qu'aorer n'i tornasse Le Criator an cui je croi. (La 658). Et ne cuidiez pas que il ait Luz ne lanproies ne saumons : D'une seule oiste, ce savons, Que l'an an ce graal aporte, Sa vie sostient et conforte, Tant sainte *chose* est li graax (Pe 6209). Antant que tes freres te mande : La soe *chose* te demande Ne contre reison rien ne quiert. (Cl 2448). Seignor ne crient qui ne le prise, Et qui nel prise ne l'a chier, Einz se painne de lui trichier Et de la soe *chose* anbler. (Cl 3839). Tu es mes sers, je sui tes sire, Car je te puis doner ou vandre, Et ton cors et ton avoir prandre Come la *chose* qui est moie. (Cl 5431). Je la tieng [= the young lady] et si la tendrai Come la moie *chose* lige. (La 1719). Ne por ce que se li uns set Quanqu'il covoit et quanqu'il het, Ne plus que les voiz qui assanblent Si que tote une *chose* sanblent, Et si ne pueent estre a un, Ne puet cors avoir cuer que un. (Cl 2812).

- In partic.

"Words, story" : Ja li orrons tel *chose* dire Don nos avrons ou joie ou ire (Er 1157). De cez i a qui la *chose* oent Qu'il n'entendent, et si la loent (Yv 153). Qant la pucele ot ceste *chose* Qui a son ami est nonciee, Dolante an fu et correchiee (Pe 2598). Mes a reconter vos an lais, Por ce que d'enui croist son conte Qui .ii. foiz une *chose* conte. (Er 6274).

• "Cause, reason" : Qui ci me voldroit apeler Por quel *chose* il les fist repondre, Ne l'en voldroie ore respondre... (Cl 4575). Or me dites, se vos savez, Por quel *chose*, por quel mesfet, Ele vos a tel sanblant fet. (La 3991). La *chose* por coi il remaint, Espoir, savras tu bien encore. (Pe 5116). Et li chevaliers li respont : « Onques n'i ving por autre *chose*. (...) » (La 2137).

B. [What happens] "Action, fact, event" : Par tans avra ce que'ele vialt, Car anbedui par contançon Sont d'une *chose* an grant tançon. Mout estoit Alixandre tart Que seulemant d'un dolz regart Se poïst a leisir repestre. (Cl 2210). A ce me sanble que je voie Les chiens foïr devant le lievre, Et la turtre chacier le bievre, (...) Et le lyon chace li cers, Si vont les *choses* a envers. (Cl 3812). La premiere *chose* qu'il fist, Ala Jehan la porte ovrir. (Cl 6116). Car si con ge pans et devin, Il vialt a si grant *chose* entendre Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre Si perilleuse ne si grief (La 1275). Ne porroit estre Que je herberjasse a ceste ore, Car malvés est qui se demore Ne qui a eise se repose Puis qu'il a enprise tel *chose*, Et je ai tel afeire anpris Qu'a piece n'iert mes ostex pris. (La 2270). Einz te deüsses apanser Que tu anpreïsses tel *chose* A quel fin et a quel parclose Tu an porroies parvenir (La 2591). « (...) Quel honte vos ai ge donc faite ? - Mout grant, que tu as a chief treite La *chose* que ge n'i poi treire, S'as fet ce que ge ne poi feire. » (La 4011). Fet m'avez *chose* qui m'enuie, Et dahez ait cui ce est bel, Qu'an mon bois et an mon chastel M'avez faite tele envaïe Ou mestier ne m'eüst aïe Ne de grant tor ne de haut mur. (Yv 504). Tant est de vos la *chose* alee Que ma dame ceanz vos set, Qui mout me blasme et mout me het, Et mout m'en a acoisonee (Yv 1912). Et s'il ne fust de parjurer Trop leide *chose* et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule painne, Pes ne acorde ne trovast. (Yv 6757).

- *Chose certe, certaine, estable*. "Sure fact" : Et sachiez que c'est *chose* certe Qu'au lever [= to raise the lid] covandroit vii. homes Plus forz que moi et vos ne somes. (La 1896). ..Et je resui cil qui i a Trop grant damage et trop grant perte, Que ce est *chose* tote certe Que messire Gauvains, li preuz, Por sa niece et por ses nevez, Fust ça venuz grant aleüre Se il seüst ceste aventure (Yv 3922). Oïl, que ce est *chose* certe Que li uns a l'autre sanz dote Voldroit avoir la teste rote (Yv 6008). Et s'il an ont le tort eü, Ce ne sai, mes mesavenu Lor an est, ce est *chose* certe. (Pe 4335). Voirs est que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir conçut, Ou Dex et char et sanc reçut, Et fu sa deïtez coverte De char d'ome, c'est *chose* certe. (Pe 6072). Lonc tans porront contretenir Le chastel, c'est *chose* certaine, S'au deffandre metent grant painne (Cl 1629). Por ce que dolz l'apele et claimme Est certaine *chose* qu'ele aime (Cl 3060). Mes tart an sui au repantir : Cil qui n'a talant de mantir, Li vilains, dit bien *chose* estable, Que trop a tart ferme an l'estable Qant li chevax an est menez. (La 6955).

C. [Living being] "Being, creature" : Se cele comancier ne l'ose, N'est mervoille, car simple *chose* Doit estre pucele et coarde. (Cl 3794). Il estoit si preuz orendroit, Et or est si coarde *chose* Que chevalier ata ndre n'ose. (La 5687). Ha ! fantosme, coarde *chose*, Por qu'ies vers moi acoardie Quant vers mon seignor fus hardie ? (Yv 1224). Tote voie tant m'anhardi Que je li dis [= to the churl] : « Va, car me di Se tu es boene *chose* ou non ! » (Yv 327). Ha ! dist il, fame, *chose* avere De voir dire et de mantir large ! (Yv 4406). Ne me dist pas ma mere fable, Qui me dist que li ange estoient Les plus beles *choses* qui soient, Fors Deu, qui est plus biax que tuit. (Pe 142). Teisiez, mere ! Ne vi ge ores Les plus beles *choses* qui sont, Qui par la Gaste Forest vont ? Il sont plus bel, si con ge cuit, Que Dex ne que si enge tuit. (Pe 389). Mout estoit la pucele gente, Car tote i ot mise s'antante Nature qui fete l'avoit ; Ele meïsmes s'an estoit Plus de .v.c. foiz mervelliee Comant une sole foiee Tant bele *chose* fere pot (Er 417). Morz, qu'as tu fet ? Dex te confonde, Qui as tote biauté estainte. La meïllor *chose* et la plus sainte As ocise, s'ele durast, Que onques * [r. Dex] a feire andurast. Trop est Dex de grant pacience Qant il te done avoir puissance Des soes *choses* depecier. (Cl 5728, 5733).

D. [In anaphora / cataphora]

1. [Anaphora] "That" : Tant fu blasmez de totes genz, De chevaliers et de sergenz, Qu'Enyde l'oï antredire Que recreant aloit ses sire D'armes et de chevalerie : Mout avoit changiee sa vie. De ceste *chose* li pesa ; Mes sanblant fere n'an osa, Que ses sire an mal nel preïst Asez tost s'ele le deïst. Tant li fu la *chose* celee Qu'il avint une matinee... (Er 2465, 2469). Ainz boens teisirs home ne nut, Mes parlest* [r. parlers] nuist mainte foiee ; Ceste *chose* ai bien essaiee Et esprovee an mainte guise. (Er 4594). Erec le prant [] et si le sone ; Tote sa force i abandone Si que mout loing an va l'oïe. Mout s'an est Enyde esjoïe ; Liez est li rois et sa gent liee ; N'i a un seul cui mout ne siee Et mout ne pleise ceste *chose*. (Er 6115). « (...) Cist dui mire tant seulemant Avoec moi ici remandront, Car de ma compaignie sont, Et tuit li autre fors s'an issent. » Ceste *chose* contredeïssent Cligés, Jehanz et Tessala, Mes tuit cil qui estoient la Le poïssent a mal torner S'il le volsissent trestorner (Cl 5852). Assez fu qui li sot retraire Comant Lanceloz a ovré, Comant par lui

sont recovré La reïne et tuit si prison, Comant et par quel traïson Li nains lor anbla et fortrest. Ceste *chose* le roi desplest Et mout l'an poise et mout l'an grieve (La 5352). N'onques ne pueent estanchier Les lermes, qui des ialz li chieent : Totes ces *choses* me dessieent ! (Yv 1470). Ploige li done [= Count Alier to the Lady of Norison] et si li jure Que toz jorz mes pes li tanra Et que ses pertes li randra, Quanqu'ele an mosterra par prueves, Et refera les meïsons nueves Que il avoit par terre mises. Qant ces *choses* furent asises Ensi com a la dame sist, Messire Yvains congié an quist (Yv 3308). Queque cil ensi se demante, Une cheitive, une dolante, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oï ceste *chose* Par le mur qui estoit crevez. (Yv 3558). Si li prient de retourner Por deduire et por sejourner Tot maintenant que fet avra Son afeire la ou il va. Et il respont qu'il ne les ose Assëürer de ceste *chose* (Yv 4262).

2. [Cataphora] "This" : Une *chose* sachiez vos bien : Ne voldroie por nule rien Qu'ele eüst d'autre robe point Tant que la reïne li doint. (Er 1355). Mes d'une *chose* me mervoil* [r. despoir], Que cil n'ama onques espoir (Cl 1025). Qant il a la *chose* seüe, Qu'an la vile estoit l'emperere, De par Alixandre son frere Li vialt chalongier la corone (Cl 2428). Et d'une *chose* me creez Que les chevox que vos veez, Si biax, si clers et si luisanz, Qui sont remés antre les danz, Que del chief la reïne furent, Onques en autre pré ne crurent. (La 1413). Li moïnes trestot li reconte Quanque cil leanz fet avoit, Et son non, s'ele le savoit, Li pria qu'ele li deïst, Tant que cele li regeïst Qu'ele nel set, mes une *chose* Seüremant dire li ose, Qu'il n'a tel chevalier vivant Tant con vantent li .iiii. vant. (La 1951). Mes une *chose* vos cont gié, Por ce que rien ne vos trespas, Que li chevaliers ne volt pas Monter sor le cheval presté Qu'an li ot a l'uis presenté (La 2988). Sire, fet il, de vostre enui Mout iriez et mout dolanz sui, Mes d'une *chose* me mervoil, Se vos n'en avez quis consoil A la cort le boen roi Artu. (Yv 3897). Une autre *chose* vos apraing, Et nel tenez mie a desdaing, Qui ne fet mie a desdaignier : Volantiers alez au mostier Proier celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait (Pe 1661). Mes a autres *choses* li tint : De sa mere li resovint Que il vit pasmee cheoir (Pe 2915). Mes d'une *chose* ai grant peor, Que tu n'aies boen chaceor Qui tost te port anjusque la. (Pe 8861).

E. [With indefinite value]

1. [With negation] "Nothing"

- *Chose* : Einsi vers lor gent s'an revienent, Et s'il de rien parole tienent, N'i ot *chose* don lor chausist. (Cl 3871). Or n'ot pas *chose* qui li siee Cligés quant ses oncles li viee Ce qu'il li demande et requiert. (Cl 4193). Mestre, fet ele, je sai bien Que *chose* que je ci vos die N'iert ja par vos avant oïe, Car mout vos ai bien esprovee Et mout vos ai sage trovee. (Cl 5351). Sire, fet il, tot a devise N'est *chose* que je ne feïsse, Mes que par tant franc me veïsse, Et ma fame et mes anfanz quites. (Cl 5439). ..Car je vos jur bien et plevis Que ja jor que je soie vis Ne dirai *chose* que je cuit Qui vos griet ne qui vos enuit. (Cl 5459). Sachiez, il n'i faut nule rien, Ne *chose* qu'a dame coveingne. (Cl 5517). Avoec les messagiers qui vindrent Fu Jehanz, qui bien fist a croire, Car de *chose* qui ne fust voire Et que il de fi ne seüst Tesmoinz ne messagiers ne fust. (Cl 6592). Onques *chose* feire ne soi Que volantiers ne la feïsse, Mes que vostre enor i veïsse. (La 3768). Mes n'i ot *chose* qui li pleise Qant la dame veoir ne puet (Yv 1730). *Chose* qui vos face doloir Ne vos dirai je ja,

mon vuel (Yv 3834).

- *Nule chose* : Ha ! fet ele, fole malveise, Or estoie je trop a eise, Qu'il ne me failloit nule *chose*. (Er 2587). Nule *chose* ne me failloit, Mout estoie boene eüree (Er 2600). Mes nule *chose* ne li plot, Einçois li dut mout enuier. (Er 2610). Et Jehanz, au plus tost qu'il pot, A la sepulture reclose, Si qu'il ne pert a nule *chose* Que l'an i eüst atochié. (Cl 6132). Et chascun jor lor amors crut, Onques cil de li ne mescrut, Ne querela de nule *chose* (Cl 6641). Ja mes oel d'ome ne verront Nule *chose* tant enorer (La 1461). De nule *chose* ne me duel Ne je n'ai plaie qui me nuise. (La 3392). Par soi fet prodome largesce, Ce que ne puet feire hautesce Ne cortiesie ne savoir Ne gentillesce ne avoir Ne force ne chevalerie Ne proesce ne seignorie Ne biautez ne nule autre *chose* (Cl 203). Or n'i a donc nule autre *chose* Mes que je l'aim et soe sui. (Cl 1036). La sepulture si assist Que nule autre *chose* n'i ot (Cl 6073).

2. [Without negation] "Something"

- *Chose* : Dame, quant fu vostre cuers la, Dites moi quant il i ala, An quel tans et an quel seison, Se c'est *chose* que par reison Doiez dire moi ne autrui, S'il i fu lors quant je i fui. (Cl 5152). Antor va, oroille et escote, Et s'i met s'antencion tote Savoir mon se ele i oïst *Chose* dont ele s'esjoïst. (La 6444). Mes Deu puisse je aorer, Qui m'a doné le leu et l'eise De feire *chose* qui vos pleise, Que mout grant talant en avoie. (Yv 1082). A la cort le roi Artus fui, N'i trovai consoil en nelui Ne n'i trovai qui me deïst De vos *chose* qui me seïst, Car il n'en savoient noveles. (Yv 3688). Sire, fet ele, Dex vos doint Et boen ostel et boene nuit, Et de *chose* qui vos enuit, Si con je le desir, vos gart ! (Yv 3760). Ge n'ai voir nule covoitie Que de moi servir t'antremetes, Car tu n'as mie tes mains netes Por tenir *chose* que ge veste Ne que ge mete antor ma teste. (Pe 6643). Doiz tu tenir *chose* qui toche Ne a mes ialz ne a ma boche Ne a mon front ne a ma face ? (Pe 6645).

- *Aucune chose* : Aucune *chose* senefie Ce que la premiere partie En mon non est de color d'or, Et li meïllor sont li plus sor. (Cl 959). Einsi come d'aucune *chose* Ait vers li mespris et forfeit, Si sanble que vergoigne en eit. (Cl 4254). Mes assez ferirent antor Et mout randirent grant estor Par tot leanz de lor bastons, Com avugles qui a tastons Va aucune *chose* cerchant. (Yv 1141). Et cele vit qu'il ot muee La color et la contenance, Si parut bien a sa sanblance Qu'il ert iriez d'aucune *chose* (Pe 7795).

CHOSER, verb

[F-B : *choser* ; T-L : *choser* ; GD : *choser* ; AND : *choser*¹ ; DMF : *choser*¹ ; FEW II-1, 543b : *causari* ; TLF : *choser*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *chose*, 6 : *chosent*.

Transitive use *Choser aucun*

A. "To scold sb" : Mout se despoire et desconforte, Car son seignor dire ne l'ose, Qu'il la menace mout et *chose* Et comande qu'ele se teise. (Er 3710).

B. "To pick a quarrel with sb, to harass sb" : Ne le porcoi dire ne t'osent, Mes li te chastoient et *chosent* Por ce que esmaier t'en vuelent (Yv 5142).

CIEL, masc. noun

[F-B : *ciel* ; T-L : *ciel* ; GDC : *ciel* ; AND : *ciel*¹ ; DMF : *ciel* ; FEW II-1, 34b : *caelum* ; TLF : *ciel*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *ciax*, *ciel*.

A. "Sky, upper atmosphere" : Ceste est de cors, de vis ansanble Et de quanqu'estuet a pucele, Et la plus gente et la plus bele Ne* qui soit des* [r. Qui soit dusque] la, ce me sanble, Ou li *ciax* et la terre asanble. (Er 1742). Quatre fees l'avoient fet, Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establee * [r. L'une i portraist Geometrie] Si com il* [r. ele] esgarde et mesure Con li *ciax* et la terre dure, Si que de rien nule n'i faut (Er 6686). Cele nuit estoile ne lune N'orent lor rais el *ciel* mostrez (Cl 1673). Amors sanz criemme et sanz peor Est feus ardanz et sanz cholor, Jorz sanz soloil, cire sanz miel, Estez sanz flor, yvers sanz giel, *Ci* sanz lune, livres sanz letre. (Cl 3851). ..Que lors vi le *ciel* si derot Que de plus de .xiiii. parz Me feroit es ialz li esparz Et les nues tot mesle mesle Gitoient pluie, noif et gresle. (Yv 438). ...Uns leus ou an fet le servise Celui qui *ciel* et terre fist Et homes et bestes i mist. (Pe 573). Et quant il vint anson le pui, Si ne vit mes que *ciel* et terre (Pe 3033).

- Prov. phrase *Se li ciels chiet..., donc sera prise mainte alöe* : Se li *ciax* chiet et terre font, Dons sera prise mainte aloe (Er 4408) s. *ALÖE*¹.

- *Soz ciel* : A dons *soz ciel* ne roi ne conte Qui eüst an ma fille honte, Qui tant par est bele a mervoille Qu'an ne puet trover sa paroille? (Er 533). Tuit present sa chevalerie, N'i a chevalier qui ne die : « Dex, quel vasal, *soz ciel* n'a tel. » (Er 1249). Ne *soz ciel* n'a oisel volant, Qui pleise a home an chantant A lui desduire et resjoïr, Qu'iluec ne poïst l'an oïr, Plusors de chascune nature. (Er 5705). Et s'il ne fust granz a enui, *Soz ciel* n'eüst plus bel de lui (Er 5852). Et cele i a une autre fille, Qui son linage pas n'aville Ne nule honte ne li fait, Ne ge ne cuit que *soz ciel* ait Plus bele ne mialz afeitiee. (Pe 7292).

- **Plur.** : Lors comance uns *di*ax et uns *criz* De fames et d'anfanz petiz, De veïllarz et de jovanciax, Si granz que, s'il tonast es *ci*ax, Cil del chastel rien n'an oïssent. (Cl 1982).

B. "Heaven, abode of God and supernatural beings" : Come destroite et angoisseuse, Por la reïne glorieuse Del *ciel* et des anges li prie, Et por Deu, qu'il ne s'an aut mie (Yv 4057). Ne ne cuit pas que'les feïssent Tel joie con eles li font A celui qui fist tot le mont, S'il fust venuz de *ciel* an terre. (Yv 5775).

- **Plur.** : Si l'an est mout grant pitiez prise Quant il ot qu'ele se reclainme De par l'ome qu'ele plus ainme Et par la reïne des *ci*ax, De par li qui est li moïax Et la dolçors de pieté. (Yv 4065).

CIERGE, masc. noun

[F-B : *cierge* ; T-L : *cierge* ; GD : *cierge*² ; GDC : *cierge* ; AND : *cierge* ; DMF : *cierge*¹ ; FEW II-1, 604b : *cereus* ; TLF : *cierge*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cierge*, *cierges*.

"Candle" : Si grant clarté randoit par nuit Que ardoir n'estuet el

mostier Lanpe, *cierge* ne chandelier. (Er 2346). Mout i ot *cierges* alumez Et chandoiles espessemant. (Er 3258). Des cofres fet les *cierges* treire, Si les alument par la tante. (Er 5088). Fenice est an la sepulture, Tant que vint a la nuit obscure, Mes .xxx. chevalier la gardent, Si i a .x. *cierges* qui ardent, Grant clarté et grant luminaire. (Cl 6082). L'eve beneoite et les croiz Et li *cierge* aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancensier Et li clerc, qui sont despansier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1165). Et dient que buer seroit nee Cui il avroit s'amor donee, Qui si est as armes puissanz Et desor toz reconoissanz, Si con *cierges* antre chandoiles Et la lune antre les estoiles Et li solauz desor la lune (Yv 3241). A chascun des quepouz del lit Ot .i. escharboce fermé, Qui gitoient mout grant clarté, Mout plus que .iiii. *cierge* espris. (Pe 7453).

CIME, fem. noun

[F-B : *cime* ; T-L : *cime* ; GDC : *cime* ; AND : *cime*¹ ; DMF : *cime* ; FEW II-2, 1608b : *cyma* ; TLF : *cime*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cime*.

"Top (of a tree)" : Ensi estoient li rain duit Que par terre pandoient tuit Et pres de la terre baissoient, Fors la *cime* dom il nessoient. La *cime* aloit contremont droite. (Cl 6320, 6321).

CIMETIERE, masc. noun

[F-B : *cemetire* ; T-L : *cimetiere* ; GDC : *cimetiere* ; AND : *cimiterere* ; DMF : *cimetière* ; FEW II-1, 834b : *coemeterium* ; TLF : *cimetière*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cemetire*, *cemetires*.

"Cemetery" : Seelez vostre sepulture, Si con reisons est et droiture, El plus bel leu del *cemetire*. (Cl 6023). Au *cemetire* andui s'an vont, Armé, a coite d'esperon, Mes clos estoit tot environ Li *cemetires* de haut mur (Cl 6096, 6099). S'ont jusqu'a none chevalchié Et truevent en .i. leu mout bel I. mostier et, lez le chancel, Un *cemetire* de murs clos. (La 1839). Et cil respont qu'il i avoit I. *cemetire* (La 1853). El *cemetire* après le mainne Antre les tres plus beles tonbes Qu'an poïst trover jusqu'a Donbes (La 1856).

CINGLER, verb

[F-B : *cengler* ; T-L : *cengler* ; GDC : *cingler*³ ; DMF : *cingler*¹ ; FEW II-1, 682b : *cingula* ; TLF : *cingler*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *cinglant* ; Pr. ind. 3 : *ceingle*.

I. Transitive use "To lash, to whip (a horse)" : Et cil *ceingle* de la reorte Son chaceor parmi la crope, Et cil s'an va, qui pas ne çope, Einz l'an porte grant aleüre Parmi la grant forest obscure (Pe 624).

II. Pres. part. used as noun "Stick (to make a horse go)" (Lecoy) : Einz mes estrié veü n'avoit Ne d'esperon rien ne savoit, Fors de *cinglant* ou de roorte. (Pe 1185).

Rem. This use is not attested either in GDC or in T-L.

CIRE, fem. noun

[F-B : *cire* ; T-L : *cire* ; GDC : *cire*¹ ; AND : *cire*¹ ; DMF : *cire* ; FEW II-1, 595 : *cera* ; TLF : *cire*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cire*.

"Wax" : Amors sanz criemme et sanz peor Est feus ardanz et sanz cholor, Jorz sanz soloil, *cire* sanz miel, Estez sanz flor, yvers sanz giel, Ciax sanz lune, livres sanz letre. (Cl 3849). Bien poïst an et dire et croire Qu'an la vile eüst toz jorz foire, Qui de tant d'avoir estoit plainne, De *cire*, de poivre et de grainne Et de panes veires et grises Et de totes marchandises. (Pe 5714). Et uns lyons mout mervellos Et forz et fiers et famellos Parmi l'uis de la chanbre saut Et monseignor Gauvain assaut Par grant corroz et par grant ire, Que tot ausi con parmi *cire* Totes ses ongles li anbat An son escu et si l'abat Si qu'a genolz venir le fet. (Pe 7604).

CISEMUS, masc. noun

[F-B : *cisemus* ; T-L : *cisemus* ; GD : *cisamus* ; AND : *cisemus* ; DMF : *cisamus* ; FEW XVII, 630a : *zisimus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cisemus*.

"Pouched marmot" : Ce, que puet estre ? Que ceanz n'a huis ne fenestre Par ou riens nule s'an alast, Se ce n'ert oisiax qui volast Ou escuriax ou *cisemus* Ou beste ausi petite ou plus (Yv 1113).

- In partic. "Fur of the pouched marmot" : N'ot sus bliaut ne cote mise, Mes .i. cort mantel ot desus, D'escarlante et de *cisemus*. (La 4582).

CITÉ, fem. noun

[F-B : *cité* ; T-L : *cité* ; GDC : *cité* ; AND : *cité* ; DMF : *cité* ; FEW II-1, 724b : *civitas* ; TLF : *cité*]

Frequency : 29 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cité*, *citez*.

"City, usually surrounded by walls" : Einz que passast la nuiz, ce cuit, Pristrent devant Athenes port, Une *cité* mout riche et fort. (Cl 2408). Parmi la *cité* le conduit Tuit, et a pié et a cheval, Jusqu'au palés emperial. (Cl 5078). Ha, Dex, font li mire, tu hez Ceste *cité*, bien le savomes, Qant grant pieç'a venu n'i somes. (Cl 5789). Or tost, fet il, jusqu'a Pavie, Et de ça jusqu'an Alemaigne, Chastel ne vile n'i remaigne Ne *cité* ou il ne soit quis. (Cl 6527). N'en vile n'an *cité* ne gisent, Et si ont quanque il devisent, Autresi ou mialz qu'il ne suelent, Car Tessala quanque il vuelent Lor aporte et quiert et porchace (Cl 6545). Et li rois dit que a navie Devant Constantinoble ira Et de chevaliers emplira Mil nes et de sergenz trois mile, Tex que *citez* ne bors ne vile Ne chastiax, tant soit forz ne hauz, Ne porra sosfrir lor assauz. (Cl 6566). Sire Gauvain, sire Gauvain, Ge vos avoie an conduit pris, Mes tant i ot que ge vos dis Que ja si hardiz ne fussiez Que vos el chastel antressiez N'an *cité* que mes sire eüst, Se trestorner vos an pleüst. (Pe 5941). Sire, fet il, je vos demant D'une *cité* que ge voi la Cui ele est et quel non ele a. (Pe 8357). Ce jor tenoit cort mout joieuse Li rois a Bade sa *cité*. (La

6235). La voie n'est longue ne griés, Que a la *citè* d'Orcanie A li rois sa cort estable A tenir a la Pantecoste. (Pe 8827).

CIVE, fem. noun

[F-B : *cive* ; T-L : *cive* ; GDC : *cive* ; AND : *chive* ; DMF : *cive* ; FEW II-1, 591a : *cepa* ; TLF : *cive*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cive*.

"Sort of chive"

- [Expression of minimal value] : Li vaslez ne prise une *cive* Quanque li rois li dit et conte (Pe 966).

CLAMADEU, proper name (person)

[F-B : *Clamadeu*]

Frequency : 25 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Clamadeu*, *Clamadex*.

[*Clamadeu*, Lord of the Isles] : De .iii.c. chevaliers et dis Don cist chastiax estoit garnis N'a ceanz remés que cinquante, Que .ii. et dis moins de seissante En a uns chevaliers mout max, Anguinguerrons, li seneschax *Clamadeu* des Illes, menez Et ocis et anprisonnez. (Pe 2003). *Clamadex*, qui avoir me cuide, Ne m'avra ja (Pe 2027). Mes *Clamadex* folie pansse, Qui vient et cuide sanz desfansse Le chastel avoir maintenant (Pe 2361). A ce mot est avant venuz Uns chevaliers auques chenuz, Qui estoit mestres *Clamadeu* (Pe 2393). .XX. chevaliers devant la porte I a *Clamadex* anvoiez (Pe 2433). Or puet longuement sejourner *Clamadex*, qui muse defors, Car cil dedanz ont bués et pors... (Pe 2565). Et *Clamadex*, qui vis anrage, Anvoie au chastel .i. message (Pe 2591). La lande fu igaus et bele, N'il n'i ot qu'as .ii. solemant, Que *Clamadex* tote sa gent Ot departie et anvoiee. (Pe 2658). An la fin *Clamadeu* covint Venir a merci mau gré suen (Pe 2680). *Clamadex* tot an itel guise Se met après Anguinguerron Tot droit anvers Disnadaron, Ou li rois Artus cort tenoit. (Pe 2728).

CLAMER, verb

[F-B : *clamer* ; T-L : *clamer* ; GD, GDC : *clamer* ; AND : *clamer* ; DMF : *clamer* ; FEW II-1, 729a : *clamare* ; TLF : *clamer*]

Frequency : 62 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *clamer* ; Pa. p. : *clamee*, *clamez* ; Pr. ind. 1 : *claim*, *clain*, 2 : *claimmes*, 3 : *claimme*, *clainme*, 6 : *claiment*, *clainment* ; Impf. ind. 3 : *clamoit*, 6 : *clamoient* ; P. def. ind. 3 : *clama* ; Fut. ind. 1 : *clamerai* ; Cond. ind. 3 : *clamerait* ; Imper. 2 : *clainme*, 5 : *clamez* ; Pr. subj. 3 : *claint* ; Impf. subj. 1 : *clamasse*, 3 : *clamast*.

I. Transitive use

A. "To claim, to demand" : Por ce n'a il an moi chalonge, Ne plus ne mains n'i puet *clamer* : L'an ne puet pas des ialz amer. (Cl 491). Tu ne perdras ja rien par moi Ou tu puisses *clamer* droiture. (Pe 7135).

- In partic. *Clamer sa coupe*. "To repent openly" : Et vit Lunete agenoilliee En sa chemise despoilliee, Et sa confesse avoit ja

prise, A Deu de ses pechiez requise Merci, et sa corpe *clamee* (Yv 4385).

B. [In predicative construction]

1. [Direct object is a person] *Clamer aucun* + object complement denoting a quality "To attribute a quality to sb" : N'est pas Fortune vers vos chiche, Qui tel enor vos a donee C'or seroiz contesse *clamee*. (Er 4766). Car se de la vostre [= from your hand] nel sui [= dubbed knight], Ne serai chevaliers *clamez*. (Cl 349). Mout se fet amer a chascun, Nes messire Gauvains tant l'aimme Qu'ami et compaignon le *claimme*. (Cl 392). Por neant n'ai ge pas cest non Que Soredamors sui *clamee*. (Cl 955). Dex, ja ne mantiroit il mie, S'il me *clamoit* sa douce amie. (Cl 1386). Alys n'i a fors que le non, Qui empereres est *clamez* (Cl 2551). Por ce fu Thessala *clamee* Qu'ele fu de Tessalle nee (Cl 2965). Vostre acointance chiere avons, Et mout vos devriens amer Et prisier et seignor *clamer*, Qu'a vos n'est nus de nos parauz. (Cl 4950). Se je vos aim et vos m'amez, Ja n'en seroiz Tristanz *clamez* Ne je n'an serai ja Yseuz, Car puis ne seroit l'amors preuz, Qu'il i avroit blasme ne vice. (Cl 5200). Et si amena avoec li Une dame qu'ele tant ainme Que reïne et fille la *clainme*. (Pe 7288).

- In partic. *Clamer aucun quite (d'aucune chose)*. "To declare sb free (of sth)" : Por .vii. destriers me *clamez* quite : De plus ne vos puis mon don croistre Nes de la monte d'un chevoistre. (Er 3502). Et se aus chevaliers pesa Qant il ensi lessiez les a, Les dameiseles, quant le sorent, Asez plus grant pesance en orent, Et dient que par saint Johan Ne se marieront ouan : Qant celui n'ont qu'eles voloient, Toz les autres quites *clamoient*. (La 6054). Mes je te consoil que tu faces La dameisele *clamer* quite Que tu as a grant tort sordite (Yv 4425). Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite *clamez* Par tel covant de la prison Que il remaigne an ma meison, De ma mesniee et de ma cort, Et s'il nel fet, a mal li tort! (Er 1222). Qant itant seulement le blesce, Mout avra au couchier tristesse, Mout i avra orguel et painne La dameisele qui l'an mainne, Espoir tant le puet ele amer, Ne l'en voldra quite *clamer*. (La 964). Je ne sai, fet il, que vos dites, Et si vos an *claim* je toz quites, C'onques choses que j'en mal teingne Ne deïstes, don moi soveingne. (Yv 5782). Li Grinomalan a ce mot Vint a terre plus tost qu'il pot, Si li ancline et ses mains joint Et li prie qu'il li pardoint La folie que il a dite. « Ge vos an *claim*, fet il, tot quite. (...) » (Pe 8454).

2. [Direct object is a thing] *Clamer aucune chose* + complement denoting a quality. "To attribute a quality to sth" : Thessala, qui mout estoit sage D'amor et de tot son usage, Set et antant par sa parole Que d'amor est ce qui l'afole ; Por ce que dolz l'apele [= this sickness] et *claimme* Est certaine chose qu'ele aime, Car tuit autre mal sont amer Fors seulement celui d'amer (Cl 3059). Artus, li boens rois de Bretaingne (...) Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit *clamer* la Pantecoste. (Yv 6).

- In partic. *Clamer aucune chose quite (à aucun)*. "To grant sth (to sb) in full ownership, free of any claim" : Conbatre t'an covient a moi Se tu ne le me *clainmes* [= the sparrowhawk] quite. (Er 853). Les chastiax quites lor *clama* [= to Enide's parents] Et si lor fist asseürer, Chevaliers et borjois jurer Qu'il les tanroient ausi chiers Come lor seignors droituriers. (Er

1852). Sire, je vos part sanz rancune : Prenez de ces * [r. deus] voies l'une Et l'autre quite me *clamez* (La 687). *Clainme* moi quite sa prison Par covant que quant leus sera Tel guerredon con toi pleira T'an randrai selonc ma puissance. (La 918). Einz te covandra *clamer* quite Trestot quanque tu li chalonges. (Pe 2188). La soe part par estovoir Vos covient tote *clamer* quite. (Yv 6387). Va t'an, ge te *claim* ta foi quite, Et tu me requite la moie (Pe 8402).

. By extension [Direct object is an animal]

. *Clamer quite une querele*. "To abandon a dispute" : Tote la querele anterine T'estuet lessier et *clamer* quite. (La 3851). S'est la querele mout petite, Mes je ne la puis *clamer* quite, Que mout grant mestier en avroie. (Yv 5964).

II. Reflexive use

A. "To complain"

- *Soi clamer d'aucune chose* : Mout m'a donc Amors enoree, Qant il de lui m'a sororee, Et je metrai an lui ma cure, Que de lui soie doreüre, Ne ja mes ne m'an *clamerai*. (Cl 979). ...Por ce c'or ne puet ele mie Dire qu'Amors l'ait eschernie Ne de rien ne se puet *clamer*, Car le plus bel li fet amer, Le plus cortois et le plus preu Que l'en poïst trover nul leu. (Cl 2943). De toz mes max a vos me *claim*, Ne je n'an praign aillors consoil. (Cl 5356).

- *Soi clamer à aucun* : Ja s'est Bertranz *clamez* et plainz Oiant toz a l'empereor (Cl 6422). Li sires, qui ot pris congié, Ot ce que sa fille demande, Si dist : « Fille, qui vos comande Venir *clamer* as chevaliers ? » (Pe 5319).

- *Soi clamer d'aucun à aucun* : A vos me sui *clamer* venue De ma seror qui m'a batue (Pe 5303). A vos di ge, biau sire, A vos de ma seror me *clain*, Cui ge n'ai chiere ne ne l'ain, Que por po m'a hui fete honte. (Pe 5311).

B. [] "To call o.s. + object complement"

1. [The object complement is constructed directly] : Mout se *clainme* dolanz, cheitis, Et plore formant et sopire (Yv 4124). S'a li uns a l'autre tandu Les braz au col, si s'antrebeisent, Ne por ce mie ne se teisent Que chascuns oltrez ne se *claint*. (Yv 6305).

2. [The object complement is introduced by *por*] : Et por ce li plect a haster Qu'il ne cuide mie gaster, Et por boens eürez se *clainme* Qant la rien voit que il plus ainme. (La 1547).

CLAMOR, fem. noun

[F-B : *clamor* ; T-L : *clamor* ; GD, GDC : *clamor* ; AND : *clamur* ; DMF : *clameur*¹ ; FEW II-1, 731a : *clamor* ; TLF : *clameur*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clamor*.

"Complaint, charge" : N'est pas venue a desreison Sa complainte ne devant jor, Si ne di ge rien por *clamor*, Mes tant dit que traïz nos a Qui a ma dame tresposa* [r. trespassas]. (Yv 2764).

- *Faire clamor à aucun d'aucun*. "To complain to sb about someone else" : Tant le quist que il [= Cliges] le trova [= Arthur], S'a a lui fet plainte et *clamor* De son oncle l'empereor, Qui por son desheritemant Avoit prise desleumant Fame, que prendre ne devoit, Qu'a son pere plevi avoit Que ja n'avoit fame en sa vie. (Cl 6555).

CLARISSANT, proper name (person)

[F-B : *Clarissant*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Clarissanz*.

[*Clarissant*, Gawain's sister] : A son lever fu *Clarissanz*, La granz, la bele, l'avenanz, La sage, la bien anparlee. (Pe 8015).

CLARTÉ, fem. noun

[F-B : *clarté* ; T-L : *clarté* ; GD, GDC : *clarté* ; AND : *clarté* ; DMF : *clarté* ; FEW II-1, 739a : *claritas* ; TLF : *clarté*]

Frequency : 21 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clarté*, *clartez*.

"Brightness" : Si oel si grant *clarté* randoient Que .ii. estoiles ressanbloient. (Er 433). An ceste a asez plus biauté Qu'il n'a el soloil de *clarté*. (Er 1782). El mileu et a chascun cor Avoit une escharbocle d'or, Assises furent par mervoille, Nus ne vit onques sa paroille : Chascune tel *clarté* gitoit De nuiz con se il jorz estoit Au matin quant li solauz luist ; Si grant *clarté* randoit par nuit Que ardoir n'estuet el mostier Lanpe, cierge ne chandelier. (Er 2341, 2344). Guivrez fist son pavillon tandre, Et comande une aesche esprandre Por alumer et *clarté* feire (Er 5087). Fenice est an la sepulture, Tant que vint a la nuit obscure, Mes .xxx. chevalier la gardent, Si i a .x. cierges qui ardent, Grant *clarté* et grant luminaire. (Cl 6083). Les chevaliers voit toz dormir, Si a le luminaire estaint, Que nule *clartez* n'i remaint. (Cl 6120). Mes tant avoit leanz chandoiles Tortices, grosses et ardanz, Que la *clartez* estoit mout granz. (La 1018). Qant ele fu leanz antree Atot le graal qu'ele tint, Une si granz *clartez* an vint, Ausi perdirent les chandoiles Lor *clarté* come les estoiles Qant li solauz lieve et la lune. (Pe 3214, 3216).

- By metaph. : D'une *clarté*, d'une lumiere [= Fenice] Avoit Dex le mont alumé. Ce que Morz a acostumé Ne puet müer qu'ele ne face : Toz jorz a son pooir esface Le mialz que ele puet trover. (Cl 5770).

CLEF, fem. noun

[F-B : *clef* ; T-L : *clef* ; GDC : *clefclé* ; AND : *clef* ; DMF : *clef* ; FEW II-1, 764a : *clavis* ; TLF : *clefclé*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clef*.

"Key, small metal lever"

- [Lock mechanism] : Tantost con la guete la voit, Si la salue et puis descent, Et la *clef* de la porte prent, Si li oeuvre... (Yv 4878). Jusque devant la porte vint, Si la trova ferme a la *clef* (Pe 1717). Et a la rive ot une nef Qui fu fermee a une *clef* Et estachiee a un perron. (Pe 7018).

. [In metaphoric context] : Dame, vos enportez la *clef*, Et la serre et l'escrin avez Ou ma joie est, si nel savez. (Yv 4624). Car a chascun mot le beisoit Si dolcement et si soëf Que ele li metoit la *clef* D'amor an la serre del cuer (Pe 2634).

- [Other mechanism (rattap)] : Et l'espee est an son aguet Desus, qui tret et fiert et prant, Qu'ele eschape lors et descent Que

riens nule adoise a la *clef*, Ja n'i tochera si soef. (Yv 917).

CLER, adj.

[F-B : *cler* ; T-L : *cler* ; GD : *cler*¹ ; GDC : *cler* ; AND : *cler* ; DMF : *clair* ; FEW II-1, 739b : *clarus* ; TLF : *clair*]

Frequency : 52 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cler*, *clere*, *cleres*, *clers*.

"Clear"

A. []

1. [Referring to a source of light] "Giving a good light" : Li feus mout *clers* devant ax art. (Er 484). Ez vos le chevalier fendant Parmi le tertre contre val, Et sist sor un mout fier cheval, Qui si grant esfroï demenoit Que il desoz ses piez fraignoît Les chailloz plus delivremant Que mole ne quasse fromant, Et si li volent de toz sanz Estanceles *cleres* ardanz, Car des .iiii. piez est avis Que tuit fussent de feu espris. (Er 3698). Au matin, quant fu ajorné, Erec, qui est an son esvoil, Voit l'aube *clere* et le soloil, Si se lieve tost et atorne. (Er 5626). Einz l'aube *clere* et le soloil, Li traïtor sont a consoil Qu'il porront feïre et devenir (Cl 1625). Et ele respont a son pere, Lués qu'ele verra l'aube *clere*, Iert ele son voel esveillée Et vestue et apareillée. (Pe 5406). Un po fu li jorz enublez, Mes tant estoient bel andui, Antre la pucele et celui, C'uns rais de lor biauté issoit, Don li palés resplandissoit Tot autresi con li solauz Qui nest mout *clers* et mout vermauz. (Cl 2720). An l'aigle feroit li solauz, Qui mout luisoit *clers* et vermauz, Si reluisoient tuit li pré De l'anluminement del tré. (Pe 644). Atant s'andormi et si jut Tant que li jorz *clers* aparut. (La 1280). An la forest cele nuit jut Tant que li jorz *clers* aparut. (Pe 632).

- Adv. use : Derriers lui vit .i. bachelier, Antor le feu qui *cler* ardoit. (Pe 3169). Par nuit s'an vont grant aleüre, Et ce lor fet grant soatume Que la nuit luisoit *cler* la lune. (Er 4900). A la lune, qui *cler* luisoit, Ses genz vers Lymors conduisoit (Er 4927).

2. [Referring to a coloured object] "Producing an effect similar to that of a good natural light" : Plus ot que n'est la flors de lis *Cler* et blanc le front et le vis (Er 428). Mout remire son chief le blont, Ses ialz rianz et son *cler* front (Er 1472). Le cors vit bel et le vis *cler* (Er 2488). Mout est de sa face estrangiee La color fresche, *clere* et pure Que assise i avoit Nature. (Cl 4313). Plus *clere* d'ivoire est la trece. (Cl 833). Li graviens est et biax et genz Et *clers* con se ce fust argenz (La 6994). Et nus cristauz ne nule glace N'est si *clere* ne si polie. (Yv 1485). Puis comande qu'an li aport Escu et lance roide et fort, Espee brunie et tranchant, Et hiaume *cler* et reluisant (Er 3674). Car devant ax sor pex aguz Avoit hiaumes luisanz et *clers* (Er 5731). Si s'antrevienent demanois As boens branx d'acier veniois, Et fierent granz cos et nuisanz Sor les escuz *clers* et luisanz (Er 5916).

- In partic. [Precious stone] : D'une part ot une jagonce Et .i. rubi de l'autre part, Plus *cler* qu'escharbocele qui art (Er 1594). Antor li avoit mainte dame, Mes ausi con la *clere* jame Reluist desor le bis chaillot Et la rose sor le pavot, Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde (Er 2406). Neïs li rois s'an esbaï Et neporquant mout s'esjoï, Qu'il les vit [= the

carbuncles] si *cleres* et beles. (Er 6791). Mes desfansse mestier n'i ot, Que li vaslez an .i. rondon La beisa, volsist ele ou non, XX. foiz, si con li contes dit, Tant c'un anel an son doi vit, A une esmeraude mout *clere*. (Pe 709).

B. [] "Letting the light through"

1. [Water] : Li chevax voit et *bel* et *cler* Le gué, qui mout grant soif avoit (La 738). Soz le sagremor gent et *bel*, Qui fu plantez del tans Abel, Sort une *clere* fontenele Qui de corre est assez isnele. (La 6991).

2. [Other liquids] : Bien les fet batre [the spices in the potion] et destranprer, Et cole tant que toz est *clers* Ne rien n'i est aigres n'amers, Car les espices qui i sont Dolces et de boene oldor sont. (Cl 3213). ..Et por ce que *cler* le veïstes, Le vin an sa coupe meïstes. (Cl 3257). Car li boivres est *clers* et sains Et de boenes espices plains (Cl 3263). Vins *clers* ne raspez ne lor faut, A cope d'or, sovant a boivre. (Pe 3270). Et li vin furent fort et *cler*, Blanc et vermoil, novel et viez. (Pe 7234). Après ce burent d'un boen boivre, Pimant, ou n'ot ne miel ne poivre, Et bon moré et *cler* sirop. (Pe 3319). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la biere uns granz toauz, Que li sans chaux, *clers*, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1178). ..Et messire Gauvains s'an aille Querre la lance don li fers Sainne toz jorz, ja n'iert si ters Del sanc tot *cler* que ele plore (Pe 5961).

3. [Air] : Et quant je vi l'air *cler* et pur, De joie fui toz asseür, Que joie, s'onques la conui, Fet tot oblier grant enui. (Yv 453).

CLERC, masc. noun

[F-B : *clerc* ; T-L : *clerc* ; GDC : *clerc* ; DMF : *clerc* ; FEW II-1, 774a : *clericus* ; TLF : *clerc*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *clerc*, *clers*.

"Clerk"

A. "Cleric" : ...De vaslez mout preuz et heitiez, De gentix *clers* bien afeitiez Qui bien despandoient lor rantes, Et de dames beles et gentes, Et de borjois bien posteïs, Estoit li chastiax bien asis. (Er 2268). Li rois fist maintenant monter, Qu'il ot oïes les noveles, *Clers* et chevaliers et puceles (Er 2278). Puis est il meïsmes montez, III.xx. *clers* i ot contez, Gentix homes et enorables, A mantiax gris orlez de sables (Er 2284). As povres *clers* et as provaires Dona, que droiz fu, chapes noires Et chaudes pelices desoz. (Er 6479). Maintenant sont avant venu Tuit li prelat, juesne et chenu, Car a la cort avoit assez *Clers* et evesques et abez. (Er 6802). Ensi toz li pueples enrage, Tordent lor poinz, batent lor paumes, Et li *clerc* an lisent lor saumes, Et priënt por la boene dame Que Dex merci li face a l'ame. (Cl 5740). Cil qui levera Cele lanme seus par son cors Gitera ces et celes fors Qui sont an la terre an prison, Don n'ist ne *clers* ne gentix hon Des l'ore qu'il i est antrez (La 1904). Godefroiz de Leigni, li *clers*, A parfinee la Charrete (La 7102). L'ève beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancensier Et li *clerc*, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1168). *Clers* ne chevaliers ne sergenz Ne dame n'i remest, que cele Qui sa dolor mie ne cele. (Yv 1410).

B. "Scholar" : Uns *clers* sages et bien letrez Ne poïst escrire an .i. jor Tot le hernois et tot l'ator Qui fu aparelliez tantost. (Pe 4130).

- *Clerc d'astrenomie*. "Clerk wise in astrology" : Uns sages *clers* d'astrenomie, Que la reine i amena, An cest grant palés qui est ça A fet unes si granz mervoilles C'onques n'oïstes les paroilles (Pe 7298).

CLEREMENT, adv.

[F-B : *cler (cleremant)*; T-L : *cler (clerement)*; GD, GDC : *clerement*; AND : *clerement*; DMF : *clairement*; FEW II-1, 743a : *clarus*; TLF : *clairement*] Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cleremant*.

"Clearly"

- [Sight] : S'avoit antrecosu par leus Lez l'or de son chief un cheval, Et as .ii. manches et au col, Por savoir et por escouter* [r. esprover] Se ja porroit home trouver Qui l'un de l'autre devisast, Tant *cleremant* i avisast, Car autant ou plus con li ors Estoit li chevox clers et sors. (Cl 1158). Mout ot fèz sopirs et sangloz Au partir, celez et coverz, Que uns n'ot tant les ialz overz Ne tant i regart *cleremant* Q'au departir certainement De verité savoir peüst Que ant'aus .ii. amor eüst. (Cl 4287). Ja fu *cleremant* ajorné (Cl 1996).

- [Hearing] : Messire Gauvains *cleremant* Ot les paroles et autant Que les dames diënt de lui, Si en a et honte et enui (Pe 5059).

CLERGIE, fem. noun

[F-B : *clergie*; T-L : *clergie*; GD : *clergie*; AND : *clergie*; DMF : *clergie*; FEW II-1, 775a : *clericus*; TLF : *clergie*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clergie*.

"Learning, science" : Ce nos ont nostre livre apris Qu'an Grece ot de chevalerie Le premier los et de *clergie* : Puis vint chevalerie a Rome Et de la *clergie* la some, Qui or est an France venue. (Cl 30, 32).

CLERJON, masc. noun

[F-B : *clerçon*; T-L : *clerjon*; GD : *clerjon*; GDC : *clergeon*; AND : *clergeon*; DMF : *clergeon*; FEW II-1, 774b : *clericus*; TLF : *clergeon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clerdon*.

"Young cleric" : An une chapele petite Trova l'ermitte et le provoire Et .i. *clerdon*, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus bel qui an sainte eglise Puisse estre diz, et li plus dolz. (Pe 6132).

CLICE¹, fem. noun

[F-B : *clice*; T-L : *clice¹*; GD : *clice*; AND : *esclice*; DMF : *clisse*; FEW XVII, 152a : **slitan*; TLF : *clisse*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clices*.

"Splinter" : Mes comant que chascuns le face, Cligés et li dus s'antrevient, Les lances esloingniees tienent Et fierent de si grant vertu Li uns l'autre sor son escu Que les lances volent an *clices*, Qui forz estoient et feitices. (Cl 3553).

CLIGES, proper name (person)

[F-B : *Cliges*]

Frequency : 188 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cligés, Clygés*.

[Cligès, son of Alexander and Soredamor, nephew of Alis, the emperor of Constantinople] : L'anfant apelerent *Cligés*. (Cl 2344). Ce est *Cligés* an cui mimoire Fu mise an romans ceste estoire. (Cl 2345). A joie furent reçeü, Mes Alixandre ne plest mie, Qant il ot la parole oïe, Que ses freres ait la corone, Se sa fiance ne li done Que ja fame n'esposera, Mes après lui *Cligés* sera De Costantinoble emperere. (Cl 2536). Alys et *Clygés* anbedui En firent duel si com il durent (Cl 2586). Devant l'empereor son oncle Estoit *Clygés* desafublez. (Cl 2713). Ce fu *Cligés*, qui an lui ot San et biauté, largesce et force. (Cl 2746). De la pucele et de *Clygés* M'estuet parler des ore mes. (Cl 2817). Mestre, car i metez antante Que cil sa fiance ne mante Qui au pere *Clygés* plevi, Si con il meïsme eschevi, Que ja n'avroit fame esposee. (Cl 3143). Je sui *Cligés* que vos querez. (Cl 3524). L'empereres mout s'esjoï, Qant son neveu *Cligés* oï, Qui si les semont et enorte (Cl 3530).

CLINER, verb

[F-B : *cliner*; T-L : *cliner*; GD : *cliner*; AND : *cliner¹*; DMF : *cliner*; FEW II-1, 783a : *clinare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cliner*.

Intransitive use "To fall" : Puis se let vers terre *cliner*, Si se vost feire traîner A son cheval tant qu'il estaigne, Une ore plus vivre ne daigne. (La 4291).

CLO, masc. noun

[F-B : *clo*; T-L : *clo*; GDC : *clou*; AND : *clou*; DMF : *clou*; FEW II-1, 768b : *clavus*; TLF : *clou*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *clos*.

"Nail" : Lors a bien li cuens esprové Que la dame l'a deceü. Les *clos* des chevax a veü, Si se sont tuit mis an la trace. (Er 3520) We adopt Roques' reading and interpretation 222-223, in spite of Dembowski's objection 1094 note 1 (lack of agreement of the past participle); see however the *Florimont* passage quoted by GD (s.v. CLOS2, « comme *esclos* »). Li escuiers maintenant cort Au boen cheval, si monta sus, Que de demore n'i ot plus, Qu'il n'i failloit ne fers ne *clos*. (Yv 751). Mout angoisseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a *clos* Dorez, et pointes les meisieres De boene oeuvre et de colors chieres. (Yv 962).

CLOCHE, fem. noun

[F-B : *cloche* ; T-L : *cloche* ; GDC : *cloche* ; AND : *clokka*¹ ; DMF : *cloche* ; FEW II-1, 790a : *clocca* ; TLF : *cloche*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cloche, cloches*.

"Bell (of a church)" : Ja ot en fet tot le servise As eglises et as barroches, Et sonoit an adés les *cloches*, Si con l'en doit feire por mort. (Cl 6038). Et si ne leisse por nul plait, Se tu es an leu ou il ait Mostier, chapele ne barroche, Va la quant sonera la *cloche* Ou einçois, se tu es levez. (Pe 6232).

CLOCHIER, verb

[F-B : *clochier*² ; T-L : *clochier* ; GDC : *clochier* ; AND : *clocher*² ; DMF : *clocher*² ; FEW II-1, 794a : **cloppicare* ; TLF : *clocher*³]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *cloiche* ; Impf. ind. 3 : *clochoit*, 6 : *clochoient*.

"To limp" : S'avoient bien liez de cordes Les piez et les mains, si seoient Sor .iv. roncins qui *clochoient*, Meigres et foibles et redois. (Yv 4092). Qant il ne pot la biche prandre, Yvonet comande a descendre, Que ses chevaux mout durement *Clochoit*... (Pe 5630). Et tote voies vers lui broiche Sor le cheval qui pas ne *cloiche* Li chevaliers... (Pe 7098).

CLOFICHIER, verb

[F-B : *clofichier* ; T-L : *clofichier* ; GD : *clofichier* ; AND : *clouficher* ; DMF : *cloficher* ; FEW II-1, 768a : *clavo figere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *cloufichiee*.

Transitive use "To nail" : De chasque part ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit *cloufichiee*. (La 3027).

CLORE, verb

[F-B : *clore* ; T-L : *clore* ; GDC : *clore* ; AND : *clore* ; DMF : *clore* ; FEW II-1, 747a : *claudere* ; TLF : *clore*]

Frequency : 23 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *clous, close, closes* ; Pr. ind. 3 : *cloust, clot*.

I. Transitive use "To close, to shut" : Et il met tot autant a oevre Se l'en les *clot* [= the portculisses], con s'an les oevre. (Yv 1526). La sepulture si assist Que nule autre chose n'i ot ; Bien la seele et joint et *clot*. (Cl 6074). ..Et ele estraint sa vesteüre Antor li por le mialz covrir. Lors comancement pertuis ovrir, Que, quantque ele mialz se cuevre, I. pertuis *cloust* et .c. an oevre. (Pe 3730). Et si se justise et destraint : La boche *clot*, les danz estraint, Que la parole hors n'an aille. (Er 3722).

II. Reflexive use *Soi clore desoz aucune chose*. "To huddle up under sth, to crouch behind sth" : Lors leissent tuit les chevaux corre, Et Clygés vers les Sesnes point, Desoz l'escu se

clot et joint, Lance droite, la teste anson (Cl 3510).

III. Past part. used as adj.**A. [Thing]**

1. "Closed, shut" : N'i ot guichet ne porte *close* : Les issues et les antrees Furent le jor abandonees, N'an fu tornez povres ne riches. (Er 2002). El palés ot fenestres *clozes* Bien .iiii.c., et cent overtes. (Pe 7478). Et les fenestres qui estoient *Clozes* tot par eles ovrurent (Pe 8433). Et si ot cote et chaperon De cuir de cerf *clos* anviron. (Pe 502).

2. *Clos d'aucune chose*. "Surrounded by sth" : Au desbuschier d'un pleisseiz Troverent .i. pont torneiz Par devant une haute tor Qui *close* estoit de mur antor Et de fossé lé et parfont. (Er 3658). Chevalchié ont (...) Tant qu'il sont devant les bretesches D'un chastel fort et riche et bel, *Clos* tot antor de mur novel (Er 5324). Mes de l'air est de totes parz Par nigromance *clos* li jarz, Si que riens antrer n'i pooit Se par un seul leu n'i antroit, Ne que s'il fust toz *clos* de fer. (Er 5692, 5695). Mes *clos* estoit tot anviron Li cemetires de haut mur (Cl 6098). Et li vergiers ert *clos* antor De haut mur qui tient a la tor, Si que riens nule n'i montast Se par la tor sus n'i entrast. (Cl 6333). Et ele me mena seoir El plus bel praellet del monde, *Clos* de bas mur a la reonde. (Yv 238). S'ont tant alé qu'il vindrent pres D'un fort recet a .i. baron Qui *clos* estoit tot anviron De mur espés et fort et haut. (Yv 3766). S'avoit devant .i. prael *clos* De pex aguz reonz et gros. (Yv 5183). Qant la posterne ferme voit, S'antre an .i. pré desoz la tor, Qui estoit *clos* de pex antor (Pe 4886).

B. [Person] *Clos à aucune chose*. "Sheltered by sth" : Mes il les chace mout de pres Et tuit si compaignon après, Que lez lui sont ausi seür Con s'il fussent tuit *clos* a mur Haut et espés de pierre dure. (Yv 3256).

CÖARDIE, fem. noun

[F-B : *coardie* ; T-L : *cöardie* ; GD : *coardie* ; AND : *couardie* ; DMF : *couardie* ; FEW II-1, 524a : *cauda*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coardie*.

"Cowardice" : Kex, qui antant ceste parole, Le tient a mout grant musardie ; Et sachiez que par *coardie* Nel lait il pas qu'il ne l'esfronte, Mes por le roi et por sa honte. (Pe 2872). ..Que chevaliers n'i puet ester Une liuee vis ne sains Qui de *coardie* soit plains Ne qui ait an lui nul mal vice De losange ne d'avarice. (Pe 7306).

CÖARDISE, fem. noun

[F-B : *coardise* ; T-L : *cöardise* ; GDC : *coardise* ; AND : *couardise* ; DMF : *couardise* ; FEW II-1, 524a : *cauda* ; TLF : *couardise*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coardise*.

"Cowardice" : Coarz est il, quant il me crient : De grant *coardise* li vient Qant devant * [r. moi] mostrer ne s'ose. (Yv 1222). Mes je sai bien que *coardise* Vos fet ma fille refuser : Par ce vos cuidiez eschaper Oltremant de la bataille (Yv 5486).

CÖART, adj. and noun

[F-B : *coart* ; T-L : *cöart* ; GDC : *coart*¹ ; AND : *couard* ; DMF : *couard*¹ ; FEW II-1, 523b : *cauda* ; TLF : *couard*]

Frequency : 22 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *coarde, coart, coarz.*

"Coward, cowardly"

I. Adj. use : Dex ! serai je donc si *coarde* Que dire ne li oserai? (Er 2836). Li quinz ne fu mie *coarz*, Qu'il dist qu'il avroit le destrier Et les armes au chevalier (Er 2948). N'en i ait nul acoardi, Nostre en est la premiere joste, *Coarz* hom de tel mes ne goste. (Cl 3528). Des ialz parolent par esgart, Mes des boches sont si *coart* Que de l'amor qui les justise N'osent parler an nule guise. (Cl 3790). Si cuide cil qu'il die voir, Car quant il est fel et enrievres, Malvés et *coarz* come lievres, Chiches et fos et contrefez Et vilains an diz et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la moe (Cl 4500). Il estoit si preuz orendroit, Et or est si *coarde* chose Que chevalier atandre n'ose. (La 5687). *Coarz* est il, quant il me crient : De grant coardise li vient Qant devant * [r. moi] mostrer ne s'ose. (Yv 1221). Ha ! fantosme, *coarde* chose, Por qu'ies vers moi acoardie Quant vers mon seignor fus hardie ? (Yv 1224).

- **In partic.** [Maid] "Timid" : Se cele comancier ne l'ose, N'est mervoille, car simple chose Doit estre pucele et *coarde*. (Cl 3795). Dex, ceste criemme don li vient, C'une pucele seule tient, Simple et *coarde*, foible et quoie ? (Cl 3801). Et Fenyce, qui le regarde, Come foible chose et *coarde*, Ne set quele acoisons le mainne. (Cl 4258).

- **Cöart de + inf.** "Afraid of (doing sth)" : Et por coi fust ele *coarde* De sa dame reconforter Et de son bien amonester ? (Yv 1596). Tant est de l'otroier *coarde*, Si vialt que a force li face, Si n'an avra ja gré ne grace. (Pe 3856). Et la dameisele l'esgarde, Qui n'estoit lante ne *coarde* De dire a .i. chevalier honte (Pe 6634).

II. Subst. use : *Coarz* ne traites n'i dure, Ne foimantie ne parjure : Cil i muerent si a delivre Qu'il n'i pueent durer ne vivre. (Pe 7309). Ostes, fet il, vos me tenez Por recreant et por *coart* ! (Pe 7371). Bien ot la parole et les diz, Mes tote voie outre s'an passe : Ne tint mie la teste basse, Ne fist pas sanblant de *coart*. (Er 5675). Ensi tote nuit* [r. jor] jusqu'au soir Se fist cil tenir por *coart*, Mes li bas vespres les depart (La 5705). Car qui peor a de son onbre, S'il puet, volentiers se desconbre D'ancontre de lance ou de dart, Que c'est malvés jex a *coart*. (Yv 1868).

COCHE¹, fem. noun

[F-B : *coche* ; T-L : *coche*¹ ; GDC : *coche*¹ ; DMF : *coche*¹ ; FEW II-1, 822a : *coccum* ; TLF : *coche*³]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coche*.

"Notch, indentation (on an arrow)" : Ne m'an mostra Amors adons Fors que la *coche* et les penons, Car la fleche ert el coivre mise : C'est li bliauz et la chemise Don la pucele estoit vestue. (Cl 846).

- *Estre en coche*. "To be ready to act" (Roques) : Or est Haïne mout an *coche*, Qu'ele esperone et point et broche Sor Amors

quanche ele puet, Et Amors onques ne se muet. (Yv 6033).

Rem. Une flèche *en coche* est prête à être tirée; il s'agirait ici d'une métaphore morte, d'où la possibilité de l'adv. d'intensité *mout* (cf. Woledge II 136).

COCODRIL, masc. noun

[F-B : *corcatrille* ; T-L : *cocodril* ; GDC : *crocodile* ; AND : *cocodril* ; DMF : *crocodile* ; FEW II-2, 1357a : *crocodilus* ; TLF : *crocodile*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corquatrilles*.

"Crocodile" : Antaillié furent de grant fin, Car li dui manbre d'une part Orent sanblance de liepart, Li autre dui de *corquatrilles* (Er 6667).

CÖE, fem. noun

[F-B : *coe* ; T-L : *cöe* ; GDC : *queue*¹ ; AND : *cowe* ; DMF : *queue* ; FEW II-1, 521b : *cauda* ; TLF : *queue*¹]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coe*.

"Tail (of an animal)" : La pane qui i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors* [r. cos "cous"] noirs com une more, Et les dos ont vermauz desore, Les vantres noirs et la *coe* inde (Er 6737). Si s'adreça lors vers le cri, Cele part ou il l'ot oï, Et, quant il parvint cele part, Vit .i. Lyon, en un essart, Et .i. serpent qui le tenoit Par la *coe*, et si li ardoit Trestoz les rains de flame ardent. (Yv 3344). Mes il li covient une piece Tranchier de la *coe* au lion, Por la teste au serpent felon Qui par la *coe* le tenoit (Yv 3377, 3379). ...si seoient Sor .iv. roncins qui clochoient, Meigres et foibles et redois. (...) Uns nains, fel come boz anflez, Les ot *coe* a *coe* noez (Yv 4096). Si se herice et creste ansamble, De hardemant et d'ire tranble Et bat la terre de sa *coe*, Que talant a que il rescœe Son seignor einz que il l'ocient. (Yv 5525).

COFRE, masc. noun

[F-B : *cofre* ; T-L : *cofre* ; GDC : *cofre* ; AND : *coffre* ; DMF : *coffre* ; FEW II-2, 1152b : *cophinus* ; TLF : *coffre*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cofre, cofres*.

"Box, chest" : Des *cofres* fet les cierges treire, Si les alument par la tante. (Er 5088). Et puis li ont .i. *cofre* overt, S'an fist hors traire trois pastez. (Er 5104). Chemise risdee li tret Fors de son *cofre*, et braies blanches, Et fil et aiguille a ses manches (Yv 5413). Qui lors veïst dras anmaler, Et covertors et oreillers, *Cofres* anplir, trosser somiers Et chargier charretes et chars, (...) Uns clers sages et bien letrez Ne poïst escrire an .i. jor Tot le hernois et tot l'ator Qui fu aparelliez tantost. (Pe 4126). A son tref desarmer le fet, Et uns suens chanberlains li tret Une robe fors de son *cofre*, A vestir li presante et offre. (Pe 4515). Et il fist .i. vermoil samit Fors de son *cofre* ilueques treire (Pe 5395).

COGUILLANZ, proper name (person)[F-B : *Coguillanz*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Coguillanz* .[Coguillant of Mautirec, knight taking part in the Noauz tournament] : Et cil qui porte les feisanz An son escu poinz bec a bec ? C'est *Coguillanz* de Mautirec. (La 5792).**COI¹, adj.**[F-B : *coi*² ; T-L : *coi*¹ ; GD, GDC : *coi* ; AND : *coi*¹ ; DMF : *coi* ; FEW II-2, 1470b : *quietus* ; TLF : *coi*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coi, coie, coiz, quoi, quoe*.**A. [Person or animal]**

1. "Calm, quiet" : Droit a l'ancontre aler lor vuel ; Et vos soiez ci tote *coie*, Gardez que nus d'ax ne vos voie, Tant qu'il vos aient esloignee. (Er 4957). Dex, ceste criemme don li vient, C'une pucele seule tient* [r. crient], Simple et coarde, foible et *quoe* ? (Cl 3801). Et la mesniee n'est pas *coie*, Que toz li miaudres s'aprestoit De feire ce qu'a feire estoit. (La 2554). Lors dit au lyon qu'il se traie Arrieres et toz *coiz* se gise (Yv 4465).

- *Soi tenir coi*. "To stay quiet" : Mes nus ne s'an ose avancier Qui por joster contre lui veigne, N'i a nul qui *coiz* ne se teigne. (Cl 4600). Par cele fraite isnelemant S'an passe et vet tant que il vient A la fenestre et la se tient Si *coiz* qu'il n'i tost n'esternue, Tant que la reïne est venue En une mout blanche chemise (La 4577).

- In partic. "Motionless"

. *Soi tenir coi*. "To stay motionless" : Qant sor la rive fu venuz, Si s'est toz *coiz* an piez tenuz, C'onques ne se pot remouvoir (Pe 8264).

. *Ester coi*. "To not move" : Ne sai s'il me voloit tochie Ne ne sai qu'il voloit enprendre, Mes je me garni de desfandre Tant que je vi que il estut, En piez toz *coiz*, ne ne se mut (Yv 318). Et il s'arestent amedui Enmi l'eve ; *coi* i esturent, Que mout bien aencré se furent. (Pe 2999).

2. "Silent" : Grant joie font tuit par leanz : Li peres an ert mout joianz Et la mere plore de joie Et la pucele ert tote *coie*, Mes mout estoit joianz et liee Qu'ele li estoit otroiee Por ce que preuz ert et cortois... (Er 684).

3. *Estre coi de + inf*. "To be slow to + inf." : Iluec sont remés et logié Ne furent pas de loigier *quoi*, Mes petit troverent de quoi, Car il n'i avoit pas po gent (Er 5081).

B. [Thing]

1. "Still, quiet" : Mis l'ont en une chanbre *coie* Por ce que malade le truevent (Yv 4684). La sale ne rest mie *quoe*, Ençois i a mout joie et bruit. (Pe 2576).

2. "Silent"

- "To be silent" : Et des que il vit cele joie, Ne pot tenir sa lengue *coie*, Einz s'escria a grant vertu : « Fame, honie soies tu ! (...) » (Pe 5772).

COI³, proper name (person)[F-B : *Coi*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Quoi*.[Cuoi, Aguilfet's son] : Sor .i. cheval de Capadoce Vint Aguilfez, li rois d'Escoce, Et amena ansamble o soi An.ii. ses filz, Cadret et *Quoi*, II. chevaliers mout redotez. (Er 1920).**COIFE, fem. noun**[F-B : *coife* ; T-L : *coife* ; GD : *coiffe* ; GDC : *coife* ; AND : *coife* ; DMF : *coiffe* ; FEW II-1, 836a : *cofia* ; TLF : *coiffe*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coisfe*.

"Coif, hood of mail worn under the helmet" : Si l'a li chevaliers feru A desouvert, desor l'escu, C'une piece del hiaume tranche Res a res de la *coisfe* blanche (Er 936). Tel cop a delivre li done Sor le hiaume que tot l'estone ; Fiert et refiert tot a bandon, III. cos li done de randon, Li hiaumes escartele toz Et la *coisfe* tranche desoz (Er 974). Mes ses criers rien ne li vaut Ne chose que dire li sache, Que cil par le hiaume le sache, Si que trestoz les laz an tranche, La vantaille et la *coisfe* blanche Li abat de la teste jus. (La 2908). Yonez les chaues li lace, Puis li a le hauberc vestu Tel c'onques nus miaudres ne fu, Et sor la teste li asiet La *coisfe*, qui mout bien li siet (Pe 1178).

COIGNIEE, fem. noun[F-B : *coigniee* ; T-L : *coigniee* ; GDC : *coigniee* ; AND : *coigné* ; DMF : *cognée* ; FEW II-2, 1529a : *cuneatus* ; TLF : *cognée*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coignies*.

"Axe" : Por l'uis brisier et desconfire Aportent *coignies* et mauz. (Cl 5943).

COILLIR, verb[F-B : *coillir* ; T-L : *coillir* ; GD, GDC : *cueillir* ; AND : *coillir* ; DMF : *cueillir* ; FEW II-2, 898a : *colligere* ; TLF : *cueillir*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *coillir* ; Pa. p. : *coillie* ; Pr. ind. 3 : *quialt, quiaut*.

Transitive use

A. [Direct object is a plant]

1. "To pick" : Certes donc puis je tres bien dire Que mout doit estre bele et gente La flors qui ist de si bele ante, Et li fruiz miaudres qu'an i *quiaut* (Er 6559). Alees erent ses puceles Por *coillir* floretes noveles (Pe 672). Une herbe voit an une haie, Mout bone por dolor tolr De plaie, et il la va *coillir*. L'erbe a *coillie*, si s'an va (Pe 6670, 6671).

2. Fig., abs. use "To reap"

- Prov. *Qui petit seme petit cuelt* : Qui petit seme petit *quialt*, Et qui auques recoillir vialt An tel leu sa semance espanse Que fruit a cent doubles li rande (Pe 1) s. *SEMER*¹.

B. [Direct object is not a plant] "To take, to catch"

- *Coillir rōille*. "To collect rust" : Mout estoit riches li haubers Que an l'androit ne an l'anvers N'ot tant de fer com une aiguille N'onques n'i pot *coillir* reoille, Que toz estoit d'argent feitz, De menues mailles tresliz (Er 2640).

COINTE, **adj.**

[F-B : *cointe* ; T-L : *cointe* ; GD : *cointe*¹ ; GDC : *cointe* ; AND : *cointe* ; DMF : *cointe* ; FEW II-1, 843b : *cognitus*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cointe*, *cointes*.

[Person]

A [Physically] "Elegant" : Qui est uns chevaliers armez D'unes armes d'azur et d'or Qui par ci devant passa or, Lez lui une pucele *cointe* Qui mout pres de lui s'estoit jointe, Et devant ax .i. nain boçu? (Er 587). Et la pucele vint plus jointe, Plus acesmee et plus *cointe* Que espreviers ne papegauz. (Pe 1794). Empereriz ot *cointe* et noble, Don l'emperere ot .ii. enfanz. (Cl 48). Mes mout estuet qu'ele soit gente Et sage et bele et *cointe* et noble, Qui dame iert de Costantinoble. (Cl 2609). Ensi cil dui s'antracoitoient, Li uns a l'autre se donoient, Que d'autres i ot tel nonante Que aucune* [r. chascune] i ot bele et gente Et noble et *cointe* et preuz et sage, Gentix dame et de haut parage (Yv 2445).

B. [Behaviour]

1. "Wise, sensible" : Et la reïne a consoil tret Une pucele *cointe* et sage Et dit : « Dameisele, .i. message Vos estuet feire, et tost le faites A paroles briemant reitrees. (...) » (La 5637). Après le chevalier s'aquialt Tant que mout pres de lui s'est jointe, Si li dist come sage et *cointe* Qu'il ne l'ot veisins ne voisine : « Sire, ma dame la reïne Par moi vos mande, et jel vos di, Que au noauz. » (La 5650). La dameisele ot non Lunete Et fu une avenanz brunete, Mout sage et veziee et *cointe*. (Yv 2417).

2. "Proud" : Je n'ai veisin qui ne me dot, Tant se face orguellex ne *cointes* (Er 3855). Et cil, qui pas ne s'an orguelle Ne plus n'an est nobles ne *cointe*, A monseignor Gauvain s'acointe Et as autres par un et un. (Cl 387). Après ces .ii. au tierz s'acointe : Un chevalier mout noble et *cointe* Fiert si par anbedeus les flans Que d'autre part an saut li sans Et l'ame prant congié au cors, Que cil l'a espiree fors. (Cl 1756). Et lors li chevaliers s'adresce Son cheval et fet une pointe Ancontre .i. chevalier mout *cointe*, Et fiert si qu'il le porte jus Loing del cheval .c. piez ou plus. (La 5968).

- *Soi faire cointe d'aucune chose*. "To be proud of sth" : Et Percevaux li dist [= to Gawain] : « Par foi, Donc irai ge la ou voldroiz Volantiers, que il est bien droiz, Et ge m'an ferai or plus *cointes* De ce que ge sui vostre acointes. » (Pe 4475).

3. "Brave, courageous" : ...Ne nus qui n'en volsist mantir Ne poïst dire au departir Que tot n'eüst cel jor vaincu Li chevaliers au roge escu. Et li meillor et li plus *cointe* Volsissent estre si acointe (Cl 4817). La pucele plus de sissante Merciz rant, le cheval fet

prandre, Et il [= the squire] s'an va les merciz randre A son seignor, qui sanbloit estre Del tornoiement sire et mestre, Qu'il n'i a chevalier si *cointe*, Se de la lance a lui s'acointe, Qu'il ne li toille les estriers. (Pe 5515).

COINTEMENT, **adv.**

[F-B : *cointe (cointement)* ; T-L : *cointement* ; GD : *cointement*¹ ; AND : *cointement* ; DMF : *cointement* ; FEW II-1, 843a : *cognitus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cointement*.

"Elegantly" : Avoc l'ainznee fu la mandre, Qui si *cointement* se vestoit De manches qu'apelee estoit La Pucele as Manches Petites, Que es braz les avoit escrites. (Pe 4957).

COINTISE, **fem. noun**

[F-B : *cointise* ; T-L : *cointise* ; GD : *cointise* ; AND : *cointise* ; DMF : *cointise* ; FEW II-1, 843a : *cognitus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cointise*.

A. "Elegance, refinement"

- *Par cointise*. "For style" : De l'une janbe an son estrier Fu afichiez et l'autre ot mise Par contenance et par *cointise* Sor le col del destrier crenu. (La 2574).

B. "Courtesy"

- *Par cointise*. "Courteously" : Et cele respont par *cointise* : « Sire, mout m'avez or requise De povre chose et de despite. Mes s'ele vos ert contredite, Vos le tanriez a orguel (...) » (Pe 2105).

COISIER, **verb**

[F-B : *coisier* ; T-L : *coisier* ; GD : *coisier* ; DMF : *coiser* ; FEW II-2, 1469b : **quietiare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *coise*.

Reflexive use "To fall silent" : Atant se *coise*, atant se tot Cil qui a dolor sa vie use. (La 6530).

COITE, **fem. noun**

[F-B : *coite* ; T-L : *coite* ; GD : *coite*¹ ; AND : *cuite* ; DMF : *coite*¹ ; FEW II-1, 831a : **coctare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coite*.

"Act of spurring a horse"

- *À coite d'esperon*. "Spurring hard" : Au cemetire andui s'an vont, Armé, a *coite* d'esperon, Mes clos estoit tot anviron Li cemetires de haut mur (Cl 6097).

COL, **masc. noun**

[F-B : *col* ; T-L : *col* ; GDC : *col*¹ ; AND : *col* ; DMF : *cou* ; FEW II-2, 911a : *collum* ; TLF : *cou*]

Frequency : 88 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *col, cos*.

A. "Neck, the part of the body connecting the head to the torso"

1. [Person] : Li nains fu fel tant con nus plus : De la corgiee grant colee Li a parmi le *col* donee. (Er 220). Trestote sa force i a mise, Sa lance sor le dos li brise Et cil cheï le *col* avant. (Er 3047). L'espee o le branc esmolu Fors del fuerre isnelemant sache, Et (...) Vet ancontre .i. Sesne batant, Sel fiert de l'espee esmolue Que il li a del bu tolu La teste et del *col* la mitié (Cl 3743). Qant cele li ot au *col* mis Le mantel, si li dit : « Amis, Veez ci l'aigue et la toaille (...) » (La 1019). Mes ainz que devant lui venissent, Ostent les mantiax de lor *cos*, Que l'an ne les tenist por fos. (Cl 309). Et uns toz seus vaslez i vint, Qui une robe a son *col* tint, Cote et mantel et sorecot. (Pe 7658). Et messire Gauvains s'atorne De la robe, qui mout fu riche, Et son *col* d'un fermail afiche Qui pandoit a la cheveçaille. (Pe 7742). Mes mout i orent po esté, Qant il virent un chevalier Venir armé sor .i. destrier, L'escu au *col*, la lance el poing. (Er 141). Et quant il en ot la foi prise, Si li fist son chief desarmer Et l'escu jus del *col* oster, Et l'espee li randi nue. (Yv 3286). Gauvain, maudahez ait mes *cos* Se vos estes mie si fos Que l'an ne puist a vos aprendre ! (Pe 4357).

- Prov. *De bien fait, col frait* : Or oi ge, ce respont Gauvains, I. proverbe que l'an retret, Que l'an dit : de bien fet, *col* fret. (Pe 6854) s. BIEN.

2. [Animal] : A .i. tertre qu'il avaloit, Cheï toz a un fes aval Jusque sor le *col* del cheval (Er 4566). Erec monte antre les arçons, Puis se prant Enide a l'estrier Et saut sor le *col* del destrier (Er 4868). De l'une janbe an son estrier Fu afichiez et l'autre ot mise Par contenance et par cointise Sor le *col* del destrier crenu. (La 2575). ..Et cil se met lors a la fuie, Ne puis cel jor vers chevalier Ne torna le *col* del destrier. (La 5668). Le *col* de son destrier adresce Et lesse corre antre .ii. rans. (La 5922). Del tranchant, non mie del plat, Le fiert si que il li abat De la joe une charbonee, Et il l'en ra une donee Tel que tot le fet anbrunchier Jusque sor le *col* del destrier. (Yv 4210). Lors fu li chevaliers iriez, Sa lance a a .ii. mains levee, Si l'an a feru grant colee (...) Qu'il le fist anbrunchier aval Desor le *col* de son cheval. (Pe 1106). Lors a desploiee l'anseigne, Se li mostre et se li anseigne Comant an doit son escu prandre. I. petit le fet avant pandre Tant qu'au *col* del cheval le joint, Et met la lance el fautre (Pe 1437). Sa fille an reporte li sire Sor le *col* de son palefroi Et si li demande por coi Cele tançons estoit montee. (Pe 5331). La gente fu ferue el *col*, Si seinna .iii. gotes de sanc (Pe 166).

B. "Collar, the part of a shirt / coat that goes around the neck" : Mout fu li mantiax boens et fins : Au *col* avoit .ii. sebelins (Er 1590). D'un sebelin noir et chenu, Qui n'estoit trop lons ne trop lez, Fu li mantiax au *col* orlez. (Pe 1802). S'avoit antrecosu par leus Lez l'or de son chief un chevol, Et as .ii. manches et au *col*, Por savoir et por escouter* [r. esprover] Se ja porroit home trover Qui l'un de l'autre devisast, Tant cleremant i avisast (Cl 1154). N'est riens que ele * [r. ne] li acroie Qui coveigne a lui acesmer : Fermail d'or a son *col* fermer, Ovré a pierres precieuses Qu'il font leanz mout gracieuses... (Yv 1888). Et messire Gauvains s'atorne De la robe, qui mout fu riche, Et son *col* d'un fermail afiche Qui pandoit a la cheveçaille. (Pe 7742).

COLEE, fem. noun

[F-B : *colee* ; T-L : *colee* ; GD : *colee* ; AND : *colee* ; DMF : *colée* ; FEW II-2, 912a : *collum*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *colee, coles*.

A. "Blow on the neck" : Li nains fu fel tant con nus plus : De la corgiee grant *colee* Li a parmi le *col* donee. (Er 219). Et si m'est vis qu'avoec ax vient Li nains qui l'escorgiee tient Dom Erec reçut la *colee*. (Er 1123).

- By extension "Any type of blow" : Que cil ne fet pas la meslee Qui fiert la premiere *colee*, Einz la fet cil qui se revanche. (Yv 640). Fiers est li chaples des espees, Mout s'antredonent granz *coles*, Que de rien nule ne se faignent (Er 882). Mes tost refurent sailli sus, Si traient nues les espees Et s'antredonent granz *coles*. (Pe 3908). Le destrier broche ancontre lui, Mes einz que mot dire li loise, Cligés de sa lance une toise Parmi le cors li a *colee*. Au quart redone tel *colee* Qu'enmi le champ pasmé le lesse. (Cl 3698). Lors fu li chevaliers iriez, Sa lance a a .ii. mains levee, Si l'an a feru grant *colee* Par les espales an travers De la ou n'estoit pas li fers Qu'il le fist anbrunchier aval Desor le *col* de son cheval. Et li vaslez fu correchiez Qant il santi qu'il fu blechiez De la *colee* qu'il ot prise. (Pe 1102, 1109).

B. "Tap given with the flat of the sword on a new knight's neck, during the dubbing ceremony" : Au matin messire Gauvains Chauça a chascun de ses mains L'esperon destre et ceint l'espee Et si li dona la *colee*. (Pe 8912).

COLËIZ, adj.

[F-B : *colëiz* ; T-L : *colëiz* ; GD : *couleis*¹ ; DMF : *coulis*² ; FEW II-2, 880b : *colare* ; TLF : *coulis*²]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *colëices*.

[] "Sliding" : Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneiz, Tranchiees et barres et lices Et portes de fer *colëices* Et grant tor de pierre quarree. (Cl 1242).

COLER¹, verb

[F-B : *coler*¹ ; T-L : *coler*¹ ; GD, GDC : *couler* ; AND : *coler*² ; DMF : *couler* ; FEW II-2, 877b : *colare* ; TLF : *couler*¹/*couler*²]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *colant, colanz* ; Pa. p. : *colé, colee, colez* ; Pr. ind. 3 : *cole*, 6 : *colent* ; Impf. ind. 3 : *coloit*, 6 : *coloient*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a liquid] "To pour" : Ensi afolet et confondent La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot boillant et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes *colé*. (Cl 5922).

- In partic. "To filter, to strain" : Thessala tranpre sa poison, Espices i met a foison Por adolcir et atranpre ; Bien les fet batre et destranpre, Et *cole* [la poison] tant que toz est clers Ne rien n'i est aigres n'amers, Car les espices qui i sont Dolces et de boene oldor sont. (Cl 3213).

B. "To slide forward" : Le destrier broche ancontre lui, Mes einz que mot dire li loise, Cligés de sa lance une toise Parmi le cors li a *colee*. (Cl 3697).

II. Intransitive use

A. [Subject is a liquid] "To run, to flow" : Ne cuit c'onques si fort pleüst Que d'eve i passast une gote, Einçois *coloit* par desor tote. (Yv 416). Et li sanc tuit chaut et boillant Par mainz leus fors des cors lor bolent, Qui par desoz les haubers *colent* (Yv 6202). Et tuit cil de leanz veoient La lance blanche et le fer blanc, S'issoit une gote de sanc Del fer de la lance an somet Et jusqu'a la main au vaslet *coloit* cele gote vermoille. (Pe 3189). Desliee et desafublee Estoit, si li paroit la face Ou avoit mainte leide trace, Que ses lermes par tot sanz fin I avoient fet le traïn ; Que jusqu'au manton li *coloient* Et par desor sa robe aloient Jusque sor les genolz *colant*. (Pe 3719, 3721). Et li bons hom a lui l'apele, Qui mout le vit simple et plorant, Et vit jusqu'au manton *colant* L'eve qui des ialz li degote. (Pe 6140).

B. "To slide, to sink" : Mes les espees mout sovant Jusqu'as croupes des chevax *colent*, Del sanc s'aboivent et saolent, Que jusque es flans les anbatent, Si que an.ii. morz les abatent. (La 2693).

- [With auxiliary *estre*] : Bien dut estre Erec afolez : Jusqu'a la char li est *colez* Sor la hanche li aciers froiz. (Er 942).

C. Fig. *Coler* (de la boche d'aucun). "To flow (from sb's mouth)" : La parole oï Lanceloz, Ne puis que li darriens moz De la boche li fu *colez*, Puis qu'ele ot dit : « Qant vos volez Que il se taigne, jel voel bien », Puis Lanceloz, por nule rien, Nel tocast ne ne se meüst, Se il ocirre le deüst. (La 3807).

III. Pres. part. used as adj. *Colant*. "Slick ; sliding"

- [Referring to a sword moving in its sheath] : Et s'espee, qui ert *colanz*, Chiet del fuerre, si li apointe Es mailles del hauberc la pointe, Enprès le col, pres de la joe. (Yv 3490).

Rem. Cf. Woledge II 4 ; F-B traduit par "In der Scheide locker", et Buridant et Troitin par "Qui joue dans le fourreau".

- *Porte colant*. "Portculiss" : Mes maintenant qu'il furent fors Lor lessierent après les cors Cheoir une porte *colant*. (La 2331). Ensi desus la porte estoient Dui trabuchet qui sostenoient Amont une porte *colant* De fer esmolue et tranchant (Yv 921). Tant demora a la fenestre Qu'il an vit la dame raler Et que l'en ot fet avaler Anbedeus les portes *colanz*. (Yv 1521). Ma vie et mon cors m'i salvastes Entre les .ii. portes *colanz* Ou ge fui pensis et dolanz Et angoisseus et antrepris (Yv 3631). Et rien nule ne puet veoir Clamadex don soit si dolanz, Que mout a la porte *colanz* De ses genz morz, et lui forsclos, S'estuet qu'il remaingne a repos, Et li asauz en si grant haste Ne seroit mes que peinne gaste. (Pe 2484).

COLER³, masc. noun

[F-B : *coler*² ; T-L : *coler*³ ; GDC : *colier* ; AND : *coler*¹ ; DMF : *collier*¹ ; FEW II-2, 894a : *collare* ; TLF : *collier*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coler*.

"Neckband of a hauberk" : Et lors li chevaliers s'apanse Que il li avoit mout vilmant La charrete mise devant. Si li passe et tel le

conroie Qu'il n'i remaint laz ne corroie Qu'il ne ronpe antor le *coler* ; Si li fet le hiaume voler Del chief et cheoir la vantaille. (La 2739).

Rem. T-L gives only two examples for this meaning (ours included).

COLOINGNE, proper name (place)

[F-B : *Coloingne* ; AND : *Colonie*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Coloigne*.

[Cologne, city in Germany] : Mes cest veu ne tandra il mie Se venir puet jusqu'a *Coloigne*. (Cl 2653). Devant *Coloigne* ne s'aresté, Ou l'emperere a une feste D'Alemaigne mout grant tenue. (Cl 2659). Or est a *Coloigne* venue La compaignie des Grezois (Cl 2662). Si orroiz del duc de Sessaigne, Qui a envoié a *Coloigne* I. suen neveu, vaslet mout juevre... (Cl 2820). De *Coloigne* part lieemant, Et l'empereres d'Alemaingne Le conduist a riche compaignie (Cl 3348).

COLOM, masc. noun

[F-B : *colon* ; T-L : *colom* ; GD : *colon* ; AND : *colum* ; DMF : *coulon*¹ ; FEW II-2, 930b : *columbus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *colons*.

"Pigeon, dove" : A ce me sanble que je voie Les chiens foïr devant le lievre, Et la turtre chacier le bievre, L'aigle le lou, li *colons* l'aigle, (...) Si vont les choses a envers. (Cl 3805). Se je poisse estre *colons* Totes les foiz que je vouroie, Mout sovant avoec vos seroie. (Yv 2582).

COLOMBE², fem. noun

[F-B : *colome* ; T-L : *colombe*² ; GDC : *colombe*² ; AND : *columpne* ; DMF : *colonne* ; FEW II-2, 933a : *columna* ; TLF : *colonne*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *colomes*.

"Column" : Apoiez fu desor son cote, Si ot devant lui .i. feu grant De sesche busche, bien ardant, Et fu antre .iiii. *colomes*. (Pe 3085). Les *colomes* forz i estoient Qui le chemical sostenoient, D'arain espés et haut et lé. (Pe 3089).

COLOR, noun

[F-B : *color* ; T-L : *color* ; GD, GDC : *couleur* ; AND : *colur*¹ ; DMF : *couleur*¹ ; FEW II-2, 921b : *color* ; TLF : *couleur*]

Frequency : 34 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *color*, *colors*.

A. "Colour" : Plus ot que n'est la flors de lis Cler et blanc le front et le vis ; Sor la *color*, par grant mervoille, D'une fresche color vermoille, Que Nature li ot donee, Estoit sa face anluminee. (Er 429). Si dant resanblent moël d'uef De *color*, si estoient ros, Et si ot barbe come los. (Pe 4605). Aucune chose senefie Ce que la premiere partie En mon non est de *color* d'or, Et li meilleur sont li

plus sor. (CI 961). La gente fu ferue el col, Si seinna .iii. gotes de sanc Qui espadirent sor le blanc, Si sanbla natural *color*. (Pe 4169). Et les robes que il vestoient D'un drap et d'une taille estoient, D'un sanblant et d'une *color*. (CI 323). .I. cercle d'or ovré a flors De maintes diverses *colors* Les puceles el chief li metent (Er 1640). Bliauz de diverses *colors* Et dras de soie a or batuz Avoient les plusors vestuz. (Pe 7004). Mout angoisseus et antrepris Remest dedanz la sale anclos, Qui tote estoit cielee a clos Dorez, et pointes les meisieres De boene oeuvre et de *colors* chieres. (Yv 964). L'yvoires fu painz a *colors*, Des plus beles et des mellors Que l'an poïst dire ne fere. (Pe 7473). Qant les orent as cos panduz, Les escuz et les lances prises, De *colors* pointes par devises, El gué a un frois tuit s'esleissent (CI 1306).

B. "Complexion of the face" : Plus ot que n'est la flors de lis Cler et blanc le front et le vis ; Sor la color, par grant mervoille, D'une fresche *color* vermoille, Que Nature li ot donee, Estoit sa face anluminee. (Er 430). Si s'apoya desor sa lance ...* [r. Por esgarder cele sanblance], Que la fresche *color* li sanble Qui est an la face s'amie, Etpanse tant que il s'oblie. (Pe 4178). An l'esgarder que il feisoit Li ert avis, tant li pleisoit, Qu'il veïst la *color* novele De la face s'amie bele. (Pe 4187). An l'esgarder m'estoit avis Que la fresche *color* del vis M'amie la bele i veïsse, Ja mes ialz partir n'an queïsse. (Pe 4430). La face ot blanche, et par desus L'ot anluminee Nature D'une *color* vermoille et pure. (Pe 7652). Mout est de sa face estrangiee La *color* fresche, clere et pure Que assise i avoit Nature. (CI 4313). Qant uns vaslez leanz antra Et parmi aus oltre passa Tant qu'il vint devant la reïne, Qui n'avoit pas *color* rosine, Que por Lancelot duel avoit Tel, don noveles ne savoit, Que la color en a muee. (La 5244). Bien aparçoit et voir li sanble Par les nuances des *colors* Que ce sont accident d'amors (CI 1579). De la plainte et de la dolor Pert fame morte a la *color*, Et ce la grieve mout et blesce Qu'ele n'ose de sa destrece Demostrer sanblant en apert. (CI 2088). Lors por revenir sa *color*, Le comancierent a baignier (Er 5180).

- *Changier / Mürer color*. "To change colour, to redden or turn pale as a result of an emotion" : D'ire et de mautalant, *color* En a Meleaganz changiee (La 3158). Mes je li vi *color* changier Et plorer mout piteusement. (CI 4398). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre *color* mue, Et mervoille est se il se tient, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracole et beisent D'icez beisiers qui Amor pleissent (CI 5070). Et Percevox respondu a, Qui de honte *color* mua : « Avoi, dameisele, por coi ? (...) » (Pe 3770). Et cele vit qu'il ot muee La *color* et la contenance, Si parut bien a sa sanblance Qu'il ert iriez d'aucune chose (Pe 7793). Qant uns vaslez leanz antra Et parmi aus oltre passa Tant qu'il vint devant la reïne, Qui n'avoit pas color rosine, Que por Lancelot duel avoit Tel, don noveles ne savoit, Que la *color* en a muee. (La 5247). Ele s'est contre lui dreciee, Et messire Gauvains ansanble, Qui ne mue *color* ne manbre Por nule peor que il ait. (Pe 5932).

- *Perdre la color*. "To lose one's colour" : Et ces .ii. choses si la ceingnent Que mout la plessent et ateingnent, Qu'ele voit bien tot en apert A la *color* que ele pert Qu'el n'a mie ce qu'ele vialt, Car moins jeue qu'ele ne sialt Et moins rit et moins s'esbanoie (CI 2956). Si ert il, autant se valoit, Mout po de chose s'an failloit, Qu'il avoit

au cuer tel dolor Que la parole et la *color* Ot une grant piece perdue. (La 1436).

COLORER, verb

[F-B : *colorer* ; T-L : *colorer* ; GD, GDC : *colorer* ; AND : *colurer* ; DMF : *colorer* ; FEW II-2, 922b : *color* ; TLF : *colorer*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *coloré, coloree, colorez*.

Past part. used as adj.

A. [Referring to a simple object] "Coloured" : Lors s'est Jehanz mis a la voie, Si mainne Cligés par la main Jusqua .i. huis poli et plain, Qui toz est poinz et *colorez*. (CI 5533).

- In partic. "Brightly coloured" : Li penon sont si *coloré* Con s'il estoient tuit doré, Mes doreüre n'i fet rien, Car li penon, ce savez bien, Estoient plus luisant ancores. (CI 777). Sa cote fu d'un riche drap De soie tote *coloree* (Pe 2801).

B. [Referring to a human body part] "With a bright complexion" : De ce qu'ele plore me duel Ne de rien n'ai si grant destrece Come de son vis qu'ele blece, Qu'il ne l'eüst pas desservi : Onques si bien taillié ne vi Ne si fres ne si *coloré* (Yv 1479).

COMANDEMENT, masc. noun

[F-B : *comandemant* ; T-L : *comandement* ; GD : *commandement*¹ ; GDC : *commandement* ; AND : *comandement* ; DMF : *commandement* ; FEW II-2, 950a : *commendare* ; TLF : *commandement*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comandemant, comandemanz*.

A. "Rule, precept" : Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les *comandemanz* d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, (...) .I. novel conte rancomance D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (CI 2).

B. "Recommendation" : Cligés li preuz, li afeitiez, Panse au *comandemant* son pere. (CI 4171). Cligés ne s'an quiert escondire, Bien otroie qu'il i ira Qant li tornoiz departira, Car bien a le *comandemant* Son pere fet oltreemant. (CI 4923). Mes le *comandemant* saint Pol Fet boen garder et retenir : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feire bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne blasme ne reproche. (CI 5264).

C. "Order, will" : Mes tant dirai ge que mialz oeuvre Ses *comandemanz* an ceste oeuvre Que sans ne painne que g'i mete. (La 22). Donc avra bien sauve sa peinne Crestiens, qui antant et peinne A rimoier le meillor conte, Par le *comandement* le conte, Qui soit contez an cort real. (Pe 64). Or oez qui m'a retenu An cest vergier si longuemant ; Trestot vostre *comandemant* Voel je dire que qu'il me griet. (Er 6000). Toi et ta pucele et ton nain Li deliverras an sa main Por fere son *comandemant* (Er 1033). Et cil fet son *comandemant* : Le cheval ansele et anfrainne, Del bel aparellier se painne, Puis monte el palefroi crenu. (Er 1392). Cil ont son *comandemant* fet : Ez vos ja le cheval hors tret (Er 3681). Sire, vostre *comandemant*, Fet Cadoc, voel je faire tot. (Er 4508). Cil son *comandemant* ne vient : Assis se sont tot maintenant. (Er 6570). Trop avez fet grant

hardemant, Qui avez mon *comandemant* Et ma desfance trespassee. (Er 2848). Et por rien nule ne voldroie Son *comandemant* trespasser. (Cl 4275).

- *Au / El comandement d'aucun. "At sb's disposal"* : Ja de moi n'iroiz escondiz : Tot a vostre *comandemant* Ma bele fille vos comant. (Er 675). Or voel estre d'or en avant Ausi con j'estoie devant, Tot a vostre *comandemant* (Er 4890). « Or soit a son *comandemant* », Fet Lanceloz qui mialz ne puet (La 4076). Cil qui les lut lor sot bien dire Ce qu'il vit escrit an l'alue, Et dit que Lanceloz salue Le roi, come son boen seignor, Si le mercie de l'enor Qu'il li a fet et del servise, Come cil qui est a devise Trestoz an son *comandemant*. (La 5263).

D. "Authority, power" : Assez sui riches et puissanz, Qu'an ceste terre, de toz sanz, N'a baron qui a moi marchisse, Qui de mon *comandemant* isse Et mon plaisir ne face tot (Er 3852). La pucele a Deu le comande Et prie Deu mout dolcemant Que il par son *comandemant* Li doint force de desconfire Ces qui vers son ami ont ire. (Er 4350).

COMANDÉOR, masc. noun

[F-B : *comandéor* ; T-L : *comandëor* ; GD : *commandeur* ; GDC : *commandeur* ; AND : *comanderre* ; DMF : *commandeur* ; FEW II-2, 949b : *commendare* ; TLF : *commandeur*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comanderres*.

"Lord, master, one who has the power to impose his will on others" : Et l'empereres dit au mire C'or li loist comander et dire Sa volaté tot a delivre ; Se l'empererriz fet revivre, Sor lui iert sire et *comanderres* ; Mes panduz sera come lerres, Se il li a manti de rien. (Cl 5837).

COMANDER, verb

[F-B : *comander* ; T-L : *comander* ; GD, GDC : *commander* ; AND : *comander* ; DMF : *commander* ; FEW II-2, 948a : *commendare* ; TLF : *commander*]

Frequency : 193 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *comander* ; Pa. p. : *comandé, comandee, comandeas, comandez* ; Pr. ind. 1 : *comant*, 3 : *comande*, 5 : *comandez*, 6 : *comandent* ; Impf. ind. 3 : *comandoit* ; P. def. ind. 1 : *comandai*, 3 : *comanda* ; Fut. ind. 3 : *comandera* ; Imper. 5 : *comandez* ; Pr. subj. 3 : *comant*.

I. Transitive use

A. Comander aucune chose (à aucun). "To command, to order sth (to sb)" : Rien nule a feire ne redot Que moi vos pleise a *comander* (Yv 1991). Ja rien ne savroiz *comander* Que je ne soie prest del fere. (Pe 3928). Et se je Deu voie an la face, Ja mes n'iert jorz que je ne face Quanque vos pleira *comander*. (La 6593). Mes je ne conterai huimés, Se ma dame m'an leisse an pes, Et je li pri qu'ele s'an teise, Que la chose qui me despleise Ne me *comant*, soe merci. (Yv 123). Mes garde bien, ce te *comant*, S'est nus qui de moi te demant, Que ja noveles li an dies. (Yv 737). Cil cui ele l'ot *comandé* Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as manches

Estoit forrez d'ermines blanches (Er 1573). ..Einz a ses armes demandeas. Cil cui il les ot *comandees* Les aporta plus tost qu'il pot. (Pe 2640). Et li prodom l'espee a prise, Se li ceint et si le beisa, Et dit que donee li a La plus haute ordre avoec l'espee Que Dex a fete et *comandee*, C'est l'ordre de chevalerie (Pe 1634). Erec monte antre les arçons, Puis se prant Enide a l'estrier Et saut sor le col del destrier, Si con li *comanda* et dist Erec, qui sus monter la fist. (Er 4869). L'andemain vint a cort Jehanz, Et li empereres le mande, Si li dit et prie et *comande* : « Jehan, s'onques feïs boene oevre, Or i met ton san et descuevre En une sepulture ovrer, Tele qu'an ne puisse trover Si bele ne si bien portreite. » (Cl 5998).

- *Se aucuns le comande. "If sb wants it, if it pleases sb"* : Et sachiez bien certainnement Qu'il est avoec le roi Artu, Plains de santé et de vertu, Et dit qu'a la reïne mande C'or s'an vaigne, se le *comande*, Et messire Gauvains et Ques (La 5268).

- *Comander (à aucun) + inf.* : Sa pucele *comande* aler Isnelement a lui parler : « Dameisele, fet la reïne, Ce chevalier qui la chemine Alez dire qu'il vaigne a moi Et amaint sa pucele o soi. » (Er 153). Au main quant l'aube est esclarcie, Erec s'atorne de l'aler, Ses chevax *comande* anseler (Er 1412). Ses chevax *comande* anseler Et fet ses armes apporter. (Er 4255). Ma dameisele, ce bliaut, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos *comant* cest cheinse changier (Er 1617). Après, por la joie angraignier, *Comanda* .c. vaslez baignier, Que toz les vialt chevaliers faire. (Er 1964). Sa fame *comande* atoner, Des qu'il ot le congié del roi (Er 2238). Li rois fist maintenant monter, Qu'il ot oïes les noveles, Clers et chevaliers et puceles, Et *comande* les corz soner Et les rues ancortiner De tapiz et de dras de soie Por son fil recevoir a grant joie. (Er 2279). Les .iii. chevax li *comandoit* Devant li mener et chacier (Er 2912). Si ot *comandé* apporter Tantes et pavellons et trez. (Er 3926). Or lessiez la parole ester, Et si *comandez* aprester Le souper et les tables metre. (Er 4234).

- *Comander (à aucun) à + inf.* : Puis a fet .i. suen escuier Par une pucele apeler, Si li *comande* a anseler Son riche palefroï norrois (Er 2614). Et Erec un autre apela, Si li *comande* a apporter Ses armes por son cors armer. (Er 2621). Or vos *comant* a retourner. (Er 3646). Après souper ne tardent gaire, *Comandent* les napes a traire. (Er 4242). Quant li rois voit qu'ele demore, Gauvain i *comande* a aler Por Enyde el palés mener. (Er 6751). Contre li vet, si li demande Que li rois a feire *comande* De ses prisons et qu'il en iert. (Cl 1404). ..Et li rois meïsmes esgarde Qu'an doit traïtor traïner. Lors les *comande* a amener (Cl 1424). Si lor *comande* a apporter Trois peires d'armes desparoilles (Cl 4554). La *comanda* la pierre a traire Et le merrien por la tor faire. (La 6125). Ne l'oi mie bien salué, Quant il me vint a l'estrié prendre, Si me *comanda* a descendre. (Yv 200).

- *Comander (à aucun) que + subj.* : Puis *comande* qu'an li aport Escu et lance roide et fort (Er 671). Au costé l'espee li ceint, Puis *comande* qu'an li amaint Son cheval, et l'an li amainne (Er 718). Puis *comanda* a un sergent Qu'an l'estable lez son destrier Alast le palefroï lier. (Er 1400). Lors a son chainse desvestu Quant ele an la chanbre fu, Puis vest son bliaut, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se ceint Et son chainse por amor Dé *Comande* que il soit doné, Et le mantel après afuble. (Er 1630). Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien *comanda* as penetiers Et as queuz et aus botelliers

Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volanté, Et pain et vin et veneison (Er 2007). Lors *comanda* qu'an li amaint Le bai de Gascoigne anselé (Er 2658). Del mener est Enyde an painne : Les .v. avec les .iii. li baille, Si li *comande* que tost aille Et de parler a lui se taigne, Que max ou enuiz ne l'an vaigne. (Er 3074). Erec a la dame *comande* Qu'ele dorme, et il veillera (Er 3084). Mout se despoire et desconforte, Car son seignor dire ne l'ose, Qu'il la menace mout et chose Et *comande* qu'ele se teise. (Er 3711). Ci se test li rois et repose, Si lor *comande* qu'il s'asieient (Er 6569).

- **Abs. use** : Maintenant abeisse et acoise Par le palés tote la noise, Et l'empereres dit au mire C'or li loist *comander* et dire Sa volanté tot a delivre (CI 5834). Lors ont le chapelain mandé, Si con li cuens ot *comandé*, Et la dame ront amenee (Er 4730). « (...) Mes or vos metez au retor Et gardez, quant il iert venuz, Qu'il soit an tel prison tenuz Qu'il n'isse de la prison fors Ne n'ait nul pooir de son cors, Et maintenant le me mandez. - Fet iert si con vos *comandez* », Fet li seneschax. (La 6104).

. *Se vos comandez*. "If you will, if you please" : Or oez, se vos *comandez* : Quant la corz fu tote asanblee, Einçois que tierce fust sonee, Ot adobez li rois Artus IIII. cenz chevaliers et plus, Toz filz de contes et de rois (Er 6596). Maintenant devant lui s'an va, Si li dist : « Se vos *comandez*, Sire, toz voz mires mandez (...) » (CI 5672). Mes .i. don vos demant et ruis, Se vos plect et vos *comandez*, Que vos mon non ne demandez Devant .viii. jorz, si ne vos griet. (Pe 8097).

. *Por comander*. "At one's wish, at one's request" : Mes tant vos resai de haut cuer Que je n'os desdire a nul fuer Rien qui vos pleise a demander, Car seulemant por *comander* Seroit il fet, ce sachiez bien. (CI 3946).

- **Impers. passive** : Et maintenant a demandé, Si con il li fu *comandé* : « Li quex de vos est Lanceloz ? (...) » (La 5064).

- [Subject is an abstract thing] : Et ce mout volentiers savroie Don cele force puet venir Qui vos *comande* a contenir* [r. consentir] A mon voloir, sanz contredit (Yv 2010). Li sires, qui ot pris congié, Ot ce que sa fille demande, Si dist : « Fille, qui vos *comande* Venir clamer as chevaliers ? » (Pe 5318).

B. "To commend, to entrust"

1. *Comander aucun à aucun*. "To leave sb in the care of someone, to entrust sb with someone" : Ja de moi n'iroiz escondiz : Tot a vostre comandemant Ma bele fille vos *comant*. (Er 676). Le roi Artus a Kex traï, Son seignor, qui tant le creoit Que *comandee* li avoit La rien que plus ainme an cest monde. (La 4856).

- **In partic.** "To commend sb to God" : Je m'an vois, a Deu vos *comant*. (Er 271). Puis lor dist : « A Deu vos *comant*. » (Er 1434). Li cuens beise Erec et sa niece, Si les *comande* a Deu le pi. (Er 1437). Et la reïne autresimant A Deu, qui de mal le desfande, Plus de .v.c. foiz le *comande*. (Er 274). Si les *comande* toz a Dé Et il i ront lui *comandé*. (Er 4277, 4278). Atant se departent tuit troi, S'a li uns l'autre *comandé* Mout deboneiremant a Dé. (La 701). Mon boen oste et sa fille chiere Au Saint Esperit *comandai* (Yv 273). Et cil qui sont remés arriere Le *comandent* au Salveor (Yv 4163). A lui armer mout grant duel ot, Que toz et totes an pesa, Et il toz et totes les a *Comandees* au roi des rois, Puis monta el cheval norrois Que l'an li avoit amené (Pe 2645).

2. *Comander aucune chose à aucun*. "To leave sth in the care of sb" : Toz ses barons fist amasser Por consoil querre et demander A cui il porra *comander* Eingleterre tant qu'il reveingne, Qui an pes la gart et mainteingne. Par le consoil de toz ansanble Fu *comandee*, ce me sanble, Au conte Angré de Guinesores (CI 420, 424). Cil li ont conté le message Que trop puet an Breitaingne ester, Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit *comandee* (CI 1053). Celui qui ses armes gardoit Quenuit, et si li *comanda* S'espee, et cil la li garda. (Pe 3171). Or vos reparlerai del dart Qui m'est *comandez* et bailliez, Comant il est fez et tailliez. (CI 763). Li chevaliers n'a cuer que un Et cil n'est mie ancor a lui, Einz est *comandez* a autrui Si qu'il nel puet aillors prester. (La 1230). Autrui, par le mien esciant, Avez bailliee et *comandee* L'amor que vos ai demandee. (La 5487).

II. Reflexive use *Soi comander à aucun*. "To commit o.s. to someone" : Et qui a Amor se *comande* Son mestre et son seignor an fait (CI 3842). Car li vilains dit an sa verve : « Qui a prodome se *comande* Malvés est se de lui n'amande ». (CI 4525).

COMANT, masc. noun

[F-B : *comant*¹ ; T-L : *comant* ; GD : *comant*¹ ; AND : *comand* ; DMF : *command* ; FEW II-2, 949b : *commendare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comant*.

"Command, will"

- *Faire le comant d'aucun*. "To obey sb's orders" : Isnelemant font sanz esfroi Tot son *comant* li escuier, Mes sanz gondre et sanz enuier De ce qu'il ruede s'antremetent. (La 6759).

- *El comant d'aucun*. "At sb's service, at sb's disposal" : Por ce eschive les max pas Et est venue a un repeire Ou sovant sejourne et repeire, Por ce que biax estoit et genz. Et li repeires et les genz Erent an son *comant* del tot (La 6655).

COMBATËOR, masc. noun

[F-B : *combateor* ; T-L : *combatëor* ; GD : *combateor* ; AND : *combatur* ; DMF : *combatteur* ; FEW II-2, 936b : *combattuere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *combateor*.

"Combatant, fighter" : Mes une grant mervoille voit Qui poïst faire grant peor Au plus riche *combateor*, Ce fust Tiebautz li Esclavons Ne nus de ces que or savons, Ne Opiniux ne Fernaguz, Car devant ax sor pex aguz Avoit hiaumes luisanz et clers, Et voit de desoz les cerclers Paroir testes desoz chascun. (Er 5726).

COMBATRE, verb

[F-B : *combatre* ; T-L : *combatre* ; GDC : *combattre* ; AND : *combatre* ; DMF : *combattre* ; FEW II-2, 936a : *combattuere* ; TLF : *combattre*]

Frequency : 87 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *combatre* ; Pr. p. : *combatant*, *combatanz* ; Pa. p. : *combatu*, *combatuz* ; Pr. ind. 3 : *combat*, 6 : *combatent* ;

Impf. ind. 3 : *conbatoit* ; Fut. ind. 1 : *conbatrai*, 3 : *conbatra*, 4 : *conbatrons*, 6 : *conbatront* ; Cond. ind. 1 : *conbatroie* ; Pr. subj. 1 : *conbate*, 3 : *conbate*, 6 : *combatent* ; Impf. subj. 5 : *combatessiez*.

"To fight"

I. Indirect transitive use *Combatre à aucun*. "To fight against sb" : Chevaliers, se toi plect A moi *conbatre* par igal, Pran ton escu et ton cheval Et ta lance, si joste a moi. (La 813). S'avoit ja ses chaucses chauciees, Et ses genz estoient mout liees, Qui cuidoient avoir conquis Le chastel et tot le païs, Et cuidoient qu'an li deüst Le chastel randre ainz que nuiz fust, Ou que aucuns s'an issist fors Por *conbatre* a lui cors a cors. (Pe 2168). Et Clamadex, qui vis anrage, Anvoie au chastel .i. message (...) Et mande au chevalier vermoil Que jusqu'a midi l'andemain Le porra seul trover a plain Por *conbatre* a lui, se il ose. (Pe 2597). Mout li prïent totes et tuit Que il *conbatre* a celui n'aïlle, Vers cui n'ot pooir an bataille Nus chevaliers onques ancore. (Pe 2609).

II. Intransitive use "To fight" : Onques mes d'armes ne fui las Ne de *conbatre* recreüz. (Er 6057). Nebunal lor dit et enorte Que li .xx. aillent a la porte, Por envair et por *conbatre* (Cl 1947). Par po que trop demoré n'ont, Car venir voient une jaude, De *conbatre* anflamee et chaude, Ou mout avoit arbalestriers Et sergenz de divers mestiers Qui portoient diverses armes. (Cl 1960). Onques nule beste salvage, Lieparz ne huivres ne lieons, S'ele vit perdre ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de *conbatre* ancoragiee Con fu Clygés, car lui ne chaut De vivre se s'amie faut. (Cl 3662). ..N'encore ne savoit nus dire Quiex ert miaudres ne li quiex pire Ne li quiex l'autre oltrer deüst Se tant *conbatre* lor leüst Que la bataille fust finee (Cl 4904). Ne te leirai mie *Conbatre*, por rien que tu dies. (La 1727). Jel feroie lier, Einz que *conbatre* le lessasse. (La 1777). Et cil dient qu'il le panront Ne ja puis que il le tanront De *conbatre* ne li prendra Talanz, et si li covendra, Mau gré suen, la pucele randre. (La 1787). Or n'as tu force ne pooir De *conbatre* ne de joster Que que il te doie coster (La 1795). Biax filz, car t'acorde A cest chevalier sanz *conbatre*. (La 3429).

III. Reflexive use *Soi combatre*. "To fight" : Lors s'est la reïne esmeüe, As fenestres s'an est venue, Lez monseignor Gauvain s'estut ; Le chevalier mout bien conut. « Haï! fet ele, ce est il. Mout a esté an grant peril ; *Conbatuz* s'est. (...) » (Er 1143). Bien pert que il s'est *conbatuz* (Er 1154). Avoec les .x. qui se *combatent* En sont li .xvi. retorné. (Cl 1994). Sachiez, einçois m'en *conbatroie*. (La 1610). Maudahez ait qui le cresra Et qui por vos se recresra, Que fieremant ne me *conbate*. (La 1747). Einz me *conbatrai*, mau gré vostre. (La 1763). Et dient qu'an ceste contree S'est uns chevaliers anbatuz, Qui an mainz leus s'est *conbatuz* (La 2296). Mes ainçois voir me *conbatroie* Que noauz feire m'esteüst. (La 2648). Car boens vos seroit li sejourz Tot au moins jusqu'a .xv. jorz, Que je por rien ne sosferoie Ne esgarder ne le porroie Qu'a tex armes n'a tel conroi Vos *combatessiez* devant moi. (La 3406). Ja mes tant que ge me *conbate* N'avrai joie ne bien ne eise (La 3472).

- Reflexive reciprocal use : Et bien sachiez sanz nule faille Que tant nos *conbatrons* andui Qu'il me conquerra ou ge lui. (Er 263). Mout sont fier andui li vasal : Si se *combatent* par igal Que ne puet pas .i. pié de terre Li uns desor l'autre conquerre. (Er 958).

Ensi longuemant se *combatent*, Tant que l'ore de none passe, Et li granz chevaliers se lasse Si que tote li faut l'alainne. (Er 5948). Mes, se nos bien nos voliens *Conbatre*, nos ne porriens An cest chemin por nule painne (La 1612). Et li uns a l'autre le tost, Si con chascuns avoir le vost, Et par po qu'il ne s'an *combatent*. (La 2455). Certes, fet ele, ce me poise Que por nos .ii. se *conbatront* Dui si preudome con cist sont. (Yv 5961). Mes ne s'anreconurent mie Cil qui *conbatre* se voloient, Qui mout entramer se soloient. (Yv 5991). Si se *combatent* une chaude Que jagonce ne esmeraude N'ot sor lor hiaumes atachiee Ne soit molue et arachiee (Yv 6127). Ne se *combatent* mie a geus, Einz le font asez trop a certes. (Yv 6152). Mes li dui, qui si se *combatent* Que par martire enor achatent, Se mervoillent et esbaissent, Que si par igal s'anvaissent Qu'a grant mervoille a chascun vient Qui cil est qui se contretient Ancontre lui si fieremant. (Yv 6189).

. Fig. "To fight with o.s." : Ensi la dame se debat, Ensi tot par li se *combat*, Ensi tot par li se confont Et, avoec lui, ses genz refont Si grant duel que greignor ne pueent. (Yv 1242).

- *Soi combatre à aucun* : Bien pans et aparceü ai Qu'il se voelent a vos *conbatre* (Er 2985). Vasax, font il, vos estes fos Quant a nos vos volez *conbatre*. (Er 4403). Lors avoit an son chief assis Cligés le hiaume, et l'escu pris, Non pas le suen, mes le celui Qui s'estoit *conbatuz* a lui (Cl 3476). Por ce me pans et sai de fi Que, se je te vainc ou oci, Que los ne pris n'i aquerroie, Ne ja prodome ne verroie Ne gent cui regehir deüsse Que a toi *conbatuz* me fusse, Qu'ennor te feroie et moi honte. (Cl 4120). Je ne voldroie por Amiens Qu'a lui te fusses *conbatuz*. (La 1987). D'ire trestoz li cors li tranble, Qu'il deüst, ce li est avis, Avoir mout grant pieç'a conquis Celui qui a lui se *combat*. (La 2725). Et ancor assez t'i amant, Fet cil, que je me *conbatrai* A toi que ja ne me movrai D'ensi con ge sui ci elués. (La 2879). La pes est tex que cil li rant La reïne par tel covant Que Lanceloz, sanz nule aloigne, Quele ore que cil l'an semoigne, Des le jor que semont l'avra, Au chief de l'an se *conbatra* A Meliagant de rechief (La 3882). Mais sachiez bien certainnement, S'a l'un d'aus .ii. ne me *combat*, Nul eschange ne nul rabat Fors que l'un d'aus .ii. n'an prandroie. (La 6221). Et qui sont cil qui tant vos ainment, Don li uns si hardiz seroit Qu'a trois *conbatre* s'oseroit Por vos sauver et garentir ? (Yv 3614).

. By metaph. : Une barbacane mout fort Avoit tornee vers le gort, Qui a la mer se *conbatoit*, Et la mers au pié li batoit. (Pe 1329).

- *Soi combatre contre / encontre aucun* : Mes ne cuidoit qu'el siegle eüst Chevalier qui si hardiz fust Qui contre lui s'osast *conbatre* (Er 785). An la forest s'est *conbatuz* Toz seus ancontre .viii. chevaliers (Er 3234). Et force et hardemanz li croist, Qu'Amors li fet mout grant aïe Et ce que il n'avoit haïe Rien nule tant come celui Qui se *combat* ancontre lui. (La 3724). Sire, se sofrir le volez, Ensi malades con je sui Me *conbatrai* ancontre lui (La 4898).

III. Pres. part.

A. Adj. use "Combative, brave" : Einz si riche [cort] ne fu veüe, Que mout i ot boens chevaliers, Hardiz et *conbatanz* et fiers, Et riches dames et puceles, Filles de rois, gentes et beles. (Er 32). Proesce et l'amors qui le lace Le font hardi et *combatant* (Cl 3763). Biax niés, formant me grieve Ce que tant vos sai *combatant*, Qu'après

joie duel en atant. (Cl 3937). Si le requiert et envaïst, Que li dus toz s'an esbaïst, Car plus le trueve bateillant, Fort et legier et *combatant*, Que il n'avoit fet, ce li sanble, Qant il vindrent premiers ansanble. (Cl 4082).

B. Subst. use "Brave fighter" : Espoir ja mes ne le verrons, Que Malvestiez l'en a chacié Dom il a tel fes anbracié Qu'el monde n'a rien si malveise, N'il n'a pas tort, car plus a eise Est uns malvés .c.m. tanz Que n'est uns preuz, uns *combatanz*. (La 5746).

COMBLE¹, masc. noun

[F-B : *conble* ; T-L : *comble*¹ ; GD, GDC : *comble*¹ ; AND : *comble*¹ ; DMF : *comble*¹ ; FEW II-2, 1527b : *cumulus* ; TLF : *comble*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conble*.

"Top part"

- *Le comble de l'escu*. "The top part of the shield" : Si grant cop con je poi ferir Li donai, c'onques ne m'an fains ; El *conble* de l'escu l'atains (Yv 528).

COMBLER, verb

[F-B : *conblé* ; T-L : *combler* ; GDC : *combler* ; AND : *combler* ; DMF : *comblé/combler*¹ ; FEW II-2, 1526b : *cumulare* ; TLF : *comblé/combler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *conblez*.

Past part. used as adj. *Comblé d'aucune chose*. "Filled with sth" : A cest conseil tuit s'acorderent, Tant que vers la cort s'aprocherent, Ou la reine et li rois erent, Et tot maintenant s'aroterent * Et Kex avoec, li seneschax, Et s'i estoit li desleax, De traïson plains et *conblez*, Qui mout laidemant a troblez Por Lancelot toz ces qui vienent. (La 5185) L. 5182 should follow l. 5179.

COMÉ, adj.

[F-B : *comé* ; T-L : *comé* ; GD : *comé* ; DMF : *comé* ; FEW II-2, 936a : *coma*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comé*.

"Which has a fine mane" : Lanceloz premerains atant : Et Cligés est venuz atant, Plus verz que n'est erbe de pré, Sor .i. fauve destrier *comé*. (Cl 4716).

COMENCIER, verb

[F-B : *comancier* ; T-L : *comencier* ; GD, GDC : *commencier* ; AND : *comencer* ; DMF : *commencer* ; FEW II-2, 943a : *cominitiare* ; TLF : *commencer*]

Frequency : 86 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *comancier* ; Pa. p. : *comancié, comanciee* ; Pr. ind. 3 : *comance*, 6 : *comacent* ; Impf. ind. 3 : *comançoit*, 6 : *comançoient* ; P. def. ind. 3 : *comança*, 6 : *comancierent* ; Fut. ind. 1 : *comancerai*, 3 : *comancera*, 6 : *comanceront* ; Imper. 5 : *comanciez*.

"To begin"

I. Transitive use

A. Direct transitive use

1. *Aucuns comence aucune chose*. "Sb performs the first phase of an operation" : Lors porroiz fere vostre duel, Que trop tost *comancié* l'avez. (Er 5801). Tote l'oz après lui s'arote, Et Clygés se fet tant chacier Por la meslee *comancier* Que li Sesne venir le voient (Cl 3496). Qant li baron asanbler durent, Si con costume ert a cel tens, S'an vint poignant entre .ii. rens Uns chevaliers de grant vertu, De la mesniee au roi Artu, Por le tornoi tost *comancier*. (Cl 4597). Et messire Gauvains i fu, Qui après la rote i antra, Et devant la porte ancontra Le prodome, le vavator, Qui au seignor dona le jor Consoil del tornoi *comancier* (Pe 5141). Des or *comancerai* l'estoire Qui toz jorz mes iert an mimoire Tant con durra crestiantez (Er 23). Crestiens *comance* son conte, Si con li livres nos reconte, Qui trez fu d'un empereor Puissant de richesce et d'enor, Qui tint Grece et Constantinoble. (Cl 43). Del Chevalier de la Charrete *Comance* Crestiens son livre (La 25). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la Charrete, Mes nus hom blasme ne l'an mete Se sor Crestien a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré Crestien qui le *comança*. (La 7107). Antreus fu assise enmi, Si lor *comance* une reison Qui vint an leu et an seïson... (Cl 2239). A l'uis de la chanbre defors Fu Didonez et Sagremors Et Kex et messire Gauvains, Et si i fu messire Yvains Et avoec ax Qualogrenanz, Uns chevaliers mout avenanz, Qui lor a *comancié* un conte, Non de s'annor, mes de sa honte. (Yv 59).

- **past part.** : Ez vos le tornoi *comancié* Et li bruiz et l'escrois des lances. (Cl 4746). Qant il furent defors la tor, Et *comancié* voient l'estor, Aval les prez, mout grant et fier, Et furent bien mil chevalier Que d'une part que d'autre au mains Estre la jaude des vilains. (La 2362).

2. *Aucune chose comence + inf.*. "Sth performs the beginning of the action expressed by the verb" : Si tost com Percevaux la voit, Si cort vers li grant aleüre, Et ele estraint sa vesteüre Antor li por le mialz covrir. Lors *comacent* pertuis ouvrir, Que, quantque ele mialz se cuevre, I. pertuis clost et .c. an oevre. (Pe 3728).

B. Indirect transitive use

1. *Aucuns comence à + inf.*. "Sb starts to do sth, sb performs the beginning of the action expressed by the verb" : Son seignor amont et aval *Comança* tant a regarder ; le cors vit bel et le vis cler... (Er 2487). Li cuens *comance* a enflamer : « Ne me deigneriez amer, Dame? (...) » (Er 3337). L'espee hors del fuerre a trait, Si la *comance* a esgarder (Er 4633). Puis descendi li cuens a terre, Si li *comança* a enquerre Del chevalier (Er 4648). Lors por revenir sa color, Le *comancierent* a baignier (Er 5181). Einz ne vos rien qu'il ne volsist, Tant qu'a amer me *comança* (Er 6227). Mes onques n'ot antencion Qu'an i meist se cors sainz non Qant il la *comança* a faire. (Cl 6009). Qant il le tint, mout longuemant L'esgarde et les chevoux remire, Et cele an *comança* a rire. (La 1394). Dolant le *comacent* a querre, Mes ne sevent ou il le truissent Ne quele part querre le puissent. (La 5092). Et lors *comacent* a huier Vaslet, sergent et escuier (La 5859).

2. *Aucune chose comence à + inf.*. "Sth performs the

beginning of the action expressed by the verb" : Cele nuit estoile ne lune N'orent lor rais el ciel mostrez, Mes ainz qu'il venissent as trez, *Comança* la lune a lever (Cl 1675).

C. Abs. use : Por ce qu'an gré servir le vialt, Lez li Soredamors aquialt, Et furent il troi seulement, Loing des autres a parlemant. La reïne premiers *comance*, Qui n'estoit de rien an dotance Qu'il ne s'antré amassent andui, Cil cele, et cele celui. (Cl 2231). En amors a mout greveuse oeuvre Et mout torne a confondemant ; Qui ne *comance* hardemant A poinne an puet venir a chief. (Cl 2248). Cil chevalier a quant atendent, Que des rens ne s'an part aucuns ? Adés *comancera* li uns. (Cl 4604). Comander vos vuel et prier Que ja n'en aiez au cuer ire Ne por lui ne lessiez a dire Chose qui nos pleise a oïr, Se de m'amor volez joïr, Mes *comanciez* tot de rechief. (Yv 141). Et de la parole semont Son seneschal, que il la die, Si qu'ele soit de toz oïe. Lors *comança* li seneschal, Qui n'estoit ne estolz ne chax : « Seigneur, fet il, guerre nos sourt (...) » (Yv 2079).

II. Intransitive use *Aucune chose comence*. "Sth starts, sth enters its first phase" : Maintenant li estors *comance*, Si s'antrévient qui ainz ainz. (Cl 4642). Je ne sai comant *comança* La meslee ne li toauz, Mes que li Chevaliers Vermauz De la forest de Quinqueroi Le feri, je ne sai por coi, De sa lance, si fist orguel. (Pe 4104). Et li tornoiement *comance*, Ou ot brisiee mainte lance Et maint cop d'espee feru Et maint chevalier abatu. (Pe 4987). La *comença* la joie granz. (Er 2383). Lors *comança* li diax si forz Qant Enyde cheü le vit (Er 4570). Lors *comance* uns diax et uns criz De fames et d'anfanz petiz... (Cl 1979). Hors de ceanz issir ne doi Tant que le cor aiez soné, Et lors m'avroiz desprisoné Et lors *comencera* la Joie. (Er 6097). Lor afeire vont apruichant Li dui emperoor ansamble, Que li mariages asamble, Et la joie el palés *comance*. (Cl 3203). Dame, fet il, isnelemant Feites noz chevax anseler Et faites nostre oste lever, Si li dites qu'il veigne ça. Traïsons *comença* piece a. (Er 3486).

COMFAITEMENT, adv.

[F-B : *confeitemant* ; T-L : *comfaitement* ; GD : *comfaitement* ; AND : *cumfaitement* ; DMF : *comfaitement* ; FEW II-2, 1544a : *quomodo*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confeitemant, confeitement*.

"In what manner" : Par force a mon orguel donté, Si m'estuet a son plaisir estre. Or vuel amer, or sui a mestre, Or m'aprandra Amors... Et quoi ? *Confeitemant* servir le doi. (Cl 940). Li seneschal maintenant monte, A son seignor vint, se li conte Tote la chose et l'avanture, Mes ice mout le raseüre Que il li dit *comfaitement* Sa fame an prist le saïremant Qu'il revandroit an la prison. (La 6089).

COMPAGNE, fem. noun

[F-B : *compaigne*¹/*compaigne*² ; T-L : *compagne*¹/*compagne*² ; GD : *compaigne* ; GDC : *compagne* ; AND : *compaigne*¹ ; DMF : *compagne* ; FEW II-2, 966a : *companiono* ; TLF : *compagne*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *compaigne, compaignes, compaignne*.

A. "Companion, a person who associates with another" : Li peres s'an part a cest mot, Et cele qui mout grant joie ot A totes ses *compaignes* prie Que eles ne la lessent mie Au matin dormir longuement, Einz l'esvoillent hastivement, S'eles voelent avoir s'amor, Lués que eles verront le jor. (Pe 5411).

- **By metaph.** : Après lui, certes, ne me chalt De ma vie ne de mon cors. Morz, car regiete l'ame hors, Et soit chanberiere et *compaigne* A la soe, se ele daigne. (Pe 3437).

B. "Company, a number of people assembled" : Se il eüst an sa *compaigne* Auques de si fez compaignons, Li fel de coi nos nos pleignons S'en alast come desconfiz Ou il en remassist honiz. (Yv 3232). Et cil de la Haute Montaigne I vint a mout riche *compaigne* (Er 1890). De Coloigne part lieemant, Et l'empereres d'Alemaingne Le conduist a riche *compaignne*, Por ce que mout crient et ressoigne La force le duc de Sesseigne. (Cl 3350).

COMPAGNIE, fem. noun

[F-B : *compaignie* ; T-L : *compagnie* ; GDC : *compagnie* ; AND : *compaignie* ; DMF : *compagnie* ; FEW II-2, 966b : *companiono* ; TLF : *compagnie*]

Frequency : 71 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *compaignie, compaignnie, conpeignie*.

I. "State of staying habitually or occasionally close to sb" : Et la reïne l'an mercie : « Biax amis, vostre *compaignie* Aim je mout, ce saichiez de voir (...) » (Er 112). Trop ai menee ceste vie, Je n'aïm mie la *compaignie* Mon seignor, ja n'an quier mantir. (Er 3388). De vos li [= to your beloved] vuel fere presant : S'a lui rasanblé vos avoie, Puis tandroie toz seus ma voie, Qu'avoec moi n'an iroiz vos mie ; N'ai soing de vostre *compaignie*, Mes vostre non savoir desir. (Er 4484). La pucele voit bien et set Que cil sa *compaignie* het Et volentiers s'an sofferroit Ne ja plus ne li requerroit, Qu'il ne quier a li adesper, Et dit : « S'il ne vos doit peser, Sire, de ci me partirai. En ma chanbre couchier m'irai Et vos an seroiz plus a eise : Ne cuit mie que mout vos pleise Mes solaz ne ma *compaignie*. (...) » (La 1244, 1253). Or ne s'an ira mie seus Li chevaliers, ses an mercie, Qui mout amoit la* [r. lor] *compaignie*. (La 2186). Or a Lanceloz quanqu'il vialt Qant la reïne an gré requialt Sa *compaignie* et son solaz, Qant il la tient antré ses braz Et ele lui antré les suens. (La 4671). Mes messire Gauvains en a Cent tanz plus grant joie que nus, Que sa *compaignie* [= of Yvain] amoit plus Que *compaignie* qu'il eüst A chevalier que l'en seüst. (Yv 2288, 2289). Sire, ma mere m'anseigna Qu'avoec home n'alasse ja Ne *compaignie* o lui n'eüsse Granmant que son non ne seüsse, Si le m'anseigna a savoir. (Pe 1539).

- **In partic. "Friendly and courteous company"** : Mes des dames et des puceles, Des mialz vaillanz et des plus beles, La suioient une partie Par amor et par *compaignie*, Et por celi feire confort A cui la Joie enuioit fort (Er 6160). ...car je sui fis Que por quanque cuevrent les nues Ne fust que n'i fussent venues Voz genz et vos por moi fors traire De cest mal et de cest contraire Se vos de voir le seüssiez ; Et feire le redeüssiez Par amor, et par *compaignie* (La 6521). De vostre enor, biax sire chiers, Ne fu onques nus

chevaliers, Ne de la vostre *compaignie* (Yv 1293). Gardez que en vos ne remaingne, Biax conpainz, nostre *compaignie*, Que en moi ne faura ele mie. (Yv 2511).

- *En la compaignie d'aucun* : Oï ot feire messon Del roi Artus qui lors reingnoit Et des barons que il tenoit An sa *compaignie* toz jorz, Par qu'estoit dotee sa corz Et renomee par le monde. (Cl 69). Dame, se nos n'i gaeignons, Fet Kex, an vostre *compaignie*, Gardez que nos n'i perdiens mie. (Yv 93). En la *compaignie* des sainz Soit la vostre ame, biax dolz sire ! (Yv 1296). Ausi galope par le tais Con par la voie igal et plainne, Tant qu'ele voit celui qui mainne Le lyeon an sa *compaignie*. (Yv 5031).

- *Par / por compaignie*. "For company" : Or nos an poons bien teisir, Mes gié et mi chevalier tuit Serons avoec vos ceste nuit Par solaz et par *compaignie*. (Er 1285). Par richesce et par *compaignie* Amena an sa *compaignie* Bylis .ii. rois qui nain estoient, Qui de lui lor terre tenoient, Gribalo et Glodoalan (Er 1949). Se tu as anprise bataille Seul a seul contre .i. chevalier, Por ce ne doiz tu pas lessier Que tu n'an mainz une partie, Por solaz et por *compaignie*, De tes chevaliers avoec toi : Ne doit seus aler filz de roi. (Er 2704).

- *Faire compaignie à aucun* : Je ne ving ça por autre afere Fors por vos *compaignie* fere. (Er 110). Por neant volsissent changier Lor ostel, por querre meillor, Car mout lor i fist grant enor Et *conpeignie* boene et bele, Tote la nuit, la dameisele. (La 457). Se cist est an ta terre seus, Se li doiz *compaignie* feire, Que prodome doit prodome atreire Et enorer et losangier, Nel doit pas de lui estrangier. (La 3211). Mes la dameisele repeire, Qui li vialt *compaignie* feire Et solacier et deporter Et porchacier et apoter Quant il voldra a devise. (Yv 1544). Et li rois dit que volantiers Li feroit il, .viii. jorz antiers, Amor et joie et *compaignie*. (Yv 2309). Mes ne li plot ne ne li sist Que nus li feïst *compaignie* (Yv 4303). Tel solaz et tel *compaignie* Li face, si ne li poist mie, Tant que nos soions revenu. (Pe 5673). Por ce que bel et gent vos voi, Et por mon frere qui m'an prie, Vos ferai bone *compaignie*. (Pe 5748).

- *Laissier la compaignie d'aucun* : Mes son lyeon avoec lui ot, Qui onques en tote sa vie Ne volt lessier sa *compaignie*. (Yv 6520).

- *Maintenir la compaignie d'aucun*. "To cultivate sb's company" : Filz, fet il, tuit cil qui boen sont Doivent enorer et servir Celui qui ce puet desservir, Et maintenir sa *compaignie*. (La 6267).

- *Perdre la compaignie d'aucun* : Alez a lui, ma dame chiere, Qant por moi remenoir ne daigne, Proiez li que por vos remaigne Et einz l'an chez vos as piez, Que ja mes ne seroie liez Se sa *compaignie* perdoie. (La 127).

- *Porter compaignie à aucun*. "To keep sb company" : Vos oïssiez ja tex noveles Qui vos enuïassent mout fort, Se ne fust ce que ge vos port *Compaignie* et si vos condui. (Pe 7423).

. [In metaphoric context] : « (...) Dex, je ne l'i soi ne ne vi. Dex, que nel soi ? Se le seüsse, Certes, dame, je li eüsse Boene *compaignie* porté. - Mout m'eüst or reconforté. Amis, bien le deüssiez feire, Car je fusse mout deboneire A vostre cuer se lui pleüst A venir la ou me seüst. (...) » (Cl 5161). Car la vostre [vie] gart an mon cors Et la moie est del vostre fors, Et l'une a l'autre, ou qu'ele fust, *Compaignie* porter deüst Ne riens nes deüst departir. (Cl 6180).

- *Prendre compaignie à aucun*. "To become sb's companion"

. By metaph. : Et s'a li miens [= heart] pris *compaignie* Au suen ne ja n'en partira, Ja li suens sanz le mien n'ira, Car li miens le siust en anblee, Tel *compaignie* ont assamblee. (Cl 4450).

- *Tenir compaignie à aucun* : Si m'an lessiez an pes atant, Que la dameisele m'atant Qui avoec moi est ça venue ; *Compaignie* m'i a tenue Et je la revoel li tenir, Que que il m'an doie avenir. (Yv 5726). Qant ele l'avra detenu Avoc li deboneremant, Si revenez hastivement, Que ge m'an voldrai revenir Por lui *compaignie* tenir Au plus tost que ge porrai onques. (Pe 5680).

- *Tenir la compaignie d'aucun* : Prodome ne forvoient mie Ces qui tiennent lor *compaignie*. (Pe 564).

II. "Group of persons staying habitually or occasionally close to sb" : Par richesce et par *compaignie* Amena an sa *compaignie* Bylis .ii. rois qui nain estoient, Qui de lui lor terre tenoient, Gribalo et Glodoalan (Er 1950). Mes de ce que aler t'an voi Sanz *compaignie* ai mout grant duel (Er 2731). A l'espee l'autre anvaï, Qui mout isnelemant s'an fuit Sanz *compaignie* et sanz conduit (Er 3058). Dame, ne tamez! Bien voi que læaumant amez Vostre seignor, si vos an lo. N'aiez garde, ne bien ne po, De moi ne de ma *compaignie*. (Er 5013). Li rois Evrains ot les noveles, Que tex genz a sa cort venoient Qui grant *compaignie* menoient Et bien resanbloit au hernois Que lor sires fust cuens ou rois. (Er 5496). Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz *compaignie* de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent Covert d'un drap brosdé a or Desoz l'onbre d'un siquamor (Er 5829). Amis, fet il, ne refus mie Ne vos ne vostre *compaignie*, Mes bien veignant soiez vos tuit, Car bien sanblez, et je le cuit, Que vos soiez fil de hauz homes. (Cl 356). Or est a Coloigne venue La *compaignie* des Grezois (Cl 2663). Cligés, il et sa *compaignie*, Sont repeirié an Grifonie, Droit au port de Costantinoble. (Cl 5059). Cist dui mire tant seulemant Avoc moi ici remandront, Car de ma *compaignie* sont, Et tuit li autre fors s'an issent. (Cl 5850).

COMPAGNON, masc. noun

[F-B : *compaignon* ; T-L : *compagnon* ; GD : *compaignon* ; GDC : *compagnon* ; AND : *compaignon* ; DMF : *compaignon* ; FEW II-2, 965b : *companio* ; TLF : *compaignon*]

Frequency : 72 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *compaignon*, *compaignons*, *compaignon*, *compaignons*, *compainz*, *conpeignons*.

"Companion"

A. "A person who shares with another" : Ja cest congié ne cest otroi N'avroiz de moi, qu'il ne me griet, Car mout me plect et mout me siet Que vos soiez *compainz* et sire Avoc moi de tot mon empire. (Cl 4191). Après mangier ne se remut Li rois d'anre ses *compaignons* (La 35). Li josteor au joster muevent, Qui *compaignons* asez i truevent Qui por joster venu estoient, Et li autre se raprestoient De faire autres chevaleries. (La 5604). Ja sont li cheval amené Apareillié et anselé. Li rois monte toz premerains, Puis monta messire Gauvains Et tuit li autre qui ainz ainz ; Chascuns an volt estre *compainz*, Si va chascuns si con lui plot : Armé furent,

de tex i ot, S'an i ot sanz armes asez. (La 250). Sire, or voldroie herbergier Vos et voz *compaignons* ansanble. (La 2263). Je vuel avoir a grant planté De vostre or et de vostre argent, Et *compaignons* de vostre gent Tex con je les voldrai eslire (Cl 108). Se vos tant mon servise amez Que chevalier me vuilliez faire, Retenez moi, rois debonaire, Et mes *compaignons* qui ci sont. (Cl 353). Venuz, fet il, vos sui proier, Si con mon seignor proier doi, Por mes *compaignons* et por moi, Que vos nos façoiz chevaliers. (Cl 1116). Li cuens Angrés let la baniere An la bataille, si s'an anble, Et de ses *compaignons* ansanble En a .vii. avoec lui menez. (Cl 1780). Cligés tant con lui plot et sist D'avoir et de *compaignons* prist, Mes a oes le suen cors demainne IIII. divers destriers an mainne, Un sor, .i. fauve, un blanc, un noir. (Cl 4240).

B. "Friend" : Amis, savroiz le me vos dire, Fet il a son boen *compaignon*, Comant cist chastiax ci a non Et cui il est? (Er 5333). Mout se fet amer a chascun, Nes messire Gauvains tant l'aimme Qu'ami et *compaignon* le claimme. (Cl 392). Largesce estoit la vostre amie Et hardemanz vostre *compainz*. (Yv 1295). A monseignor Gauvain s'acointe [Lunete], Qui mout la prise et qui mout l'aimme, Et por ce s'amie la claimme Qu'ele avoit de mort garanti Son *compaignon* et son ami (Yv 2422). Gardez que en vos ne remaingne, Biax *compainz*, nostre compaignie, Que en moi ne faura ele mie. (Yv 2511). Ne por ce ne le di ge mie, Se j'avoie si bele amie Con vos avez, biax dolz *compainz* ! (Yv 2529). Por voir, messire Gauvains ainme Yvain et *compaignon* le claimme (Yv 5998). Porra Yvains par reison dire, Se la soe partie est pire, Que cil li ait fet let ne honte Qui antre ses amis le conte, N'ainz ne l'apela par son non Se ami et *compaignon* non ? (Yv 6092). Certes, de neant vos penez, Fet ses amis et ses *compainz*. (Yv 6295). Et messire Gauvains li dist : « Sire *compainz*, se Dex m'aïst, Mout m'avez bien avileni. (...) » (Yv 6468).

C. [Sexual relations] "Lover" : Ensi m'aïst Dex et li sainz, Kex li seneschaus fu *compainz* Enuit la reïne an son lit Et de li ot tot son delit. (La 4968).

COMPARER², verb

[F-B : *comparer* ; T-L : *comparer*² ; GD : *comperer* ; AND : *comprer* ; DMF : *comparer*² ; FEW II-2, 969a : *comparare*¹]

Frequency : 28 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *comparer* ; Pa. p. : *comparé*, *comparee* ; Pr. ind. 1 : *conper*, 3 : *compere*, 6 : *conperent* ; Fut. ind. 3 : *conparra*, 5 : *conparroiz* ; Cond. ind. 5 : *conparriez* ; Pr. subj. 3 : *conpert*.

Transitive use

A. "To buy sth, to pay for sth" : « (...) Se tu viax avoir l'esprevier, Mout le t'estuet *comparer* chier. - *Comparer*, vassax, et de quoi? (...) » (Er 850, 851). Ne puet estre an nule meniere, Dist la pucele, par ma foi, Jusque vos avroiz devant moi Tant d'armes fet et tant josté Que m'amor vos avra costé, Que les choses qu'an a an bades Ne sont si dolces ne si sades Come celes que l'an *compere*. (Pe 4835).

- Fig. *Aucuns compere (chier) aucune chose*. "Sb pays

(dearly) for sth, sth costs sb (dearly)" : Je li cuit feire tel asaut, Ce vos di bien certainnement, Qu'il *conparra* mout chieremant (Er 2816). Et ses cuers et ses esperiz Est a Cligés, quel part qu'il tort, Ne ja ne quiert qu'a li retort Ses cuers se cil ne li aporte Qui muert del mal don il l'a morte ; Et s'il garist, ele garra, Ne ja cil ne le *conparra* Qu'ele autresi ne le *conpert*. (Cl 4308, 4309). Rien ne pueent veoir mi oel, Fors une chose, qui me pleise ; Mes je n'en avrai ja mon eise S'ainçois mout chier ne le *conper*. (Cl 5363). « (...) Honiz est chevaliers an terre Puis qu'il a esté an charrete ; Si n'est pas droiz qu'il s'antremete De ce don vos m'avez requise, Entesmes ce que il i gise, Qu'il le porroit tost *comparer*. Ne ge ne l'ait pas fet parer Si richemant por vos colchier. Vos le *conparriez* mout chier Se il vos venoit nes an pans. - Ce verroiz vos, fet il, par tans. - Jel verrai ? - Voire. - Or i parra. - Je ne sai qui le *conparra*, Fet li chevaliers, par mon chief ; Cui qu'il enuit ne cui soit grief. An cestui lit voel ge jesir Et reposer tot a leisir. » (La 491, 494, 498). Qui que le doie *comparer*, Ne finera tant que il voie Le pin qui la fontaine onbroie, Et le perron et la tormante Qui grausle et pluet et tone et vante. (Yv 770) See Woledge's commentary, who translates "À qui que cela doive causer un désagrément"Et contreval si fort le sache [= the lion drags the seneschal] Que de l'espaule li arache Le tanrun atot le costé. Quanqu'il ataint l'en a osté, Si que les antrailles li perent. Ce cop li autre dui [= the seneschal's two brothers fighting with him] *conperent*. Or sont el chanp tot per a per (Yv 4524).

B. "To pay (for a misdeed)" : Chieremant achate et *compere* Son grant orguel et son desdaing. (Cl 462). Sovant *compere* autrui pechié Tex qui n'i a corpes ne tort. (Cl 550). Sire, mout boen gré vos savrai, Fet Meleaganz a son pere, Se Kex son outrage *compere*, Si que la reïne i ait honte. (La 4850). Droiz est que son forfet *conpert* Que* [r. Qui] si est provez et repris. (La 4884). Dame, misericorde Doit an de pecheor avoir. *Comparé* ai mon nonsavoir, Et je le voel bien *comparer*. Folie me fist demorer, Si m'an rant corpable et forfet (Yv 6770, 6771). Et si vos met bien an covant Que Kex puet estre toz certains Qu'il mar vit ses piez et ses mains Et sa langue fole et vilainne, Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangié Le cop qu'il me dona del pié, Et la bufe ert mout chier vandue Et bien *comparee* et randue Que il dona a la pucele (Pe 1264). Sovant avient que tex *compere* Le forfet, qui corpes n'i a. (Pe 2192). Et quant li fos l'a antandu, Si saut an piez et si s'escrie : « Dan Kex, se Dex me beneie, Vos le *conparroiz* voiremant, Mes ce sera prochenement. » (Pe 4057). Sire, mout vos ont fet grant honte Li meres et li eschevin, Qui asaillent des hui matin A vostre tor et si l'abatent. S'il nel *conperent* et achatent, Ge vos an savroie mal gré. (Pe 5860).

COMPAS, masc. noun

[F-B : *compas* ; T-L : *compas* ; GD : *compas*¹ ; GDC : *compas* ; AND : *compas* ; DMF : *compas* ; FEW II-2, 972a : *compassare* ; TLF : *compas*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *compas*.

"Compass, an instrument for measuring angles and describing circles"

- *À droit compas*. "Exactly, precisely" : Et tot enmi a droit *compas* Estoit si estroiz li trespas Con se fust uns santiers batuz. (Yv 927).

COMPASSER, verb

[F-B : *compasser* ; T-L : *compasser* ; GDC : *compasser* ; AND : *compasser*¹ ; DMF : *compasser* ; FEW II-2, 971b : *compassare* ; TLF : *compasser*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *compasser* ; Pa. p. : *compassees, compassez*.

Transitive use "To devise, to measure out with a compass"

- "To devise, to compose sth artfully, cleverly" : Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz chaux An esté, quant il est plus hauz, Que ja rais i puisse passer, Si le sot Jehanz *compasser* Et les branches mener et duire. (Cl 6328). Sire, il [= the castle] i a mout bone garde, V.C. que ars que arbalestes, Qui toz jorz sont de trere prestes. Se nus i voloit rien forfaire, Ja ne fineroient de traire Ne ja ne seroient lassees, Par tel engin sont *compassees*. (Pe 7276).

- "To devise, to design sth with correct proportions" : De l'autre part de l'eve sist Uns chastiax trop bien *compassez*, Trop forz et trop riches asez, Ja ne quier que mantir m'an loise. (Pe 6987).

COMPLAINdre, verb

[F-B : *complaindre* ; T-L : *complaindre* ; GD, GDC : *complaindre* ; AND : *compleindre* ; DMF : *complaindre* ; FEW II-2, 979a : **complangere* ; TLF : *complaindre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *complaint*.

Reflexive use "To lament" : ..Mes ce devez vos bien savoir Que je ving ça an vostre aie Por la proiere a vostre amie Qu'an ce bois trouai mout dolante ; Por vos se *complaint* et demante Et mout en a son cuer dolant. (Er 4478).

COMPLAINTE, fem. noun

[F-B : *complainte* ; T-L : *complainte* ; GD, GDC : *complainte* ; AND : *compleint* ; DMF : *complainte* ; FEW II-2, 979a : **complangere* ; TLF : *complainte*²]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *complainte, complaints*.

"Lament" : Ne puis morir por souhaidier, Ne rien ne m'i vaudroit *complainte* : L'espee que mes sire a ceinte Doit par reison sa mort vangier (Er 4627). Mout sont andui an grant engoisse, Et por ce qu'an ne les conoisse Ne lor *complainte* n'aparçoive, Estuet chascun que il deçoive Par faus sanblant totes les genz. (Cl 603). Granz est la *complainte* Alixandre, Mes cele ne rest mie mandre Que la dameisele demainne. (Cl 865). N'est pas venue a desreison Sa *complainte* ne devant jor, Si ne di ge rien por clamor, Mes tant dit que traiz nos a Qui a ma dame tresposa* [r. trespasas]. (Yv 2763). Et messire Yvains ert antr'eles, S'ot bien oies lor *complaintes* [= of

the poverty-stricken ladies], Qui n'estoient fauses ne faintes (Yv 4379).

- *Demener / Faire une complainte*. "To utter a lament" : Granz est la *complainte* Alixandre, Mes cele ne rest mie mandre Que la dameisele demainne. (Cl 865). Por voir, il fu si adolez, S'oïr et savoir le volez, Que sa vie en ot an despit, Ocirre se volt sanz respit, Mes ainçois fist une *complainte*. D'une ceinture qu'il ot ceinte Noe .i. des chiés au laz corrant, Et dit a lui seul an plorant : « Ha ! Morz ! Con m'as or agueitié, Que tot sain me fez desheitié ! (...) » (La 4259).

COMPLIE, fem. noun

[F-B : *conplies* ; T-L : *complie* ; GD, GDC : *complie* ; AND : *compli*¹ ; DMF : *complie* ; FEW II-2, 983a : *completus* ; TLF : *complies*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conplie*.

"Compline" : Après vespres, androit *conplie*, Si com il son chemin tenoit, Vit .i. chevalier qui venoit Del bois ou il avoit chacié. (La 2014).

COMUN, adj. and noun

[F-B : *comun* ; T-L : *comun* ; GD, GDC : *commun* ; AND : *commun*¹ ; DMF : *commun* ; FEW II-2, 961a : *communis* ; TLF : *commun*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comun, comune*.

"Common"

I. Adj. use "Belonging to or shared by all members of a group" : De ce servoit charrete lores Don li pilori servent ores, Et en chascune boene vile, Ou or en a plus de .iiii. mile, N'en avoit a cel tans que une, Et cele estoit a ces *comune*, Ausi con li pilori sont, A ces qui murte et larron sont, Et a ces qui sont chanpcheü, Et as larrons qui ont eü Autrui avoir par larrecin Ou tolu par force an chemin. (La 326). Et lor volentez est *comune* Si qu'avoir le voldroit chascune, Et l'une est de l'autre jalouse Si con s'ele fust ja s'espouse, Por ce que si adroit le voient, Qu'eles ne pansent ne ne croient Que nus d'armes, tant lor pleisoit, Poist ce feïre qu'il feïsoit. (La 6015).

II. Subst. use *Le comun des gens*. "The whole group of people" : Mes ne savez pas la franchise Que il a a ma dame faite : Onques ne fu par nule gaité Si bien gardeé torz an marche Des le tans que Noex fist l'arche, Que il mialz gardeé ne l'ait, Que neïs veoir ne la lait Son fil, qui mout an est dolanz, Fors devant le *comun* des genz Ou devant le suen cors demainne. (La 4056).

COMUNAUMENT, adv.

[F-B : *comunaument* ; T-L : *comunal (comunaument)* ; GD : *communalment* ; AND : *communalment* ; DMF : *communalement* ; FEW II-2, 962a : *communis*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comunalment*.

"All together" : Outre s'an vet sanz delaier, Saluant

deboneiremant Toz et totes *comunalmant*, Et tuit et totes le saluent. (Er 5484).

COMUNE, fem. noun

[F-B : *comune* ; T-L : *comune* ; GD, GDC : *commune* ; AND : *commune* ; DMF : *commune* ; FEW II-2, 962b : *communis* ; TLF : *commune*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comune*.

"Common people, commoners" : Ja vandra ci, si con ge croi, La *comune* de ceste vile, La en verroiz plus de .x. mile Devant ceste tor amassez. (Pe 5813). Au maior dit que il s'an voise Et que la *comune* an remaint. (Pe 5883). Messire Gauvains tant ala, Puis que de prison eschapa Ou la *comune* l'asailli, Que antre tierce et le midi Vint vers une angarde avalant... (Pe 6295).

COMUNEMENT, adv.

[F-B : *comun* (*comunement*) ; T-L : *comun* (*comunement*) ; GD : *communement*² ; AND : *communement*² ; DMF : *communément* ; FEW II-2, 962a : *communis* ; TLF : *communément*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *comunement*.

"All together, " : Et l'emperere ot fet monter Grex et Tiois *comunement*. (Cl 3429). « Ha, Dex ! con grant mesaventure ! » Fet chascuns d'ax a lui meïsmes. « L'ore que charrete fu primes Pansee et feïte soit maudite, Car mout est vix chose et despite. (...) » Ce disoient *comunement*. (La 2623). Ausi con por oïr les ogres Vont au mostier a feste anel, A Pantecoste ou a Noël, Les genz acostumeemant, Tot autresi *comunement* Estoient la tuit aüné. (La 3522). La reine grant joie an mainne, De joie est tote la corz plainne Ancontre son avenement, Car tuit l'ainment *comunement*. (Er 1518). Beisier la poez quitement, Tuit l'otroions *comunement*. (Er 1784). Et Enyde ne rest pas mue Au congié prandre des barons : Toz les salue par lor nons Et il li tuit *comunement*. (Er 6355). Tuit autre mal *comunement* Sont toz jorz felon et orrible, Mes amors est dolce et peisible. (Cl 3078). Fors de sa terre les convoie, Et quant il les en ot fors mis, A la reine a congié pris Et puis a toz *comunement*. (La 5285). Quant vint a la tierce semaine, Tuit ansamble *comunement* Anpristrent .i. tornoiemant... (Er 2073). Le roi et les barons salue Toz ansamble *comunement*, Fors Perceval tant solemant (Pe 4619).

COMUNIER, verb

[F-B : *comenier* ; T-L : *comunier* ; GD : *communier* ; GDC : *communier*² ; AND : *communier*³ ; DMF : *communier*¹ ; FEW II-2, 959b : *communicare* ; TLF : *communier*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *comeniez*.

I. Transitive use *Comunier aucun*. "To give sb communion"

- In the passive : A la Pasque *comeniez* Fu Perceval mout

sinplement. (Pe 6286). Ja la mort n'an redoteroie Puis que *comeniez* seroie Et ma confesse avroie prise. (Pe 6734).

II. Past part. used as adj. "Having received communion" : Lessiez le, si feroiz savoir, Mes son roncin m'an amenez Et cele pucele prenez Que vos veez ci delez moi, Si restraigniez son palefroi, Puis si li aidiez a monter, Que ge ne voel ci plus ester, Tant que ge soie anhuliez Et confès et *comeniez* (Pe 6810).

COMUNION, fem. noun

[F-B : *comenion* ; T-L : *comunion* ; GDC : *communion* ; AND : *communiun* ; DMF : *communion* ; FEW II-2, 960b : *communio* ; TLF : *communion*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *comenion*.

"Communion, reception of eucharist" : Et li boens hom li comanda A dire sa confession, Que ja n'avra *comenion*, Se n'est confès et repantanz. (Pe 6150). Ge sai .i. chapelain ci pres, Se j'avoie sor coi monter, Cui g'iroie dire et conter Mes pechiez an confession Et panroie *comenion*. (Pe 6732).

CONCEVOIR, verb

[F-B : *concevoir* ; T-L : *concevoir* ; GDC : *concevoir* ; AND : *conceivre* ; DMF : *concevoir* ; FEW II-2, 1008a : *concipere* ; TLF : *concevoir*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : P. def. ind. 3 : *conçut*.

Transitive use "To conceive, to become pregnant"

- Abs. use : Voirs est que Dex et hom fu il, Et de la Virge nasqui il, Et par le Saint Espir *conçut*, Ou Dex et char et sanc reçut, Et fu sa deïtez coverte De char d'ome, c'est chose certe. (Pe 6069).

CONCORDANCE, fem. noun

[F-B : *concordance* ; T-L : *concordance* ; GD, GDC : *concordance* ; AND : *concordance* ; DMF : *concordance* ; FEW II-2, 1012b : *concordare* ; TLF : *concordance*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *concordance*.

"Accord"

- *Chanter à une concordance*. "To sing in unison" : Bien pueent lor voloir estre uns, Et s'a adés son cuer chascuns, Ausi con maint home divers Pueent an chançons et an vers Chanter a une *concordance*. (Cl 2805).

CONDUIRE, verb

[F-B : *conduire* ; T-L : *conduire* ; GDC : *conduire* ; AND : *conduire* ; DMF : *conduire* ; FEW II-2, 1023a : *conducere* ; TLF : *conduire*]

Frequency : 34 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conduire* ; Pa. p. : *conduit* ; Pr. ind. 1 : *conduit*, 3 : *conduist*, *conduit*, 6 : *conduient* ; Impf. ind. 1 : *conduisoie*

, 3 : *conduisoit* ; Fut. ind. 1 : *conduirai* ; Cond. ind. 6 : *conduiroient* ; Pr. subj. 1 : *conduie* , 3 : *conduie* , 6 : *conduient*.

Transitive use "To lead"

A. [Direct object is a person]

1. "To lead sb somewhere"

a) "To bring, to take (somewhere)" : A la lune, qui cler luisoit, Ses genz vers Lymors *conduisoit*, Hiaumes laciez, haubers vestuz Et les escuz as cos panduz, Et si venoient armé tuit. (Er 4928). Tant con il pueent plus veoir Lor ami, l'esgardent por voir, Que del vaslet mout lor enuie, Et Dex a droit port le *conduie* Sanz anconbrier et sanz peril ! (Cl 264). Par une viez voie enhermie Les *conduirai* si salvemant Que de Tyois ne d'Alemant Ne seront veü n'ancontré (Cl 3591). Mes Tessala, qui les an mainne, Les *conduist* si seüremant Par art et par anchantemant Que il n'ont crieme ne peor De tot l'esforz l'empereor. (Cl 6541). Mes tel seürté m'a donee Que devant li vos puis *conduire* Sanz vos de rien grever ne nuire. (Yv 1917). Alez, fet il, Dex vos *conduie* En voz païs saines et liees. (Yv 5798). Et si comande qu'il an maignent Le chevalier, si le *conduient* Anz es chanbres ou se deduient Les dameiseles la reïne. (Pe 2885). Li chevaliers s'an part adonques, Qui monseignor Gauvain *conduit* La ou de mort le heent tuit. (Pe 5683). Qant li alers tant vos agree, Vos i eroiz, don mout m'enuie, S'est droiz que ge vos i *conduie*, Qu'autres conduiz, ce sachiez bien, Ne vos i valdroit nule rien. (Pe 7378). Lors s'arme et monte, si s'an torne, Et li notoniers se ratorne De monter sor son palefroi, Qui *conduire* le vialt a foi La ou il va contre son gré. (Pe 7394).

b) "To accompany, to escort" : Por lor chevox font anvoier Por ax [= Erec and Enide] *conduire* et convoier. (Er 4270). De Coloigne part lieemant, Et l'empereres d'Alemaingne Le *conduist* a riche conpaingne, Por ce que mout crient et ressoigne La force le duc de Sesoigne. (Cl 3350). Parmi la cité le *conduient* Tuit, et a pié et a cheval, Jusqu'au palés emperial. (Cl 5078). Et li rois les silt et *conduit* A grant joie et a grant deduit Une grant piece de la voie. (La 5279). Si le vont ainsi convoiant, Mes il dit qu'il n'an set neant : « Je ne sai, fet il, que vos dites, Et si vos an claim je toz quites (...) ». Cil sont mout lié de ce qu'il oent, Et sa cortiesie mout loent. Or le comandent a Deu tuit, Que grant piece l'orent *conduit*. (Yv 5788). Guivrez li Petiz le convoie, Après va Ydiers, li filz Nuht ; Des autres barons i corut, Et tot por les dames *conduire*, Don l'en poïst .i. ost destruire, Que plus en i ot d'un millier. (Er 6759). Sire, je m'an iroie O vos grant piece an ceste voie, Se vos mener m'an osiez Et *conduire* m'i deviez Par les us et par les costumes Qui furent ainz que nos ne fumes El réaume de Logres mises. (La 1298). Por ce la pucele li dist Que, se il l'osast ne volsist Par ceste costume *conduire* Que autres ne li poïst nuire, Qu'ele s'an alast avoec lui. (La 1319). Et cele dit : « Rien ne vos monte, Que cist chevaliers me *conduit*. (...) » (La 1581). Or sanblez vos bien chevalier Qui pucele doie *conduire*. (Pe 6943).

- **By irony** : Qant s'ot nomer de traïson, Vers sa tor cort a garison Et ses genz avoec lui s'an fuient, Et lor anemi les *conduient* Et fierement après s'eslessent (Cl 1918).

c) "To protect" : Et cil diënt : « Vos faites mal, Seignor, car li rois nos *conduit*. (...) » (La 4135). Li rois lor dist que mar i vindrent,

Que tuit sont mort et confondu, Et il li ont tant respondu Qu'il cuidoient qu'il le volsist. « Moi desplest il, mes il vos sist, Fet li rois, n'a lui [= to Lancelot] rien ne monte ; Lui n'avez vos fet nule honte, Se moi non, qui le *conduisoie* (...) ». (La 4451). Porquant mout bien savoies tu Qu'an la terre le roi Artu Sont puceles asseürees. Li rois lor a trives donees, Qui les garde et qui les *conduit*. (Pe 6879).

- [Subject is a thing] : Mes ce que herbergié l'avez Le doit garantir et *conduire*, Qu'il n'i soit pris et qu'il n'i muire. (Pe 5899).

2. Fig. "To guide" : Mains et genolz et piez se blece, Mes tot le rasoage et saine Amors qui le *conduist* et mainne, Si li estoit a sofrir dolz. (La 3114).

B. [Direct object is a thing] "To direct sth, to turn sth in a certain direction" : La suors lor trouble les ialz Et li sans qui avoec degote, Si que par po ne voient gote, Et bien sovant lor cos perdoient Come cil qui pas ne veoient Les espees sor aus *conduire* (Er 5937). Mes Clygés par amors *conduit* Vers li ses ialz covertemant Et ramainne si sagemant Que a l'aler ne au venir Ne l'an puet an por fol tenir (Cl 2760).

CONDUIT, masc. noun

[F-B : *conduit*¹/*conduit*² ; T-L : *conduit* ; GD : *conduit*¹ ; GDC : *conduit* ; AND : *conduit*¹ ; DMF : *conduit* ; FEW II-2, 1025b : *conducere* ; TLF : *conduit*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *conduit*, *conduiz*.

A. "Escort, protection" : Or le verrai, or i parra Se vostre *conduiz* me garra. (La 1532). « Rien ne vos monte, Que cist chevaliers me *conduit*. - Certes, ci a malvés *conduit*, Fet il, qu'adés vos en maing gié. (...) » (La 1582). Par mon *conduit*, bien le savroiz, Est ci la pucele venue (La 1602). C'est Meliaganz qui me prist El *conduit* Kex le seneschal, Assez li fist et honte et mal. (La 6179). Mes la fame le roi en mainne Uns chevaliers d'estrage terre Qui a la cort l'ala requerre. Neporquant ja ne l'en eüst Menee, por rien qu'il peüst, Ne fust Kex, qui anbriconna Le roi tant qui* [r. que] il li bailla La reïne et mist en sa garde. Cil fu fos et cele musarde, Qui an son *conduit* se fia (Yv 3919). « (...) Sire, fet il, devant le roi D'Escavalon aler an doi, Et ge i vois mout droit, ce cuit. - Ge vos i baillera *conduit*, Fet li sires, qui vos manra. (...) » (Pe 5284). A l'espee l'autre anvaï, Qui mout isnelemant s'an fuit Sanz conpaingnie et sanz *conduit* (Er 3058). Sanz conpaingnie et sanz *conduit* Mout tost vers le vergier s'an va, Que conpaingnie n'i trova (La 4568). Si pooit estre an grant esmai Pucele au bois, et sanz *conduit*, Par mal tans et par noire nuit, Si noire qu'ele ne veoit Le cheval sor qu'ele seoit. (Yv 4841). A l'ajorner s'an retorna La pucele an sa chanbre arriere Sanz *conduit*, et sanz chanberiere Se vesti et apareilla, C'onques nelui n'i esveilla. (Pe 2070).

- **Prendre aucun en conduit.** "To put sb under one's protection" : Et si vos praing, cui qu'il enuit, Vers trestoz homes an *conduit*. (La 3376). Sire Gauvain, sire Gauvain, Ge vos avoie an *conduit* pris, Mes tant i ot que ge vos dis Que ja si hardiz ne fussiez Que vos el chastel antressiez N'an cité que mes sire eüst, Se trestorner vos an pleüst. (Pe 5937).

B. "Guarantee"

- *Prendre aucune chose en conduit*. "To guarantee sth" : Uns chevaliers mout alosez Vos requiert, mes vos ne l'osez Panre s'il nel vos loent tuit Et s'il nel pranent an *conduit*. (Yv 1858).

Rem. P's reading is isolated ; Roques keeps it, Uitti corrects it. See, on this line, Woledge I 126.

C. "Duct, tube or channel for conveying a liquid"

- "Watermain" : Tex ostex est boens a tel oste, Qu'il i a chanbres et estuves Et eve chaude par les cuves, Qui vient par *conduit* desoz terre. (Cl 5563).

- "River bed" : Et li vaslez sanz nul arest S'an va poignant par la forest, Tant que es terres plainnes vint Sor une riviere qui tint De lé plus d'une arbalestee, Si s'estoit tote l'eve antree Et retrete an son grant *conduit*. (Pe 1307).

CONESTABLE, masc. noun

[F-B : *conestable* ; T-L : *conestable* ; GDC : *connestable* ; AND : *conestable* ; DMF : *connétable* ; FEW II-2, 941a : *comes* ; TLF : *connétable*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conestable*, *conestables*.

"Officer of the King's household" : Por feire ferme pes estable Alys par un suen *conestable* Mande Alixandre qu'a lui veigne Et tote la terre mainteigne, Mes que tant li face d'enor Qu'il lest le non d'empereor Et la corone avoec li lest (Cl 2518).

- In partic. "Officer charged with the table service" : ...Et Sagremors li Desreez, Cil ne doit pas estre obliez, Ne Bedoiers li *conestables*, Qui mout sot d'eschas et de tables, Ne Bravaïns, ne Loz li rois, Ne Galegantins li Galois. (Er 1703). Et quant il esposee l'ot, Tot maintenant li *conestables* Fist el palés metre les tables Et fist le mangier aprester, Car tans estoit ja de soper. (Er 4737). Si ot avoec aus, ce me sanble, Mainte bele dame cortoise, Bien parlant an langue françoise, Et Kex qui ot servi as tables Manjoit avoec les *conestables*. (La 42).

CONFÈS, adj.

[F-B : *confès* ; T-L : *confès* ; GD, GDC : *confes* ; AND : *confès* ; DMF : *confès* ; FEW II-2, 1038a : *confiteri*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confès*.

A. "Confessed, shriven" : Et li boens hom li comanda A dire sa confession, Que ja n'avra comenion, Se n'est *confès* et repantanz. (Pe 6151). Einz que mes cors soit mis an terre Voldroie mout estre *confès*. (Pe 6727). ..Que ge ne voel ci plus ester, Tant que ge soie anhuliez Et *confès* et comeniez (Pe 6810).

B. By extension *Confès d'aucune chose*. "Admitting, confessing sth" : « (...) Par mon chief, fet li Orgueilleus, Or as tu dit que merveilleus, Qui ceste chose as regeïe. Or as tu la mort desservie, Qant tu an es verais *confès*. - Ancor n'est pas la morz si pres Con tu cuides », fet Percevaux. (Pe 3897).

CONFESSE, fem. noun

[F-B : *confesse* ; T-L : *confesse* ; GDC : *confesse* ; AND : *confesse*¹ ; DMF : *confesse* ; FEW II-2, 1038b : *confiteri* ; TLF : *confesse*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confesse*.

"Confession, the act of penitently acknowledging one's sins to a priest"

- *Prendre sa confesse*. "To confess, to declare one's sins to a priest" : Et vit Lunete agenoilliee En sa chemise despoilliee, Et sa *confesse* avoit ja prise, A Deu de ses pechiez requisite Merci, et sa corpe clamee (Yv 4383). De noz pechiez i demandames Consoil, et *confesse* i preïsmes. (Pe 6101). Ja la mort n'an redoteroie Puis que comeniez seroie Et ma *confesse* avroie prise. (Pe 6735).

- By metaph.

. *Prendre confesse à aucun*. "To declare one's love to sb" : Et Cligés Fenice an remainne, Qui d'amors le travaille et painne. Mes s'or ne prant a li *confesse*, Lonc tans li iert amors angresse, Et a celi, s'ele se test, Que ne die ce que li plest, C'or puet bien dire en audience L'uns a l'autre sa conciance. (Cl 3775).

. *Prendre male confesse d'aucune chose*. "To be given a harsh penance for sth, to be harshly rebuked for sth" : S'estez an pes tant que je veigne, Que je n'os plus ci arester, Car g'i porroie trop ester, Espoir, que l'en m'an mescresroit Por ce que l'en ne me verroit Avoec les autres an la presse, S'an panroie male *confesse*. (Yv 1340).

CONFESSER, verb

[F-B : *confesser* ; T-L : *confesser* ; GDC : *confesser* ; AND : *confesser* ; DMF : *confesser* ; FEW II-2, 1038b : *confiteri* ; TLF : *confesser*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *confesser* ; Pr. ind. 3 : *confesse*.

Reflexive use *Soi confesser (à aucun)*. "To confess, to declare one's sins (to sb)" : ...Que ge ne voel ci plus ester, Tant que ge soie anhuliez Et *confès* et comeniez ; Einz m'an irai, se j'onques puis, Sor le roncin et querrai puis Ou ge me porrai *confesser*, Que ge ne quier ja mes cesser. (Pe 6813). Mes ainz se *confesse* a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancelpe Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. (La 4182).

CONFESSIÖN, fem. noun

[F-B : *confession* ; T-L : *confession* ; GDC : *confession* ; AND : *confession* ; DMF : *confession* ; FEW II-2, 1030b : *confessio* ; TLF : *confession*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confession*.

"Confession, act of penitently acknowledging one's sins to a priest" : Messire Gauvains ne se muet Tant que li chevaliers sopire Et parole et dist : « Dex li mire Qui la parole m'a randue, Que mout ai grant peor eïe De morir sanz *confession*. (...) » (Pe 6723).

Ge sai .i. chapelain ci pres, Se j'avoie sor coi monter, Cui g'iroie dire et conter Mes pechiez an *confession* Et panroie comenion. (Pe 6731).

- *Dire sa confession*. "To make one's confession, to declare one's sins" : Et li boens hom li comanda A dire sa *confession*, Que ja n'avra comenion, Se n'est confés et repantanz. (Pe 6149).

CONFIRE², verb

[F-B : *confire* ; T-L : *confire*² ; GD, GDC : *confire* ; AND : *confire*² ; DMF : *confire*¹ ; FEW II-2, 1031b : *conficere* ; TLF : *confire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *confite*.

Transitive use "To prepare, to concoct (a potion)"

- In the passive : Mout fu la poisons bien *confite* Qui si le travaille et demainne. (Cl 3322).

CONFONDEMENT, masc. noun

[F-B : *confondement* ; T-L : *confondement* ; GD : *confondement* ; DMF : *confondement* ; FEW II-2, 1046b : *confundere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confondement*.

"Undoing, destruction" : En amors a mout greveuse oeuvre Et mout torne a *confondement* (Cl 2247).

CONFONDRE, verb

[F-B : *confondre* ; T-L : *confondre* ; GD, GDC : *confondre* ; AND : *confondre* ; DMF : *confondre* ; FEW II-2, 1046a : *confundere* ; TLF : *confondre*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *confondre* ; Pa. p. : *confondu*, *confondue*, *confonduz* ; Pr. ind. 3 : *confont*, 6 : *confondent* ; Pr. subj. 3 : *confonde*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a person] "To confound, to destroy sb" : Et qu' [= in order that] il facent mialz son talant De *confondre* le traïtor, Lors dit que li blasmes est lor De son tribol et de sa guerre, Car par aus bailla il sa terre Et mist an la main au felon Qui pires est de Guenelon. (Cl 1063). Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa bataille, Et que tant avoit de vitaille Et d'avoir pris an la cité Qu'apovri et deserité Sont li borjois et *confondu*. (Cl 1221). Alixandre, fet la reine, Amors est pire que haïne, Qui son ami grieve et *confont*. (Cl 2243). Alixandres, se lui pleüst, Grant force menee en eüst ; Mes n'a soing de sa gent *confondre*, Se ses freres li vialt respondre Que il li face son creante. (Cl 2395). Ensi afoient et *confondent* La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot boillant et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes colé. (Cl 5918). Lanceloz mout se demantast Se la reine l'escoutast ; Mes por lui grever et *confondre*, Ne li vialt .i. seul mot respondre, Einz est an une chanbre antree. (La 3967). Mes la joie

font abregier Cil qui le lierent [= Lancelot] et pristrent* [r. prindrent]. Li rois lor dist que mar i vindrent, Que tuit sont mort et *confondu* (La 4445). Or soit que li murs soit usez Et toz cheoiz et toz fonduz, Ne fust il [= Lancelot] avoec *confonduz* Et morz et desmanbrez et roz ? (La 6936).

- [Imprecation formula] *Dieus confonde aucun* : Alis, fet il, Dex me *confonde*, Se la chose remaint ensi. (Cl 2478). Sire, de neant pleidiez, Fet Cligés, car Dex me *confonde* Se j'en prenoie tot le monde Que la bataille n'en preïsse. (Cl 3951). Se tu ne manz, Dex me *confonde* ! (Yv 1680). Sire, Dex me *confonde* Se ja de ma terre li part Chastel, ne vile, ne essart, Ne bois, ne plain, ne autre chose. (Yv 4784). Morz, qu'as tu fet ? Dex te *confonde*, Qui as tote biauté estainte. (Cl 5726). Dex te destruite et te *confonde*, Qu'a l'ome de trestot le monde Que tu devroies plus haïr Te leisses ensi conjoïr, Et qui te beise et si t'acole ! (Pe 5775). Que Dex le *confonde*, S'ausins boen ou meïllor n'i a. (La 3220). Li fel jaianz, cui Dex *confonde*, A non Harpins de la Montaigne (Yv 3848). Ele vos het, nel puis neier, Si vos voloit feire neier An l'eve hideuse et parfonde, Li deables, cui Dex *confonde* ! (Pe 8342).

B. [Direct object is a thing] "To destroy, to ruin sth" : Cil del chastel s'an pranent garde Et voient venir la mervoille De l'ost, qui si fort s'aparoille Por le chastel *confondre* et prandre (Cl 1479). Por qu'as ocis les chevaliers Et tot le païs *confondu* ? (Pe 2179). Et quanque Cligés en ataint Devant son cop rien ne remaint Que tot ne *confonde* et deronpe (Cl 3759).

- In the passive : Autel puet de vos avenir, S'il vialt la guerre maintenir, Et *confondue* en iert la terre. (Cl 2505).

II. Reflexive use *Soi confondre*. "To confound o.s., to be distraught" : Por le duel se sont aresté, Si demandent et si anquierent Don li cri et les lermes ierent, Por cui s'afolent et *confondent*. (Cl 5751). Mes Cligés an fet duel a certes, Tel qu'il s'an afole et *confont* Plus que tuit li autre ne font (Cl 6057). Ensi la dame se debat, Ensi tot par li se combat, Ensi tot par li se *confont* Et, avoec lui, ses genz refont Si grant duel que greignor ne pueent. (Yv 1243).

CONFORT, masc. noun

[F-B : *confort* ; T-L : *confort* ; GDC : *confort* ; AND : *confort* ; DMF : *confort* ; FEW II-2, 1044a : *confortare* ; TLF : *confort*¹/*confort*²]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confort*, *conforz*.

"Comfort, solace" : Quant ge ai delez moi ma fille, Tot le mont ne pris une bille ; C'est mes deduiz, c'est mes deporz, C'est mes solaz et mes *conforz*, C'est mes avoïrs et mes tresors, Je n'ain tant rien come son cors. (Er 544). Mes se mes sires ert ci morz, De moi ne seroit nus *conforz*, Morte seroie et malbaillie. (Er 2968). Et neporquant de tel affaire Poez estre et de tel renon Qu'il ne m'an sera se bel non ; Et mout voldroie par proiere, S'estre puet an nule meniere, Que je vostre droit non seüsse, Por ce que *confort* an eüsse. (Er 5968). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit porter Devant li, en la bierre, mort, Don ja ne cuide avoir *confort* (Yv

1162). Vos esteiez toz li *conforz* Que je avoie, et toz li biens, Que il n'i avoit plus des miens. (Pe 482). Espoir ou vos ne volez mie Estre delivre de la mort, Ou vos despisiez le *confort* Que je vos faz de vos eidier. (Yv 3746).

- *Faire confort à aucun*. "To comfort, to console sb" : Mes des dames et des puceles, Des mialz vaillanz et des plus beles, La suioient une partie Par amor et par compaignie, Et por celi feire *confort* A cui la Joie enuioit fort, Por ce qu'il li estoit avis C'or ne seroit mes ses amis Avoec li tant con il soloit, Quant il del vergier issir doit. (Er 6161).

CONFORTER, verb

[F-B : *conforter* ; T-L : *conforter* ; GD, GDC : *conforter* ; AND : *conforter* ; DMF : *conforter* ; FEW II-2, 1044a : *confortare* ; TLF : *conforter*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conforter* ; Pr. p. : *confortant* ; Pa. p. : *conforté* ; Pr. ind. 3 : *conforte*, 6 : *confortent* ; Imper. 2 : *conforte*, 5 : *confortez* ; Pr. subj. 3 : *confort*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a person] "To comfort sb"

1. [Physically] : Puis fet aporer .i. antret Que Morgue sa suer avoit fet. (...) L'antret ou Erec* [r. le roi] aporé, Qui mout a le roi* [r. Erec] *conforté*. (Er 4204).

2. [Morally] : Li chevalier qui la menoient [= Enide] Antre lor braz la retenoient. Si la retienent et *confortent* (Er 4701). De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardement Fors tant con vostre amors m'an baille, Ne crienbroie je an bataille, Cors a cors, nul home vivant. Si fais folie, qui m'an vant, Mes je nel di por nul orguel, Fors tant que *conforter* vos vuel. (Er 5812). Mes de nule ne li est tant De ces qui la vont *confortant* Que ele an lest son duel a feire. (Er 6176). Et mout se travaille et esforce Fenice, qui l'ot regreter, Qu'ele le puisse *conforter* Ou de parole ou de regart. (Cl 6150). Mes an la tor neant ne truevent, Car Fenice et Cligés s'an vont, Et Tessala menee an ont, Qui les *conforte* et aseüre Et dit que se par aventure Voient genz après aus venir Qui veignent por ax retenir, Por neant peor en avront... (Cl 6439). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet *conforter*, Que son seignor en voit porter Devant li, en la biere, mort, Don ja ne cuide avoir confort (Yv 1159). Et la reine devant moi Estoit ci venue seoir Por *conforter* et por veoir Ces chevaliers qui sont blecié. (Pe 952).

B. [Direct object is a thing] "To support sth" : Et ne cuidiez pas que il ait Luz ne lanproies ne saumons : D'une seule oiste, ce savons, Que l'an an ce graal aporte, Sa vie sostient et *conforte*, Tant sainte chose est li graax (Pe 6208).

II. Reflexive use "To find comfort, to be encouraged" : Dame, fet il, por Deu vos pri De vos meïsme aiez merci : Bien est reisons que vos l'aiez ; Mes por neant vos esmaiez, Qu'ancor porroiz asez valoir. Ne vos metez an nonchaloir ; *Confortez* vos, ce sera sans ; Dex vos fera liee par tans. (Er 4661). Si fais folie, qui m'an vant, Mes je nel di por nul orguel, Fors tant que conforter vos vuel. *Confortez* vos, lessiez ester ! (Er 5813). Ce que s'amie se *conforte*,

Et la dame qui li aporte La novele hastivemant, L'a fet mout lié soudenemant (Er 6283). L'empereres mout s'esjoï, Qant son neveu Cligés oï, Qui si les semont et enorte ; Mout se resbaudist et *conforte* (Cl 3532). Empereres, *conforte* toi, Je sai certainemant et voi Que ceste dame n'est pas morte. Leisse ton duel, si te *conforte*, Car se vive ne la te rant, Ou tu m'oci ou tu me pant. (Cl 5825, 5828). Tantost Lanceloz se *conforte*, Et s'il avoit fet de sa mort, Devant grant duel et fier et fort, Encor fu bien .c.m. tanz La joie de sa vie granz. (La 4402). Ne het tant rien con lui meïsme Ne ne set a cui se *confort* De lui, qui soi meïsme a mort. (Yv 2791). Por l'esperance qu'an lui ont Se *confortent* et joie font, N'onques puis duel ne demenerent. (Yv 4006). *Confortez* vos, ne ploiez plus Et vos traiez vers moi ceisus, S'ostez les lermes de voz ialz. (Pe 2047).

CONFUS¹, adj.

[F-B : *confus* ; T-L : *confus*¹ ; GDC : *confus* ; AND : *confus* ; DMF : *confus* ; FEW II-2, 1047a : *confusus* ; TLF : *confus*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *confus*.

"Confused, troubled"

- *Rendre aucun confus*. "To put sb in a predicament, to reduce sb to silence" : Vos qui d'amors vos feites sage (...), Dites se l'en puet nes veoir Rien qui por amor abelisse, Que l'en n'an tressaille ou palisse. Ja de ce contre moi n'iert nus, Que je ne l'en rande *confus*, Car qui n'en palist et tressaut, Et sans et mimoires li faut, En larrecin porchace et quiert Ce que par droit ne li afiert. (Cl 3828).

CONGIÉ, masc. noun

[F-B : *congié* ; T-L : *congié* ; GDC : *congié* ; AND : *congé* ; DMF : *congé* ; FEW II-2, 946b : *commeatus* ; TLF : *congé*]

Frequency : 96 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *congié*, *congiez*.

A. "Leave, permission to go" : Sa fame comande atorer, Des qu'il ot le *congié* del roi, Et si reçut a son conroi LX. chevaliers de pris A chevax, a veir et a gris. (Er 2239). Qant chascuns sor son cheval sist, Si s'acheminèrent tuit troi Par le *congié* et par l'otroi Lor oste, qui serviz les ot Et enorez de quanqu'il pot. (La 3000). Par le *congié* d'ax s'achemine Vers le Pont soz Eve corrant (La 5048). Alixandres toz premerains Qant de son pere fu partiz, Au *congié* de l'empereriz, Qui le cuer a dolant el vandre, De la nef el batel s'an antre (Cl 244). A Sorlan monterent sor mer Au *congié* de tote la cort. (Cl 2403). Au *congié* de la gent grifaigne Et de sa fille et de Cligés Et de l'empereor après, Est en Alemaigne remés (Cl 4164). Et si vos pri, comant qu'il soit, N'en alez pas sanz noz *congiez*. (Yv 607).

- Verb. phrase

. *Demander / Prier / Querre / Requerre / Rover congié à aucun* : Erec ne volt plus sejourner (...). Des que son oirre ot apresté, N'a gueires puis a cort esté. La reine *congié* demande, Les chevaliers a Deu comande. (Er 2245). *Congié* demande et dit qu'il

n'iert A ma cort plus, ne sai por coi. (La 118). Et cil et cele le comandent A Deu et *congié* li demandent. (La 930). A trestoz *congié* demandai, Si m'en alai lués que je poi. (Yv 274). Et les dameiseles li ront *Congié* demandé, si s'an vont. (Yv 5790). Or, douce amie deboneire, Par amors si vos prierioie *Congié* d'aler, et g'i iroie, S'il vos pleisoit, mout volantiers. (La 6694). Qant ces choses furent asises Ensi com a la dame sist, Messire Yvains *congié* an quist, Que ele ne li donast mie Se il a fame ou a amie La volsist panre et noçoier. (Yv 3310). Au repeirier de ce tornoi Ala Erec parler au roi : Le *congié* li ala requerre, Qu'aler s'an voloit en sa terre (Er 2217). Et Lanceloz, cui mout fu tart De monseignor Gauvain trover, An vient *congié* querre et rover Au roi et puis a la reïne. (La 5046). Des or raler les an covient, Si ont Guivret *congié* rové (Er 5213).

. *Crëanter / Doner / Otroier congié à aucun* : *Congié* maintenant li requiert Messire Yvains, de convoier Le roi et d'aler tornoi, Que l'an ne l'apialt recreant. Et ele dit : « Je vos creant Le *congié* jusqu'a .i. termine. (...) » (Yv 2562). *Congié* li done et si li prie Qu'au plus tost qu'il porra retort, Car n'avoit baron en sa cort Plus vaillant, plus hardi, plus preu, Fors Gauvain, son tres chier neveu (Er 2228). Toz et totes vos comant gié A Deu, si me donez *congié*, Que trop me faites demorer (Er 2756). « (...) *Congié* vos quier et *congié* proi, Car an Bretagne aler en doi. - Donc me dites por quel besoigne, Einçois que le *congié* vos doigne. (...) » (Cl 4268). Lors li dit cele qu'il li doit *Congié*, si s'an ira arriere (La 2009). Et ele dist qu'ele i ira, Des que il le *congié* l'an done. (La 5409). Il ne s'an alast mie, certes, Se ele* [r. eles] li fussent overtes Ne se la dame li donast *Congié* et si li pardonast La mort son seignor boenemant, Si s'en alast seüremant... (Yv 1530). Se ses oncles li emperere Le *congié* li vialt otroier, Requerre l'ira et proier Qu'an Bretagne le lest aler A son oncle et au roi parler, Car conoistre et veoir les vialt. (Cl 4173).

. *Prendre congié* : Lors monte Erec et *congié* prant, Si se remetent a la voie (Er 3508). Erec an la chanbre as puceles Va *congié* prandre, einz qu'il s'an tort (Er 5249). Qant li message ont antandu Que l'enperere a respondu, *Congié* prenent, si s'an revont. (Cl 2643). De raler an Grece s'atorne, *Congié* a pris, si s'an retourne. (Cl 5026). Or praing *congié*, si m'an irai, Que ja mes ne te servirai. (La 89). Biax sire rois, Je n'ai or mestier de gabois, Einz praing *congié* trestot a certes (La 99). Li chevalier se sont armé, Si s'an vont et ont *congié* pris (La 2195). Erec li dist au *congié* prandre : « Sire, je ne puis plus atandre Que je ne m'an aille an ma terre (...) » (Er 5217). As puceles ont *congié* pris : Erec, qui bien estoit apris, Au *congié* prandre les mercie De sa santé et de sa vie, Et mout lor promet son servise (Er 5255). Grant joie ot a lui convoier Et mout grant presse au *congié* prandre. (Er 6345).

. *Prendre congié à aucun* : Come fel prant a lui *congié* : « A Deu, fet il, vos comant gié. » (Er 3427). As puceles ont *congié* pris (Er 5253). Au roi Artus a *congié* pris (Cl 2384). Mes droiz est qu'a vos *congié* praing (Cl 4282). Lores* [r. L'ore] que Cligés s'en ala, Et le *congié* qu'il prist a li (...) A toz jorz an sa remembrance (Cl 4319). Atornez s'est, *congié* a pris Au roi et a toz ses amis. (Cl 6625). Li chevalier *congié* ont pris Come cortois et bien apris A la dameisele et si l'ont Saluee... (La 591). Au departir rien ne

mesprant : A la dame et au seignor prant, Et a toz les autres, *congié*. (La 2987). Fors de sa terre les convoie, Et quant il [= Bademagu] les en ot fors mis, A la reïne a *congié* pris Et puis a toz comunemant. (La 5284). Et l'ame prant *congié* au cors, Que cil l'a espiree fors. (Cl 1759) Here in an imagery context.

. *Prendre congié d'aucun* : Après a *congié* de lui pris, Qu'aler voloit en son païs (Er 2223). Et Enyde ne rest pas mue Au *congié* prandre des barons : Toz les salue par lor nons Et il li tuit comunemant. (Er 6353).

B. "Permission, authorization in general" : Vasax, fet il, or vos gueitiez, Que ma teste vos chaloing gié, Ne l'avroiz mie sanz *congié*. (Cl 3454). ..Mes espoir qu'il est anfoiz Ou an tel prison anserrez Don li huis est si fort serrez Qu'il n'an puet issir sanz *congié*. (La 6365). ..Mes, ce sachiez, mout i avroiz Anconbriers et felons trespas, Que de legier n'i antre an pas, Se par le *congié* le roi non (La 651). Se vostre *congiez* le m'otroie, Tote m'est delivre la voie, Mes se il bien ne vos agree, Donc m'est ele si anconbree Que n'i passeroie por rien. (La 4611). Tant li prient que ele otroie Ce qu'ele feïst tote voie, Qu'Amors a feire li comande Ce don los et consoil demande ; Mes a plus grant enor le prant Qant *congié* en a de sa gent (Yv 2142).

- Verb. phrase

. *Demander / Rover congié à aucun* : De parler a li, *congié* prist A Erec, mout covertemant : « Sire, fet il, je vos demant *Congié*, mes qu'il ne vos enuit : Par corteisie et par deduit Voel lez cele dame seoir. (...) » (Er 3287). .I merveilleus cheval qu'ele a, Le meïllor c'onques veïst nus, Li done cele, et cil saut sus, Qu'as estriés *congié* n'an rova, Ne sot mot quant sus se trova. (La 6703) Ironically.

. *Doner congié à aucun de* : Les .iii. chevaux li comandoit Devant li mener et chacier, Et mout la prist a menacier Qu'ele ne soit plus si hardie C'un seul mot de la boche die Se il ne l'an done *congié*. (Er 2917). Seul a seul les voloit conquerre Et si l'iroit premiers requerre Se il le *congié* l'an donoient. (Er 2953). Sire, fet il, pas ne me poise. Joer et parler vos i loist ; Ne cuidiez pas que il m'an poist, Volantiers *congié* vos an doing. (Er 3301). « (...) Dame, voir de neant parlez, Qant serai certaine et seüre Que vos ja par nule aventure N'en parleroiz a rien vivant. - Dameisele, certes li vant An parleront einçois que gié, Se vos ne m'an donez *congié* (...) » (Cl 3092). Se la voie m'estoit delivre, Quele enor i avroie gié Se cil me donoient *congié* De passer oltre sanz chalonge ? (La 1118). De l'anel prandre vos doin gié, Et de l'aumosniere, *congié*. (Pe 554).

. *Prendre congé à aucun (de / que)* : De parler a li, *congié* prist A Erec, mout covertemant (Er 3284). Au roi an vet le *congié* prandre Que an sa cort, ne li grevast, Ses noces feire li lessast. (Er 1870).

CONIN, masc. noun

[F-B : *conin* ; T-L : *conin* ; GD : *connin* ; AND : *conin* ; DMF : *connin* ; FEW II-2, 1539b : *cuniculus* ; TLF : *connill/connin*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conins*.

"Rabbit fur" : Tot fu randu quanqu'il acurent Et mout bel don

doné lor furent : Robes de veir et d'erminetes, De *conins* et de violetes, D'escarlate, grise ou de soie (Er 2060). Mout fu li rois puissanz et larges : Ne dona pas mantiax de sarges, Ne de *conins* ne de brunetes, Mes de samiz et d'erminetes, De veir antier et de diapres, Listez d'orfrois roides et aspres. (Er 6607).

CONJOINTURE, fem. noun

[F-B : *conjointure* ; T-L : *conjointure* ; GD : *conjointure* ; DMF : *conjoncture* ; FEW II-2, 1054b : *conjungere* ; TLF : *conjoncture*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conjointure*.

"Arrangement, disposition (of the story elements)" : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprendre, Et tret d'un conte d'avanture Une mout bele *conjointure* Par qu'an puet prover et savoir Que cil ne fet mie savoir Qui s'escience n'abandone Tant con Dex la grasse l'an done. (Er 14).

CONJÖIR, verb

[F-B : *conjoïr* ; T-L : *conjöir* ; GD, GDC : *conjoir* ; AND : *conjoir* ; DMF : *conjouir* ; FEW IV, 77b : *gaudere* ; TLF : *conjouir*]

Frequency : 21 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conjoïr* ; Pa. p. : *conjoïr*, *conjoïz* ; Pr. ind. 3 : *conjot*, 6 : *conjoent*, *conjoient*, *conjoissent* ; Impf. ind. 3 : *conjoissoit* ; P. def. ind. 3 : *conjoïr* ; Pr. subj. 3 : *conjoie*.

I. Transitive use *Conjoïr aucun*. "To welcome sb joyfully, to greet sb with joy" : De si loing com il venir voient Le chevalier qu'il conuissoient, Son nain et sa pucele o soi, Ancontre lui vont troi et troi, Tuit le *conjoent* et saluent (Er 365). Tuit li dient que Dex le gart, Lui et sa pucele *conjoent*, Sa grant biauté present et loent (Er 1523). Mes einçois m'estuet anbracier Et *conjoïr* et solacier Ma dame Enyde, vostre fame (Er 4144). A cor vient, li rois les voit, Et la reine, qui desvoit D'Erec et d'Enyde acoler ; De li poist l'en oiseler, Tant estoit de grant joie plainne. Chascuns d'ax *conjoïr* se painne, Et li rois pes feire comande, Puis anquiert Erec et demande Noveles de ses avantures. (Er 6412). El palés est venuz tot droit Et trueve assez qui le *conjot*, Mes ne respont ne ne dit mot A nul home qui le *conjoie*, Einçois atant tant que il oie Quel volanté et quel corage Il ont vers lor droit seignorage. (Cl 2435, 2437). Et quant li rois l'a coneu, Lors l'acole, lors li fet joie, N'i a celui qui nel *conjoie*, Et messire Gauvains le sot, Qui desor toz l'acole et jot (Cl 5000). Puis l'enbraça parmi les flans Li rois, come cortois et frans, Et ele [= Laudine] lui tot a plain braz. Des autres parole ne faz Comant ele les *conjoïr*, Mes onques mes parler n'oi De nes une gent tant joïe, Tant enoree et tant servie. (Yv 2389). Messire Yvains formant s'esjot De la mervoille, que il ot Ce qu'il ja ne cuidoit oïr. Ne puet pas asez *conjoïr*, Les ialz beisa et puis le vis * Celi que ce li a porquis * (Yv 6680) This reading appears only in P, where lines 6681 and 6682 are inverted. Dex te destruite et te confonde, Qu'a l'ome de trestot le monde Que tu devroies plus hair Te leisses ensi *conjoïr*, Et qui te beise et si t'acole ! (Pe 5778) After *laissier* + inf., the agent is introduced here

by à (Cf. Buridant 2000, par. 373h) .

II. Reflexive reciprocal use "To welcome one another joyfully" : Lors cort li uns l'autre anbracier ; Il comencent a deslacier Andui lor hiaumes et vantaillies Et traient contremont les mailles. Ensi s'an vont joie menant ; Et vaslet corent maintenant, Qui ensi *conjoïr* les voient D'une angarde ou il estoient... (Pe 4483) With erasing of the pronoun after a perception verb.

CONJUREMENT, masc. noun

[F-B : *conjuremant* ; T-L : *conjurement* ; GD : *conjurement* ; AND : *conjurement* ; DMF : *conjurement* ; FEW II-2, 1055b : *conjurare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conjuremanz*.

"Conjuration, incantation" : Lors li dit sa mestre et otroie Que tant fera *conjuremanz* Et poisons et anchantemanz Que ja de cest empereor Mar avra garde ne peor, Et si girront ansamble andui, Mes ja tant n'iert ansamble o lui Qu'ausi ne puisse estre aseür Con s'antra aus .ii. avoit un mur (Cl 3157).

CONJURER, verb

[F-B : *conjurere* ; T-L : *conjurere* ; GD, GDC : *conjurere* ; AND : *conjurere* ; DMF : *conjurere* ; FEW II-2, 1055b : *conjurare* ; TLF : *conjurere*¹/*conjurere*²]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *conjuré* ; Pr. ind. 1 : *conjur*, 3 : *conjure*.

Transitive use "To adjure sb to do sth"

- *Conjurere aucun de / que* : Et li rois li requiert et prie, Se lui ne poise, qu'il lor die Comant il avoit exploitié, Car mout avoit grant covoitie De savoir tote s'avanture ; De voir dire mout le *conjure*. (Yv 2296). Se vos rien nule amez de cuer, Dameisele, de par celi Vos *conjur* et requier et pri Que vos plus ne le me celez. (La 1406).

- *Conjurere à aucun que* : Lors lor a dit et *conjuré* L'enpereres que voir an dient. (Cl 5686).

. [Direct object is a reported statement in direct speech] : Et quant cil l'ot, si li *conjure* Come cil qui ne cuidoit mie Qu'amie ami, n'amis amie Doient parjurer a nul fuer : « Se vos rien nule amez de cuer, Dameisele, de par celi Vos *conjur* et requier et pri Que vos plus ne le me celez. (...) » (La 1400).

CONNOISSANCE, fem. noun

[F-B : *conoissance* ; T-L : *conoissance* ; GD : *conoissance* ; GDC : *conoissance* ; AND : *conoissance* ; DMF : *connaissance* ; FEW II-1, 845a : *cognoscere* ; TLF : *connaissance*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conoissance*, *conuissance*, *conuissances*.

A. "Fact of making the acquaintance of sb" : Quant Guivrez l'ot, mout s'an mervoille, Et dist : « Sire, grant mervoille oi ; Onques de rien tel joie n'oi Con j'ai de vostre *conuissance* ; Avoir poez tele fiance En ma terre et an mon avoir Que ja tant n'i voldroiz manoir Que mout ne vos face enorer. Ja tant n'i voldroiz demorer

Que desor moi ne soiez sire. (...)» (Er 3871). De monseignor Gauvain eüst Li rois [= Bademagu] joie et mout li pleüst Sa venue et sa *conuissance* ; Mes tel duel a et tel pesance De Lancelot qui est traiz Que maz an est et esbaiz. (La 5207).

B. "The group of one's acquaintances" : Por coi ploroit il dons ? Por coi ? Ne fu mie an pardons, Asez i ot reison de quoi. N'en doi neant prandre sor moi, Car de gent qu'an aime et conoisse Se part an a mout grant angoisse. Qant il leissa sa *conoissance*, Si en ot enui et pesance, Et s'il plora, ne m'an mervoil. (Cl 4429).

C. "Recognition, fact of recognizing sb" : La dameisele de rechief Dit : « Chevaliers, par ta franchise, Des que il t'a merci requise Et tu otroiee li as, Se onques prison deslias, Deslie moi cestui prison ; Claimme moi quite sa prison Par covant que quant leus sera Tel guerredon con toi pleira T'an randrai selonc ma puissance. » Et lors i ot cil *conuissance* Por la parole qu'ele ot dite (La 922).

D. "A distinctive mark" : Mes Keus pas lui ne reconut, Car a ses armes ne parut Nule veraie *conuissance* : Tant cos d'espees et de lance Avoit sor son escu eüz Que toz li tainz an ert cheüz. (Er 3953). Chanjons, fet il, noz *conuissances*, Prenons les escuz et les lances As traïtors que ci veons, Ensi vers le chastel irons, Si cuideront li traïtor De nos que nos soiens des lor, Et quiex que soient les dessertes, Les portes nos seront overtes. (Cl 1815).

CONOISTRE, verb

[F-B : *conoistre* ; T-L : *conoistre* ; GD : *conoistre* ; AND : *conoistre* ; DMF : *connaître* ; FEW II-1, 844a : *cognoscere* ; TLF : *connaître*]

Frequency : 123 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conoistre, conuistre* ; Pa. p. : *coneü, coneüe, coneüz* ; Pr. ind. 1 : *conois, conuis, quenuis*, 3 : *conoist, conuist*, 5 : *conoissiez*, 6 : *conoissent, conuissent* ; Impf. ind. 3 : *conoissoit*, 5 : *conoissoiez*, 6 : *conoissoient, conuissoient* ; P. def. ind. 1 : *conui, quenui*, 3 : *conut, quenut*, 5 : *coneüstes, queueüstes*, 6 : *conurent* ; Cond. ind. 1 : *conoistroie*, 3 : *conuistroit* ; Imper. 2 : *conuis* ; Pr. subj. 1 : *conoisse, conuisse*, 3 : *conoisse, conuisse* ; Impf. subj. 1 : *coneüsse*, 3 : *coneüst*, 6 : *coneüssent*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a person]

1. "To know sb, to be aware of sb's existence" : De si loing com il venir voient Le chevalier qu'il *conoissoient*, Son nain et sa pucele o soi, Ancontre lui vont troi et troi, Tuit le conjoent et saluent ; Mes contre Erec ne se remuent, Qu'il ne le *conoissoient* pas. (Er 362, 367). Quant ele le chevalier voit Que onques mes veü n'avoit, Un petit arriere s'estut : Por ce qu'ele ne le *quenut*, Vergoigne en ot et si rogi. (Er 446). Totes les genz le *conoissoient*, Tuit le saluent et convoient (Er 787). « Or me dites, sire, fet ele, Savez vos quant Erec vanra? - Dame, demain, et s'amanra Une pucele ansanble o lui, Onques si bele ne *conui*. » (Er 1198). « Ois onques parler, fet il, Del roi Lac et d'Erec son fil? - Oïl, sire, bien le *conui*, Car a la cort le roi Lac fui Mainz jorz, ainz que chevaliers fusse, Ne ja, son vuel, ne m'an meüssse D'ansanble lui por nule rien. - Dons me doiz tu *conuistre* bien, Se tu fus onques avoec moi A la

cort mon pere le roi. (...)» (Er 5989, 5994). Maboagrins sui apelez, Mes ne sui mes point *coneüz*, An leu ou j'aie esté veüz, Par remembrance de cest non, S'an cest païs solemant non (Er 6083). Et avoec ce prier vos doi Que vos li dites de par moi Qu'il me *conuist* bien et je lui (Yv 4287). Ainz mes chevalier ne *conui*, Fet li vallez, ne nul n'an vi, N'onques mes parler n'an oï (Pe 174).

2. "To get to know sb" : Biax amis Erec, alez i Au chevalier et dites li Que il veigne a moi, nel lest mie ; *Conuistre* vuel lui et s'amie. (Er 204). Iluec l'estuet enuit logier, S'il vialt *conoistre* et herbergier Le meillor chevalier por voir C'onques veüst, au mien espoir, Qu'il ne vialt por un ne por el Guerpri sa voie por ostel. (Er 4098). Se ses oncles li emperere Le congié li vialt otroier, Requerre l'ira et proier Qu'an Bretagne le lest aler A son oncle et au roi parler, Car *conoistre* et veoir les vialt. (Cl 4177). Je quier ce que je ne vi onques, Mien esciant, ne ne *quenui*, Mes .i. lyon a avoec lui Et an me dit, se je le truis, Que an lui mout fier me puis. (Yv 4893). Et la dame mout s'esjoï Tantost con la novele oï De sa pucele qui venoit Et de ce que ele amenoit Le lyeon et le chevalier Qu'ele voloit mout acontier Et mout *conoistre* et mout veoir. (Yv 6717).

3. "To recognize sb" : Se la reïne le veoit, Je cuit qu'ele le *conuistroit*. (Er 1106). Et la dame par grant veidie, Por ce qu'ele ne voloit mie Qu'il la *coneüst* ne veüst, Ausi con s'ele le feüst Por le chaut ou por la poldriere, Mist sa guinple devant sa chiere. (Er 3959). Ja ont Erec aconsetü, Mes ne l'ont mie *coneü*. (Er 4066). Or fera Erec trop que fos Se tost *conuistre* ne se fet. (Er 4969). « (...) Je sui Guivrez, li vostre amis, Mes se je vos ai fet enui Por ce que je ne vos *conui*, Pardonner bien le me devez. » A cest mot s'est Erec levez An son seant, qu'il ne pot plus, Et dit : « Amis, relevez sus, De cest forfêt quites soiez, Quant vos ne me *conoissoiez*. » (Er 5048, 5054). Lués que Cligés venir les voit, Vers les Sesnes s'an vet tot droit, Et cil de lui chacier s'angoissent, Qui por les armes nel *conoissent*, Et ses oncles s'an desconforte Por la teste que il an porte Anson sa lance, et cuide et croit Que la teste son neveu soit (Cl 3488). Et c'est la provance veraie, Amors ensi les suens essaie, Ensi *conuist* ele les suens. (La 4375). Ne la *conut*, mes il la voit, Mes cele tantost *conut* lui, Si li dit : « Lanceloz, je sui Por vos querre de loing venue. (...) » (La 6566, 6567).

4. "To notice sb, to spot sb among others" : Mout sont andui an grant engoisse, Et por ce qu'an ne les *conoisse* Ne lor complainte n'aparçoive, Estuet chascun que il deçoive Par faus sanblant totes les genz. (Cl 602).

5. "To be conscious of sb's qualities or defects" : ...Einçois vos [= to the maiden of the tent] sist et si vos plot. Onques nul contredit n'i ot, Fet cil [= the Proud Knight of the Heath] qui jalousie angoisse. Cuidiez que je ne vos *conuisse* ? Si faz, certes, bien vos *conois*. Ne sui si borgnes ne si lois Que vostre fauseté ne voie. (Pe 814, 815). Por son seignor fu an esvoil, Car le conte ot bien *coneü*, De tant com ele l'ot veü, Que plains estoit de felenie. (Er 3439) Syntactic zeugma : the verb has as direct object the preceding noun and the following clause at l. 3441. Tant les *quenuis* je a malvés Que, por autrui chargier le fes Dom il seroient tuit chargié, Vos an vanront trestuit au pié Et si vos an mercieront, Que fors de grant peor seront. (Yv 1859).

6. "To have sexual relations with sb" : Et sachiez bien, se

Dex me gart, Qu'ainz vostre oncles n'ot en moi part, Car moi ne plot ne lui ne lut. Onques ancor ne me *conut* Si com Adanz *conut* sa fame. (Cl 5178, 5179).

B. [Direct object is a thing]

1. "To perceive, to find out, to notice" : Ele li dit ; il la menace, Mes n'a talant que mal li face, Qu'il aparçoit et *conuist* bien Qu'ele l'ainme sor tote rien Et il li tant que plus ne puet. (Er 3753). Qui qu'an parost, mout li est tart Que il voie et sache et *conoisse* Dom il sont tuit an tel angoisse, An tel esfroï et an tel poinne. (Er 5677). Bien aparçoit et voir li sanble [= to the queen] Par les nuances des colors Que ce sont accident d'amors ; Mes ne lor an vialt feire angoisse [= to Alexander and Soredamor], Ne fet sanblant qu'ele *conoisse* Rien nule de quanqu'ele voit. (Cl 1582). Après la biere venir voient Une rote, et devant venoit Uns granz chevaliers qui menoit Une bele dame a senestre. Li chevaliers de la fenestre *Conut* que c'estoit la reïne (La 561). Et neporquant an sopirant La regarde mout volantiers, Mes ne fet mie si antiers Ses sopirs que l'an les *conuisse*, Einz les retranche a grant angoisse. (Yv 4347). « Sire, ce m'anseigna ma mere. - Dex beneïe toi, biau frere », Fet li prodrom, qui le vit sot ; Au parler le *conut* et sot (Pe 1362). Seignor, seignor, veez mervoilles ! Li vaslez as armes vermoilles Anvoie ça, si m'an creez, Cel chevalier que vos veez. Il l'a conquis, j'an sui toz cerz, A ce qu'il est de sanc coverz. Je *conuis* bien le sanc de ci Et lui meïsmes autresi, Qu'il est mes sire et je ses hom. (Pe 2771).

2. "To have an idea of sth, to know what it is" : Maboagrins sui apelez, Mes ne sui mes point coneüz, An leu ou j'iaie esté veüz, Par remembrance de cest non, S'an cest país solemant non, Car onques tant con vaslez fui, Mon non ne dis ne ne *conui*. (Er 6088). Tessala mestre, car me dites, Cist max, don n'est il ipocrates, Qui dolz me sanble, et si m'angoisse ? Je ne sai comant jel *conoisse*, Se c'est anfermetez ou non. Mestre, car m'an dites le non Et la meniere et la nature. (Cl 3048). Et quant je vi l'air cler et pur, De joie fui toz asseür, Que joie, s'onques la *conui*, Fet tot oblier grant enui. (Yv 455). Biax filz Cligés, ja ne savras *Conuistre* con bien tu vaudras De proesce ne de vertu Se a la cort le roi Artu Ne te vas esprover einçois Et as Bretons et as Einglois. (Cl 2566). Por ce toche an l'or a l'essai Que l'an *conoisse* s'il est fins. (Cl 4203).

- In partic. "To be informed by experience on the nature of sth" : Et cil, qui bien *conuist* son cuer, Li a dit : « Bele douce suer, Gentix dame lëax et sage, Bien *conuis* tot vostre corage : Peor avez grant, bien le voi, Si ne savez ancor por coi. (...) » (Er 5783, 5786). ...Que nule rien an toi ne voi Fors seulemant forssan et rage. Je *conuis* mout bien ton corage Qui ancor grant mal te fera. (La 6356).

3. *Conoistre aucune chose (à aucun)*. "To make sth known to sb, to reveal sth to sb" : Ne cuidiez pas que le porcoi La dameisele l'an *conoisse*, Qu'il an eüst honte et angoisse, Et si li grevast et neüst Se le voir l'en reconeüst. (La 1447). Dons ne te tiens tu or por fol ? Fet li peres, or *conuis* voir : Or n'as tu force ne pooir De combatre ne de joster Que que il te doie coster, Que qu'il t'enuit ne qu'il te griet. (La 1793). L'ostel gaires esloignié n'oi Qant je trovai en uns essarz Tors salvages, ors et lieparz Qui s'anreconbatoient tuit Et demenoient si grant bruit Et tel fierté et tel orguel, Se voir *conuistre* vos an vuel, C'une piece me treis arriere,

Que nule beste n'est tant fiere Ne plus orgueilleuse de tor. (Yv 282). La estes vos ? Venez donc ça. Je le savoie bien, pieç'a, Que vos la deseriteiez. Ses droiz ne sera plus noiez, Que *coneü* m'avez le voir. (Yv 6385). Ne sai quex voies il ala, Mes tant fist que il la beisa Par force, si [ele] le me *conut*. S'ele an manti, ce que li nut ? (Pe 3835).

II. Reflexive reciprocal use *Soi conoistre*. "To recognize each other" : Tant galoperent et corrurent Qu'il s'anrevirent et *conurent*, Li rois son fil et ses filz lui. (Er 2292).

III. Past part. used as adj. "Competent" : Li rois maintenant i envoie, Par son réaume, ses messages, Sergenz bien *coneüz* et sages, Qui ont par tote la contree De lui novele demandee. (La 5226).

CONQUERRE, verb

[F-B : *conquerre* ; T-L : *conquerre* ; GD : *conquerre* ; GDC : *conquerir* ; AND : *conquere* ; DMF : *conquérir* ; FEW II-2, 1058a : *conquiere* ; TLF : *conquérir*]

Frequency : 79 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conquerre* ; Pa. p. : *conquis, conquise* ; Pr. ind.

1 : *conquier, 3 : conquier* ; P. def. ind. 3 : *conquist* ; Fut. ind.

3 : *conquerra* ; Cond. ind. 1 : *conquerroie* ; Impf. subj.

1 : *conqueïsse, 3 : conqueïst*.

I. Transitive use "To conquer"

A. "To take possession of sth / sb by force of arms"

1. [Direct object is a thing] : Mout sont fier andui li vasal : Si se combatent par igal Que ne puet pas .i. pié de terre Li uns desor l'autre *conquerre*. (Er 960). ...S'i fu antailliee l'estoïre Comant Eneas vint de Troye, (...) Comant Eneas puis *conquist* Laurente et tote Lonbardie, Dom il fu rois tote sa vie. (Er 5296). Alixandres, qui tant *conquist* Que desoz lui tot le mont mist, Et tant fu larges et tant riches, Fu anvers lui povres et chiches (Er 6611). Et qui vost la terre veoir Que messire Yvains ot *conquise* En la dame que il ot prise, Si se repot aler esbatre Ou .vi. liues, ou .v., ou quatre, Par les chastiax de la entor. (Yv 2471). Et la dame fu en la tor De son chastel montee an haut Et vit la meslee et l'asaut Au pas desresnier et *conquerre*... (Yv 3181). ..S'avoit ja ses chaucses chauciees, Et ses genz estoient mout liees, Qui cuidoient avoir *conquis* Le chastel et tot le país (Pe 2163).

2. [Direct object is a person] : Sire, si con je cuit et croi, Bien doit venir a cort de roi Qui par ses armes puet *conquerre* Si bele dame en autre terre. (Er 1723). Rois, s'a ta cort chevalier a Nes .i. an cui tu te fiasse Que la reïne li osasse Baillier por mener an ce bois Après moi, la ou ge m'an vois, Par un covant l'i atendrai Que les prisons toz te randrai Qui sont an prison an ma terre, Se il la puet vers moi *conquerre* Et tant face qu'il l'an ramaint. (La 78). Mes, se ele conduit eüst, Uns autres, se tant li pleüst Qu'a celui bataille an feïst Et par armes la *conqueïst*, Sa volenté an poïst faire Sanz honte et sanz blasme retraire. (La 1314). Ne cuit c'onques home veïsse Vers cui je ne vos *conqueïsse* (La 1588). Ce sez tu bien que hontes iert Au chevalier s'il ne *conquier* Vers toi la reïne an bataille. (La 3238).

B. "To beat, to defeat sb" : D'ire trestoz li cors li tranble, Qu'il deüst, ce li est avis, Avoir mout grant pieç'a *conquis* Celui qui a lui

se combat. (La 2724). Mes saches que tu i morras Se je autre foiz te *conquier*. (La 2875). Quant dui chevalier sont ansamble Venu a armes en bataille, Li quex cuidiez vos qui mialz vaille, Quant li uns a l'autre *conquis*? (Yv 1699). Mon chastel et ma fille avrez *, Et ma fille et tote ma terre, Se cez poez en champ *conquerre* Qui ja vos vanront asaillir. (Yv 5482). Ou vos feroiz a ma devise Tot quanque ge deviserai Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes *conquis*. (Yv 6409). Einz ocirroie Je lui mout tost et *conquerroie* Se vos ne nos destorbeiez Et combatre nos lesseiez. (La 3860). Quant tu me pries, Oltreemant vuel que tu dies Que tu es oltrez et *conquis* (Er 3829). Dame, an vostre prison M'anvoie ci uns gentix hon, Uns chevaliers vaillanz et preuz, Cil cui fist hier santir les neuz Mes nains de la corgiee el vis; Vaincu m'a d'armes et *conquis*. (Er 1188). Et a ce jor que il seroient *Conquis* et vaincu an bataille, Quites seroit de ceste taille Et nos seriens delivrees, Qui a honte somes livrees Et a dolor et a meseise (Yv 5281). Si li sovint il neporquant Del prodome qui li aprist Qu'a son esciant n'oceüst Chevalier, puis que il l'eüst *Conquis* et au desore fust. (Pe 2238).

- Fig. : Et ele li conte et devise A con grant poinne ele *conquist* Sa dame, tant que ele prist Monseignor Yvain a mari, Et comant ele le gari Des mains a cez qui le queroient (Yv 2425).

C. "To win, to obtain"

1. [Direct object is a thing] : Mes des or estes an fiance D'avoir quanque vos covoitiez : Se vos a joie an exploitez, *Conquise* avroiz si grant enor Onques hom ne *conquist* gaignor (Er 5617, 5618). Haï! Haï! Chevaliers, Joie t'a traï, Ceste que tu cuides *conquerre*; Mes ta mort et ton duel vas querre. (Er 5657). Tant fu preuz et de fier corage Que por pris et por los *conquerre* Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit Bretagne dite. (Cl 15). Et s'il eüst tres bien josté Cele ore a un tornoiemant, Ne s'an prisast il mie tant Ne ne cuidast avoir *conquis* Ne tant d'enor ne tant de pris. (La 1565). Cil qui sor la charrete fu A hui *conquise* tel enor Que l'amie au fil monseignor En mainne, sel siudra mes sire. (La 1819). Et sachiez bien trestot de voir, Se le pris an poez avoir, S'avroiz *conquise* et rachetee L'enor a la desheritee Et creü vostre vaselage. (Yv 5075). Quant cele l'ot, tote an tressaut, Et si se torne, si la voit Et le chevalier qu'ele avoit Amené a son droit *conquerre* (Yv 5929). Et qui voldroit le pris avoir De tot le mont, ge cuit savoir Le leu et la piece de terre Ou il le porroit mialz *conquerre*, Se il estoit qui l'osast fere. (Pe 4680). Et por ce que feire l'osas, Le pris del mont et le los as Par ta grant proesce *conquis*. (Pe 8325).

2. [Direct object is a person] : Cele respont par grant savoir : « Sire, bien nos devez avoir An.ii. *conquis* et moi et lui; Vostre devons estre anbedui Por vos servir et enorer. Mes qui porroit guerredoner Ceste desserte nes demie? » (Er 4527). Nes la pucele i est montee, Cele qui d'Amors iert dontee Et a sa volenté *conquise*. (Cl 2853).

II. Past part. used as adj. *Conquis*. "Defeated" : Je sui cele qui vos rové Qant au Pont de l'Espee alastes I. don, et vos le me donastes Mout volantiers quant jel vos quis : Ce fu del chevalier *conquis* Le chief, que je vos fis tranchier, Que je nes point n'avoie chier. (La 6576). Ce est costume et rante asise, Qui trop avra longue duree, Que ma fille n'iert mariee Tant que morz ou *conquis* les voie. (Yv 5497).

CONQUESTER, verb

[F-B : *conquester*; T-L : *conquester*; GD : *conquester*; AND : *conquester*; DMF : *conquêter*; FEW II-2, 1058b : *conquirere*; TLF : *conquêter*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conquester*.

Transitive use "To win, to obtain sth" : Sire, fuiez ! Por Deu merci, lessiez m'ester ; Ne poez ci rien *conquester* ; Rien qu'an poüst dire ne faire Ne me porroit a joie atraire. (Er 4674). Ensi li rois plaint et regrate Et del vaslet fet chiere mate, Mes il n'i puet rien *conquester*, Si lesse la parole ester. (Pe 1299).

CONRËER, verb

[F-B : *conreer*; T-L : *conrëer*; GDC : *conreer*¹; AND : *conreier*; DMF : *conrëer*; FEW XVI, 969b : **reps*; TLF : *corroyer*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conreer*; Pa. p. : *conreez*; Pr. ind. 3 : *conroie*; Imper. 5 : *conreez*.

Transitive use "To take care of"

A. [Direct object is a thing] "To prepare carefully, to make ready" : Et li mangiers fu atornez Biax et genz et bien *conreez*. (Pe 1556).

B. [Direct object is an animal] "To groom (a horse)" : Gardez qu'il ne li faille riens, Ostez li la sele et le frein, Si li donez aveinne et fein, *Conreez* le et estrilliez Si qu'il soit bien aparelliez. (Er 457). Or a li chevax mout boen oste, Mout bien et bel s'an antremet : Au cheval .i. chevoistre met, Bien l'estrille et torche et *conroie*, A la mangeoire le loie Et si li met foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 465). As uns comande oster les seles Des chevax et bien *conreer*. (La 2531) Kind of sylleptic coordination : the direct object has to be extracted from the prepositional phrase *Des chevax*. Et ses chevax ot de l'estrain Et de l'orge .i. bacin tot plain, Et estable tel con il dut, *Conreez* fu si com estut. (Pe 6282).

C. [Direct object is a person] "To lavish care on sb" : La est Lanceloz arivez, Et si tost com il fu venuz, Qant il fu de sa robe nuz, En une haute et bele couche La pucele soef le couche, Puis le baigne, puis le *conroie* Si tres bien que je n'an porroie La mitié deviser ne dire. (La 6663).

D. By antiphr. "To handle roughly, to mistreat"

1. [Direct object is a thing] : Sire, or venez veoir les dras, Comant Kex les a *conreez*. (La 4821).

2. [Direct object is a person] : Girfliez, li filz Do, et Yvains Et Sagremors li Desreez Ces de la ont tex *conreez* Que tresqu'es portes les anbatent (Er 2176). Et lors li chevaliers s'apense Que il li avoit mout vilmant La charrete mise devant. Si li passe et tel le *conroie* Qu'il n'i remaint laz ne corroie Qu'il ne ronpe antor le coler ; Si li fet le hiaume voler Del chief et cheoir la vantaille. (La 2737). Cele parole tant greva Que* [r. Keu] par .i. po qu'il ne creva De mautalant et, de corroz, Que il ne l'ala devant toz Tel *conreer* que mort l'eüst. (Pe 1275).

CONROI, masc. noun

[F-B : *conroi* ; T-L : *conroi* ; GD : *conroi* ; AND : *conrai* ; DMF : *conroi* ; FEW XVI, 967a : *reps* ; TLF : *corroi*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conroi*.

A. [Abstract] "Measure, disposition"

- *Prendre le conroi d'aucun*. "To accept sb's kindly feelings towards o.s." : Sire, s'il vos pleisoit, Bien devriez et par reison Vostre ostel prandre an ma meison, Quant vos estes filz Lac le roi. Se vos preniez mon *conroi*, Vos me feriez grant enor, Car je vos tieng por mon seignor. Biax sire, la vostre merci, De remenoir o moi vos pri. (Er 1258).

- *Prendre prochain conroi de + inf*. "To swiftly take the necessary measures to do sth, to rapidly prepare to do sth" : Arrieres se tret et consoille A un des vaslez an l'oroille Que tost aille dire le roi Que il preigne prochain *conroi* De ses trez destendre et abatre, Et veigne .iii. liues ou catre Devant ax enmi le chemin Tandre les aucubes de lin. (Er 4092). Mes or an venez après moi, Que je panrai prochein *conroi* De vos gitier fors de prison. (Yv 1568).

B. [Concrete]

1. "Equipment" : La ou Kex seoit au mangier, Atant ez vos .i. chevalier Qui vint a cort mout acesmez, De totes ses armes armez. Li chevaliers a tel *conroi* S'an vint jusque devant le roi La ou antre ses barons sist (La 47). Car boens vos seroit li sejozr Tot au moins jusqu'a .xv. jorz, Que je por rien ne sosferoie Ne esgarder ne le porroie Qu'a tex armes n'a tel *conroi* Vos combatessiez devant moi. (La 3405).

2. "Company, suite, escort" : Mout i vint a riche *conroi* Li cuens Branles de Colescestre, Qui cent chevax mena an destre (Er 1884). Sa fame comande atoner, Des qu'il ot le congié del roi, Et si reçut a son *conroi* LX. chevaliers de pris A chevax, a veir et a gris. (Er 2240).

CONSCIËNCE, fem. noun

[F-B : *conscience* ; T-L : *conscience* ; GDC : *conscience* ; AND : *conscience*¹ ; DMF : *conscience* ; FEW II-2, 1059a : *conscientia* ; TLF : *conscience*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conscience*.

"Private thought, inner feeling" : Et Cligés Fenice an remainne, Qui d'amors le travaille et painne. Mes s'or ne prant a li confesse, Lonc tans li iert amors angresse, Et a celi, s'ele se test, Que ne die ce que li plest, C'or puet bien dire en audience L'uns a l'autre sa *conscience*. (Cl 3780).

CONSEIL, masc. noun

[F-B : *consoil* ; T-L : *conseil* ; GD, GDC : *conseil* ; AND : *conseil* ; DMF : *conseil* ; FEW II-2, 1071a : *consilium* ; TLF : *conseil*]

Frequency : 107 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *consauz*, *consoil*.

A. "Advice, recommendation" : N'est mie fable, Ceste parole est veritable : Qui croit *consoil* n'est mie fos (Er 1219). ..De la voire croiz i avoit, Ou Damedex por nos s'estoit Crocefiez et tormantez, Qui de prison nos a gitez Ou nos estiens trestuit pris Par le pechié que fist jadis Adanz par *consoil* d'aversier. (Er 2333). Par mon *consoil* a lui t'acorde, Si li rant la corone an pes, Car bien est droiz que tu li les. (Cl 2454). Toz ses barons fist amasser Por *consoil* querre et demander A cui il porra comander Eingleterre tant qu'il reveingne, Qui an pes la gart et mainteingne. Par le *consoil* de toz ansanble Fu comandee, ce me sanble, Au conte Angré de Guinesores (Cl 419, 423). Mes il n'a cort an tot le monde Qui de mauvés *consoil* soit monde. Par le mauvés *consoil* qu'il croient Li baron sovant se desvoient, Si que leauté ne maintient. (Cl 2596, 2597). Et se ce bien ne vos agree, Dites moi la vostre pansee, Car je sui prez, que qu'an aveingne, Que a vostre *consoil* me teigne. (Cl 5248). *Consoil* croire vos covendrait : Se vos croire me voliez, Au Pont de l'Espee iriez Par une plus seüre voie, Et je mener vos i feroie. (La 2146). Qant grant furent vostre dui frere, Au los et au *consoil* lor pere Alerent a .ii. corz reax Por avoir armes et chevax. (Pe 458). Et Clamadex, qui vis anrage, Anvoie au chastel .i. message, Sanz los d'autrui et sanz *consoil*, Et mande au chevalier vermoil Que jusqu'a midi l'andemain Le porra seul trover a plain Por combatre a lui, se il ose. (Pe 2593).

B. "Help, support" : An plainne cort et veant toz, M'amist que por vos l'oi traie, Et je n'oi *consoil* ne aie Fors de moi seule, qui disoie C'onques vers ma dame n'avoie Traïson faite ne pansee. (Yv 3668). A la cort le roi Artus fui, N'i trovai *consoil* en nelui Ne n'i trovai qui me deïst De vos chose qui me seïst, Car il n'en savoient noveles. (Yv 3686). Ha ! Dex, con nos as obliees, Con remenrons or esgarees, Qui perdromes si boene amie Et tel *consoil* et tele aie, Qui a la cort por nos estoit ! (Yv 4356). Ceste parole ot entandue Cele qui mout ert esperdue Et trespansee et esbahie, Que nul *consoil* ne nule aie A la cort trover ne cuidoit, Puis que li miaudres li failloit (Yv 4754). Rois, fet ele, je ving a toi Et a ta cort querre *consoil* ; N'en i truis point, si m'an mervoil Qant je *consoil* n'i puis avoir. (Yv 4767, 4769). Et sache ma suer tote voie Qu'avoir porroit ele del mien Par amors, s'ele voloit bien, Mes ja par force, que je puisse, Por qu'aie ne *consoil* truisse, Ne li leirai mon heritage. (Yv 4776).

- *Demander / Querre conseil*. "To seek help" : « (...) Por Deu ! seignor, la que queïstes ? Que demandastes ? Que feïstes ? - Quoi, sire ? fet une des dames. De noz pechiez i demandames *Consoil*, et confesse i preïsmes. (...) » (Pe 6101). Sire, fet il, de vostre enui Mout iriez et mout dolanz sui, Mes d'une chose me mervoil, Se vos n'en avez quis *consoil* A la cort le boen roi Artu. (Yv 3898).

- *Doner bon conseil à aucun*. "To provide good support to sb" : Messire Gauvains li otroie, Se essoines ne le desvoie Ou de prison ou d'autre enui, Que il s'an revanra par lui Et a la pucele donra Si boen *consoil* con il porra. (Pe 6416).

C. "Decision, resolution" : Ensi l'une et l'autre partie Lor est malveisemant partie, Mes a ce lor *consauz* repeire Que demain, einz que li jorz peire, Istront del chastel a celee, Si troveront l'ost desarmee Et les chevaliers andormiz, Qui ancor girront an lor liz.

(Cl 1639). A cest *consoil* se tienent tuit Li traïtor par desfiance, Car an lor vies n'ont fiance. (Cl 1650). Par lor *consoil* plus ne se jorment, Maintenant s'arment et atornent, Si s'an issent devers galerne Par une ancienne posterne. (Cl 1663). L'une a l'autre fiance et jure Que cist *consauz* iert si teüz Que ja n'iert en avant seüz. (Cl 3193). Par cest *consoil* sont asanblé, S'a a chascun mout tart sanblé Que il avoir doie la gloire Et la joie de la victoire. (Cl 4001). A cest *consoil* trestuit s'acordent, Si bien que de rien ne se tordent. (La 5103). Ja mes, se je ne le comant Et mes *consauz* ne le m'apporte, Ne vos iert overte ma porte, Einz remanroiz en ma prison. (Yv 5731).

- *Prendre conseil*. "To think, to deliberate with o.s." : Or vos an estuet *consoil* prandre, Que vos puissiez ce blasme estaindre Et vostre premier los ataindre, Car trop vos ai oï blasmer. (Er 2562). Mes el ne set an quel meniere Ele l'areisnera premiere, S'an prant *consoil* a li meïsmes : « Que dirai ge, fet ele, primes ? (...) » (Cl 1371). Dolant le comancement a querre [= Lancelot], Mes ne sevent ou il le truissent Ne quele part querre le puissent. S'an prenent *consoil* tuit ansanble ; A ce s'acordent, ce me sanble, Li plus resnable et li plus sage Qu'il an iroint jusqu'au passage Del Pont soz Eve, qui est pres, Et querront Lancelot après Par le los monseignor Gauvain, S'il le truevent n'a bois n'a plain. (La 5095). Sire, por Deu, com esfreee Tot maintenant, sanz *consoil* prendre, Dis je m'an feroie deffandre D'un chevalier ancontre trois. (Yv 3673).

- [Followed by *de / que*] "To decide to (do sth)" : Vos deüssiez or *consoil* prendre De vostre fontainne desfandre, Et vos ne finez de plorer ! (Yv 1625). Li autre dui ont *consoil* pris Que la place li guerpiron Ne ja a lui ne chanpiron : Fuiant s'an vont par la riviere. (Er 3038).

- *Prendre bon conseil*. "To take a wise decision" : Por la costume maintenir De vostre fontainne desfandre Vos covendroit boen *consoil* prandre (Yv 1850).

D. "Means, measure"

- *Metre conseil à aucune chose*. "To take steps, a measure to remedy sth" : Li rois voit si ataint son fil Qu'il ne s'aïde ne desfant ; Si l'an poise et pitiez l'en prant, S'i metra *consoil* se il puet. Mes la reïne l'an estuet Proier, se il le vialt bien feire. (La 3761).

E. "Council (meeting)"

- *Estre à conseil que*. "To meet to deliberate on what" : Einz l'aube clere et le soloil, Li traïtor sont a *consoil* Qu'il porront feire et devenir (Cl 1626).

- *Estre à conseil privé*. "To converse together in private" : L'andemain revienent ansanble, Maintenant qu'il furent levé, Et furent a *consoil* privé, Si com il lor estoit mestiers. (Cl 5230).

- *À (privé) conseil*. "In private, secretly" : Thessala voit tainte et palie Celi qu'Amors a en baillie, Si l'a a *consoil* aresniee. (Cl 2973). Si dit chascuns ce que lui sanble Tant qu'a ce s'acordent ansanble Que ja mes ne respasera Ne ja none ne passera, Et se tant vit, dont au plus tart Ne* [r. An] prandra Dex l'ame a sa part. Ce ont a *consoil* murmuré. Lors lor a dit et conjuré L'enpereres que voir an dient. (Cl 5685). A l'autre fenestre delez Estoit la pucele venue, Si l'i ot a *consoil* tenue Messire Gauvains an requoi Une piece, ne sai de quoi (La 546). Ceste parole ne fu mie Dite a *consoil*, ainz l'ont

oïe Lanceloz et Meleaganz. (La 3796). Et quant Lanceloz voit son eise, Qu'il ne dit rien que mout ne pleise La reïne, lors a *consoil* A dit : « Dame, mout me mervoil Por coi tel sanblant me feïstes Avant hier, quant vos me veïstes, N'onques un mot ne me sonastes. (...) » (La 4471). Dolant et pansif Lancelot Vit la dame de la meison, Sel mist a *consoil* a reison : « Sire, por Deu et por vostre ame, Voir me dites, fet li la dame, Por coi vos estes si changiez. (...) » (La 5438). Jus de ces loges avalez, A ce chevalier m'an alez Qui porte cel escu vermoil Et si li dites a *consoil* Que au noauz que je li mant. (La 5644). A privé *consoil* li demande Que ele vialt et que li plest. (Cl 5346). Et li rois, a privé *consoil*, Dist : « Lancelot, mout me mervoil Que ce puet estre et don ce muet Que la reïne ne vos puet Veoir n'aresnier ne vos vialt. (...) » (La 3981). Mes seulement de l'acontance Voel feire une brief remembrance Qui fu feite a privé *consoil* Entre la lune et le soloil. (Yv 2397).

- *In partic*. "Body of counsellors to the king" : Au *consoil* grant partie cort Des mellors barons de la cort. (Er 311). Et Clamadex leanz venoit Toz seus, si armez con il fut, Et Anguinguerrons le conut, Qui son message avoit ja fet A cort et conté et retret Des l'autre jor qu'il fu venuz, Et s'estoit a cort retenuz Et de mesniee et de *consoil*. (Pe 2761). Mes Tiebauz n'a mie trové An son chastel *consoil* privé Qu'il torneast a son seignor, Que il avoient grant peor Que il les volsist toz destruire (Pe 4862).

CONSEILLIER¹, verb

[F-B : *conseillier*² ; T-L : *conseillier*¹ ; GD : *conseillier* ; GDC : *conseillier*¹ ; AND : *conseiller*² ; DMF : *conseiller*² ; FEW II-2, 1069b : *consiliare* ; TLF : *conseiller*¹]

Frequency : 53 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conseillier*, *consellier* ; Pa. p. : *conseilliez*, *conseillié*, *consellié* ; Pr. ind. 2 : *consoilles*, 3 : *consoille*, 6 : *consoillent* ; Impf. ind. 3 : *conselloit* ; P. def. ind. 3 : *conseilla*, 6 : *conseillierent* ; Cond. ind. 1 : *conseilleroie* ; Imper. 2 : *consoille*, *consoilles*, 5 : *Conseilliez*, *conselliez* ; Pr. subj. 5 : *conselliez* ; Impf. subj. 1 : *conseillasse*.

I. Direct transitive use

A. [Direct object is a person] *Conseillier aucun*

1. "To guide sb by showing what must be done" : Erec l'antant et bien l'otroie Que li rois a droit le *consoille* (Er 5595). Del chevalier, que cil aporte Sor la charrete, se mervoillent Les genz, mes mie nel *consoillent*, Einz le huient petit et grant, Et li veillart et li enfant, Parmi les rues a grant hui (La 404) Reading of *P* and *Ch*. Roques interprets "parlent à part" ; but for that it would be necessary to correct (like Foulet and Uitti) *nel* in *n'an*. Onques n'i ving por autre chose. Ne sai ou ma dame est anclose, Mes a li rescorre tesoil Et s'ai grant mestier de *consoil*. *Conseilliez* moi, se vos savez. (La 2141). La dame set mout bien et pansse Que cele la *consoille* an foi (Yv 1641). Tex done boen *consoil* autrui, Qui ne savroit *conseillier* lui (Yv 2534). Dame, certes, se je savoie, Volantiers vos *conseilleroie* (Yv 6568). Biau frere, Beneoite soit vostre mere, Que ele vos *conseilla* bien. (Pe 1405). Et puis, vaslez, quar me *consoilles* ! (Pe 2386). Et ses mestres qui le *consoille* Dist : « Sire, il n'est mie mervoille De

prodome, s'il li meschiet. (...)» (Pe 2489). An la vile .i. vavasor ot, Qui del chastel estoit naïs, Si *conselloit* tot le païs, Que il estoit de bien grant san. « Sire, fet il, or vos doit an A bien et a foi *consellier*. (...)» (Pe 5888, 5891).

- *Conseillier aucun d'aucune chose / d'aucun / en aucune chose*. "To advise someone on sth / sb" : Biax niés Gauvains, *conselliez* m'an, Sauve m'annor et ma droiture, Que je n'ai de la noise cure. (Er 308). Cil la *consoille* bien a droit De quanque cele li requiert (Er 6724). Dame, se il puet estre, Et vos cuidiez que vostre mestre Vos an doie a droit *conseillier*, N'i a fors de l'apareillier Et del feire hastivemant (Cl 5309). Or te pri et quier et demant, Se tu sez, que tu me *consoille* Ou d'aventure ou de mervoille. (Yv 363) The verb is here in the imperative (cf. Wolegde I 79).

2. "To assist, to help sb" : Mes de ce boen gré lor savroie, Se eles se reconfortoient Jusqu'a demain, que eles voient Se Dex les voldra *conseillier*. (Yv 3983). Ne finera par tote terre Del Chevalier au lyon querre, Qui met sa poinne a *conseillier* Celes qui d'aïe ont mestier. (Yv 4809). Por ce, biau frere, vos chasti De trop parler, et si vos pri, Se vos trevez pucele ou fame, Ou soit ou dameisele ou dame, Desconselliee soit de rien, *Conselliez* la, si feroiz bien, Se vos *consellier* la savez Et se le pooir en avez. (Pe 1658, 1659).

B. [Direct object is a thing] *Conseillier aucune chose à aucun*

1. "To tell sb what to do" : A ce que li ot comandé Li emperere et *conseillié*, Que son cuer eüst esveillié A bien doner et a despandre, Voldra sor tote rien antendre. (Cl 399). Mout i antant et met grant painne, Bele vie a son ostel mainne Et largemant done et despant, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en *consoille*. (Cl 407) With erasing of direct object pronoun and elision of indirect object pronoun. N'i a un seul qui bien n'otroit Que li rois a reison et droit, Car ce li *conseillierent* il (Cl 1071). Amis, quant tu le me *consoilles*, A ton consoil me voel tenir, Que que il m'an doie avenir. (Pe 7216).

- [Followed by *que* + subj.] : Li autre *consoillent* et loent L'empeoreur qu'a la tor voise. (Cl 6432). Parmi les rans s'est avoiee Tant qu'ele vit le chevalier, Si li vet tantost *conseillier* Que ancor au noauz le face S'avoir vialt l'amor et la grace La reïne, qu'ele li mande. (La 5852). Mes je te *consoil* que tu faces La dameisele clamer quite Que tu as a grant tort sordite (Yv 4424). Vos dites, fet li rois, que sage Et, demantres que ele est ci, Je li *consoil* et lo et pri Qu'ele vos lest vostre droiture. (Yv 4780).

- [Impersonal passive, with erasing of the object] : Ja vostre oste ne vostre ostex N'avront se enor non par moi, Non pas por ce, en moie foi, Que il ne m'ait mout bien esté *Conseillié* et amonesté. (Pe 5254).

2. "To whisper sth to sb, to tell sth to sb in confidence" : Li uns dit a l'autre et *consoille* : « Qui est? Qui est cil chevaliers? (...)» (Er 752). Arrieres se tret et *consoille* A un des vaslez an l'oroille Que tost aille dire le roi Que il preigne prochain conroi De ses trez destendre et abatre, Et veigne .iii. liues ou catre Devant ax enmi le chemin Tandre les aucubes de lin. (Er 4089). En la vile oent el retor Que li uns a l'autre *consoille* : « Vos ne savez con grant mervoille De ma dame l'empereriz ? (...)» (Cl 5585). Et a sa dame a *conseillié* Que revenuz est ses messages, Si a exploitié come sages. (Yv 1894). Et Percevaux le li otroie, Et li hermites li *consoille* Une

orison dedanz s'oroille Et li ferma tant qu'il la sot (Pe 6259). Si li dit an bas et *consoille* : « Dameisele, ge vos aport Un anelet d'outre ce port, Don l'esmeraude mout verdoie. (...)» (Pe 8738).

II. Indirect transitive use

A. *Conseillier à aucun*. "To consult sb, to converse with sb" : Andemantiers li cuens *consoille* A ses barons priveemant. (Er 4712).

- *Conseillier à aucun d'aucune chose / d'aucun*. "To consult sb on sth, to talk to someone about sth / sb" : Bele fille, que vos est vis De ce seignor qui s'est assis Delez vostre fille, ma niece ? *Consellié* a a li grant piece, Ne sai de coi, mes mout me siet N'il n'est pas droiz que il me griet (Pe 8778). Mes cil de Logres s'en mervoillent, Qu'il nel conuissent, et *consoillent* De lui au fil au vavasor. (La 2410).

B. *Conseillier de qqc*. "To talk about sth in a low voice" : A mervoilles l'esgardent [= Erec] tuit ; La vile an fremist tote et bruit, Tant an *consoillent* et parolent (Er 5455).

III. Reflexive use

A. *Soi conseilier à aucun*. "To consult sb, to ask sb for advice" : Sire, ma mere m'anseigna Que vers les prodomes alasse Et que a aus me *conseillasse*, Se creüsse ce qu'il diroient, Que preu i ont cil qui les croient. (Pe 1400).

- *Soi conseilier à aucun d'aucune chose*. "To consult sb, to ask sb for advice about sth" : La quarte, qui après ovra, A mout boene oeuvre recovra, Que la meillor des arz i mist : D'Astronomie s'antremist, Cele qui fet tante mervoille Et as estoiles s'an *consoille* Et a la lune et au soloil. (Er 6720). S'an est angoisseuse et destroite, Car de celui qu'ele covoite Ne se set a cui *conseillier*, S'a panser non et a veillier. (Cl 2951) The prepositional phrases of l. 2952 are loosely linked to the verb *conseillier*. De .ii. parz est mout a male eise, Qu'ele ne set le quel seisir Ou le parler ou le teisir. A li meïsmes s'an *consoille* (Er 3715).

- [Followed by an indirect question clause] : A lui meïsmes se *consoille* Au quel d'aus .ii. il aidera. (Yv 3348).

B. *Soi conseilier d'aucune chose*. "To consult o.s. about sth, to think about sth" : De ceste chose *conseillier* Vos covient, dame, fet Lunete. (Yv 6544).

- *Soi conseilier de + inf.* : Et de quanque l'an puet panser Doit an son anemi grever ; De vostre anemi travellier Ne vos savez mialz *consellier*. (Pe 5926).

IV. Past part. used as adj. *Conseillié de + inf.*. "Decided, resolved to do sth" : Puis li dit : « Sire, mes ostex Vos est ci pres apareilliez Se del prandre estes *conselliez* (...)» (La 942).

CONSEILLIER², masc. noun

[F-B : *conseillier*¹ ; T-L : *conseillier*² ; GDC : *conseillier*² ; AND : *conseiller*¹ ; DMF : *conseiller*¹ ; FEW II-2, 1071a : *consiliarius* ; TLF : *conseiller*²]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conseillier*.

"Counsellor, adviser" : Lors li dient [= to the emperor] si *conseillier* Qu'il se vuelent apareillier, S'an iront an tiesche terre La fille l'empeoreur querre. (Cl 2611). Dame, certes, se je savoie,

Volantiers vos conseilleroie ; Mes vos avriez grant mestier De plus resnable *conseillier*. (Yv 6570).

CONSENT, masc. noun

[F-B : *consance* ; T-L : *consent* ; GD : *consent*¹ ; AND : *consent* ; DMF : *consent*¹ ; FEW II-2, 1062b : *consentire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *consant*.

"Agreement (between accomplices), conspiracy" : Autremant va, n'est pas issi, Aide ot quant il en issi, Ne s'an est autremant volez ; Bien sui par *consant* afolez. (La 6948).

CONSENTIR, verb

[F-B : *consantir* ; T-L : *consentir* ; GD, GDC : *consentir* ; AND : *consentir* ; DMF : *consentir* ; FEW II-2, 1062a : *consentire* ; TLF : *consentir*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *consantir* ; Pr. ind. 3 : *consant* ; Fut. ind. 4 : *consantiromes* ; Pr. subj. 3 : *consante*.

Transitive use "To permit, to allow sth" : Je sui rois, si ne doi mantir Ne vilenie *consantir* Ne fauseté ne desmesure (Er 1750). Mes por l'otroi qu'il en a fait, Quelque pesance qu'il en ait, Li covient son boen *consantir*, Qu'ampereres ne doit mantir. (Cl 173). Et se ses sires vialt mantir, Cil est prez del tot *consantir*. (Cl 4512). Ou morz ou pris toz les prandrions, Se Damedex le nos *consant*. (Cl 1825). Mes il dist qu'il la vangerà, Se Damedex le li *consant*. (Pe 2861). Ja se contre moi li aidiez, Por ce nel vos *consantiromes* (La 3285). Dame, nule force si forz N'est come cele, sanz mantir, Qui me comande a *consantir* Vostre voloir del tot an tot. (Yv 1988). S'ele le beisier vos *consant*, Le soreplus vos an desfant, Se lessier le volez por moi. (Pe 545).

- [Followed by *que* + subj.] : Li cuens li porofre et presante Et prie que il li *consante* Que de lui ses gaiges repraigne. (Er 3270).

- Abs. use : Por ce fet bien a *consantir*, Car je n'an querroie mantir. (Cl 1383).

CONSIREE, fem. noun

[F-B : *consirree* ; T-L : *consiree* ; GD : *consiree* ; DMF : *consirée* ; FEW II-2, 1067b : *considerare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *consirre**.

"Deprivation, lack"

- *Faire consirree d'aucune chose*. "To be deprived of sth, to lack sth" : Talanz li prant que il s'an aille, Car trop a fet grant *consirre** [r. *consirree*] De veoir la plus desirree C'onques nus puisse desirer, Ne s'an voldra plus *consirrer*. (Cl 5021).

CONSIRER, verb

[F-B : *consirrer* ; T-L : *consirer* ; GD : *consirer*² ; AND : *consirer*¹ ; DMF : *consirer* ; FEW II-2, 1067a : *considerare*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : Inf. : *consirrer*.

I. Reflexive use *Soi consirer d'aucune chose*. "To do without sth" : Talanz li prant que il s'an aille, Car trop a fet grant *consirre** [r. *consirree*] De veoir la plus desirree C'onques nus puisse desirer, Ne s'an voldra plus *consirrer*. (Cl 5024).

II. Noun infinitive "Abstinence, renouncement" : Ci a mout leide perte, Que de ce sui je tote certe Qu'ele n'iert ja mes recovree. Mes des que la chose est alee, Si n'i a que del *consirrer*. (Yv 3113).

CONSIVRE, verb

[F-B : *consivre* ; T-L : *consivre* ; GD : *consievre* ; AND : *consivre* ; DMF : *consuivre* ; FEW II-2, 1063a : *consequi*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *consivant* ; Pa. p. : *conseüz* ; Pr. ind. 3 : *consilt, consiust*.

Transitive use "To reach sb, to land a blow on sb" : Et li cuens atot une hache Se fu mis delez une estache, Ou mout fieremant se desfant ; Cui il *consiust*, par mi le fant. (Cl 2002). Car d'aus n'i a nul si vaillant, Se Clygés le vient *consivant*, Qu'es arçons devant lui remaingne. (Cl 2902). ..Si s'antrefierent maintenant Es escuz, qui bien sont taingnant, Qu'il les ont troez et perciez, Mes l'uns ne l'autres n'est bleciez N'an char *conseüz* a cele ore. (La 7019).

- [Subject is a thing] : Et cil dedanz ont abatue Une porte sor ces desoz, Ques ocit et esquaiche toz Cez que *consilt* an son cheoir. (Pe 2481).

CONTE¹, masc. noun

[F-B : *conte*² ; T-L : *conte*¹ ; GDC : *comte* ; AND : *conte*² ; DMF : *comte* ; FEW II-2, 940b : *comes* ; TLF : *comte*]

Frequency : 136 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *conte, contes, cuens*.

"Count, earl" : D'Erec, le fil Lac, est li contes, Que devant rois et devant *contes* Depecier et corronpre suelent Cil qui de conter vivre vuelent. (Er 20). Mes j'atant ancor meillor point, Que Dex greignor enor li doint, Que aventure li amaint Ou roi ou *conte* qui l'an maint. (Er 532). Onques ansamble ne vit nus Tant rois, tant *contes* ne tant dus Ne tant barons a une messe (Er 6846). Ne cuident pas que il ne soient Tuit de *contes* et de roi fil, Et por voir si estoient il. (Cl 317). Par le consoil de toz ansamble Fu comandee [Eingleterre], ce me sanble, Au *conte* Angré de Guinesores, Car il ne cuidoient ancores Qu'il eüst baron plus de foi An tote la terre le roi. (Cl 425). Mout le cuida avoir dit bas, Mes li *cuens* Guinables l'oï Qui au monter fu pres de li. (La 213). Car trop vos a mal envaë Li *cuens* Aliers, qui vos guerroe. (Yv 2933). C'est li *cuens* Phelipes de Flandres, Qui mialz valt ne fist Alixandres (Pe 13). Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons *cuens* Felipes done (Pe 53). De tel mangier que rois et *cuens* Et empereres doie avoir Fu li prodon serviz le soir, Et li vaslez ansamble lui. (Pe 3304).

CONTE², masc. noun

[F-B : *conte*¹ ; T-L : *conte*² ; GDC : *conte*^{1/conté} ; AND : *conte*¹ ; DMF : *comptel/conté* ; FEW II-2, 996b : *computus* ; FEW II-2, 994b : *computare* ; TLF : *comptel/conté*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *conte, contes*.

A. [Corresponds to Modern French *compter*] "Number, counted quantity" : Lessus truevent sergenz assez Et chevaliers avec le conte, Don ne vos sai dire le *conte*. (Cl 1852).

- *Rendre le conte d'aucune chose*. "To pay sth back, to repay sth" : Se je vos ai presté del mien, Bien m'en avez randu le *conte*, Et del chetel et de la monte, Que larges estiez del rendre Plus que je n'estoie del prendre. (Yv 6251).

- *Sans conte et sans mesure*. "Without counting or measuring" : Mout sont andui li vasal large De cos doner a grant planté, S'a chascuns boene volanté De tost randre ce qu'il acroit, Ne cil ne cist ne s'an recroit Que tot sanz *conte* et sanz mesure Ne rande chetel et ousure Li uns a l'autre sanz respit. (Cl 4039).

- *Tot par conte*. "Well counted" : A chascune table por voir Avoit ou roi ou duc ou conte, Et .c. chevaliers tot par *conte* En chascune table seoient. (Er 6870).

B. [Corresponds to Modern French *conter*] "Story, tale" : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprendre, Et tret d'un *conte* d'avanture Une mout bele conjointure... (Er 13). D'Erec, le fil Lac, est li *contes*, Que devant rois et devant contes Depecier et corronpre suelent Cil qui de conter vivre vuelent. (Er 19). Quant apeisiez fu li murmures, Erec ancomance son *conte* : Ses aventures li reconté, Que nule n'en i antroble. (Er 6417). Li reconters me seroit griés, Que li *contes* n'est mie briés, Qui le voldroit recomancier Et les paroles ragencier Si com il lor conta et dist Des .iii. chevaliers qu'il conquist Et puis des .v., et puis del conte Qui feire li volt si grant honte (Er 6426). Et s'en ot un autre selonc, Plus bel des autres et plus riche, Car, si con li *contes* affiche, Il i avoit tot le delit Qu'an seüst deviser an lit. (La 464). Des joies fu la plus eslite Et la plus delitable cele Que li *contes* nos test et cele. (La 4684). A l'uis de la chanbre defors Fu Didonez et Sagremors Et Kex et messire Gauvains, Et si i fu messire Yvains Et avoec ax Qualogrenanz, Uns chevaliers mout avenanz, Qui lor a comancié un *conte*, Non de s'annor, mes de sa honte. (Yv 59). Queque il son *conte* contoit Et la reine l'escoutoit, Si s'est delez le roi levee Et vient sor ax tot a celee (Yv 61). S'an ont tot le pris aporté, Ce dit li *contes*, ce me sanble. (Yv 2685). Ce est li *contes* del graal, Don li cuens li baille le livre, S'orroiz comant il s'an delivre. (Pe 66).

- *Faire demorer un conte*. "To extend a story" : Cuidiez vos or que je vos die Por feire demorer mon *conte* : « Cil roi i furent et cil conte, Et cil et cil et cil i furent » ? (Cl 4589).

- *Faire lonc conte*. "To make a tale long, to spin out a story" : Maintenant sor son cheval monte. Por coi vos feroie lonc *conte*? Son nain et sa pucele an mainne, Le bois trespasent et la plainne, Tote la droite voie tindrent Tant que a Caradigan vindrent. (Er 1080). Et que feroie ge lonc *conte* ? (La 1495).

CONTENANCE, fem. noun

[F-B : *contenance* ; T-L : *contenance* ; GD, GDC : *contenance* ; AND : *contenance*¹ ; DMF : *contenance* ; FEW II-2, 1106b : *continere* ; TLF : *contenance*²]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *contenance, contences*.

"Bearing, attitude" : Seul de veoir sa *contenance*, Sa grant biauté et sa sablance* [r. sanblance], A si les cuers de toz a lui Que tuit redotent son enui, Chevalier, dames et puceles. (Er 5489). Amors celi li represante Por cui se sant si fort grevé, Que de son cuer l'a eslevé Ne nel lesse an lit reposer : Tant li delite a remanbrer La biauté et la *contenance* Celi, ou n'a point d'esperance Que ja biens l'an doie venir. (Cl 615). Or la vit pale et or vermoille, Et panse bien an son corage Et la *contenance* et l'usage De chascun, et d'aus .ii. ansamble. (Cl 1576). An son cuer a son duel covert, Et se nus garde s'an preïst, A sa *contenance* veïst Con grant destrece avoit el cors Au sanblant qui paroît defors. (Cl 2094). Por ce vos vuel metre a escole, Et gardez ne m'an celez rien, Qu'aparceüe m'an sui bien As *contences* de chascun Que de .ii. cuers avez fet un. (Cl 2257). Lores que Cligés s'en ala, Et le congié qu'il prist a li, Com il chanja, com il pali, Les lermes et la *contenance* A toz jorz an sa remembrance, Com il vint devant li plorer Con s'il la deüst aorer, Humbles et simples, a genolz. (Cl 4321). Mes se vostre pleisirs estoit, Veoir sa *contenance* iroie, Et se an tel point le trovoie [= Perceval] Que son panser eüst guerpi, Dairoie et prieroie li Qu'il venist a vos jusque ça. (Pe 4341).

- *Par contenance*. "In order to give an impression of composure" : Uns chevaliers auques d'ahé Estoit de l'autre part del pré Sor .i. cheval d'Espagne sor, S'avoit lorain et sele d'or, Et s'estoit de chienes meslez. Une main a l'un de ses lez Avoit par *contenance* mise ; Por le bel tans ert an chemise, S'esgardeit les geus et les baules (La 1655). De l'une janbe an son estrier Fu afichiez et l'autre ot mise Par *contenance* et par cointise Sor le col del destrier crenu. (La 2574). Vestuz d'une robe d'ermine S'aloit uns prodrom esbatant Par sus le pont, et si atant Celui qui vers le pont venoit. Li prodrom an sa main tenoit Par *contenance* .i. bastonet (Pe 1353).

- *In partic*. "Expression of the face" : Mes por vos, tant con nos poons, Nos resforçons a la foiee De feire *contenance* liee, Que fos est qui prodome atret Entor lui, s'enor ne li fet, Et vos me resamblez prodome (Yv 3874). Et cele vit qu'il ot muee La color et la *contenance*, Si parut bien a sa sanblance Qu'il ert iriez d'aucune chose, Mes sanblant fere ne l'an ose (Pe 7793).

CONTENÇON, fem. noun

[F-B : *contançon* ; T-L : *contençon* ; GD : *contençon* ; AND : *contençon* ; DMF : *contention* ; FEW II-2, 1103a : *contentio* ; TLF : *contention*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contançon*.

"Rivalry, strife"

- *Par contençon*. "Vying with sb, trying to outdo the other" : Mes ne remire mie mains La dameisele le vasal De boen

voel et de cuer leal Qu'il feisoit li par *contançon*. (Er 1481). « Mar i avra nul qui s'an faigne, Fet il, de tost esperoner ! Qui m'an porra le chief doner Del chevalier que je tant hé, Mout m'avra bien servi an gré. » Lors le sivent tuit abrivé, De mautalant tuit aïré De celui c'onques mes ne virent. Erec chevalche ; cil le virent, Einz qu'il se fust anforestез ; Lors s'an est li uns dessevrez, Par *contançon* le leissent tuit. (Er 3537) *P's isolated reading, which Louis translates* : "Rivalisant de courtoisie". Et cil qui el vergier estoient D'Erec desarmer s'aprestoient, Et chantoient par *contançon* Tuit de la joie une chançon (Er 6133). Qant cele sot que il est vis, Tel joie en a qu'il li est vis Que ja mes n'ait pesance une ore ; Mes tot ce li sanble demore, Que il ne vient si com il sialt. Par tans avra ce qu'ele vialt, Car anbedui par *contançon* Sont d'une chose an grant tançon. (Cl 2209).

CONTENEMENT, masc. noun

[F-B : *contenement* ; T-L : *contenement* ; GD : *contenement* ; AND : *contenement* ; DMF : *contènement* ; FEW II-2, 1106b : *continere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contenement*.

"Behaviour, the way a person is" : Mes ancor voel de vos savoir Que vos me dites seulement De l'estre et del *contenement* La reïne, s'il ne vos poise. (Pe 7922).

CONTENIR, verb

[F-B : *contenir* ; T-L : *contenir* ; GD, GDC : *contenir* ; AND : *contenir* ; DMF : *contenir* ; FEW II-2, 1106a : *continere* ; TLF : *contenir*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *contenir* ; Pa. p. : *contenuz* ; Pr. ind. 2 : *contiens*, 3 : *contient*, 5 : *contenez* ; P. def. ind. 3 : *contint* ; Fut. ind. 3 : *contandra*, 5 : *contendroiz* ; Cond. ind. 1 : *contanroie* ; Imper. 2 : *contien*, 5 : *contenez* ; Impf. subj. 3 : *contenist*.

Reflexive use *Soi contenir*. "To behave" : Mout s'est Enyde merveillée Que ses sires ot an corage, Mes de ce fist ele que sage, Car plus lieemant se *contint* Qu'ele pot, quant devant lui vint. (Er 2679). Se aventure la te mainne, Ensi te *contien* et demainne Que tu n'i soies coneüz, Jusqu'a tant qu'as plus esleüz De la cort esprovez te soies. (Cl 2572). La s'est richemant *contenuz* A bel ostel, a grant despanse. (Cl 4532). Lancelot ! Ce que puet estre Que si folemant te *contiens* ? Ja soloit estre toz li biens Et tote la proesce an toi, Ne je ne pans mie ne croi C'onques Dex feïst chevalier Qui se poïst apareillier A ta valor ne a ton pris. Or te veons si antrepris ! (La 3693). Et comant s'est il *contenuz* Puis qu'an cest país fu venuz ? (La 5157). S'or vos *contenez* a mon sens, Si con je vos lo *contenir*, Granz biens vos an porra venir. (Yv 1312, 1313). Or an venez, Mes a mon los vos *contenez* Si simplemant devant sa face Que male prison ne vos face. (Yv 1930). Et ce mout volentiers savroie Don cele force puet venir Qui vos comande a *contenir* A mon voloir, sanz contredit (Yv 2010) Cf. Wolegge I 130-131. Sor tote rien vos vuel proier Que an yglise et an mostier Alez proier Nostre Seigneur Que il vos

doint joie et enor, Et si vos i doint *contenir* Qu'a bone fin puissiez venir. (Pe 569).

CONTER, verb

[F-B : *conter* ; T-L : *conter* ; GDC : *conter*¹/*conter*² ; AND : *conter* ; DMF : *compter/conter* ; FEW II-2, 992a, 994b : *computare* ; TLF : *compter/conter*]

Frequency : 136 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *conter* ; Pr. p. : *contant* ; Pa. p. : *conté*, *contee*, *contees*, *contez* ; Pr. ind. 1 : *cont*, 3 : *conte*, 6 : *content* ; Impf. ind. 1 : *contoie*, 3 : *contoit* ; P. def. ind. 3 : *conta* ; Fut. ind. 1 : *conterai*, 4 : *conteron*, 5 : *conteroz* ; Cond. ind. 1 : *conteroie*, 3 : *conteroit* ; Imper. 5 : *contez* ; Pr. subj. 1 : *cont* ; Impf. subj. 1 : *contasse*.

I. Direct transitive use

A. [Corresponds to Modern French *compter*]

1. "To count" :IIII.XX. clers i ot *contez*, Gentix homes et enorables, A mantiax gris orlez de sables ; Chevaliers i ot bien .v. cenx Sor chevax bais, sors et baucenz ; Dames et borjois tant i ot Que nus savoir *conter* nes pot. (Er 2284, 2290). Ma dame en sa chanbre poinz a Trestoz les jorz et toz les tans, Car qui ainme, il est en espans, N'onques ne puet panre boen some, Mes tote nuit *conte* et asome Les jorz qui viennent et qui vont. (Yv 2758).

- In the passive : ... Tant que les granz batailles voient Qui tot le val orent monté, Et il furent .v.c. *conté* Estre les mil sergenz qui vindrent... (Pe 2456).

2. "To include sb in a total, to number sb among" : ...Li huitiesmes Mauduiz li Sages, Li noemes Dodins li Sauvages ; Gaudeluz soit dismes *contez*, Car an lui ot maintes bontez. (Er 1681). Porra Yvains par reison dire, Se la soe partie est pire, Que cil li ait fet let ne honte Qui antre ses amis le *conte*, N'ainz ne l'apela par son non Se ami et conpaignon non ? (Yv 6090).

3. "To value sth at a certain price (for payment purposes)" : Sire, de mon despans N'avez ancores rien *conté*. Enor m'avez feite et bonté, Et mout i afiert grant merite ; Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon don croistre Nes de la monte d'un chevoistre. (Er 3499).

4. "To consider sth"

a) [With object complement] "To attribute sth to sth, to consider sth as sth" : Mes tant cuit je d'amor savoir Que ne me deüst mie avoir Por ce plus vil s'ele m'amast, Mes ami verai me clamast Qant por li me sanbloit enors A feire quanque vialt Amors, Nes sor la charrete monter. Ce deüst ele amor *conter* (La 4372).

b) *Conter aucune chose à aucune chose*. "To consider sth as sth" : Il la doit mialz avoir, sanz faille, Par bataille que par bonté, Por ce qu'a pris li ert *conté*. (La 3242). Par felenie le lessas, Que ja ne t'iert a el *conté*. (La 4325).

c) *Conter aucune chose en lieu d'aucune chose*. "To have sth counted for sth else" : Se Dex me doint joie et santé, La volantez autant me haite Con se chascuns m'avoit ja faite Mout grant enor et grant bonté ; Si soit an leu de fet *conté*. (La 2488).

B. [Corresponds to Modern French *conter*] "To relate, to narrate sth" : ...Et puis des jaianz dist après, Trestot en ordre

pres a pres Ses aventures lor *conta* Jusque la ou il esfronta Le conte qui sist au mangier, Et con recovra son destrier. (Er 6435). Cil li ont *conté* le message Que trop puet an Breitaingne ester, Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit comandée... (Cl 1050). Queque il son conte *contoit* Et la reine l'escoutoit, Si s'est de lez le roi levee Et vient sor ax tot a celee (Yv 61). Devant corrut Erec *conter* Que li cuens veoir le venoit. (Er 3254). Lors li *conta* et reconut Comant Erec vint a Laluth, Car ele n'ot del celer cure (Er 6267). Des qu'autremant estre ne puet, Alons : nostre ostex i est pris, Car nus chevaliers de haut pris, Ce ai oï dire et *conter*, Ne puet an ce chastel antrer, Por ce que herbergier i vuelle, Que li rois Evrains nel recuelle. (Er 5433). La pucele art d'ire et de honte, Neporquant volantiers lor *conte*, Car bien vialt que le voir en oie Cil qui de l'oïr a tel joie, Qant cele li *conte* et devise La feiture de la chemise, Que a grant poinne se retarde, La ou le chevolet regarde, Que il ne l'aore et ancline. (Cl 1592, 1595). Ce jor se pot Erec vanter C'onques tel joie ne fu faite ; Ne porroit pas estre retreite Ne *contee* par boche d'ome, Mes je vos an dirai la some Briemant sanz trop longue parole. (Er 6121). Mes de *conter* ne de retreire As genz qui je sui ne vos chaille ! (Yv 3720).

- Abs. use : D'Erec, le fil Lac, est li contes, Que devant rois et devant contes Depecier et corronpre suelent Cil qui de *conter* vivre vuelent. (Er 22). Mes je ne *conterai* huimés, Se ma dame m'an leisse an pes, Et je li pri qu'ele s'an teise, Que la chose qui me despleise Ne me comant, soe merci. (Yv 119). Or m'est il solaz et deliz De tes mançonges escouter, Qu'ausinc orroie ge *conter* I. fableor con ge faz toi. (Pe 8416).

II. Indirect transitive use *Conter d'aucune chose / d'aucun*. "To tell of, to talk of sth / sb" : Li reconters me seroit griés, Que li contes n'est mie briés, Qui le voldroit recomancier Et les paroles ragencier Si com il lor *conta* et dist Des .iii. chevaliers qu'il conquist Et puis des .v., et puis del conte Qui feire li volt si grant honte (Er 6429). D'Alixandre vos *conteron*, Qui tant fu corageus et fiers Que il * [r. ne] deigna chevaliers Devenir an sa region. (Cl 62). De lui et de son vasselage, Qant il iert venuz en aage Que il devra en pris monter, M'orroiz adés de lui *conter*. (Cl 2350).

III. Reflexive use with a passive meaning *Soi conter*. "To number, to amount to (a specified number)" : Por behorder es chevax montent, D'andeus parz a .iii. * [r. .c.] se *content*, Si furent par igal de nonbre. (Cl 2842).

CONTESSE, fem. noun

[F-B : *contesse* ; T-L : *contesse* ; GDC : *comtesse* ; AND : *contesse* ; DMF : *comtesse* ; FEW II-2, 940b : *comes* ; TLF : *comte*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contesse, contesses*.

"Countess, the wife or widow of a count" : Vostre biautez, qui tant est fine, Bone aventure vos destine, Que je vos recevrai a fame, De vos ferai *contesse* et dame : Ce vos doit mout reconforter. (Er 4666). N'est pas Fortune vers vos chiche, Qui tel enor vos a donee C'or seroiz *contesse* clamee. (Er 4766). Dirai je : Tant com

une jame Vaut de pailles et de sardines, Vaut la *contesse* de reines ? (La 18). Matiere et san li done et livre La *contesse*, et il s'antremet De panser, que gueres n'i met Fors sa painne et s'antancion. (La 27). Ne n'ot mie la chiere irree, Einz l'ot si gaie et si riant Qu'ele estoit, au mien esciant, Plus bele que nule *contesse*. (Yv 2367). Asez i ot contes et rois, Si ot reines et *contesses* (Pe 2787).

CONTRAIRE, adj. and noun

[F-B : *contreire* ; T-L : *contraire* ; GD, GDC : *contraire* ; AND : *contraire*¹ ; DMF : *contraire*¹ ; FEW II-2, 1120b : *contrarius* ; TLF : *contraire*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contraire, contraires*.

I. Adj. use

A. [Of two things] "Diametrically opposed" : Ne s'accordent pas bien ansamble Repos et los, si con moi sanble, Car de nule rien ne s'alose Riches hom qui toz jorz repose, Ensi sont *contraire* et divers. (Cl 159). Car li miens le siust en anblee, Tel compaignie ont assanblee. Car a la verité retraire, Il [= our hearts] sont mout divers et *contraire*. Comant sont *contraire* et divers ? (Cl 4452, 4453). Meïsmes en .i. ostel, Comant puet estre li repaires A choses qui tant sont *contraires* ? (Yv 6018).

B. [Of two persons] "Antagonistic, hostile"

- *Estre contraire à aucun d'aucune chose*. "To be opposed to sb in sth" : Et cil li ont acreanté Que ja ne li seront *contraire* De chose que il vuelle faire. (Cl 1813).

II. Subst. use

A. "An opposite thing, a contrary thing" : Por ce que dolz l'apele et claimme Est certaine chose qu'ele aime, Car tuit autre mal sont amer Fors seulemant celui d'amer, Mes cil retourne s'amertume En dolçor et an soatume Et sovant retourne a *contraire*. (Cl 3065). Et ses filz, qui tot le *contraire* A son pooir toz jorz feisoit, Car deslèautez li pleisoit, N'onques de feire vilenie Et traïson et felenie Ne fu lassez ne enuiez, S'estoit delez lui apoiez. (La 3148).

B. "Harm, damage" : Au secont fet une anvaïe, Qui li cuidoit [= to Cliges] de son *contraire* [= of Cliges] Noveles dire et joie faire, Si con li premiers avoit fet. (Cl 3683). Et par tote la vile crïent Les genz qui plorent et qui dïent : « Dex, quel enui et quel *contraire* Nos a fet la morz deputaire ! (...) » (Cl 5719).

- *Torner à grant contraire à aucun*. "To cause considerable annoyance to sb, to distress sb" : Conquis m'avez, nel puis noier ; Mes mout me torne a grant *contraire*. (Er 5961). Et ce que li uns l'autre voit, Ne plus n'an puet dire ne feire, Lor torne mout a grant *contraire* Et l'amors acroist et alume (Cl 582).

C. "Misfortune, adversity" : Certes voirs est, bien m'an recort, Et grant oltrage et grant mal fis Qant jel cuidai, car je sui fis Que por quanque cuevrent les nues Ne fust que n'i fussent venues Voz genz et vos por moi fors traire De cest mal et de cest *contraire* Se vos de voir le seüssiez (La 6518).

CONTRAIT, adj.

[F-B : *contret* ; T-L : *contrait* ; GD : *contrait* ; AND : *contraire*² ; DMF : *contrait* ; FEW II-2, 1119a : *contrahere*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contret*.

"Crippled, disabled"

- Subst. use : Nains, qu'a cist chevaliers mesfet Que tu mainnes come *contret* ? (La 440). Et li *contret* et li ardant, Qui le vaslet vont regardant, Dient : « Cist vient a grant besoing, Je cuit qu'il aporte de loing Estranges noveles a cort. (...) » (Pe 8919).

CONTRARIER, verb

[F-B : *contraliier* ; T-L : *contrariier* ; GD, GDC : *contrariant* ; GDC : *contrarier* ; AND : *contrarier*¹ ; DMF : *contrarier* ; FEW II-2, 1121a : *contrarius* ; TLF : *contrarier*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *contraliant*.

Transitive use *Contrariier aucun*. "To harass sb" : Se je le felon, le cruel, Qui ci nos vet *contraliant*, Pooie feire humeliant Tant que voz filz vos randist quites Et les hontes qu'il vos a dites Vos venist ceanz amander, Puis vos voldroie comander A Deu, s'iroie a mon afeire. (Yv 4143). Tot ensi cele a esciant Va sa seror *contraliant*, Que ele la giete del san (Pe 5484). Mes de mon premerain ami, Quant morz de lui me departi, Ai esté si longuement fole Et si estoute de parole Et si vilainne et si musarde C'onques ne me prenoie garde Cui j'alasse *contraliant*, Einz le feisoie a esciant, Por ce que trover an volsisse I. si ireus que gel fëisse A moi irestre et correcier Por moi trestote depecier, Que piece a volsisse estre ocise. (Pe 8683).

CONTRARIOS, adj.

[F-B : *contraliius* ; T-L : *contrarios* ; GD : *contrarios* ; AND : *contrarios* ; DMF : *contrarieux* ; FEW II-2, 1122a : *contrarius*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contraliius*.

"Contrary, hostile" : « Vasax, fet il, arriers estez! Ça ne sai ge qu'a fere aiez ; Je vos lo qu'arriers vos traiez. - Fui! fet Erec, nains enuieus, Trop es fel et *contraliius*. Lesse m'aler! (...) » (Er 214).

CONTRATENDRE, verb

[F-B : *contr'atandre* ; T-L : *contratendre* ; GD : *contratendre* ; AND : *contreatendre* ; DMF : *contratendre* ; FEW XXV, 709b : *attendere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Imper. 4 : *contratendons* ; Impf. subj. 6 : *contreatendissent*.

"To stay somewhere till the arrival of a person one is waiting for" : « *Contratendons* le un petit, Il s'est toz seus partiz

de l'ost, Et si vient après nos mout tost. » N'i a celui qui ne le cuit ; Contre lui voelent aler tuit, Mes seus i vialt chascuns aler. Cligés covient a avaler Un grant val entre .ii. montaignes. Ja mes d'ax ne seüst ansaignes, Se cil contre lui ne venissent, Ou il ne le *contreatendissent*. (Cl 3630, 3640).

CONTREDIRE, verb

[F-B : *contredire* ; T-L : *contredire* ; GD, GDC : *contredire* ; AND : *contredire* ; DMF : *contredire* ; FEW II-2, 1118b : *contradicere* ; TLF : *contredire*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *contredire* ; Pa. p. : *contredit*, *contredite* ; Pr. ind. 1 : *contredi*, 6 : *contredient* ; Impf. ind. 3 : *contredisoit* ; P. def. ind. 1 : *contredis*, 3 : *contredist*, 5 : *contredeïstes* ; Fut. ind. 3 : *contredira* ; Cond. ind. 1 : *contrediroie*, 3 : *contrediroit* ; Impf. subj. 3 : *contreïst**, 6 : *contredeïssent*. Transitive use

A. "To be against sth, to oppose sth" : Li rois respont : « Ce sai ge bien , Mes por ce n'an lera ge rien, Car parole que rois a dite Ne doit puis estre *contredite*. (...) » (Er 62). Des chastiax lor livrent les torz, C'onques rois Lac nel *contredist*. (Er 1849). Tant estut iluec li chevax Que Keus i vint li seneschax. Cele part vint grant aleüre ; Ausi con par anvoiseüre Prist le cheval et monta sus, Onques ne li *contredist* nus. (Er 3942) With erasing of direct object pronoun. Trovez les avoit anbedeus Li cuens orgueilleus de Limors, S'an avoit fet porter le cors Et la dame espouser voloit, Mes ele le *contredisoit*. (Er 4914). Ceste chose *contredeïssent* Cligés, Jehanz et Tessala, Mes tuit cil qui estoient la Le poissent a mal torner S'il le volsissent trestorner (Cl 5852). Se vos volez A nostre ahatine venir, Ja ne vos an quiert retenir Ne ja nel vos *contredira*. (La 5407). Et la mainsnee s'estoit mise Sor ce que li rois an droit, Que ja rien n'en *contrediroit*. (Yv 6164).

- *Contredire que* + subj. : Tantost qu'il furent arivé, Alixandres un suen privé Envoie an la cité savoir Se recet i porroit avoir Ou s'il li voldront *contredire* Qu'il ne soit lor droituriers sire. (Cl 2417).

B. "To forbid sth to sb" : Chevaliers, ge gart Le gué, si le vos *contredi*. (La 743). Don ne m'eüstes vos mout vil, Qant je le gué vos *contredis* III. foiees et si vos dis Au plus haut que je poi crier ? (La 779). Bien puet estre, mes je pansoie, Que le gué me *contredeïstes* (La 791). Chevaliers, por neant Es venuz por le palefroi. Or n'i tandes tu ja le doi, Qu'il te vandroit de grant orguel ! Et neporquant ge ne te vuel Ne *contredire* ne desfandre, Se tu as boen talant del prendre. (Pe 6545) With erasing of the direct object pronoun.

C. "To refuse, to deny sth to sb" : Mes ce ne puis je pas savoir Comant puisse le cors avoir Cil a cui mes cuers s'abandone, Qant mes peres autrui me done Ne je ne li os *contredire*. (Cl 3129) With erasing of the direct object pronoun. Mes Cligés as piez lor an chiet Et prie lor que ne lor griet, Mes s'ainz fist rien qui lor pleüst, Que il ceste bataille eüst En guerredon et an merite ; Et s'ele li est *contredite*, Ja mes n'iert a son oncle un jor Ne por son boen ne por s'enor. (Cl 3930). Se nus de ces deus la requiert [= the fight], Ja *contredite* ne lor iert. (Yv 688). Si se fet preier de son buen, Tant que, ausi con mau gré suen, Otroie ce qu'ele feïst Se chascuns li

*contreïst** [r. contredeïst] (Yv 2112) With erasing of the direct object pronoun. Sire, mout m'avez or requise De povre chose et de despite. Mes s'ele vos ert *contredite*, Vos le tanreiez a orguel (Pe 2108).

D. "To fight with someone over sth / sb" : Saichiez, se je armes avoie, L'esprevier li *contrediroie*. (Er 604). Vassax, qui es tu, Qui l'esprevier m'as *contredit*? (Er 841). Mes il n'i ont trovee pas La voie sainne ne le pas, Car li real lor *contredient*, Qui mout fieremant les desfient Et la traïson lor repruichent. (Cl 1719) With erasing of the direct object pronoun. D'ire respondre ne vos poi, Que li pire anemis que j'aie, Qui plus me het et plus m'esmaie, M'a ci ma terre *contredite*, Et tant est fos que tote quite Dit qu'il l'avra, ou vuelle ou non. (Pe 945). Par une viez voie enhermie Les conduirai si salvemant Que de Tyois ne d'Alemant Ne seront veü n'ancontré, Tant que la pucele an son tré Porront prandre et mener si quite Que ja ne lor iert *contredite*. (Cl 3596). Ja certes n'iert par moi randue [la reine], Mes *contredite* et desfandue Vers toz ces qui si fol seront Que venir querre l'oseront. (La 3230).

E. "To put forward sth against sth" : Je di que droiz est antresait Ceste l'enor del blanc cerf ait. Et vos, seignor, qu'an volez dire? Savez i vos rien *contredire*? Se nus i vialt metre desfanse, S'an die orandroit ce qu'il panse. (Er 1746).

CONTREDIT, masc. noun

[F-B : *contredit* ; T-L : *contredit* ; GD, GDC : *contredit* ; AND : *contredit* ; DMF : *contredit* ; FEW II-2, 1118b : *contradicere* ; TLF : *contredit*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contredit*.

"Opposition, objection" : Voirs est, fet il, ce que vos dites, Et je les vos rant [= the captives] et aquit, Qu'il n'i a mes nul *contredit*. (Yv 5706). « (...) Sire, fet ele, il me beisa. - Beisa ? - Voire, jel vos di bien, Mes ce fu maleoit gré mien. - Einçois vos sist et si vos plot. Onques nul *contredit* n'i ot, Fet cil qui jalousie angoisse. (...) » (Pe 812). Vos irez a la cort le roi, Si li direz qu'armes vos doint. De *contredit* n'i avra point, Qu'il les vos donra, bien le sai. (Pe 512). Et il li dit qu'il i ira Volantiers et si li dira Tot quanque il li a anjoint, De *contredit* n'i avra point (Pe 3966).

- *Sans contredit*. "Without opposition, without objection" : Lors a li ostes respondu : « C'est cil qui avra l'esprevier sanz *contredit* de chevalier (...) » (Er 592). Se il ne me volsist livrer La dame et vos sanz *contredit*, Je me prisasse mout petit S'un pié de terre li lessasse. (Er 5041). Li mantel furent estandu A bandon par totes les sales ; Tuit furent gitié hors des males, S'an prist qui vost, sanz *contrediz*. (Er 6627). Seignor, fet il, sanz *contredit*, Se vos volez m'amor avoir, Ou face folie ou savoir, Creantez moi ma volaté. (Cl 1808). Cil fu creüz de sa mançonge : sanz *contredit* et sanz chalonge Prenent Alis, si le coronent, L'empire de Grece li donent. (Cl 2378). Car tote jor la puet veoir Et seul a seul lez li seoir, sanz *contredit* et sanz desfanse, Car nus n'i entant mal, ne panse. (Cl 5095). Li filz le roi d'Irlande pansse sanz *contredit* et sanz desfansse Qu'il ait tot le los et le pris, Mes laidemant i a mespris, Qu'asez i ot de ses parauz. (La 5710). Et li rois a par la main prise La reine et si li a dit : « Dame, fet il, sanz

contredit Estuet qu'avoec Keu en ailliez. » (La 190). Lors s'an vont tuit cil de laienz sanz arest et sanz *contredit* (La 1187). Et ce mout volentiers savroie Don cele force puet venir Qui vos comande a contenir A mon voloir, sanz *contredit* (Yv 2011).

CONTREE, fem. noun

[F-B : *contree* ; T-L : *contree* ; GDC : *contree* ; AND : *contree* ; DMF : *contrée* ; FEW II-2, 1111a : *contra* ; TLF : *contrée*]

Frequency : 21 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contree, contrees*.

"Country" : Veant toz monte an son cheval, Et sa fame est après montee, Qu'il amena de sa *contree* (Er 2252). De la parole li manbra Que disoient de son seignor Par la *contree* li plusor. (Er 2478). L'empereres an la cité Ert a sejour por verité, Et s'i avoit grant assanblee Des hauz barons de la *contree*. (Cl 2412). Maint chevalier a lui versé Et des meillors les foiz an porte, Qui ne verront ouan sa porte Ne son país ne sa *contree* (Cl 4701). Et dient qu'an ceste *contree* S'est uns chevaliers anbatuz, Qui an mainz leus s'est combatuz... (La 2294). Si vindrent d'une grant jornee Tot anviron de la *contree* Et li estrange et li privé (La 3494). Ensi est an la queste antree Et trespasse mainte *contree* C'onques noveles n'en aprist, Don tel duel ot que max l'en prist. (Yv 4812). Cele nuit ot il bien negié, Que mout froide estoit la *contree*. (Pe 4143). ..Et tuit icil qui le veoient Anquerre et demander voloient Dom il ert et de quel *contree*. (Pe 5539). La *contree*, qui mout fu bele, Esgarda messire Gauvains Et vit les forez et les plains Et le chastel sor la faloise. (Pe 7252).

CONTREFAIRE, verb

[F-B : *contrefaire* ; T-L : *contrefaire* ; GD, GDC : *contrefaire* ; AND : *contrefaire* ; DMF : *contrefaire* ; FEW III, 350b : *facere* ; TLF : *contrefaire*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *contrefaire, contrefaire, contrefere* ; Pa. p. : *contrefetes, contrefez*.

I. Transitive use

A. "To reproduce sth, to make a copy of sth" : Ele meïsmes [= Nature] s'an estoit Plus de .v.c. foiz mervelliee Comant une sole foiee Tant bele chose fere pot, Car puis tant pener ne se pot Qu'ele poïst son essanplaire An nule guise *contrefaire*. (Er 420). Don fust si grant biauté venue ? Ja la fist Dex, de sa main nue, Por Nature feire muser. Tot son tans i porroit user S'ele la voloit *contrefere*, Que ja n'en porroit a chief trere (Yv 1503).

B. "To take sth as a model, to imitate sth" : As soes oeuvres [= of John] *contrefaire* Ont apris quanqu'il sevent feire Cil d'Antioche et cil de Rome (Cl 5325).

II. Past part. used as adj. Contrefait. "Deformed" : La pane qui i fu cosue Fu d'unes *contrefetes* bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors* [r. cos "cous"] noirs com une more, Et les dos ont vermauz desore, Les vantres noirs et la coe inde (Er 6733). Si cuide cil qu'il die voir, Car quant il est fel et enrievres, Malvés et coarz come lievres, Chiches et fos et *contrefez* Et vilains an diz et an fez, Le prise par devant et loe Tiex qui derriers li fet la

moe (Cl 4501). Li veoirs li demore et tarde Del vilain qui tant par est lez, Granz et hideus et *contrefez* Et noirs a guise d'esperon. (Yv 710).

CONTRESTER, verb

[F-B : *contr'ester* ; T-L : *contrester* ; GD : *contrester* ; AND : *contrester* ; DMF : *contrester* ; FEW II-2, 1122b : **contrastare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *contrester*.

Indirect transitive use *Contrester à aucun*. "To rebel against sb" : Cil li ont conté le message Que trop puet an Bretaingne ester, Car cil li voldra *contrester* Cui sa terre avoit comantee, Et s'avoit ja grant ost mandee De sa terre et de ses amis, Si s'estoit dedanz Londres mis Por la cité contretenir A l'ore que devroit venir. (Cl 1052).

CONTRETIENIR, verb

[F-B : *contretenir* ; T-L : *contretenir* ; GD : *contretenir* ; AND : *contretenir* ; DMF : *contretenir* ; FEW XIII-1, 215a : *tenere*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary :

Forms : Inf. : *contretenir* ; Pa. p. : *contretenuz* ; Pr. ind. 3 : *contretient* ; P. def. ind. 3 : *contretint*.

I. Transitive use *Contretenir aucune chose (à aucun)*. "To hold sth (against sb), to defend sth (against sb)" : Cil li ont conté le message Que trop puet an Bretaingne ester, Car cil li voldra *contrester* Cui sa terre avoit comantee, Et s'avoit ja grant ost mandee De sa terre et de ses amis, Si s'estoit dedanz Londres mis Por la cité *contretenir* A l'ore que devroit venir. (Cl 1057). Lonc tans porront *contretenir* Le chastel, c'est chose certaine, S'au deffandre metent grant painne (Cl 1628). Par le conseil de Nebunal Fu *contretenuz* li passages - .I. Grezois qui mout estoit sages -, Si que a ces venir ne porent, Car trop assez demoré orent Par malvestié et par peresce. (Cl 1935). Et dient qu'an ceste contree S'est uns chevaliers anbatuz, Qui an mainz leus s'est combatuz, N'en ne li puet *contretenir* Passage ou il vuelle venir Que il n'i past, cui qu'il enuit. (La 2297).

II. Reflexive use *Soi contretenir (à / encontre / vers / envers aucun)*. "To resist (sb), to withstand (sb)" : Après le quart au quint s'eslesse [Cligés] Et puis au siste après le quint. De cez nus ne se *contretint* ; Toz les lesse teisanz et muz. (Cl 3702). Mes se tu sez que enors monte, Granz enors te sera toz jorz Ce que seulmant .ii. estorz T'ies anvers moi *contretenuz*. (Cl 4125). Por ce si se pooit mout fort Messire Yvains doter de mort ; Mes adés tant se *contretint* Que li lyons oltre s'an vint, Tant ot desoz le suel graté. (Yv 5619). Mes li dui, qui si se combatent Que par martire enor achatent, Se mervoillent et esbaissent, Que si par igal s'anvaissent Qu'a grant mervoille a chascun vient Qui cil est qui se *contretient* Ancontre lui si fieremant. (Yv 6194). Biau frere, or vos sovaingne, Se il avient qu'il vos covaingne Combatre a aucun chevalier, Ice vos voel dire et prier : Se vos an venez au desus Que vers vos ne se puisse plus Desfandre ne *contretenir*, Einz l'estuisse a merci venir,

Qu'a (a) esciant ne l'ociez. (Pe 1643). Et neporquant ne dites mie Que je deveigne vostre amie Par tel covant et par tel loi Que vos ailliez morir por moi, Que ce seroit trop granz domaiges, Que vostre cors ne vostre aages N'est tex, ce sachiez de seür, Que vos a chevalier si dur Vos poïssiez *contretenir* N'estor ne bataille sofrir. (Pe 2119).

CONTRUEVE, fem. noun

[F-B : *contrueve* ; T-L : *contrueve* ; GD : *contrueve* ; AND : *controve* ; DMF : *contrueve* ; FEW XIII-2, 318b : **tropare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *contrueve*.

"Pretext, excuse, subterfuge" : Trop fustes enuit eschaufé, Et por ce que trop vos grevastes, Voz plaies sanz dote escrevastes. Ne vos i valt neant *contrueve* : Li sans d'anbedeus parz le preeve ; Bien le veons et bien i pert. (La 4881).

CONVERS², noun

[F-B : *convers* ; T-L : *convers²* ; GD : *convers¹* ; GDC : *convers* ; AND : *convertir* ; DMF : *convers¹* ; FEW II-2, 1134a : *convertere* ; TLF : *convers*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *convers*.

"Lay brother" : De tochier a li mout se gueite, Einz s'an esloingne et gist anvers, Ne ne dit mot ne c'uns *convers* Cui li parlars est desfanduz Qant an son lit gist estanduz (La 1218).

CONVERSER, verb

[F-B : *converser* ; T-L : *converser* ; GD, GDC : *converser* ; AND : *converser* ; DMF : *converser¹* ; FEW II-2, 1132a : *conversari* ; TLF : *converser¹*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *converser* ; Pa. p. : *conversé* ; Pr. ind. 3 : *converse* ; P. def. ind. 3 : *conversa*.

Intransitive use "To dwell, to stay" : Par foi, fet il, ne sai qu'an die, Mes a grant mervoille me tient. Ce fu fantosme, se devient, Qui antre nos a *conversé*. Maint chevalier a hui versé Et des meillors les foiz an porte, Qui ne verront ouan sa porte Ne son país ne sa contree (Cl 4697). Cligés voit la meison sostainne, Que nus n'i maint ne ne *converse*. (Cl 5497). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne boivre, Por l'empereor mialz deçoivre, Tant que tote est et pale et perse. Et sa mestre antor li *converse*... (Cl 5652). Et tant *conversa* el boschage, Com hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout basse et mout petite (Yv 2827). Por ce li plest a *converser* An ce repere ci elués, Qu'an tot le mont n'a a son oés Nul si bien aisié repere, Et si a fet tel meison fere Com il covient a riche roi. (Pe 3514). Messire Gauvains tot remire Les rivieres et terres plainnes Et les forez de bestes plainnes, S'an a son oste regardé Et si li dist : « Ostes, (ostes), par Dé, Ci me plest mout a *converser* Por aler chacier et berser An ces forez ci delez nos. (...) » (Pe 7757).

CONVOIER, verb

[F-B : *conveier* ; T-L : *convoier* ; GD : *convoier*¹ ; GDC : *convoier* ; AND : *conveer* ; DMF : *convoyer* ; FEW II-2, 1135a : **conviare* ; TLF : *convoyer*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *convoier* ; Pr. p. : *convoiant* ; Pa. p. : *convoié*, *convoiee*, *convoiez* ; Pr. ind. 3 : *convoie*, 6 : *convoient* ; P. def. ind. 3 : *convea*, *convoia*, 6 : *convoierent* ; Fut. ind. 3 : *convoiera* ; Pr. subj. 3 : *convoit* .

I. Transitive use "To accompany, to escort sb" : Li cuens a son ostel s'an vet, Erec chiés le vavasor let Et dit qu'il le *convoiera* Au matin quant il s'an ira. (Er 1407). N'i remaint chevalier ne dame Qui ne s'atort por *convoier* La pucele et le chevalier. (Er 1417). Tuit après aus lor tantes vuident ; Por lor chevax font anvoier Por ax conduire et *convoier*. (Er 4270). Mes mout li torne a grant enui Quant ele nel siust et *convoie* Tant qu'ele sache et qu'ele voie Quex aventure ce sera Et comant il exploitera. (Er 5821). Or ne les siust plus ne *convoie* Li empereres d'Alemaigne. (Cl 4162). Messire Yvains congié an quist, Que ele ne li donast mie Se il a fame ou a amie La volsist panre et noçoier. Neïs siudre ne *convoier* Ne s'i vost il lessier un pas, Einz s'an parti en es le pas (Yv 3314). Et Kex, ce cuit, la *convoia* Jusqu'au chevalier qui l'en mainne (Yv 3702). Se n'i a nul qui le conoisse Fors que Lunete seulemant, Qui le *convea* longuemant. (Yv 4630). Ensi parlant la *convea* Tant qu'au droit chemin l'avea Ou messire Yvains l'ot lessiee. (Yv 4977). Ensi le vaslet an anvoie Et jusqu'a l'eve le *convoie* Et si comande au notonier Que il le face outre nagier. (Pe 8882).

- Fig. : Et Lanceloz jusqu'a l'antree Des ialz et del cuer la *convoie* (La 3971).

II. Noun infinitive "Escort, action of accompanying" : Tuit sont monté, et li cuens monte. Erec chevalche lez le conte Et delez * [r. lui] sa bele amie, Qui l'esprevier n'oblia mie (...). Grant joie ont fet au *convoier* (Er 1425).

COPE¹, fem. noun

[F-B : *cope* ; T-L : *cope*¹ ; GD, GDC : *coupe*¹ ; AND : *coupe*² ; DMF : *coupe*¹ ; FEW II-2, 1553a : *cuppa* ; TLF : *coupe*¹]

Frequency : 26 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cope*.

"Cup" : Le jor ot Erec mainz presanz De chevaliers et de borjois : De l'un un palefroi norrois Et de l'autre une *cope* d'or (Er 2387). Mout iert boene et riche la *cope*, Et qui delit avroit de *cope*, Plus la devroit il tenir chiere Por l'uevre que por la matiere : Mout est boene la *cope* d'uevre. (Cl 1521, 1522, 1525). Qant cil ot que biens l'en vandra, La poison prant, si l'en porta, Verse an la *cope* de cristal, Car ne set qu'il i ait nul mal (Cl 3269). Por la fain qui forment l'angoisse, I. des pastez devant lui froisse Et manjue par grant talant, Et verse an la *cope* d'argent Del vin, qui n'estoit pas troublez (Pe 746). Et voit issir parmi la porte I. chevalier armé qui porte Une *cope* d'or an sa main. (Pe 865). Ne m'eüst gueres correccié Li chevaliers de quanqu'il dist, Mes devant moi ma *cope* prist Et si

folemant l'an leva Que sor la reïne versa Tot le vin dont ele estoit plainne. (Pe 956). Donez moi les armes celui Que j'ancontrai defors la porte, Qui vostre *cope* d'or an porte. (Pe 998). Vins clers ne raspez ne lor faut, A *cope* d'or, sovant a boivre. (Pe 3271).

COPEL², masc. noun

[F-B : *pecol* ; T-L : *copel*²/*pecol* ; GD : *pecol/quepol* ; AND : *pecul* ; DMF : *pécol* ; FEW VIII, 123a : *pediculus* ; TLF : *copeau*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *quepouz*.

"Foot (of bed)" : A chascun des *quepouz* del lit Ot .i. escharbocle fermé, Qui gitoient mout grant clarté, Mout plus que .iiii. cierge espris. (Pe 7450).

REM. The form *quepol* comes probably from *pecol*, by metathesis (cf. Busby 518, who quotes 2 other examples from the *Continuations de Perceval*).

COPER, verb

[F-B : *couper*¹ ; T-L : *coper* ; GDC : *couper* ; AND : *couper*³ ; DMF : *couper* ; FEW II-2, 869a : *colaphus* ; TLF : *couper*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *colpé*, *colpee*, *colpees*.

Transitive use "To cut"

A. [Direct object is a human body part]

1. "To amputate" : Et oltre estoit ja a bien pres Qant Cligés li vint [= to Bertrand] si de pres, Et maintenant hauce l'espee, Sel fiert si qu'il li a *colpee* La janbe desor le genoil, Ausi con .i. raim de fenoil. (Cl 6398). Mes Lanceloz le haste fort, Si li done .i. grant cop et fort Devant l'escu a desouvert El braz destre de fer covert, Si li a *colpé* et tranchié. (La 7063) With erasing of direct object pronoun.

2. *Coper la teste*. "To behead" : Quant lui remandre de l'outrage Que ses nains li fist el boschage, La teste li eüst *colpee* (*colpee*) Se il n'eüst merci crieé (Er 987). Assez i ot testes *colpees*, Mes Alixandre en ot le pris, Car par son cors liez et pris An mainne .iiii. chevaliers (Cl 1330). Qant desarmé l'ot, si s'en arme Et la teste li a *colpee* De la soe meïsme espee. (Cl 3465). Ensi cele son duel menoit D'un chevalier qu'ele tenoit, Qui avoit *colpee* la teste. (Pe 3441). Et il saut sus tantost et tret Fors del fuerre la bone espee Et fiert si qu'il li a *colpee* La teste et amedeus les piez. (Pe 7610).

B. [Direct object is a thing] "To separate, to divide with an edged instrument" : Tost orent .ii. perches *colpees* Et bastons liez a travers (Er 4692). Les espees traient a masse, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la barre *colpee*. (La 2630). Si ont, au chaple des espees, Les guiges des escuz *colpees* Et les escuz dehachiez toz... (Yv 824).

ÇOPER, verb

[F-B : *çoper* ; T-L : *çoper* ; GDC : *choper* ; AND : *çoper* ; DMF : *chopper* ; FEW XIII-2, 346a : *tsopp-* ; TLF : *chopper*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *çope* ; P. def. ind. 3 : *çopa*.

Intransitive use "To stumble" : Por ce que desoz li *çopa* Ses palefroiz, li escapa Del poing la boïste et a bien pres Que ele ne sailli après (Yv 3091). Et cil ceingle de la reorte Son chaceor parmi la crope, Et cil s'an va, qui pas ne *çope*, Einz l'an porte grant aleüre Parmi la grant forest obscure (Pe 626).

COR², masc. noun

[F-B : *cor* ; T-L : *cor²* ; GD : *corn* ; GDC : *cor* ; AND : *corn¹* ; DMF : *cor* ; FEW II-2, 1193a : *cornu* ; TLF : *cor¹*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cor*, *corz*.

A. "Horn of an animal" : Car quant j'en puis une tenir, Si l'estraing si par les .ii. *corz*, As poinz que j'ai et durs et forz, Que les autres de peor tranblent Et tot environ moi s'asanblent Ausi con por merci crier (Yv 345).

B. "Horn, wind instrument" : Mes tant d'ax esloignié estoient Cil qui le cerf levé avoient Que d'ax ne pueent oïr rien, Ne *cor* ne chaceor ne chien. (Er 132). Li rois fist maintenant monter, Qu'il ot oïes les noveles, Clers et chevaliers et puceles, Et comande les *corz* soner Et les rues ancortiner De tapiz et de dras de soie Por son fil recevoir a grant joie. (Er 2279). Il a an cest vergier un *cor* Que bien avez veü, ce croi : Hors de ceanz issir ne doi Tant que le *cor* aiez soné, Et lors m'avroiz desprisoné Et lors comencera la Joie. (Er 6092, 6095). Qui que l'antande et qui que l'oïe, Ja essoines ne le tandra, Quant la voiz del *cor* antandra, Que a la cort ne vaigne tost. (Er 6100). Li sain, li *cor* et les buisins Font le chastel si resoner Que l'en n'oïst pas Deu toner. (Yv 2348). Si s'est vers la voiz adreciee Tant qu'ele antre en une chauciee, Et la chauciee droit l'en mainne Vers le *cor* dom ele ot l'alainne, Que par trois foiz, mout longuemant, Sona li *corz* (*corz*) et hautemant. (Yv 4858, 4860). Iluec pansoit que poïst estre Li *corz* et cil qui l'a soné. (Yv 4865). La voiz del *cor* l'i a atrete Que soné avoit une guete Qui sor les murs montee estoit (Yv 4873).

C. "End, extremity" : Mout feisoit la croiz a prisier : Pierres i avoit precieuses, Qui estoient mout vertueuses ; El mileu et a chascun *cor* Avoit une escharbocle d'or (Er 2337).

CORAGE, masc. noun

[F-B : *corage* ; T-L : *corage* ; GD, GDC : *corage* ; AND : *corage* ; DMF : *courage* ; FEW II-2, 1174a : *cor* ; TLF : *courage*]

Frequency : 38 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *corage*, *corages*, *coraige*.

A. "Heart (as the seat of feeling and emotion)" : Li rois Artus a la parsome, Quant asanblé vit son barnage, Mout an fu liez an son *corage*. (Er 1962). Ceste aventure li fu bele, S'an ot tel joie an son *coraige* C'onques an trestot son aage Ne fu si liez de tant d'affaire. (Pe 7111). Ez vos celui desconforté Et angoisseus an son *coraige*. (Pe 803). Bele douce suer, Gentix dame lëax et sage, Bien conuis tot vostre *corage* : Peor avez grant, bien le voi, Si ne savez

ancor por coi. (Er 5786). Je conuis mout bien ton *corage* Qui ancor grant mal te fera. (La 6356). Amors li est el cuer anclose, Une tançons et une rage Qui mout li troble son *corage*, Et qui l'angoisse et destraint Que tote nuit plore et se plaint Et se degiete et si tressaut A po que li cuers ne li faut. (Cl 872). Tot droit a l'entree d'oïtovre Vint uns messages devers Dovre De Londres et de Quantorbire Au roi unes noveles dire Qui mout li troblent son *corage*. (Cl 1049). La volanté de son *corage* Toz jorz en volenté* [r. un panser] le tient : De Fenice li resovient, Qui loing de lui se retravaille. (Cl 5016). Je sai tant an vostre *corage* De hardemant et de bonté, Se ge vos avoie conté Ce que g'en sai de l'avanture, Qui mout est perilleuse et dure, Que vos i voudriez aler. (Er 5380). Et j'ai vers vos mout boen *corage*, Si vos donrai, se Dex me saut, Mout volantiers quanqu'il vos faut. (La 3368).

- *De bon corage*. "Sincerely, truly" : Ma dolce amie, M'amor vos doing sanz vilenie. Sanz malvestié et sanz folage, Vos amerai de boen *corage*. (Er 1792). Et se nus de vos s'an repant, Sachiez qu'an trestot mon aage Ne l'amerai de boen *corage*. (Cl 1828).

- *De fier corage*. "With a proud heart" : Tant fu preuz et de fier *corage* Que por pris et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit Bretagne dite. (Cl 14). Mes tant sevent de fier *corage* Le roi qu'an trestot son aage Tant qu'il iert pris n'an tornera : Iluec morir les covandra. (Cl 1631). Vallez, fet il, gent et apert Te voi mout et de fier *corage*, Mes trop par iés de juene aage. (Cl 4113).

- *De franc corage*. "With a noble heart" : Mout est bele, mes mialz asez Vaut ses savoirs que sa biautez : Onques Dex ne fist rien tant saige Ne qui tant soit de franc *coraige*. (Er 540).

B. "Feeling" : Mes ce tandrai a vilenie Se par peresce ou par folie Vostre *corage* me celez. (Cl 3085). Li chevaliers premieremant Garçon l'apele estoutemant, Qui ne puet celer son *corage*. (Cl 3441). L'an m'a conté, ce poise moi, Que partir vos volez del roi. Don vos vient et de quel *corage* ? (La 137).

C. "Mind, thought" : Alixandre vint an *corage* Que il aille le roi proier Que il le face chevalier (Cl 1098). Or la vit pale et or vermoille, Et panse bien an son *corage* Et la contenance et l'usage De chascun, et d'aus .ii. ansanble. (Cl 1575). Mes as fenestres de la tor Ot une pucele mout sage, Qui panse et dit an son *corage* Que li chevaliers n'avoit mie Por li la bataille arramie Ne por cele autre gent menue Qui an la place estoit venue, Ne ja enprise ne l'eüst Se por la reïne ne fust (La 3636). Vaslez, se tu viz par aage, Je pans et croi an mon *coraige* Qu'an trestot le monde n'avra, N'il n'i ert, n'an ne l'i savra Nul meilleur chevalier de toi. (Pe 1038). Par ces .ii. si bien le feisoit Que au prodome mout pleisoit Et qu'il disoit an son *coraige* Que, se il fust tot son aage D'armes penez et antremis, S'an fust il asez bien appris. (Pe 1483).

D. "State of mind, intention" : Si estoient d'une meniere, D'unes mors et d'une matiere, Que nus qui le voir volsist dire N'an poïst le meilleur eslire Ne le plus bel ne le plus sage. Mout estoient d'igal *corage* Et mout avoient ansanble (Er 1492). Mes se Dex ait de moi merci Et eschaper puisse de ci, Ceste vos iert mout chier vandue, Se *corages* ne me remue. (Er 3560). El palés est venuz tot droit Et trueve assez qui le conjoit, Mes ne respont ne ne dit mot A nul home qui le conjoie, Einçois atant tant que il oie Quel volanté et

quel *corage* Il ont vers lor droit seignorage. (Cl 2439). Ce qu'il me plest et qui me siet Otroie, si feras que sages. Et sez tu quiex est mes *corages*? (La 1800).

- In partic. "Mood": D'orendroit ai ge dit que sages, Que fame a plus de cent *corages*. Celui *corage* qu'ele a ore, Espoir, changera ele encore (Yv 1438, 1439).

E. "Desire, will": Or vos doint Dex del revenir *Corage* et volenté par tans. (Cl 4227). Et li vaslez affiche et jure Que ja dire ne li ira Ne ja mes ne s'an partira De ce chevalier tant qu'il l'ait Adobé et chevalier fait; Mes il [= his brother] aut feire le message Se il en a si grant *corage*. (La 2254). Certes, Kex n'est mie tex hom Qu'il me requèist tel outrage Ne je n'en oi onques *corage* Del faire ne ja ne l'avrai. (La 4846).

CORAILLE, fem. noun

[F-B: *coraille*; T-L: *coraille*; GD: *coraille*; AND: *coral*³; DMF: *coraille*; FEW II-2, 1170a: *cor*] Frequency: 1 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *coraille*.

"Entrails": Et s'il [= Gawain] des esperons le bat [= the nag], Et an .i. si dur trot l'anbat Que si li [= to Gawain] hoche la *coraille* Qu'il ne puet sofrir que il aille Plus que le pas an nule fin. (Pe 6975).

CORAJOS, adj.

[F-B: *corageus*; T-L: *corajos*; GD: *corageus*; GDC: *corajos*; AND: *corajus*; DMF: *courageux*; FEW II-2, 1174a: *cor*; TLF: *courageux*]

Frequency: 8 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *corageus*, *corageuse*.

"Courageous": Mes n'i font mie grant demore, Einz cort li uns a l'autre sore Plus fieremant qu'ainz mes ne firent, Et tuit dient que mes ne virent II. chevaliers plus *corageus* (Yv 6151). Del chevalier que ele mainne Vos pri ge que il ne vos chaille, Que il est chevaliers sanz faille Sor toz chevaliers *corageus*. (Pe 8065). .I mantel cort de soie an grainne A afublé sor sa chemise, Si s'est en aventure mise Come hardie et *corageuse*... (Pe 1953). Vaslez, se Dex me saut, Mout te voi *corageus* et preu, Et se ne fust por mon neveu, Que je n'oblieraï ja mes, Volantiers feïsse a toi pes Et la quelele te lessasse Ne ja mes plus ne m'an lassasse. (Cl 4087). Mes sires me voldra desfandre, Qui mout est fiers et *corageus*. (Er 3383). Si sont venu de mainte terre Chevalier fier et *corageus*. (Er 5391). D'Alexandre vos conteron, Qui tant fu *corageus* et fiers Que il * [r. ne] deigna chevaliers Devenir an sa region. (Cl 63). Amors et haïne mortex, Si granz qu'ainz ne fu encor tex, Le font si fier et *corageus* Que de neant nel tient a geus Meliaganz, ainz le crient mout (La 3727).

CORBEL, masc. noun

[F-B: *corbel*; T-L: *corbel*; GD, GDC: *corbel*; AND: *corbel*¹; DMF: *corbeau*; FEW II-2, 1238b: *corvus*; TLF: *corbeau*]

Frequency: 1 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *corbel*.

"Crow, raven": De l'ainzné avindrent mervoilles, Que li *corbel* et les cornoilles Anbedeus les ialz lor creverent. (Pe 476).

CORDE, fem. noun

[F-B: *corde*; T-L: *corde*; GDC: *corde*; AND: *cord*; DMF: *corde*; FEW II-1, 645a: *chorda*; TLF: *corde*]

Frequency: 7 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *corde*, *cordes*.

"Rope": Et j'ai ceanz a planté de* [r. a planté] *corde* Que li sergent bailliee m'ont Por traire le mangier amont (La 6614). S'avoient bien liez de *cordes* Les piez et les mains, si seoient Sor .iv. roncins qui clochoient, Meïgres et foibles et redoïs. (Yv 4090). Enmi le palés fu uns liz Ou n'avoit nule rien de fust, Ne n'i ot rien qui d'or ne fust, Fors que les *cordes* seulesment, Qui estoient totes d'argent. (Pe 7443). An l'aseoir que il a fet, Et les *cordes* [= the bed cords] gietent .i. bret Et totes les quanpanes sonent Si que tot le palés estonent (Pe 7568). Sire, quant ge m'assis el lit, El palés ot mout grant tormante, Ne cuidiez pas que ge vos mante, Que les *cordes* del lit crierent Et unes quanpanes sonerent, Qui as *cordes* del lit pandoient. (Pe 8429, 8431).

- In partic. "Noose rope": Et panse que an la forest An soient li vaslet alé, Por le pont qu'il vit avalé, *Cordes* et pieges regarder. (Pe 3383).

CORDELE, fem. noun

[F-B: *cordele*; T-L: *cordele*; GDC: *cordele*; AND: *cordele*; DMF: *cordelle*; FEW II-1, 646a: *chorda*; TLF: *cordelle*]

Frequency: 1 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *cordele*.

"Cord, thin rope": Li roncins fu meïgres et durs, Les ialz ot trobles et obscurs, S'ot meïgre crope et longue eschine; Les regnes et la chevecine Del fraïn furent d'une *cordele* (Pe 6925).

CORÈOR, masc. noun

[F-B: *coreor*; T-L: *corèor*; GDC: *coureur*; AND: *coureur*; DMF: *coureur*; FEW II-2, 1566a: *currere*; TLF: *coureur*]

Frequency: 1 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *coreors*.

"Looter": Armé et desarmé s'an issent Tant que les *coreors* aceignent* [r. ataignent], Qui por ax movoir ne se deignent, Einz les atendent a .i. pas. (Yv 3143).

CORGIEE, fem. noun

[F-B: *corgiee*; T-L: *corgiee*; GD: *corgie/corgiee*; AND: *curgee*; DMF: *courgée*; FEW II-2, 1224b: *corrigia*; TLF: *escourgée*]

Frequency: 9 occ.; words of the same category: #; complete vocabulary: #

Forms: *corgiee*, *corgiees*.

"Whip made of lashes": Devant ax, sor .i. grant roncïn, Venoit uns nains tot le chemin Et ot en sa main aportee Une *corgiee* an son

noee. (Er 148). Li nains a l'ancontre li vient Qui sa *corgiee* an sa main tient. (Er 162). Et li nains haue la *corgiee*, Quant vers lui la vit aprochiee (Er 179). Li nains fu fel tant con nus plus : De la *corgiee* grant colee Li a parmi le col donee. Le col et la face ot vergiee Erec del cop de la *corgiee* ; De chief an chief perent les roies Que li ont feïtes les corroies. (Er 219, 222). Dame, an vostre prison M'anvoie ci uns gentix hon, Uns chevaliers vaillanz et preuz, Cil cui fist hier santir les neuz Mes nains de la *corgiee* el vis (Er 1187). ..Atant ez vos, parmi la lande, Une pucele l'anbleüre Venir sor une fauve mure, Desafublee et desliee ; Et si tenoit une *corgiee* Don la mule feroit granz cos (La 2784). ..Uns nains a l'encontre lor vint Sor un grant chaceor, et tint Une *corgiee* por chacier Son chaceor et menacier. (La 5061). Uns nains, fel come boz anflez, Les ot coe a coe noez, Ses aloit costojant toz quatre, Onques ne les fina de batre D'unnes *corgiees* a .vi. neuz, Don mout cuidoit feire que preuz (Yv 4099).

CORIR, verb

[F-B : *corre* ; T-L : *corir* ; GD, GDC : *courir* ; AND : *coure*¹ ; DMF : *courir* ; FEW II-2, 1565b : *currere* ; TLF : *courir*]

Frequency : 126 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *corre* ; Pr. p. : *corant*, *corrant*, *corranz* ; Pa. p. : *coreü* ; Pr. ind. 3 : *cort*, 6 : *corent* ; Impf. ind. 3 : *coroit*, 6 : *coroient* ; P. def. ind. 3 : *corrut*, *corut*, 6 : *corrurent* ; Cond. ind. 1 : *corroie* ; Imper. 2 : *cor*.

I. Intransitive use

A. [Animate subject]

1. "To run" : Tot maintenant que Erec vint, Sergent *corrurent* plus de vint Por lui desarmer a exploit. (Er 1292). Tant galoperent et *corrurent* Qu'il s'antrevirent et conurent, Li rois son fil et ses filz lui. (Er 2291). Devant lui vint enmi la cort, Et li rois Lac après li *cort*. Chevalier *corent* qui mialz mialz (Er 2682, 2683). ...Et li vaslet, tuit esperdu De lor seignor qu'il ont perdu, Vient devant le duc *corrant*, Si li ont conté an plorant Le damage de son neveu. (Cl 3401). Et la pucele est descendue Et si *cort* quanqu'ele pot *corre* Por lui retenir et secorre, Qu'ele ne le volsist veoir, Por rien nule, a terre cheoir. (La 1439). Grant joie an ot a icele ore Qu'ele le voit, ne pas ne pot Celer la joie qu'ele an ot, Car come mere qui mout ainme *Cort* contre lui et si le claimme « Biax filz, biax filz » plus de .c. foiz. (Pe 370). Li vavassors a amené Le chevalier dedanz sa cort, Et la dame a l'encontre *cort*, Et si fil et ses filles saillent (La 2058).

- *Laïssier corir (le cheval)*. "To let (the horse) run" : Lors broche son cheval et point Et arriers un petit se trait Tant de place con uns ars trait, Puis lessent l'uns vers l'autre *corre* Quant que cheval lor porent corre, Si s'antrefierent maintenant Es escuz... (La 7013). Lors leissent tuit les chevax *corre*, Et Clygés vers les Sesnes point... (Cl 3508). Lors lessent *corre* les chevax Li uns vers l'autre sanz plus dire Et s'antrevient par tele ire Qu'il font de lor lances esteles... (Pe 3900). Et Lanceloz sanz plus tarder L'escu par les enarmes prant, Que volentez l'art et esprant De mostrer tote sa proesce. Le col de son destrier adresce Et lesse *corre* antre .ii. rans. (La 5923). ..Car cil ne se celeront plus Qui sor aus sont venu lessus, Einz lessent *corre*

les destriers, Mout s'afichent sor les estriés, Ses anvaïrent et requistrent... (Cl 1861).

- In partic. *Corir* + inf.. "To hurry, to hasten to do sth" : La pucele i vost la main tandre, Mes Erec li *cort* chalongier, Qui rien ne prise son dongier (Er 815). Iqui n'avoit gueres esté, Lors furent garçon apresté Qui le *corrurent* desarmer. (Er 1237). Et cil *corrut* les armes prendre Cui il l'ot comandé et dit, Ses aporta sor le tapit. (Er 2626). Quant cil le vit vers lui venir, Si s'an comança a foïr : Peor ot, ne l'osa atandre ; An la forest *cort* recet prendre. (Er 2888). Et cil [= the squire] descent de son cheval, Si a fet le conte monter ; Devant *corrut* Erec conter Que li cuens veoir le venoit. (Er 3254). Erec *corrut* son escu prendre (Er 4848). Si la salue maintenant Et *corrut* aidier au descendre. (Er 5509). Par l'ost *corent* les armes prendre, Si se fierent an l'ost a bruit (Cl 1324). Ja fu droite ore de mangier, Si *corrurent* les tables metre Cil qui s'an durent antremetre. (Cl 4971). Et quant l'enpereres l'ancontre, Qui devant toz i fu alez, Et l'empereriz lez a lez, Devant toz le *cort* acoler L'empereriz* [r. empereres] et saluer. (Cl 5067).

2. [With the idea of hostility, prepositional or adverbial use] "To attack, to assault"

a) [Indirect object is a person] *Corir à aucun / Corir sore à aucun / Corir sus aucun / Corir sus à aucun*. : Autresi fieremant ou plus *Corent* li un as autres sus Con li lyon a proie *corent* (Cl 1724). Les genz fet treire bien ansus, Et Lanceloz mout tost *cort* sus Meliagant de grant aïr, Con celui cui mout puet haïr. (La 7002). « (...) Et se vostre lance peçoie ? - Après ce n'i avroit il plus, A .ii. poinz li *corroie* sus. (...) » (Pe 1512). Quant Erec le vit delaier, Por lui fere plus esmaier Li ra une anvaïe fete : Sore li *cort* espee trete... (Er 3836). Lors li *cort* sore et si le haste Tant que cil li ganchist et fuit (La 878). Et Lanceloz sore li *cort*, Sel hurte de si grant vertu De tot le cors atot l'escu, Qant d'autre part se vialt torner, Que il le fet tot chanceler (La 3714). Mes n'i font mie grant demore, Einz *cort* li uns a l'autre sore Plus fieremant qu'ainz mes ne firent... (Yv 6148). Si li *cort* a l'espee sore, Mes laissez fu an mout po d'ore Si qu'il ne se pot sostenir, Einz l'estut a merci venir. (Pe 8153).

- By metaph. : ...Que tex a poinne ovrer antasche, Qant il voit c'uns prodon alasche Devant lui tote une besoingne, Que maintenant honte et vergoingne Li *cort* sus et si giete fors Le povre cuer qu'il a el cors (Yv 3171).

b) [Involves an animal] *Corir à (proie), corir après* : Autresi fieremant ou plus *corent* li un as autres sus Con li lyon a proie *corent*, Qui quanqu'il ataignent devorent. (Cl 1725). Danz chevaliers, de tex haubers, Gart Dex les biches et les cers, Que nul ocirre n'an porroie Ne ja mes après ne *corroie*. (Pe 274).

B. [Inanimate subject]

1. [Liquid] "To flow" : ...Et par desoz a la reonde *Coroit* une eve si parfonde, Roide et bruianz come tanpeste. (Er 5326). Mes fermer ne le fist il mie Por ce qu'il dotast nules genz, Mes li chastiax an est plus genz, Que s'il n'i avoit mur ne tor, Mes que l'eve qui *cort* antor, Tant forz et tant seïrs seroit Que nul home ne doteroit. (Er 5364). Li chastiax sist en un pui haut Et par desoz li *cort* Tamise. (Cl 1247). Soz le sagremor gent et bel, Qui fu plantez del tans Abel, Sort une clere fontenele Qui de *corre* est assez isnele. (La 6992).

Retornee s'an est plorant, Des ialz li descendent *corant* Les lermes contreval la face. (Er 190). Por ce li *coroient* les lermes Des ialz tot contreval le vis. (Er 6170). Des ialz lor *coroient* a ondes Les lermes jusque sor les piz (Cl 2050). Par les costez et par les flans Li *coroit* contreval li sans Si que li roncins estoit toz An sanc jusqu'au vandre desoz. (Er 4370). Qant des corroies l'ont batue Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li *cort*, Qui parmi les plaies li sort, N'en porent il ancor rien faire, Ne sopir ne parole traire (Cl 5907). Et cil relieve, Si voit son sanc, qui mout li grieve, Que par le braz et par le flanc Li *coroit* uns randons de sanc. (Pe 8152).

2. [Currency] "To be current" : Enmi la *cort*, sor un tapiz, Ot .xxx. muis d'esterlins blans, Car lors avoient a cel tans *Coreü* des le tans Merlin Par tote Bretagne esterlin. (Er 6631).

3. [Information, rumor] "To spread rapidly, to run" : Rois, li renons qui de vos *cort* M'a amené a vostre *cort* Por vos servir et enorer (Cl 341). Novele qui tost vole et *cort* Vient au roi que ses genz ont pris Lancelot et si l'ont ocis. (La 4140). Mes novele qui ne repose, Einz *cort* toz jorz qu'ele ne fine, De rechief vient a la reine Que Lanceloz ocis se fust Por li, se feire li leüst. (La 4429).

4. [Abstract thing] *Courir sore à aucun*. "To press sb" : Mes ci nen a mestier demore, Qu'autre besoigne me *cort* sore. (Cl 2816).

II. Transitive use *Corir un cheval*. "To run a horse" : Et li prodom li redemande Qu'il set fere de son cheval. « Jel sai *corre* amont et aval Tot autresi con je soloie Le chaceor, quant je l'avoie An la meison ma mere pris. (...) » (Pe 1382).

III. Reflexive use *Soi en courir*. "To run, to hasten" : Tantost qu'ele fu descendue, Sanz demore et sanz atandue Tresqu'a une chanbre s'an *cort* (La 1011). Maintenant sanz nule delaie, Sanz noise feire et sanz murmure, S'an *cort* monter sor une mure Mout bele et mout soef portant. (La 6390).

- **By metaph.** : Boen vant orent, la nes s'an *cort* Assez plus tost que cers qui fuit. (Cl 2404).

IV. Pres. part. used as adj. *Corant*

A. "Swift" : Tuit orent armes d'une guise Et chevax *corranz* et delivres (Er 1971). Devers Pomelesglai estoit Uns chevaliers preuz et vaillanz, Et ses chevax estoit saillanz Et *corranz* plus que cers de lande (La 5629). Vers la grant riviere qu'il vit S'an va tote une prairie, Mes an l'eve n'antra il mie, Qu'il la vit mout parfonde et noire Et asez plus *corrant* que Loire. (Pe 1312).

B. "Running (noose)" : D'une ceinture qu'il ot ceinte Noe .i. des chiés au laz *corrant*... (La 4261).

CORJON, masc. noun

[F-B : *corjon* ; T-L : *corjon* ; GD : *corion* ; DMF : *corion* ; FEW II-2, 1222a : *corrigia*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corjon*.

"Leather strap"

- ***Ploier le corjon*. "To pack up and go" :** Amie, a *cort* real Doit en atendre, par ma foi, Tant con la justise le roi Siet et atant por droiturier. N'i a rien del *corjon* ploier, Qu'ancor vendra trestot a tans Vostre suer ci, si con je pans. (Yv 5908).

Rem. This is Foerster's interpretation ; G. Paris proposes "Tricher, faire le boute-en-courroie". On this expression see the analysis of Woledge II 128-129.

CORNEILLE¹, fem. noun

[F-B : *cornouille*¹ ; T-L : *corneille*¹ ; GDC : *corneille*¹ ; AND : *corneille*¹ ; DMF : *corneille*¹ ; FEW II-2, 1190a : *cornicula* ; TLF : *corneille*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cornouilles*.

"Crow, raven" : De l'ainzné avindrent mervoilles, Que li corbel et les *cornouilles* Anbedeus les ialz lor creverent. (Pe 476).

CORNEILLIER, masc. noun

[F-B : *corneillier* ; T-L : *corneillier* ; GDC : *corneillier*/*cornelier* ; DMF : *cornouiller* ; FEW II-2, 1205b : *cornus* ; TLF : *cornouiller*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cornelier*.

"Cornel wood, dogwood" : N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un Baston cornu de *cornelier* Qu'il orent fez aparellier De cuivre et puis lier d'archal. (Yv 5507).

CORNER, verb

[F-B : *corner* ; T-L : *corner* ; GDC : *corner* ; AND : *corner*³ ; DMF : *corner* ; FEW II-2, 1193b : *cornu* ; TLF : *corner*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *cornee* ; Pr. ind. 6 : *cornent*.

I. Transitive use "To blow the horn to signal sth" : Vos meüstes einz que la gaitte Eüst hui main l'aube *cornee*. (Pe 3115).

II. Intransitive use "To blow the horn" : Cil qui devant erent alé Avoient ja le cerf levé ; Li un *cornent*, li autre huiant... (Er 119).

CORNIX, proper name (person)

[F-B : *Cornix*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Corniex*, *Cornix*.

[*Cornix*, Greek knight, one of Alexander's companions] : D'asanbler a aus a talant, S'an apele ses compaignons L'un après l'autre par lor nons : Premiers *Cornix*, qu'il ama mout, Après lui Acorde l'estout... (Cl 1271). *Cornix* et Nereüs se pasment, Au revenir lor vies blasment *Corniex* et Acoriundés (Cl 2047, 2049).

CORNOAILLE, proper name (place)

[F-B : *Cornoaille* ; AND : *Cornewaille*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cornoaille*.

[*Cornwall (Great-Britain)*] : D'Eingleterre et de *Cornoaille* I ot mout riche baronaille (Er 6587). Mes ainz est droiz que congié preingne A son pere que il s'an aille An Bretagne n'an *Cornoaille*.

(Cl 78). Boens ne mauvés ne vos en ost Que chascuns ses armes ne praingne, Cil de Gales et de Breitaingne Et d'Escoce et de *Cornoaille* (Cl 1463). A la pes toz li pueples cort, Et devisent que a la cort Le roi Artus iert la bataille, Qui tient Breitaingne et *Cornoaille* (La 3888).

CORNOALOIS, proper name (person)

[F-B : *Cornoalois* ; AND : *cornewailleis*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cornoalois*.

[Cornishman] : Li rois de rien ne le destorbe, Einçois li dit que si grant torbe En maint avoec lui de Galois, D'Escoz et de *Cornoalois* Que ses frere atandre ne l'ost Qant assanblee verra s'ost. (Cl 2390).

CORNU, adj.

[F-B : *cornu* ; T-L : *cornu* ; GD : *cornu*¹ ; GDC : *cornu* ; AND : *cornu*² ; DMF : *cornu* ; FEW II-2, 1206b : *cornutus* ; TLF : *cornu*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cornu*.

"Having two points"

- *Baston cornu*. "Stick with two iron points" : N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un Baston *cornu* de cornelier Qu'il orent fez aparellier De cuivre et puis lier d'archal. (Yv 5507).

Rem. We adopt F. Lyons' suggestion (*Romania* 91, 1970, 98) ; see also Woledge II 110-111.

COROIE, fem. noun

[F-B : *coroie* ; T-L : *coroie* ; GDC : *couroie* ; AND : *coreie* ; DMF : *courroie* ; FEW II-2, 1221a : *corrigia* ; TLF : *courroie*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corroie*, *corroies*.

"Leather strap"

- [To hit] : Li nains fu fel tant con nus plus : De la corgiee grant colee Li a parmi le col donee. Le col et la face ot vergiee Erec del cop de la corgiee ; De chief an chief perent les roies Que li ont faites les *corroies*. (Er 224). Lors li donerent .i. assalt Parmi le dos de lor *corroies*, S'an perent contreval les roies, Et tant li batent sa char tendre Que il an font le sanc espendre. (Cl 5901). Qant des *corroies* l'ont batue Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort, N'en porent il ancor rien faire, Ne sopir ne parole traire (Cl 5905).

- [To tie up] : La pucele meïsmes l'arme, N'i ot fet charaie ne charme : Lace li les chauces de fer Et queust a *corroie* de cer, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 712). Et lors li chevaliers s'apansé Que il li avoit mout vilmant La charrete mise devant. Si li passe et tel le conroie Qu'il n'i remaint laz ne *corroie* Qu'il ne ronpe antor le coler ; Si li fet le hiaume voler Del chief et cheoir la vantaille. (La 2738).

CORONE, fem. noun

[F-B : *corone* ; T-L : *corone* ; GD : *corone* ; GDC : *couronne* ; AND : *corone*¹ ; DMF : *couronne* ; FEW II-2, 1208b : *corona* ; TLF : *couronne*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *corone*, *corones*, *querone*.

"Crown"

A. [Royal headdress] : La li ferai porter *corone*, S'iert reïne de dis citez. (Er 664). La porteront* [r. porteroiz] roial ansaigne, *Corone* d'or et ceptre el poing (Er 6497). Maintenant comanda fors treire II. *corones* de son tresor, Totes massices de fin or. Quant il l'ot comandé et dit, Les *corones* sanz nul respit Li furent devant aportees, D'escharbocles anluminees, Que .iiii. en avoit en chascune. (Er 6775, 6778). L'evesques de Nantes meïsmes, Qui mout fu prodrom et saintismes, Fist le sacre del roi novel Mout saintemant et bien et bel, Et la *corone* el chief li mist. (Er 6807). Li rois li fet la cope randre De .xv. mars, qui mout fu riche, Et si li dit bien et affiche Qu'il n'a nule chose tant chiere, Se il fet tant qu'il la requiere, Fors la *corone* et la reïne, Que il ne l'an face seisine. (Cl 2185). Qant il a la chose seüe, Qu'an la vile estoit l'emperere, De par Alixandre son frere Li vialt chalongier la *corone*, Ne ce mie ne li pardone Qu'il l'a tenue contre droit. (Cl 2431). De la *corone* et de l'empire N'iert ja nus contre moi tenanz. (Cl 2472). Alys par un suen conestable Mande Alixandre qu'a lui veigne Et tote la terre mainteigne, Mes que tant li face d'enor Qu'il lest le non d'empeor Et la *corone* avoec li lest (Cl 2523). De la joie qui ci fu faite N'iert ore parole reiteite, Car ses oncles li abandone Tot quanqu'il a, fors la *corone* (Cl 5084).

- By meton. "Kingdom" : Bien saches tu, se tu le croiz, Il t'angignera de rechief. Tranche au plus desleal le chief De l'empire et de la *corone*, Frans chevaliers, si le me done. (La 2895). Tantost par tote la *corone* Les dameiseles an envoient Et mandent que eles devoient Amener la reïne au jor Qui estoit criez de l'estor. (La 5410).

- In partic. [Instrument of the passion of Christ] *Corone d'espines* : Cil fu a l'estaiche liez, Batuz et puis crocefiez, Et porta *corone* d'espines. (Pe 589).

B. [Emblem of victory] : Tant sont andui franc et gentil Que la victoire et la *querone* Li uns a l'autre otroie et done (Yv 6351).

C. [Ornament for the head] : Et quant il fu venuz amont, Trova une pucele sole, Qui miroit son vis et sa gole, Qui plus estoit blanche que nois. D'un cercelet estroit d'orfois Avoit antor son chief *corone*. (Pe 6441).

CORONEMENT, masc. noun

[F-B : *coronement* ; T-L : *coronement* ; GDC : *couronnement* ; AND : *coronement* ; DMF : *couronnement* ; FEW II-2, 1209a : *corona* ; TLF : *couronnement*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coronement*.

"Coronation" : Or ne porroit lengue ne boche De nul home, tant seüst d'art, Deviser le tierz ne le quart Ne le quint de l'atornemant

Qui fu a son *coronemant*. (Er 6644).

CORONER, verb

[F-B : *coroner* ; T-L : *coroner* ; GD : *coroner* ; GDC : *couronner* ; AND : *coroner*² ; DMF : *couronner* ; FEW II-2, 1209a : *corona* ; TLF : *couronner*]

Frequency : 19 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *coroner* ; Pa. p. : *coroné, coronee* ; Pr. ind. 6 : *coronent* ; P. def. ind. 3 : *corona* ; Impf. subj. 3 : *coronast*.

I. Transitive use "To crown (a sovereign)" : Qant departi ot son avoir, Après fist .i. mout grant savoir, Que del roi sa terre reprist ; Après si li pria et dist Qu'il le *coronast* a sa cort. (Er 6489). Cesar (...) Ne dona tant a une feste Come li rois Artus dona Le jor que Erec *corona* (Er 6620). Or fu rois si com il dut estre. Puis ont Enyde *coronee*. (Er 6825). Cist païs est vostres toz quites, Et Costantinoble la riche. Ne me devez tenir por chiche, Qant si bel don vos vuel doner. Demain vos ferai *coroner* Et chevaliers seroiz demain. (Cl 126). Cil fu creüz de sa mançoige : Sanz contredit et sanz chalonge Prenent Alis, si le *coronent*, L'empire de Grece li donent. (Cl 2379). Ne finent tant qu'an Grece sont, Et a grant joie le reçurent, Si con lor seignor feire durent, Et s'amie a fame li donent, En.ii. ansamble les *coronent*. (Cl 6632).

- **In the passive** : Li rois dist que tost s'an atort, Car *coroné* seront andui, Il et sa fame avoec lui, A la Natevité qui vient (Er 6491).

- **Fig.** : A toi ne s'apareilloit nus, Qu'an toi s'estoit Biautez miree, Proesce s'i ert esprovee, Savoirs t'avoit son cuer doné, Largesce t'avoit *coroné*, Cele sanz cui nus n'a grant pris. (Er 4604).

II. Past part. used as adj. "Whose head is surmounted with a royal crown" : Qant j'avrai finee ma guerre, Avoc ce que vos ai doné, Ferai de vos roi *coroné* Del meillor réaume de Gales. (Cl 1442). N'il ne m'aüst pas tant doné S'il m'eüst fet roi *coroné*, Ne si boen gré ne l'en seüsse... (La 1682). ..Et la pucele ert tote coie, Mes mout estoit joianz et liee Qu'ele li estoit otroiee Por ce que preuz ert et cortois Et bien savoit qu'il seroit rois Et ele meïsme enoree, Riche reine *coronee*. (Er 690).

CORQUE, proper name (place)

[F-B : *Corque*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Corques*.

[Cork, city of Ireland] : Garraz, uns rois de *Corques* fiers, I vint a .v.c. chevaliers (Er 1913).

CORROCIER, verb

[F-B : *correcier* ; T-L : *corrocier* ; GDC : *couroucier* ; AND : *corucer* ; DMF : *courroucer* ; FEW II-2, 1235a : **corruptum* ; TLF : *courroucer*]

Frequency : 38 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *correcier* ; Pa. p. : *correcié, correciee, correciez* ; Pr. ind. 2 : *corroces*, 3 : *corroce* ; P. def. ind. 3 : *correça* ; Cond. ind. 1 : *correceroie*.

I. Transitive use "To make sb angry" : Dame, fet il, s'il vos

remanbre Del nain qui hier vos *correça* Et vostre pucele bleça? (Er 1111). Dirai li donc tot en apert? Nenil. Por quoi? Je n'oseroie, Que mon seignor *correceroie* (Er 3730). Gardez vos de moi *correcier* : Mangiez, quant je vos an semoing ! (Er 4774). S'il avoit le san Salemon Et se Nature mis eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté metre an cors humain, Si m'eüst Dex mis an la main Le pooir de tot depecier, Ne l'an querroie *correcier* [= Cliges], Mes volantiers, se je savois, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 904). Mes se nus vos a *correciee*, Einçois que vos aiens bleciee, Vostre pleisir nos descovrez, Car trop vilenemant ovrez (Cl 5893). Einz me leissasse .i. des danz traire, Se *correcier* ne vos dotasse, Que je huimés rien lor contasse (Yv 145). Et li uns l'autre vialt blecier Et feire honte et *correcier*, Que ja de rien ne s'an feindra. (Yv 6078). Ne m'eüst gueres *correcié* Li chevaliers de quanqu'il dist, Mes devant moi ma cope prist Et si folemant l'an leva Que sor la reine versa Tot le vin dont ele estoit plainne. (Pe 954). Et li rois dist : « Haï ! haï ! Kex, con m'avez hui *correcié* ! (...) » (Pe 1279).

II. Reflexive use

A. "To get angry" : Et se mes sires se *corroce*, Il me leira an ceste broce Seule et cheitive et esgaree, Lors serai plus maleüree. (Er 3731). Or se deüst Dex *correcier* Et gitier hors de ta bataille, Car trop as fet grant anvaille Et grant orguel et grant oltrage. (Cl 5734). Qant Lanceloz l'ot *correcier*, De la pes feire et adrecier Au plus qu'il onques puet se painne Tant qu'il l'a feite. (La 4455) With erasing of the pronoun. A beneor, fet ele, dame, Bien i pert que vos estes fame, Qui se *corroce* quant ele ot Nelui qui bien feire li lot. (Yv 1653). Mes quant ç'avint que vos eüstes L'an trespasé que vos deüstes Revenir a ma dame ça, Tantost a moi se *correça* Et mout se tint a deceüe De ce qu'ele m'avoit creüe. (Yv 3656). Amis, de neant te *corroces*, Fist une dame auques d'aage Qui mout estoit cortoise et sage, Que certes por mal ne te dient Nule chose, einçois te chastient, Se tu le savois entendre, Que lessus n'ailles ostel prendre (Yv 5134). Li senechax, qui fu bleciez, De ce qu'il ot s'est *correciez*... (Pe 1000). A cest mot Kex se *correça* Et dist : « Ha ! messire Gauvain, Vos l'amanroiz ja par la main, Le chevalier, mes bien li poist. (...) » (Pe 4346). Et sa suer, qui lez li seoit, Li dist que plus bel i avoit, Et cele s'an est *correciee*, Si s'est por li ferir dreciee. (Pe 4981). Mes de mon premerain ami, Quant morz de lui me departi, Ai esté si longuement fole (...) C'onques ne me prenoie garde Cui j'alasse contraliant, Einz le feisoie a esciant, Por ce que trover an volsisse I. si ireus que gel feïsse A moi irestre et *correcier* Por moi trestote depecier, Que piece a volsisse estre ocise. (Pe 8687) With erasing of the pronoun.

B. "To be distressed" : Mes de rien n'an est esmaiez Por ce qu'il set tot de seür Que au traire les fers del mur De la fenestre se bleça ; Por ce pas ne s'an *correça*, Car il se volsist mialz del cors Andeus les braz avoir traiz fors Que il ne fust oltre passez (La 4730).

III. Past part. used as adj.

A. "Angry" : La reine ne set que face, Quant sa pucele voit bleciee, Mout est dolante et *correciee*. (Er 194). De c'est li rois mout *correciez* Que je ne li ai ja bailliez, Si m'estuet que jes li anvoi, Qu'il les veaust avoir [= the prisoners] devers soi. (Cl 1409). Qant la reine voit le roi, Qui tient Lancelot par le doi, Si s'est contre le roi dreciee Et fet sanblant de *correciee*, Si s'anbruncha et ne dist mot. (La 3940). Et li vaslez fu *correciez* Qant il santi qu'il fu bleciez De

la collee qu'il ot prise. (Pe 1107). Et quant la dameisele l'ot, Si s'est ancontre lui dreciee Et li dist come *correciee* : « Vostre nons est changeiez, amis. (...) » (Pe 3566). An la tor a sa seror vient, Si la trova mout *correciee*. (Pe 5929).

B. "Sad, distressed" : An l'autre est Enyde couchiee, Mout dolante et mout *correciee*, N'onques la nuit ne prist somoil (Er 3436). Mout plus que je ne vos devis Estoit dolante et *correciee*, Et neporquant si s'est dreciee (Er 6173). Quant messire Yvains voit blecié Son lyon, mout a *correcié* Le cuer del ventre... (Yv 4542). Et quant ele fu redreciee, Si dist con fame *correciee* : « Ha ! lasse, con sui malbaillie ! (...) » (Pe 404). Qant la pucele ot ceste chose Qui a son ami est nonciee, Dolante an fu et *correciee* (Pe 2600). Ensi a la voie se met Et le revenir lor promet, Si lesse s'amie la gente Mout *correciee* et mout dolante, Et toz les autres avoec li. (Pe 2932). Mout *correciez* et mout pansis Se rest desor le lit assis A chiere mout pansive et morne (Pe 7783). Qant messire Gauvains la voit, Si s'est ancontre li dreciez Si con il estoit *correciez*, Si l'a maintenant saluee (Pe 7790). Qant tu vdras devant le roi, Mout *correcié* le troveras ; Et quant tu le salueras De par moi, mout avra grant joie. (Pe 8833).

CORROMPRE, verb

[F-B : *corronpre* ; T-L : *corrompre* ; GD, GDC : *corrompre* ; AND : *corrumpre* ; DMF : *corrompre* ; FEW II-2, 1233b : *corrumper* ; TLF : *corrompre*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *corronpre*.

Transitive use "To spoil, to ruin (a story)" : D'Erec, le fil Lac, est li contes, Que devant rois et devant contes Depecier et *corronpre* suelent Cil qui de conter vivre vuelent. (Er 21). Mes une en i ot avoec eles Don bien vos dirai ça avant, Cele estoit suer Meleagant, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel boceier Ne *corronpre* ne forceier, Mes mener boen chemin et droit. (La 6250).

CORROZ, masc. noun

[F-B : *corroz* ; T-L : *corroz* ; GDC : *courous* ; AND : *corus* ; DMF : *courroux* ; FEW II-2, 1235a : **corruptum* ; TLF : *courroux*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corroz*.

"Anger" : Mes est ce voirs que l'an m'a dit, Qu'ele a vers vos si grant *corroz* Qu'ele sa parole, oiant toz, Vos a vehee et escondite ? (La 4067). Et quant ce sot li seneschax, Uns fel, uns traitres mortax, Qui grant envie me portoit Por ce que ma dame creoit Moi plus que lui de maint afeire, Si vit bien c'or porroit il feire Entre moi et li grant *corroz*. (Yv 3665). Donques m'oci, Qu'ausi me feroit ele ocirre, Que nule rien tant ne desirre Come ma mort et mon enui, Car a la mort son pere fui Et se li ai fez tanz *corroz* Que ses chevaliers li ai toz Que morz que pris an ceste annee. (Pe 2277). A y donc *corroz* ne haïne ? (La 6834). Qant a moi prist *corroz* et ire Vostre niés, ne fist pas savoir. (Cl 4098). Quant la pucele ferue ot, An sa voie trova .i. sot Lez une cheminee estant, Si le bota el feu ardent

Del pié par *corroz* et par ire (Pe 1055). A l'ire et au *corroz* qu'il orent, Et a la force de lor braz, Font les pieces et les esclaz De lor lances voler an deus. (Pe 2212). Car bien mostre li rois a toz Son mautalant et son *corroz* (Cl 1494). Dame, ce n'iert hui Que je me remaingne an cest point Tant que ma dame me pardoint Son mautalant et son *corroz*. (Yv 4583). Par mautalant et par *corroz*, Flati a la terre s'espee... (Yv 6262).

CORS¹, masc. noun

[F-B : *cors*² ; T-L : *cors*¹ ; GD, GDC : *cors*¹ ; AND : *cors*¹ ; DMF : *corps* ; FEW II-2, 1212a : *corpus* ; TLF : *corps*]

Frequency : 207 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cors*.

A. "Body, the physical structure of an animated being" : Povre estoit la robe dehors, Mes desoz estoit biax li *cors*. (Er 410). Erec de sa lance le quart Li fist parmi le *cors* passer. (Er 2881). An tot le *cors* de li n'ot vaine Don ne li remuast li sans (Er 3704). Je ne sui mie bien heitiez, Einz sui navrez dedanz le *cors* (Er 4083). N'i a si hardi qui lor tort, Car ne cuidoint pas qu'il fust Nus hom, qui chacier les deüst, Mes deables ou enemis, Qui dedanz le *cors* se fust mis. (Er 4856). S'il avoit le san Salemon Et se Nature mis eüst An lui tant que plus ne peüst De biauté metre an *cors* humain, Si m'eüst Dex mis an la main Le pooir de tot depecier, Ne l'an querroie correcier, Mes volantiers, se je savoie, Plus sage et plus bel le feroie. (Cl 901). Mes ne cuident pas que il vive Cil qui l'ont tret de l'eve fors, Car il en avoit mout el *cors* (La 5126). D'ire trestoz li *cors* li tranble (La 2722). Ensi Lanceloz mout sovant Le menoit arriers et avant Par tot la ou boen li estoit, Et tote voies s'arestoit Devant la reïne sa dame Qui li a mis el *cors* la flame, Por qu'il la va si regardant (La 3750). Mout bien, ce li est vis, l'emploie [= the ointment] : Les temples et le front l'en froie, Trestot le *cors* jusqu'an l'artuel. (Yv 2995).

- [As opposed to the head, to the face] : De la poison .i. grant tret boit, Et maintenant la force sant Qui del chief el *cors* li descent Et del *cors* li remonte el chief Et le cherche de chief an chief (Cl 3276, 3277). ...Et tel merci avrai de toi, Se tu viax ta teste desfandre, Que je te lesserai reprendre Ton hiaume et armer de rechief A leisir ton *cors* et ton chief A tot le mialz que tu porras. (La 2872). Ceste est de *cors*, de vis ananble Et de quanqu'estuet a pucele, Et la plus gente et la plus bele (Er 1738). Son seignor amont et aval Comança tant a regarder ; Le *cors* vit bel et le vis cler... (Er 2488). ...Et sor le lit une pucele, Gente de *cors* et de vis bele De totes biautez a devise, La s'estoit tote seule assise. (Er 5834). Une chanbrete iqui delez Oï ovrir ; d'un huis estroit, Queque il ert an son destroit, S'an issi une dameisele, Gente de *cors* et de vis bele... (Yv 972). Mes ce me desabelist mout Qu'eles sont de *cors* et de vout Meigres et pales et dolantes. (Yv 5224). Et se je onques fis devise An biauté que Dex eüst mise An *cors* de fame ne an face, Or me plect que une an reface Ou ge ne mantirai de mot. (Pe 1805). Et messire Gauvains (...) vient a l'aubre droite voie Ou la pucele se miroit, Qui son mantel lessié avoit, Et sa guimple, a terre cheoir Por ce que l'an puisse veoir Sa face et son *cors* a delivre. (Pe 6591).

- [As opposed to the soul] : L'ame me fust del *cors* partie A grief torman et a martire. (Er 4460). Si cruelmant le fiert an haste Que l'ame de son *cors* li oste, Et li ostex remest sanz oste. (Cl 1753). Un chevalier mout noble et cointe Fiert si par anbedeus les flans Que d'autre part an saut li sans Et l'ame prant congié au *cors*, Que cil l'a espiree fors. (Cl 1759). ..Ne ne fet mie a demander, Car s'il le poïst amander, Ja ceste acorde ne fust feite, Einz eüst Cligés l'ame treite Del *cors* se il le poïst feire. (Cl 4149). ..Et dit que tel poinne i metra, Puis qu'ele s'an entremetra, Que ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainnement ne croie Que l'ame soit del *cors* sevre (Cl 5393). Et sor le piz et sor la coste Li met la main et sant sanz dote Que ele a el *cors* l'ame tote (Cl 5820). En mon *cors* por coi remaint ame ? (Yv 3528). Sire chevaliers, ja Dex n'et De l'ame de mon *cors* merci Se je l'ai mie desservi ! (Yv 3591). Traïz fu et jugiez a tort, Si sofri angoisse de mort Por les homes et por les fames, Qu'an anfer aloient les ames Qant eles partoient des *cors*, Et il les an gita puis fors. (Pe 585).

- [As opposed to the heart] : Ne dirai pas si com cil dient Qui an un *cors* .ii. cuers alient, Qu'il n'est voirs n'estre ne le sanble Qu'an .i. *cors* ait .ii. cuers ansanble (Cl 2784, 2786). Si vos pruis par ceste sanblance C'uns *cors* ne puet .ii. cuers avoir (Cl 2807). ..Ne puet *cors* avoir cuer que un. (Cl 2814). Ceste amors ne fu pas resnable, Mes la moie iert toz jorz estable, Car de mon *cors* et de mon cuer N'iert ja fet partie a nul fuer. (Cl 3119). Qui a le cuer, cil a le *cors* (Cl 3123). Dex, que ne sont li *cors* si pres Que je par aucune meniere Ramenasse mon cuer arriere ! (Cl 4470). Ausi con escorce sanz fust Fu mes *cors* sanz cuer an Breitaingne. Puis que je parti d'Alemaingne, Ne soi que mes cuers se devint, Mes que ça après moi* [r. vos] s'an vint. Ça fu mes cuers et la mes *cors*. (Cl 5121, 5125). Et j'ai ceanz a planté de* [r. a planté] corde Que li sergent bailliee m'ont Por traire le mangier amont, Pain d'orge dur et eve trouble Qui le cuer et le *cors* me trouble. (La 6618).

- *Cors à cors*. "Hand to hand" : De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardemant Fors tant con vostre amors m'an baille, Ne crienbroie je an bataille, *Cors a cors*, nul home vivant. (Er 5809). 859 Si s'antrevient* [r. s'antrevient] *cors a cors*. (La 859). ...Venir te covendra ça fors A moi combatre *cors a cors*. (La 2644). ..Et ses genz estoient mout liees, Qui (...) cuidoiënt qu'an li deüst Le chastel randre ainz que nuiz fust, Ou que aucuns s'an issist fors Por combatre a lui *cors a cors*. (Pe 2168).

- "Dead body, corpse" : Et g'en ferai le *cors* porter, S'iert mis an terre a grant enor. (Er 4668). Feisons tost une bierre Sor coi le *cors* an porterons ; Et avoec la dame an manrons Tot droit au chastel de Limors. La sera anfoïz li *cors*, Puis voldrai la dame esposer (Er 4679, 4682). Troupez les avoit anbedeus Li cuens orgueilleus de Limors, S'an avoit fet porter le *cors* Et la dame espouser voloit, Mes ele le contredisoit. (Er 4912). Se li cuens ne li volsist randre Volantiers le *cors* et la dame, Tot meüst an feu et an flame. (Er 4925). De tot ice rien ne savoient Lor genz, qui estoient defors, Mes lor escuz antre les *cors* Orent trouvez la matinee, Qant la bataille fu finee (Cl 2038). A toz les *cors* sont esmeü, Si s'an vindrent jusqu'a lor tantes, Ou mout avoit de genz dolantes. (Cl 2078). Au mostier monseignor saint Pere Iert anfoïe la defors, Ou l'en anfuert les autres *cors* (Cl 6016). Le *cors* an portent, si l'anfuert (Yv 1246). A cele

porte la defors Demain porroiz veoir le *cors* D'un grant jaiant que il tua (Yv 4906).

- *Cors saint*. "Body of saint" : Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O croiz, o teptre* [r. textre], o ancenssier, Trestuit li moine del mostier, Et o chasses a toz *cors* sainz, Car an l'eglise en avoit mainz. (Er 6841). Mes onques n'ot antencion Qu'an i meüst [= in the tomb] se *cors* sainz non Qant il la comança a faire. (Cl 6008). An son lit trueve Kex dormant Et puis vint au lit la reïne, Si l'aore et se li ancline, Car an nul *cors* saint ne croit tant. (La 4653). « (...) Et mostiers, qu'est ? - Ice meïsme : Une meison bele et saintisme, Plain de *cors* sainz et de tresors. (...) » (Pe 577).

B. "Human being, person"

- [Preceded by an article and followed by a possessive phrase] "Sb in person" : La ou il sejourne et demore, S'ont tant enquis et demandé Ses genz, cui il l'ot comandé, Que dit et reconté lor fu Que li baron le roi Artu Et li *cors* meïsmes le roi Avoient anpris .i. tornoi. (Cl 4541).

- [Preceded by a possessive adjective] *Son cors / Le suen cors*. "One's own person, oneself" : Honie soit ma leingue tote, Qui l'orguel et la honte dist Dont mes *cors* a tel honte gist. (Er 3112). ..Et gardez ne li celez ja De quel poinne je ai mis hors Et vostre amie et vostre *cors*. (Er 4502). Mout an seroiez esfrees Se vos ameiez vostre *cors*, Car cil seus piex qui est dehors, Ou vos veez ce cor pandu, A mout longuemant atandu I. chevalier... (Er 5745). Lessiez, fet il, la dameisele, Chevaliers, que n'i avez droit. Se vos osez, tot orandroit La desfandrai vers vostre *cors*. (La 1709). C'est mes deduiz, c'est mes deporz, C'est mes solaz et mes conforz, C'est mes avois et mes tresors, Je n'ain tant rien come son *cors*. (Er 546). Mes il an iert mis an essil, Et sache bien de verité Que an chastel ne an cité Ne porra garantir son *cors* Qu'a force ne l'an traie fors. (Cl 1075). Assez i ot testes colpees, Mes Alixandre en ot le pris, Car par son *cors* liez et pris An mainne .iiii. chevaliers (Cl 1332). Li tuens *cors* male aventure ait, C'onques prodome n'eüs chier ! (Pe 6510). Et si lor dist mout et pria Que son oste li saluassent Et si grant enor li portassent, Et lui et sa fame ansimant, Con le suen *cors* demainnement (Er 1820). Cligés tant con lui plot et sist D'avoir et de compaignons prist, Mes a oes le suen *cors* demainne .iiii. divers destriers an mainne (Cl 4241).

CORS², masc. noun

[F-B : *cors*¹ ; T-L : *cors*² ; GD : *cors*² ; GDC : *cours* ; AND : *cours* ; DMF : *cours*¹ ; FEW II-2, 1576a : *cursus* ; TLF : *cours*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cors*.

A. "Run, fast pace" : Cil s'an va, et cele après lui, Qui ne set pas qu'il puisse feire De son roncain don ne puet treire *Cors* ne galoz por nule painne. (Pe 6971).

- *Retenir son cors*. "To stop one's run" : Et li lyons son *cors* retint, Qui a la mort toz escorsez Coroït come pors forsenez Qui ne prant garde ou il se fiere. (Yv 3514).

- In partic. "Full gallop"

. *Embatre un cheval el cors*. "To urge a horse into a run" : Lors met le cheval es galos, Et des galoz el *cors* l'anbat Et fiert celui si qu'il l'abat Enmi le gué tot estandu (La 761).

- Adv. phrase

. *Le cors*. "Rapidly" : Ele a, par le mien esciant, Mestier d'aïe et de secors. Cele part voel aler le *cors*, Si savrai quel besoing ele a (Er 4294). Et li jaianz li mut* [r. vient] le *cors* De l'autre part, atot son pel. (Yv 4190).

. *Le grand cors*. "At full speed" : Mes Cligés seus en une engarde Remest, que nus ne s'an prant garde, Tant que les .xii. qui aloient Vit, et celi qu'il an menoient Tot le grant *cors* et les galos. (Cl 3621).

B. "Incursion, foray" : Mes de son cuer et de ses lermes Li radolcist novele Amors Qui par sa terre a fet .i. *cors*, S'a tote sa proie accoillie (Yv 1360).

C. "Course (of water)" : ...Et la riviere fu desoz Qui aceingnoit les murs trestoz, S'avoit jusq'an la mer son *cors*. (Pe 6429).

CORSAGE, masc. noun

[F-B : *corsage* ; T-L : *corsage* ; GD, GDC : *corsage* ; AND : *corsage* ; DMF : *corsage* ; FEW II-2, *corpus* ; TLF : *corsage*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corssage*.

"Height, stature" : Tuit li baron les esgaroient, Por ce que biax et genz les voient, Car li vaslet mout lor pleisoient ; Ne cuident pas que il ne soient Tuit de contes et de roi fil, Et por voir si estoient il. Mout par sont bel de lor aage, Gent et bien fet, de lonc *corssage* (Cl 320).

CORT¹, fem. noun

[F-B : *cort³* ; T-L : *cort¹* ; GDC : *court²* ; AND : *cort¹* ; DMF : *cour* ; FEW II-1, 850b : *cohors* ; TLF : *cour²*]

Frequency : 213 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cor*, *cort*, *corz*.

A. "Courtyard" : .i. petit est avant passez Et vit gesir sor uns degrez Un vavasor auques de jorz, Mes mout estoit povre sa *corz* (Er 376). Parmi la porte antre an la *cort*, Li vavasors contre lui *cort* (Er 383). Devant lui vint enmi la *cort*, Et li rois Lac après li *cort*. (Er 2681). Erec corrut son escu prandre, Par la guige a son col le pant ; Et Enyde la lance prant ; Si s'an viennent parmi la *cort*. (Er 4851). Chascuns de monter s'aprestoit Et a la *cort* et as ostés. (Er 5649). Enmi la *cort*, sor un tapiz, Ot .xxx. muis d'esterlins blans (Er 6628). Li escuier et li cheval Remestrent an la *cort* aval (Cl 302). Par les fenestres contre val Les ont enmi la *cort* lanciez, Si que tuit troi ont peçoiez Cos et costez et braz et janbes. (Cl 5963). Et sachiez que li seneschax Fu toz armez, et ses chevaux Fu enmi la *cort* amenez (La 201). Enmi la *cort* au vavasor, Cui Dex doint et joie et enor Tant com il fist moi cele nuit, Pendoit une table (Yv 209).

B. "Court, royal residence" : Je ne cuist nul leu demorer, Se ne sui pris ou retenez, Tant qu'a la *cort* soie venuz Le roi Artus, que veoir vuel A Quarrois ou a Quaraduel. (Er 5232). Li rois Evrains ot les noveles, Que tex genz a sa *cort* venoient Qui grant compaignie

menoient Et bien resanbloit au hernois Que lor sires fust cuens ou rois. (Er 5495). Oïl, sire, bien le conui, Car a la *cort* le roi Lac fui Mainz jorz, ainz que chevaliers fusse (Er 5990). Einçois qu'il fust prime de jor, Furent a *cort* venu li Gré. (Cl 299). Mes s'a ma *cort* voloit venir Cist chevaliers o nos deduire, Ne li devoit grever ne nuire. (Cl 4916). Qant Cligés antant le murmure, A la *cort* vint grant aleüre, Mes n'i ot joie ne deduit, Car triste et mat estoient tuit Por l'empererriz qui se faint (Cl 5592). Or a tot fet quanque il vialt Meleaganz, après s'aquialt Droit a la *cort* le roi Artu. (La 6149). Messire Yvains de la *cort* s'anble Si qu'a nul home ne s'asanble, Mes seus vers son ostel s'en va. (Yv 721). Sire, il avint mout grant pieç'a Que li rois de l'Isle as puceles Aloit por apanre noveles Par les *corz* et par les païs. (Yv 5251). Qant grant furent vostre dui frere, Au los et au conseil lor pere Alerent a .ii. *corz* reax Por avoir armes et chevax. (Pe 459).

C. "Royal entourage" : Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre *cort* La plus bele, a que que il tort. (Er 47). Au conseil grant partie *cort* Des mellors barons de la *cort*. (Er 312). De la *cort* le roi Artus sui, Bien ai esté .iii. anz a lui. (Er 653). Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel covant de la prison Que il remaigne an ma meison, De ma mesniee et de ma *cort*, Et s'il nel fet, a mal li tort! (Er 1225). Cil gaires preier ne s'an fist, La remenance a otroiee, Puis fu de *cort* et de mesniee. (Er 1234). Por esgarder s'il les verroient, As fenestres monté estoient Li meillor baron de la *cort*. (Er 1503). Congié li done et si li prie Qu'au plus tost qu'il porra retort, Car n'avoit baron en sa *cort* Plus vaillant, plus hardi, plus preu, Fors Gauvain, son tres chier neveu : A celui ne se prenoit nus (Er 2230). Oï ot feire menssion Del roi Artus qui lors reingnoit Et des barons que il tenoit An sa compaignie toz jorz, Par qu'estoit dotée sa *corz* Et renomee par le monde. (Cl 70). Trop avez esté a genolz : Relevez sus, jel vos comant, Et soiez des ore en avant De ma *cort* et de mes privez, Qu'a boen port estes arivez. (Cl 377). Trestote la *corz* s'an mervoille Ou ce que il despant est pris, Qu'il done a toz chevax de pris Que de sa terre ot amenez. (Cl 408).

D. "Royal assembly, royal court" : ...Ou tu manderas an ta terre Tot ton pooir jusq'a .vii. jorz, Que a Pantecoste ert la *corz* Le roi Artus an Orcanie (Pe 8622). La voie n'est longue ne griés, Que a la cité d'Orcanie A li rois sa *cort* establee A tenir a la Pantecoste. (Pe 8828). Va s'an li rois, ja sevent tuit Que Lanceloz (...) Est venuz toz sains et haitiez, S'an font grant joie tuit ansanble, Et por lui festoier s'asanble La *corz* qui lonc tans l'a bahé. (La 6813). Quant la *corz* fu tote asanblee, N'ot menestrel an la contree Qui rien seüst de nul deduit, Qui a la *cort* ne fussent tuit. (Er 1983). Quant la *corz* fu tote asanblee, Einçois que tierce fust sonee, Ot adobez li rois Artus III. cenx chevaliers et plus, Toz filz de contes et de rois (Er 6597). Ensi les noces et la *corz* Durerent plus de .xv. jorz A tel joie et a tel hautesce. (Er 2065). Mes einçois que la *corz* fausist, Li rois a ses chevaliers dist Qu'il voloit le blanc cerf chacier Por la costume ressaucier. (Er 35). Atant est la *corz* departie. (Er 2080). Ne li ofrez mie avenant, Fet li rois, que plus i estuet, S'ele plus porchacier se puet, Au moins jusq'a .xiii. jorz Au jugemant de totes *corz*. (Yv 4796). Amie, a *cort* real Doit en attendre, par ma foi, Tant con la justise le roi Siet et atant por droiturier. (Yv 5904).

- *Avoir cort*. "To hold court" : Cele querras, jel te comant, Et li diras que ge li mant Que ge n'anterrai a nul plet An *cort* que li rois Artus et Tant que la bufé ert vangiee, Dont el sera joianz et liee. (Pe 3960).

- *Tenir cort*. "To hold court" : Au jor de Pasque, au tans novel, A Quaradigan, son chastel, Ot li rois Artus *cort* tenue. (Er 29). Et dit qu'a une Acenssion Li rois Artus *cort* tenue ot, Riche et bele tant con lui plot, Si riche com a roi estut. (La 31). Ce jor tenoit *cort* mout joieuse Li rois a Bade sa cité. (La 6234). Artus, li boens rois de Bretaingne, (...) Tint *cort* si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. (Yv 4). Et si le fist tant demorer Que toz li anz fu trespassez Et de tot l'autre encor assez, Tant que a la mi aost vint, Que li rois *cort* et feste tint. (Yv 2680). Et li dui chevalier ansamble Ne vostrent en vile descendre, Einz firent lor paveillon tendre Fors de la vile et *cort* i tindrent, C'onques a *cort* de roi ne vindrent, Einçois vint li rois a la lor... (Yv 2689). ..Et se li diras antresait Que ja n'anterrai por nul plait An *cort* que li rois Artus teigne, Por nule chose qui aveigne, Tant que vengeance an avrai prise. (Pe 2319). Clamadex tot an itel guise Se met après Anguinguerron Tot droit anvers Disnadaron, Ou li rois Artus *cort* tenoit. (Pe 2731). Après ont lor voie tenue Andui a Carlion tot droit, Ou li rois Artus *cort* tenoit A feste, bien priveemant, Qu'il n'i avoit que seulemant III.M. chevaliers de pris. (Pe 3986). Et li vaslez a tant alé Qu'il est venuz a la cité D'Orcanie, ou li rois tenoit *Cort* si grant con il plus devoit. (Pe 8918).

. *Tenir cort enforciee / esforciee*. "To hold high court, to hold a full assembly" : Bien l'a par ses escloz seü Jusqua Disnadaron an Gales, Ou li rois Artus an ses sales *Cort* mout esforciee tenoit. (Pe 2753). Kex, dist li rois, leissiez m'an pes, Que ja par les ialz de ma teste Ne mangerai a si grant feste, Por que *cort* anforciee tiegne, Tant qu'a ma *cort* novele viegne. (Pe 2823).

CORT², adj.

[F-B : *cort²* ; T-L : *cort²* ; GDC : *court¹* ; AND : *cort²* ; DMF : *court* ; FEW II-2, 1585a : *curtus* ; TLF : *court¹*]
Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ;
complete vocabulary : #

Forms : *cort*, *cortes*, *cortes*, *corz*.

I. Adj. use "Short"

A. "Having little length" : Les lances ploient et arçonent, Qui *cortes* et grosses estoient. (Cl 4791). Mes as ialz fu *corte* la voie, Que trop estoit la chanbre pres, Et il fussent antré après Mout volantiens, s'il poïst estre. (La 3972). L'andemain, lués que il ajorne, Li rois se lieve et si s'atorne, Et por aler an la forest D'une *corte* cote se vest. (Er 72). .I. mantel d'escarlare *cort* Li aporte, si l'an afuble. (La 1012). Desarmé sont, puis si lor baillent A afubler .ii. *corz* mantiax. (La 2537). N'ot sus bliaut ne cote mise, Mes .i. *cort* mantel ot desus, D'escarlare et de cisemus. (La 4581). Et m'afubla d'un *cort* mantel Vair d'escarlare peonace (Yv 230). A la montee d'un degré Vint uns vaslez tot de son gré Qui aporta .i. mantel *cort*. (Pe 1549). .I. mantel *cort* de soie an grainne A afublé sor sa chemise, Si s'est en aventure mise Come hardie et corageuse (Pe 1950). Boche ot fandue et barbe lee, Tondue et puis recercelee, Et *cort* le col et le piz haut. (Pe 6753).

B. "Not long in duration" : Sa vie avroit *corte* duree Ou il istroit toz vis del sens S'il n'i pooit venir a tens (Yv 4072). ..Et li mangiers ne fu pas *corz*, Qu'il dura plus que uns des jorz Antor Natevité ne dure (Pe 7995).

II. Adv. use "Narrow"

- *Tenir aucun cort*. "To press sb very closely" : Et la pucele s'an repaire, S'est a la reïne venue, Qui mout l'a *corte* et pres tenue Tant que la respousse ot oïe, Dom ele s'est mout esjoïe (La 5870).

CORTINE, fem. noun

[F-B : *cortine* ; T-L : *cortine* ; GDC : *courtine* ; AND : *cortine* ; DMF : *courtine¹* ; FEW II-2, 1236b : *cortina¹* ; TLF : *courtine¹*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cortines*.

"Curtain, hanging" : De jons, de mantastre et de glais Sont totes jonchiees les rues Et par desore portendues De *cortines* et de tapiz, De diapres et de samiz. (Er 2311). Et refont .i. autre aparoil : Entre le roi et le soloil Cuevrent les rues des *cortines*. (Yv 2347).

CORTOIS, adj.

[F-B : *cortois* ; T-L : *cortois* ; GDC : *courtois* ; AND : *cortois* ; DMF : *courtois* ; FEW II-1, 850b : *cohors* ; TLF : *courtois*]

Frequency : 74 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cortois*, *cortoise*.

I. Adj. use

A. [Person] "Courteous, whose appearance or behaviour corresponds to the ideal of courtesy" (General meaning ; the word appears often in collocation with one or several adjectives) : Erec de son oste depart, Car mervoilles li estoit tart Que a la *cort* le roi venist. De s'avanture s'esjoïst ; Mout estoit liez de s'avanture, Qu'amie a bele a desmesure, Saige et *cortoise* et debonaire. (Er 1465). Bien me doit essorbir la terre Quant toz li miaudres chevaliers, Li plus hardiz et li plus fiers Qui onques fust ne cuens ne rois, Li plus lëax, li plus *cortois*, A del tot an tot relanquie Por moi tote chevalerie. (Er 2498). Fole, qu'ai je a feire, Se cist vaslez est deboneire Et larges et *cortois* et proz ? Tot ce li est enors et proz. (Cl 891). S'est ja tant dit et puepleïé Que neïs cele dire l'ot Qui an son cuer grant joie en ot, Por ce c'or ne puet ele mie Dire qu'Amors l'ait eschermie Ne de rien ne se puet clamer, Car le plus bel li fet amer, Le plus *cortois* et le plus preu Que l'en poïst trover nul leu. (Cl 2945). Si ot avec aus, ce me sanble, Mainte bele dame *cortoise*, Bien parlant an langue française, Et Kex qui ot servi as tables Manjoit avec les conestables. (La 39). Alez huimés la don ge vaing Et descendez an mes meisons. Bien est huimés tans et reisons De herbergier, s'il ne vos poise. J'ai une seror mout *cortoise* Qui de vos grant joie fera, Et cil sires vos i manra Que vos veez ci devant moi. (Pe 5658). Cil [= the sons of King Urien] sont a la *cort* amedui Mout preu, mout sage et mout *cortois*. (Pe 7911). « (...) Mes ancor voel de vos savoir Que vos me dites seulemant De l'estre et del contenment La reïne, s'il ne vos poise. - Certes, dame, tant est

cortoise Et tant est bele et tant est sage Que Dex ne fist loi ne lengage Ou l'an trovast si sage dame. (...)» (Pe 7924).

- [Preceded by the definite article] : El palés l'en ont amenee D'une part Gauvains li *cortois*, De l'autre part li larges rois De Savoie* [r. Gavoie], qui mout l'ot chiere, Tot por Erec qui ses niés iere. (Er 6765).

- [The context seems to indicate that the emphasis is on physical charm] : La reïne Ganievre estoit El bois qui les chiens escotoit, Lez li Erec et sa pucele Qui mout estoit *cortoise* et bele (Er 128). Cui qu'an doie venir enui, Ja cist espreviens vostres n'iert, Que miaudre de vos le requiert, Plus bele asez et plus *cortoise*. (Er 823). El chastel chevaliers de pris A .v.c. et sissante et sis, Et sachiez qu'il n'i a celui Qui n'ait s'amie avoques lui, Gentil dame *cortoise* et bele. (Pe 4671). Ses filz et ses filles apele Et il vindrent tot maintenant, Vaslet *cortois* et avenant Et chevalier et filles beles. (La 2528).

- [The emphasis seems to be on warrior qualities] : Artus, li boens rois de Bretaingne, La cui proesce nos enseigne Que nos soiens preu et *cortois*, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. (Yv 3). Et la dame fu en la tor De son chastel montee an haut Et vit la meslee et l'asaut Au pas desresnier et conquerre, Et vit assez gisanz par terre Des afolez et des ocis, Des suens et de ses anemis, Et plus des autres que des suens. Mes li *cortois*, li preuz, li buens, Messire Yvains trestot ausi Les feisoit venir a merci Con fet li faucons les cerceles. (Yv 3186).

- [The emphasis seems to be on moral qualities: nobleness, loyalty, generosity] : D'un povre vavator est fille : Povretez mainz homes aville ; Ses peres est frans et *cortois*, Mes d'avoir a mout petit pois (Er 1541). Et cez puet an nices clamer Qui cuident qu'el les voelle amer Qant une dame est si *cortoise* Qu'a un maleüreus adoise Qu'ele li fet joie et acole (Yv 2461). Onques ne fu cil [= the seneschal] si *cortois* Que il le deignast refuser, Ne ressortir ne reüser Ne m'an poi, por rien qu'avenist. (Yv 3676). Certes, fet ele, ce me poise. Ne tieng mie por tres *cortoise* La dame qui mal cuer vos porte. Ne deüst pas veher sa porte A chevalier de vostre pris Se trop n'eüst vers li mespris. (Yv 4586). Exploitié ai vilainnement, De ma vilenie me poise ; Mout est preuz et saige et *cortoise* La dame qui deceü m'a. La biautez de li m'aluma : Por ce que ge la desiroie, Son seignor ocirre voloie Et li par force retenir. (Er 3632). Au repeirier de ce tornoi Ala Erec parler au roi : Le congié li ala requerre, Qu'aler s'an voloie en sa terre ; Mes mout le mercia ençois, Con frans et sages et *cortois*, De l'enor que faite li ot, Que mout merveillex gré li sot. (Er 2220). De ceste chose fu messages Uns chevaliers *cortois* et sages Qu'on apeloit Acorionde, Riches d'avoir et de faconde, Et s'estoit mout bien del país, Car d'Athenes estoit naïs. (Cl 2420). Et sachiez, mout vos en aim plus Qant vos avez ce fet que nus N'osast panser antemes feire. Mout me troveroiz deboneire Vers vos et leal et *cortois*. (La 3339). Je cuist que Kex li seneschax Est si *cortois* et si leax Que il n'an fet mie a mescroire (La 4840). Quant mangié orent et beü, Erec *cortois* et larges fu : « Amis, fet il, an guerredon Vos faz d'un de mes chevax don (...) » (Er 3174).

- [The emphasis is on social relations] "Polite, well-mannered" : Qant li rois antant qu'a toz plect, Or ne leira qu'il ne la best [= Enide] ; Beisiee l'a come *cortois*, Veant toz ses barons, li

rois Et si li dist : « Ma douce amie, M'amor vos doing sanz vilenie. Sanz malvestié et sanz folage, Vos amerai de boen corage. » (Er 1787). Puis l'enbraça parmi les flans Li rois, come *cortois* et frans, Et ele lui tot a plain braz. (Yv 2386). Li chevalier congié ont pris Come *cortois* et bien apris A la dameisele et si l'ont Saluee, puis si s'an vont Si con la route aler an virent (La 592). Par Deu, Qualogrenant, Mout vos (vos) voi or preu et saillant, Et certes mout m'est bel quant vos Estes li plus *cortois* de nos ; Et bien sai que vos le cuidiez, Tant estes vos de san vuidez. S'est droiz que ma dame le cuist Que vos avez plus que nos tuit De cortoiseie et de proesce : Ja le leissames por peresce, Espoir, que nos ne nos levames Ou por ce que nos ne deignames. Mes par Deu, sire, nel feïsmes, Mes por ce que nos ne veïsmes Ma dame, ainz fustes vos levez. (Yv 74). Qant je ving la nuit a ostel, Trovai mon oste tot autel, Ausi lié et ausi *cortois* Come j'avoie fet einçois. (Yv 561). Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot boissoneus, Que trop an est cusançoneus, Et la bande* [r. lande] et la meison fort Et le solaz et le deport De la *cortoise* dameisele Qui mout est avenanz et bele, Et le prodome avoec sa fille, Qui a enor feire s'essille, Tant est frans et de boene part. (Yv 701). Une foiz, a la cort le roi M'envoia ma dame an message. Espoir, si ne fui pas si sage, Si *cortoise*, ne de tel estre Come pucele deüst estre (Yv 1005). Ma dame la reïne saut Cil sire an cui nul bien ne faut, Et vos come la bien parlanz Et la *cortoise* et l'avenanz ! Mout est, ce cuist, la dame sage, Qant si *cortois* sont si message. Ele set bien que a mestier Et que covient a chevalier Quant ele, la soe merci, Robe a vestir m'anvoie ci. (Pe 7724). Se ge sui morz, par charité Et por la Sainte Trinité, De ceste pucele vos pri Que vos aiez merci de li, Qu'ele n'ait honte ne meseise. Et por ce a fere vos pleise Que Dex ne fist ne ne volt feire Plus franche ne plus deboneire, Plus *cortoise*, plus afeitiee. (Pe 6407).

. [Preceded by the definite article] : Ma dame la reïne saut Cil sire an cui nul bien ne faut, Et vos come la bien parlanz Et la *cortoise* et l'avenanz ! Mout est, ce cuist, la dame sage, Qant si *cortois* sont si message. (Pe 7722). Li uns messire Yveins a non, Li *cortois*, li bien afeitiez. Tot le jor an sui plus heitiez Quant au matin veoir le puis, Tant sage et tant *cortois* le truis. (Pe 7901).

. In partic. "Subtle, sensible, clever" : Thessala, qui servir le voit, Panse que son servise pert, Qu'a son deseritemant sert ; S'il l'en enuie mout et poise, Puis s'apense come *cortoise* Del boivre : servir an fera Celui cui joie et preuz sera. (Cl 3232). Lunete, qui mout fu *cortoise*, Li fist isnelemant fors traire I. mout precieus saintuaire ; Et la dame a genolz s'est mise. Au geu de la verté l'a prise Lunete, mout *cortoisement*. (Yv 6618).

. *Dire que cortois*. "To speak courteously" : « (...) Ce ne seroit pas avenant Que nos après ax n'alessiens, Au moins tant que nos seüssiens Que la reïne devandra Et comant Kex s'an contandra. - Alons i, biax niés, fet li rois. Mout avez or dit que *cortois* (...) » (La 240). « (...) Je l'an amanrai [= Perceval], par ma foi, Se j'onques puis, biax dolz amis [= Kay]. Ja n'an avrai le braz maumis Et sanz chenole desloier, Que je n'aim mie tel loier. - Or m'i alez, niés, dit li rois, Que mout avez dit que *cortois*. (...) » (Pe 4390).

. *Faire que cortois*. "To act courteously" : Mout fist Enyde que *cortoise* : Por ce que pansive la vit Et seule seoir sor le lit, Li

prist talanz que ele iroit A li, si li demanderait De son afeire et de son estre (Er 6146). « Ha ! Kex, ne feïts que *cortois* Del vaslet quant tu le gabas. Par ton gaboït tolu le m'as, Si que ja mes nel cuit veoir. » (Pe 4060). Ele valt mialz que vos ne fetes, Qui les treces li avez tretes Et batue, don il me poise. N'avez mie fet que *cortoise*. (Pe 5390).

B. [Abstract thing]

1. [Announcement of an event] "Pleasant, agreeable" : N'est pas la novele [yhe news of Lancelot's disappearance] *cortoise* Qui la reine cest duel porte ; Neporquant ele s'an deportte Au plus belemant qu'ele puet. (La 5190).

- By antiphr. : Mes or en a *cortois* loier M'amie, si con il i pert. Qui fet folie, sel conpert Si qu'il se gart del rancheoir. (Pe 3866).

2. [Disposition, state of mind] "Showing sensitivity, thoughtfulness" : Certes, fet messire Gauvains, Cil pansers n'estoit pas vilains, Ençois estoit *cortois* et dolz, Et cil estoit fos et estolz Qui vostre cuer an remuoit. (Pe 4435).

II. Subst. use "Courtly person, observing the customs of courtly life" : Mes or parlons de cez qui furent, Si leissons cez qui ancor durent, Car mout valt mialz, ce m'est avis, Uns *cortois* morz c'uns vilains vis. (Yv 32).

REM. As G. Burgess notices it in his « Étude sur le terme *cortois* dans le français du XIIe siècle » (*Travaux de Linguistique et de Philologie* XXXI, 1993, 195-209), it is not easy to specify the meaning of this word : « Ce terme, qui possède une portée très large, embrasse la prouesse militaire et la capacité de donner du bon conseil, d'offrir de l'hospitalité, de se comporter d'une manière sensée, de faire preuve de responsabilité, de générosité, de loyauté, de reconnaissance, d'éloquence, de politesse, de sensibilité, etc. » (p. 209).

CORTOISEMENT, adv.

[F-B : Ø ; T-L : *cortois* (*cortoisement*) ; GDC : *courtoisement* ; AND : *cortoisement* ; DMF : *courtoisement* ; FEW II-1, 850b : *cohors* ; TLF : *courtoisement*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cortoisement*.

"Courteously, in courtly fashion"

A. [Emphasis is on moral qualities] : Quant il [= Yder] ot conté son message, La reine fu preuz et sage, *Cortoisement* li dit : « Amis, Des qu'an ma prison estes mis, Mout iert vostre prisons legier (...). » (Er 1201).

B. [Emphasis is on shrewdness, cleverness] : Lunete, qui mout fu cortoise, Li fist isnelement fors traire I. mout precieus saintuaire ; Et la dame a genolz s'est mise. Au geu de la verté l'a prise Lunete, mout *cortoisement*. (Yv 6618).

CORTOISIE, fem. noun

[F-B : *cortoise* ; T-L : *cortoise* ; GDC : *courtoisie* ; AND : *cortoise* ; DMF : *courtoisie* ; FEW II-1, 851a : *cohors* ; TLF : *courtoisie*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cortoise*.

A. "Courtliness" : Alixandres par *cortoise* Sa premiere chevalerie Done et presante la reine (Cl 1337). Onques voir si ne s'avilla Qu'il deïst de vos vilenie, Tant com il set de *cortoise*. (Yv 2214). « Je ne sai, fet il, que vos dites, Et si vos an claim je toz quites, C'onques choses que j'en mal teingne Ne deïstes, don moi soveingne. » Cil sont mout lié de ce qu'il oent, Et sa *cortoise* mout loent. (Yv 5786). N'an preïssent pas reançon Li uns de l'autre regarder : Mout estoient igal et per De *cortoise* et de biauté Et de grant debonereté. (Er 1485). Biauté, *cortoise* et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'apartenir doie a bonté Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz biens a periz En ma dame l'empererriz (Cl 5781). Grant viltance est de chevalier Nu despoillier et puis lier Et batre si vilainnément ; Randez le moi, jel vos demant, Par franchise et par *cortoise* ; Par force nel demant je mie. (Er 4389). Nus ne m'an porroit retourner, Par proiere ne par losange, Que je n'aille an la terre estrange Veoir le roi et ses barons, De cui si granz est li renons De *cortoise* et de proesce. (Cl 151). S'est droiz que ma dame le cuit Que vos avez plus que nos tuit De *cortoise* et de proesce : Ja le leïssames por peresce, Espoir, que nos ne nos levames Ou por ce que nos ne deïgnames. (Yv 79). Et la dameïsele et sa mere Furent an.ii. a son colchier, Qu'eles l'avoient ja mout chier Et cent mile tanz plus l'eüssent Se la *cortoise* seüssent Et la grant proesce de lui. (Yv 4014). Je ne cuit avoir chose dite Qui me doie estre a mal escrite Et, s'il vos plest, teïsons nos an : Il n'est *cortoise* ne san De plet d'oiseuse maintenir (Yv 98). Sanz ce qu'il est de haut parage, Est il de si grant vasselage Et tant a *cortoise* et san Que desloer nel me doit an. (Yv 2125). Ma dame vos anvoie A vestir, ainz qu'ele vos voie, Ceste robe, que ele cuide, Come cele qui n'est pas vuide De *cortoise* ne de san, Que grant travail et grant ahan Et grant enui eü avez. (Pe 7703).

B. "Act of courtesy" : Onques Amors bien ne conut Qui ce me torna a reproche, Qu'an ne porroit dire de boche Riens qui de par Amors venist Qui a reproche apartenist, Einz est amors et *cortoise* Quanqu'an puet feire por s'amie. (La 4359).

- *Faire courtoisie*. "To act with courtesy, in a courteous manner" : Et lors *cortoise* et proesce Fist la dameïsele et largesce, Que, quant ele ot asez gabé Le chevalier et ranponé, Si li dona cheval et lance Par amor et par acordance. (La 585). Mes se vos le me diseiez, Grant *cortoise* fereiez, Si porreiez avoir grant preu. (La 1296). Ha !Gauvain, vos qui tant valez, Con sui del tot an tot alez, * Qui de bontez n'avez paroil, Certes, duremant me mervoïl Por coi vos ne me secorez ! Certes, trop i par demorez, Si ne feites pas *cortoise* (La 6489) L. 6483-6484 are inverted in P. Et la dameïsele adreça Vers lui [= Yvain] son palefroi anblant. Cuidier li fist par ce sanblant Qu'ele de lui rien ne seüst N'onques la veü ne l'eüst ; Et san et *cortoise* fist. (Yv 3057). Or feroit *cortoise* et bien Ma dame, ma tres chiere suer, Que j'aim autant come mon cuer, Se ele mon droit me lessoit. (Yv 5946). Tant a ploré que cil [= Perceval] s'esvoille ; Si s'esbaïst toz et mervoïlle De sa face qu'il voit moilliee, Et voit celi [= Blancheflor] agenoilliee Devant son lit, qui le tenoit Par le col anbracié estroit. Et tant de *cortoise* fist Que antre ses braz la reprist Maintenant et vers lui la trest. (Pe 1975).

- *Dire / Respondre cortoisie*. "To speak / To answer in a courteous manner" : Biau sire, Grant *cortoisie* vos oi dire, Qui ne vos ametez le pris Del mialz, ne del blasme le pis. (Pe 7880). Bien set ancontre vilenie Respondre san et *cortoisie*, Ne nel fist onques autrement. (Yv 634).

COSDRE, verb

[F-B : *cosdre* ; T-L : *cosdre* ; GD : *coudre* ; GDC : *cosdre* ; AND : *coustre*¹ ; DMF : *coudre*² ; FEW II-2, 1088a : *consuere* ; TLF : *coudre*¹]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *coudre, queudre* ; Pa. p. : *cosue, cousue* ; Pr. ind. 3 : *cost, queust*.

I. Transitive use "To sew sth" : La pane qui i fu *cosue* Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors* [r. cos "cous"] noirs com une more... (Er 6732). Dameisele, regardez ça, Et dites, ne le celez ja, Ou la chemise fu *cousue* Que cist chevaliers a vestue. (Cl 1589). La pucele meïsmes l'arme, N'i ot fet charaie ne charme : Lace li les chaucés de fer Et *queust* a corroie de cer, Hauberc li vest de boene maille Et se li lace la vantaille (Er 712). Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et braies blanches, Et fil et aiguille a ses manches ; Si li vest [= To Yvain] et ses braz li *cost*. (Yv 5415).

- **By metaph.** : A mïenuit, devers les lates Vint une lance come foudre, Le fer desoz, et cuida *coudre* Le chevalier parmi les flans Au covort et as dras blans Et au lit, la ou il gisoit. (La 516).

II. Noun infinitive "Act of sewing" : Es costures n'avoit un fil Ne fust d'or ou d'argent au mains. Au *queudre* avoit mises les mains Soredamors, de leus an leus (Cl 1150).

COSIN, noun

[F-B : *cosin/cosine* ; T-L : *cosin* ; GD : *cosin/cosine* ; GDC : *cousin*¹ ; AND : *cosin*¹ ; DMF : *cousin/cosine* ; FEW II-2, 1073a : *consobrinus* ; TLF : *cousin*¹]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cosin, cosine, cosins, cousin*.

"Cousin" : Sor son *cosin* se pasme cil, Et cil autres sor son neveu (Cl 2104). .III. en i ot, qui li estoient Ne sai ou *cosin* ou neveu, Por voir bien enseignié et preu (La 6769). Messire Yvains maintenant monte, Qu'il vangerá, s'il puet, la honte Son *cosin* einz que il retort. (Yv 747). N'est pas de la promesse quites Que son *cosin* avoit promise (Yv 895). Por Deu, qu'est ore devenuz Messire Yvains, qui n'est venuz, Qui se vanta après mangier Qu'il iroit son *cousin* vangier ? (Yv 2182). Et Tiebautz a fet amasser Tot ses barons et ses voisins, Et a mandez toz ses *cosins*, Hauz et bas, jeunes et chenuz, Et il i sont trestuit venuz. (Pe 4858).

- **Fem. "Cousin"** : Ha ! *cosine*, fet Percevaux, Se ce est voirs que dit m'avez, Dites moi comant le savez. (Pe 3598). Bele *cosine*, une des nieces Mon oste si li anvea Hersoir, et il la me dona. (Pe 3650).

- *Cosin germain / Cosine germaine*. "First cousin" : Par mon chief, fet messire Yvains, Vos estes mes *cosins* germains, Si nos devons mout entramer (Yv 580). An la meison ta mere fui Norrie avoec toi grant termine, Si sui ta germaine *cosine* Et tu es

mes *cosins* germains. (Pe 3586, 3587). Et il meïsmes de ses mains Ocist de mes *cosins* germains I. chevalier vaillant et preu. (Pe 8516).

COST², masc. noun

[F-B : *cost*³ ; T-L : *cost*² ; GDC : *coust* ; AND : *cost*² ; DMF : *coût* ; FEW II-2, 1081b : *constare* ; TLF : *coût*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coust*.

"Cost, expense" : Car li traîtres le ferma [= the castle], Des que la traïson soucha, De doubles murs et de fossez (...). Au fermer avoit mis grant *coust*. (Cl 1237).

COSTANTIN, proper name (person)

[F-B : *Costantin*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Costantin*.

[Constantin the Great, Roman emperor from 306 to 337] : .LX. mars i presanta D'argent, que mout bien anplea, Et une croiz, tote d'or fin, Qui fu ja au roi *Costantin* (Er 2326).

COSTANTINOBLE, proper name (place)

[F-B : *Costantinoble*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Costantinoble*.

[Constantinople, capital of the Byzantine Empire] : ...S'ot cote d'un diapre noble Qui fu fez an *Costantinoble* (Er 98). Crestiens comance son conte, Si con li livres nos reconte, Qui trez fu d'un empereor Puissant de richesce et d'enor, Qui tint Grece et *Costantinoble*. (Cl 47). Cist païs est vostres toz quites, Et *Costantinoble* la riche. (Cl 123). Soe doit bien estre et soe iert *Costantinoble* que tu tiens. (Cl 2451). ..Mes après lui Cligés sera De *Costantinoble* emperere. (Cl 2537). Mes mout estuet qu'ele soit gente Et sage et bele et cointe et noble, Qui dame iert de *Costantinoble*. (Cl 2610). Cligés, il et sa compaignie, Sont repeirié an Grifonie, Droit au port de *Costantinoble*. (Cl 5061). An trestote *Costantinoble* N'a remés ne petit ne grant Qui n'aut après le cors plorant (Cl 6044). Grece vos est abandonee Et *Costantinoble* donec Por le droit que vos i avez. (Cl 6602). Por ce ainsi com an prison Est gardeee an *Costantinoble*, Ja n'iert tant haute ne tant noble, L'empererriz, quex qu'ele soit (Cl 6653).

COSTE², fem. noun

[F-B : *coste* ; T-L : *coste*² ; GD, GDC : *coste*² ; AND : *coste*¹ ; DMF : *côte* ; FEW II-2, 1212b : *costa* ; TLF : *côte*¹]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coste*.

A. "Rib" : Puis que Dex la premiere fame Ot de la *coste* Adan formee, Ne fu dame si renomee (Pe 7929).

B. "Rib area" : Et sor le piz et sor la *coste* Li met [= to Fenice] la main et sant sanz dote Que ele a el cors l'ame tote (Cl 5818). Lors le

comance a escorchier ; Le cuir li fant desus la *coste*, De la longe .i. lardé li oste (Yv 3453).

C. "Side of the body"

- *Coste à coste*. "Side by side, abreast" : S'estut l'un après l'autre aler, Qu'an n'i poïst mie mener II. chevaux por rien *coste a coste*. (La 1505). Lors s'an vont andui *coste a coste* (Pe 1535). Messire Gauvains *coste a coste* Fist devant lui mangier son oste (Pe 7993). La ou il ert an son esgart, Atant ez vos de l'autre part Les .ii. reïnes *coste a coste* (Pe 8039).

D. "Lateral part"

- *De coste*. "On the side" : Lors a quelque poïne se lieve Et va vers le pertuis petit, Belemant, petit et petit ; Et quant il i fu, si s'acoste Sus et jus, de lonc et de *coste*. (La 6562).

S. also *decoste*, *encoste*

COSTÉ, masc. noun

[F-B : *costé* ; T-L : *costé* ; GD : *costé*¹ ; GDC : *costé* ; AND : *coste*¹ ; DMF : *côté* ; FEW II-2, 1251a : *costa* ; TLF : *côté*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *costé*, *costez*.

"Side"

A. [About human beings and some animals] "Lateral part of the body, flank" : Au *costé* l'espee li ceint, Puis comande qu'an li amaint Son cheval, et l'an li amainne (Er 717). Au *costé* ot l'espee ceinte Tranchant et flanbeant et clere. (La 2394). L'espee contreval descent, L'escu jusqu'a la bocle fant, Et del hauberc lez le *costé* Li a plus d'un espan osté. (Er 939). Tot remire jusqu'a la hanche, Le manton et la gorge blanche, Flans et *costez* et braz et mains. (Er 1477). Erec le fier de tel angoisse Sor l'escu qui fu tainz an jaune, Que de la lance plus d'une aune Parmi le *costé* li anbat (Er 3605). Et li cuens antant ce qu'il dient, Qui mout ert el *costé* bleciez (Er 3619). Anguiguerrons cheï toz seus Et fu parmi le cors navrez Si que li braz et li *costez* Le santi dolereusement. (Pe 2218). Par les *costez* et par les flans Li coroit contreval li sans Si que li roncins estoit toz An sanc jusqu'au ventre desoz. (Er 4369). Li roncins fu meïgres et durs, Les ialz ot troubles et obscurs, S'ot meïgre crope et longue eschine (...), Les piez grapeus, les *costez* lons, Toz depeciez as esperons (Pe 6927). Qant li preitrax* [r. peitrax] li fu ostez [= to the horse], L'eve del dos et des *costez* Et des janbes li abat jus. (Pe 8274).

B. [Thing] "Lateral part" : .I. blanc cheïse ot vestu desus, N'avoit robe ne mains ne plus, Et tant estoit li chainses viez Que as *costez* estoit perciez. (Er 408). N'avoit mie les doz antiers, Que mout fort s'i estoit bleciez, Et s'a il les fers redreciez Et remis an lor leus arriere, Si que ne devant ne derriere N'an l'un ne an l'autre *costé* [= of the window] Ne pert qu'an an eüst osté Nus des fers ne tret ne ploïé. (La 4713).

COSTER¹, verb

[F-B : *coster* ; T-L : *coster*¹ ; GDC : *couster* ; AND : *coster*¹ ; DMF : *coûter* ; FEW II-2, 1080b : *constare* ; TLF : *coûter*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *coster* ; Pa. p. : *costé* ; Pr. ind. 3 : *coste* ; P. def. ind. 3 : *costa* ; Pr. subj. 3 : *cost*.

Indirect transitive use

A. Literally *Aucune chose coste (à aucun)* (+ compl. de prix ou adv.). "Sth costs (sb) (a certain price), leads (sb) to a (certain) expense" : N'avoit mie .xx. solz *costé* Li setiers dom fu fez li pains (Yv 2846). La voie n'est longue ne griés, Que a la cité d'Orcanie A li rois sa cort estable A tenir a la Pantecoste. Et se la voie rien te *coste* Jusque la, si t'an tien a moi. (Pe 8830). Je cuit que mout amer le doive, C'onques de si boen ne gosta Ne nus boivres tant ne *costa*. (Cl 3246). Destriers lor donoit sejoinez Por tornoier et por joster, Que qu'il li deüssent *coster*. (Er 2454).

- Impersonal use : Mes il n'avoit en la meison* [r. entencion] N'au cors n'a la procession, Qu'il volsist qu'il fussent tuit ars, Si li eüst *costé* cent mars. (Yv 1276).

B. Fig. *Aucune chose coste à aucun* (+ adv.)

1. "Sth causes sb pain, an effort" : Ne puet estre an nule meniere, Dist la pucele, par ma foi, Jusque vos avroiz devant moi Tant d'armes fet et tant josté Que m'amor vos avra *costé*, Que les choses qu'an a an bades Ne sont si dolces ne si sades Come celes que l'an conpere. (Pe 4832).

- Impersonal use : Mout a au chevalier valu Qant la pucele le salue, Qui sa boche pas n'en palue Ne ne li a neant *costé*. (La 1561). Or n'as tu force ne pooir De combatre ne de joster Que que il te doie *coster*, Que qu'il t'enueit ne qu'il te griet. (La 1796). Or ne devez vos pas songier, Mes les tornoiemanz ongier Et anpanre, et tot fors giter, Que que il vos doie *coster*. (Yv 2506). Mout sanblez or bien chevalier Qui a autre doie joster, Que que il vos doie *coster*. (Pe 7076).

2. "Sth has grave consequences for sb" : Or doint Dex que trop ne li *cost* Ceste losenge et cist servise ! (Yv 5416). ..Et si sachiez que ce est cil Qui orandroit a vos josta, Et la joste tant li *costa* Que le braz destre li avez Peçoïé, et si nel savez, Et la chenole desloïee. (Pe 4448).

- Impersonal use : Tuit cil qui cele joste virent A mervoilles s'an esbaïrent Et dient que trop chier li *coste* Qui a si boen chevalier joste. (Er 2157). Et sachiez que mout chier li *coste* Qui a Meliant de Liz joste : Nus devant sa lance ne dure Que il ne port a terre dure (Pe 4991).

COSTOIER, verb

[F-B : *costoier* ; T-L : *costoier* ; GDC : *costoier* ; AND : *costeier*¹ ; DMF : *côtoyer* ; FEW II-2, 1247b : *costa* ; TLF : *côtoyer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *costoiant* ; Pr. ind. 3 : *costoie*.

I. Transitive use *Costoier aucun*. "To go (on horseback) alongside sb" : Et la pucele tote voie Le chevalier de pres *costoie*, Si le vialt feire a li attendre Et son non vialt de lui apprendre (La 1998). Uns nains, fel come boz anfez, Les ot [= the knights] coe a coe noez, Ses aloit *costoiant* toz quatre (Yv 4097).

II. Intransitive use *Costoier lez aucun*. "To go

alongside sb, to accompany sb" : Et li lyons lez lui *costoie*, Que ja mes ne s'an partira, Toz jorz mes avoec lui ira, Que servir et garder le vialt. (Yv 3406).

COSTUME, fem. noun

[F-B : *costume* ; T-L : *costume* ; GD : *costume* ; GDC : *coustume* ; AND : *custume* ; DMF : *coutume* ; FEW II-2, 1091a : *consuetudo* ; TLF : *coutume*]

Frequency : 30 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *costume, costumes*.

A. "Custom, practice" : Qant li baron asanbler durent, Si con *costume* ert a cel tens, S'an vint poignant entre .ii. rens Uns chevaliers de grant vertu, De la mesniee au roi Artu, Por le tornoi tost comancier. (Cl 4593). Tel *costume* el país avoit Que, puis que li uns s'an issoit, Que tuit li autre s'an issoient. (La 3899). Por la *costume* maintenir De vostre fontainne desfandre Vos covendroit boen consoil prandre (Yv 1848). Et par *costume* feire suelent Autel a toz les sorvenanz, Por ce que il n'aillent leanz. (Yv 5144). De ce vos devroit il peser, Se ge vos voloie alever Autre *costume* et autres lois Que ne tint mes peres li rois. (Er 1765). Vos qui d'amors vos feites sage Et les *costumes* et l'usage De sa cort maintenez a foi (...), Dites se l'en puet nes veoir Rien qui por amor abelisse, Que l'en n'an tressaille ou palisse. (Cl 3820). Adonc estoit *costume* et us Que dui chevalier a un poindre Ne devoient a un seul poindre, Et, s'il l'eüssent anvaï, Vis fust qu'il l'eüssent traï. (Er 2822). Sire, je m'an iroie O vos grant piece an ceste voie, Se vos mener m'an osiez Et conduire m'i deviez Par les us et par les *costumes* Qui furent ainz que nos ne fumes El rëaume de Logres mises. (La 1299). Les *costumes* et les franchises Estoient tex, a cel termine, Que dameisele ne meschine, Se chevaliers la trovast sole, Ne plus qu'il se tranchast la gole Ne feïst se tote enor non, S'estre volsist de boen renon (La 1302). Ce est *costume* et rante asise, Qui trop avra longue duree, Que ma fille n'iert mariee Tant que morz ou conquis les voie. (Yv 5494).

B. "Customs duty on merchandise" : Bele dolce amie, S'il le sanble [= the knight], ne l'est il mie ; Mes il le se fet resanbler Por ce qu'ainsi vialt il anbler Les *costumes* et les passages. (Pe 5053).

COSTUMIER, adj.

[F-B : *costumier* ; T-L : *costumier* ; GDC : *coustumier* ; AND : *custumer*¹ ; DMF : *coutumier* ; FEW II-2, 1092a : *consuetudo* ; TLF : *coutumier*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *costumiere, costumiers*.

Costumier d'aucune chose / de + inf. "Accustomed to sth / to do sth" : Ne savez de la mort destroite, Qui tot desirre et tot covoite Et en toz leus le mialz agaite, Quel felenie a ele or faite, Si com ele an est *costumiere* ? (Cl 5769). A mialz vaillant et a plus sage, Messire Kex, que je ne sui, Avez vos dit honte et enui, Car bien an estes *costumiers*. (Yv 115). *Costumiers* est de dire mal, Si qu'an ne l'en puet chastier. (Yv 134).

COSTURE, fem. noun

[F-B : *costure* ; T-L : *costure* ; GDC : *cousture* ; AND : *cousture* ; DMF : *couture* ; FEW II-2, 1097b : **consutura* ; TLF : *couture*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *costure, costures*.

A. "Sewing" : Ensi ont mout longuemant sis, Tant qu'a son braz et a son col Vit Soredamors le chevol Dom ele ot la *costure* faite. (Cl 1365). Si li sovint par avanture Que faite avoit cele *costure* Soredamors, et si s'an rist. (Cl 1552).

B. "Seam" : Trestoz ses écrins cerche et vuide, Tant c'une chemise en a treite ; De soie fu, blanche et bien faite, Mout deliee et mout soutil. Es *costures* n'avoit un fil Ne fust d'or ou d'argent au mains. (Cl 1148). Mes si malement li estest* [r. estoit] Qu'an la robe que ele vest* [r. qu'ele vestoit] N'avoit plainne paume de sain, Einz li sailloient hors del sain Les memeles par les *costures** [r. rotures]. A neuz et a grosses *costures* De leus an leus ert atachiee, Et sa char si fu dehachiee De noif, de gresle et de gelee. (Pe 3710).

COTE¹, masc. noun

[F-B : *cote*¹ ; T-L : *cote*¹ ; GDC : *coute*¹ ; AND : *coute*¹ ; DMF : *coude* ; FEW II-2, 1447a : *cubitus* ; TLF : *coude*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *code, codes, cote, cotes*.

"Elbow" : Voit apoié desor son *cote* I. riche home qui se gisoit Sor .i. drap de soie (Yv 5354). Apoiez fu desor son *cote*, Si ot devant lui .i. feu grant De sesche busche, bien ardant (Pe 3082). Que qu'il chancele, Erec le bote Et cil chiet sor le destre *cote* (Er 980). Puis saute entr'ax et fiert del *cote* I. sergent et .i. autre après. (La 1138). Et Percevaux pas ne s'an faint, Par desor la bocle l'ataint, Si l'abati sor une roche, Que la chanole li esloche, Et antre le *code* et l'essele, Ausi con une sesche estele, L'os del braz destre li brisa (Pe 4287). Povretez li a fet user Ce blanc chainse tant que as *cotes* An sont an.ii. les manches rotes. (Er 1549). Et as memeles et as *codes* Estoient lor *cotes* derotes, Et les chemises as cos pales* [r. sales]. (Yv 5193). Les .ii. que il trova plus pres Hurte des *codes* et des braz Si qu'an.ii. les abat toz plaz (La 1141). Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des *cotes*, S'ont les enarmes anbraciees Et poignent si que .ii. braciees Parmi les escuz s'antranbatent Des lances... (La 3586).

COTE², fem. noun

[F-B : *cote*² ; T-L : *cote*² ; GDC : *cotte* ; AND : *cote*¹ ; DMF : *cotte* ; FEW XVI, 346b : **kotta* ; TLF : *cotte*¹]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cote, cotes*.

"Type of tunic worn by both men and women" : L'andemain, lués que il ajorne, Li rois se lieve et si s'atorne, Et por aler an la forest D'une corte *cote* se vest. (Er 72). Sor .i. destrier estoit montez ; Afublez d'un mantel hermin, Galopant vient tot le chemin ; S'ot *cote* d'un diapre noble Qui fu fez an Costantinoble (Er

97). Si ert ovrez si soutilmant Dire vos puis seüremant Que ja nus qui vestu l'eüst [= the hauberk] Plus las ne plus doillanz n'an fust Ne que s'eüst sor sa chemise Une *cote* de soie mise. (Er 2648). Et si ot *cote* et chaperon De cuir de cerf clos environ. Ensi la mere l'atorna [= Perceval]. (Pe 501). Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et braies de cheinsil Et chaucés taintes an bresil Et *cote* d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1599). Atant vindrent vaslet a flotes, Et tuit mout bien vestu de *cotes* (Pe 7632). Et uns toz seus vaslez i vint, Qui une robe a son col tint, *Cote* et mantel et sorecot. (Pe 7659). ..et la se tient (...) Tant que la reine est venue En une mout blanche chemise ; N'ot sus bliaut ne *cote* mise, Mes .i. cort mantel ot desus, D'escarlade et de cisemus. (La 4580). Et cest mantel et cest *sorcot* Et ceste *cote*, chiere dame, Donez a ceste franche fame, Que voir, se vos li envoiez, Mout i sera bien anploiez (Yv 4366). Mes tel povreté i avoit Que desliees et desceintes En i ot de povreté meintes ; Et as memeles et as codes Estoient lor *cotes* derotes (Yv 5194).

COTELE, fem. noun

[F-B : *cotele* ; T-L : *cotele* ; GD : *cotele* ; AND : *cotele* ; DMF : *cottelle* ; FEW XVI, 346b : **kotta*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cotele*.

"Small tunic worn by both men and women" : Deable, est ce or gas, Que je changerai mes bons dras Que ma mere me fist l'autrier Por les dras a cest chevalier ! Ma grosse chemise de chanvre Por la soe, qui mout est tanve, Voldriez vos que je lessasse ? Ma *cotele*, ou aigue ne passe, Por celui qui n'an tanroit gote ? (Pe 1166)
As Lecoy notices, this word refers to a piece of clothing called *cote* at lines 501 and 1420.

COTOATRE, proper name (place)

[F-B : *Cotoatre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Cotouatre*.

[Cotatre, residence of Trabuchet, the smith] : Qui la voie tenir savroit, Au lac qui est sor *Cotouatre*, La la porroit fere rebatre Et retempre et fere saine. (Pe 3661).

REM. Transcription of Middle English *Scottewahre*, i.e. the Firth of Forth

COUCHE, fem. noun

[F-B : *couche* ; T-L : *couche* ; GD : *couche*¹ ; GDC : *colche* ; AND : *couche* ; DMF : *couche* ; FEW II-2, 905b : *collocare* ; TLF : *couche*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *couche*.

"Bed" : N'estoit pas de fuerre esmié La *couche* ne de coutes aspres. (La 1199). I. covertor de .ii. diaspres Ot estandu desor la *couche*, Et la dameisele s'i couche, Mes n'oste mie sa chemise. (La 1201). Qant il fu de sa robe nuz, En une haute et bele *couche* La pucele soef le

couche (La 6661).

- In partic. "Litter, bedding" : En son escu li fet litiere De la mosse et de la fouchiere ; Qant il li ot faite sa *couche*, Au plus soef qu'il puet le couche, Si l'enporte tot estandu Dedanz l'envers de son escu. (Yv 4649).

COUCHIER, verb

[F-B : *couchier* ; T-L : *couchier* ; GDC : *colchier*¹/*colchier*² ; AND : *coucher* ; DMF : *coucher* ; FEW II-2, 905a : *collocare* ; TLF : *coucher*¹/*coucher*²]

Frequency : 49 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *colchier*, *couchier* ; Pa. p. : *colchiez*, *couchié*, *couchiee*, *couchiez* ; Pr. ind. 3 : *couche*, 6 : *colchent*, *couchent* ; P. def. ind. 6 : *couchierent* ; Fut. ind. 5 : *colcherez*, *coucheroiz* ; Impf. subj. 3 : *couchast*, 6 : *colchassent*.

I Transitive use

A. "To put sb to bed" : Et Guivrez mout le reconjot : De coutes porpointes qu'il ot Fist .i. lit feire haut et lonc, Qu'asez i avoit herbe et jonc ; S'ont Erec *couchié* et covert. (Er 5103). La est Lanceloz arivez, Et si tost com il fu venuz, Qant il fu de sa robe nuz, En une haute et bele couche La pucele soef le *couche* (La 6662). La nuit, totes enors li firent Et mout a eise le *colchierent* (Yv 5435). Et quant lui plot, sel deschaucierent Et desvestirent et *couchierent* An blans dras deliez de lin. (Pe 3340).

B. "To lay the body of a person / of an animal somewhere" : Sor la fosse sont li baron, Qui le cors i *colchent* et metent (Cl 6065). En son escu li fet [] litiere De la mosse et de la fouchiere ; Qant il li ot faite sa couche, Au plus soef qu'il puet le *couche*, Si l'enporte tot estandu Dedanz l'envers de son escu. (Yv 4650).

II. Intransitive use "To lie down, to go to bed to spend the night" : Après mangier, einz qu'il *colchassent*, De joie faire tuit se lassent Por lor seignor qu'il ont mout chier. (Pe 8001).

- Infinitive : An .i. lit le fist seul *couchier* : Ne vost qu'avoec lui se couchast Nus qui ses plaies atochast (Er 4244). Atant les paroles remainnent, Le chevalier *couchier* an mainnent (La 2188). De ce tote la nuit parlerent Jusque tant que *couchier* alerent, Que li lit furent atorné. (Er 5622). Ensi mout longuemant parlerent Tant qu'an la fin *couchier* alerent. (Yv 4920). Si vont *couchier* sanz plus de plet, Que li lit estoient ja fet. (Pe 1591).

Rem. These 5 examples can also be considered as pronominal uses with erasing of the pronoun

III. Reflexive use *Soi couchier*. "To go to bed" : Atant faillirent les paroles, Lieemant se vont *couchier* tuit. (Er 695). An une chanbre recelee Furent dui lit a terre fet : Erec an l'un *couchier* se vet (Er 3434). An .i. lit le fist seul couchier : Ne vost qu'avoec lui se couchast Nus qui ses plaies atochast (Er 4245). Ne ge ne l'ait pas fet parer Si richemant por vos *colchier*. (La 493). Maintenant qu'il fu deschauciez, El lit, qui fu lons et hauciez Plus des autres .ii. demie aune, Se *couche* sor* [r. soz] un samit jaune, I. covertor d'or estelé. (La 506). Mes par itel herbergeroiz Que avoec moi vos *coucheroiz*, Eins i le vos ofre et presant. (La 944). Et ce estoit meïsmes cele Avoc cui *couchier* se devoit. (La 1061). Ja te doit tu *couchier* o

moi, Si con tu m'as acréanté. (La 1074). Par force covient que il s'aut *Couchier* avoec la dameisele (La 1211). Je m'an irai, ne vos enuit, Leanz an ma chanbre gesir ; Et quant vos vandra a pleisir, Vos vos *colcherez* ça dehors. (Pe 3327).

- **Factitive use** : Bien poez antendre et gloser, Vos qui avez fet autretel, Que por la gent de son ostel Se fet las et se fet *couchier* (La 4553).

IV. past part. *Couchié*

A. "Lying on a bed" : An l'autre est Enyde *couchiee*, Mout dolante et mout correciee, N'onques la nuit ne prist somoil (Er 3435). Qant il est *colchiez* an son lit, A ce ou n'a point de delit Se delite, anvoise, et solace. (Cl 1615). ..Et seulement tant i seroiz, Se vos plest, que vos panseroiz Que je porrai estre *couchiee*. (La 1039). Mes tant atandre vos covient Que an mon lit soie *couchiee* (La 4619). Mes des *cos* fu quites et frans Li liz ou cil estoit *couchiez*, Qu'il n'i fu feruz ne tochiez. (Yv 1135). N'onques puis vers lui n'apochierent Que il fu an son lit *colchiez*. (Yv 5437).

B. "Reclining (by a window)" : A une fenestre l'a mise, Et il fu delez li a destre *Couchiez* sor une autre fenestre. (La 3572).

V. Noun infinitive "Action of going to bed / Action of putting to bed" : La reine s'est antremise De l'atorner et del *couchier*, Car l'un et l'autre avoit mout chier. (Er 2025). Qant del *couchier* fu tans et leus, La dameisele prist andeus Ses ostes qu'ele ot ostelez (La 467). Mes, se vos pleisoit, del *couchier* Me soferroie je mout bien. (La 952). Qant itant seulement le blesce, Mout avra au *couchier* tristesse (La 960). Trestuit l'enorent et servirent Et mout tres grant joie li firent Tote la nuit jusqu'au *couchier* (La 2495). Et la dameisele et sa mere Furent an.ii. a son *colchier* (Yv 4011). Biax dras et covertor mout chier Et orellier au chief li mestent Cil qui del *couchier* s'antremestent. (Pe 1932). Et li vaslet aparellierent Les liz et le fruit au *colchier* (Pe 3311). Amis, Tans est del *colchier* mes anuit. (Pe 3323).

COUP¹, masc. noun

[F-B : *cop* ; T-L : *coup*¹ ; GD : *cop* ; GDC : *coup* ; AND : *colp* ; DMF : *coup* ; FEW II-2, 865a : *colaphus* ; TLF : *coup*]

Frequency : 123 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *cop*, *cos*.

A. "Hard blow to sb in order to hurt sb" : Tel *cop* a delivre li done Sor le hiaume que tot l'estone (Er 969). A pié sont enmi le vergier, Si s'antrevient demanois As boens branz d'acier vienois, Et fierent granz *cos* et nuisanz Sor les escuz clers et luisanz... (Er 5915). Sor les escuz lor vont doner Tex *cos* que avoec les navrez En ont plus de .v.c. versez. (Cl 1739). Après celui le conte anhauce, Por bien ferir la barre hauce, Qu'il li done tel esparree De la barre qui fu quarree Que la hache li chiet des mains Et fu si estordiz et vains Que s'au mur ne se retenist, N'eüst pié qui le sostenist. A cel *cop* la bataille faut (Cl 2027). Et il [= the giant] l'en ra [= to Yvain] une donee Tel que tot le fet anbrunchier Jusque sor le col del destrier. A ce *cop*, li lyons se creste, De son seignor eidier s'apreste (Yv 4211). .I. grant *cop* merveleus et fort Li done, tel que a ses piez Est d'un genoil agenoilliez. Por le *cop* don Cligés cheï L'empereres mout

s'esbahi (Cl 4046, 4049). Et si tenoit une corgiee Don la mule feroit granz *cos* (La 2785). Et Kex salt, Cui la parole enuia mout, Si li dona *cop* si estout De la paume an la face tandre Qu'il la fist a la terre estandre. (Pe 1048). Sor cele table, d'un martel Qui panduz ert a .i. postel Feri li vavasors trois *cos*. (Yv 217).

- [In metaphoric context] : Se li darz parmi l'uel i antre, Li cuers por coi s'an dialt el vandre, Que li ialz ausi ne s'an dialt, Qui le premier *cop* an requialt ? (Cl 700). Nus fors moi ne li a doné Le mortel *cop*, mien esciant. Qant il vint devant moi riant Et cuida que je li feïsse Grant joie et que je le veïsse, Et onques veoir ne le vos, Ne li fu ce donc mortex *cos* ? Qant ma parole li veai, Tantost, ce cuit, le dessevrai Del cuer et de la vie ansanble. Cil dui *cop* l'ont mort, ce me sanble (La 4209, 4214, 4218).

B. By meton. "Mark left by a blow, injury" : Et Tessala vient, qui aporte I. mout precieus oignemant, Dont ele a oint mout dolcemant Les *cos* et les plaies celi. (Cl 5983) *P*'s isolated reading ; the other MSS have *cors*. Et cist *cos* a plus grant duree Que *cos* de lance ne d'espee : *Cos* d'espee garist et saine Mout tost, des que mires i painne (Yv 1372, 1373).

- [In metaphoric context] : Ce qu'Amors m'aprant et ansaigne Doi je garder et maintenir : Granz biens m'an porroit avenir. Mes trop me bat, ice m'esmaie. Ja n'i pert il ne *cop* ne plaie (Cl 682). Vengeance en a faite greignor Que ele panre n'an seüst S'Amors vangiee ne l'eüst, Qui si dolcemant le requiert Que par les ialz el cuer le fiert ; Et cist *cos* a plus grant duree Que *cos* de lance ne d'espee : *Cos* d'espee garist et saine Mout tost, des que mires i painne ; Et la plaie d'Amors anpire Qant ele est plus pres de son mire. Cele plaie a messire Yvains, Dom il ne sera ja mes sains (Yv 1371).

COUPABLE, adj.

[F-B : *coupable* ; T-L : *coupable* ; GDC : *coupable* ; AND : *coupable* ; DMF : *coupable* ; FEW II-2, 1498a : *culpabilis* ; TLF : *coupable*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *corpable*.

"Guilty"

- *Soi rendre coupable d'aucune chose*. "To acknowledge one's guilt" : Folie me fist demorer, Si m'an rant *corpable* et forfet (Yv 6773).

COUPE, fem. noun

[F-B : *coupe*¹ ; T-L : *coupe* ; GD : Ø ; AND : *coupe*¹ ; DMF : *coulpe* ; FEW II-2, 1497b : *culpa* ; TLF : *coulpe*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *colpe*, *corpe*, *corpes*.

A. "Fault, wrong"

- *Avoir coupe*. "To be guilty, to be at fault" : Et je requenuis et otroi Que nus n'i a *corpes* fors moi, Je seule an doi estre blasmee. (Er 4612). Quex *corpes* et quel tort ont il ? (Cl 495). Sovant conpere autrui pechié Tex qui n'i a *corpes* ne tort. (Cl 551). Sovant avient que tex conpere Le forfet, qui *corpes* n'i a. (Pe 2193). Ensi malades con je sui Me combatrai ancontre lui Et mosterrai que je n'ai

colpe An cest blâme don il m'ancole. (La 4899).

- *Clamer sa coupe*. "To acknowledge one's guilt" : Et vit Lunete agenoilliee En sa chemise despoilliee, Et sa confesse avoit ja prise, A Deu de ses pechiez requisite Merci, et sa *corpe* clamee (Yv 4385).

B. "Sign by which one acknowledges one's guilt"

- *Batre sa coupe*. "To acknowledge one's guilt" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa *colpe* Et mout se blâme et mout s'ancole Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. (La 4183).

COUTE, fem. noun

[F-B : *coute*² ; T-L : *coute* ; GD : *coulte* ; GDC : *coute*²/*couete* ; AND : *coilte* ; DMF : *culte/couette*¹/*courtepointe* ; FEW II-2, 1492b : *culcita* ; TLF : *couette*¹/*courte-pointe*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coste, costes, coute, coutes*.

"Quilt, used as mattress, cushion or comforter" : *Coutes* porpointes et tapiz Ot estanduz par sor les liz Ou il se sont asis tuit troi (Er 479). Li lit furent apareillié De blans dras et de *costes* moles (Er 693). An une chambre fu assise Desor une *coute* de paille Qui venue estoit de Cessaile (Er 2403). Et Guivrez mout le reconjot : De *coutes* porpointes qu'il ot Fist .i. lit feire haut et lonc, Qu'asez i avoit herbe et jonc (Er 5100). N'estoit pas de fuerre esmié La couche ne de *coutes* aspres. (La 1199). Lanceloz ot mis son escu A l'uis de son ostel defors, Et il por aiesier son cors Fu desarmez et se gisoit En .i. lit qu'il mout po prisoit, Qu'estroiz ert et la *coute* tanve, Coverte d'un gros drap de chanve. (La 5531). ..Et, quant ele li ot ce dit, Sel mena seoir en .i. lit Covert d'une *coute* si riche Qu'ainz n'ot tel li dus d'Osteriche (Yv 1039). Sor une grant *coute* vermoille Troverent la dame seant. (Yv 1948). Lors vient au tref, sel trueve overt, Enmi le tref .i. lit covert D'une *coste* de paisle... (Pe 667). Sor une *coute* de samit Qui fu tandue sor .i. lit Se sont leanz andui asis. (Pe 1847).

COUDEL, masc. noun

[F-B : *coutel* ; T-L : *coutel* ; GD, GDC : *coutel* ; AND : *cotel*¹ ; DMF : *couteau* ; FEW II-2, 1498b : *cultellus* ; TLF : *couteau*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *costel, coutel*.

"Knife" : Et li troi mire ont descosu Le suaire la dame a force, Onques n'i ot *costel* ne force (Cl 5862). Sel rostist tant que il fu cuiz, Mes del mangier ne fu deduiz, Qu'il n'i ot pein ne vin ne sel Ne nape ne *coutel* ne el. (Yv 3462). Li vaslez est avant venuz, N'il ne set le quel il salut, Que del roi mie ne conut, Tant qu'ionez contre lui vint, Qui an sa main .i. *costel* tint. « Vaslez, fet il, tu qui la viens, Qui le *costel* an ta main tiens, Mostrez moi li quex est li rois. » (Pe 914, 916). Clamadex, qui avoir me cuide, Ne m'avra ja, s'il ne m'a vuide De vie et d'ame, an nule fin, Que je gart an .i. mien escriin Un *costel* tot de fin acier Que el cors me voldrai glacier. (Pe 2031).

COVENABLE, adj.

[F-B : *covenable* ; T-L : *covenable* ; GDC : *convenable* ; AND : *covenable* ; DMF : *convenable* ; FEW II-2, 1127b : *convenire* ; TLF : *convenable*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covenable*.

"Suitable, appropriate" : Qui voldroit leu aesié querre Por s'amie metre et celer, Mout li covandroit loing aler Einz qu'il trovast si *covenable*. (Cl 5567).

COVENANCE, fem. noun

[F-B : *covenance* ; T-L : *covenance* ; GD : *covenance* ; GDC : *convenance* ; AND : *covenance* ; DMF : *convenance* ; FEW II-2, 1127 : *convenire* ; TLF : *convenance*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covenance*.

"Promise, agreement (with sb)" : Ce fet Gauvains : « Bien vos randrai, Se Deu plest ou j'ai ma creance, Jusqua po vostre *covenance*. (...) » (La 6748).

COVENANT, masc. noun

[F-B : *covenant* ; T-L : *covenant* ; GD : *covenant*¹ ; AND : *covenant* ; DMF : *convenant* ; FEW II-2, 1126b : *convenire*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covenant, convenanz*.

"Agreement, convention, promise" : Ne sai s'onques le vos dist l'an An quel meniere et an quel guise Ceste bataille fu anprise, Mes je voi chevaliers ceanz Qui furent a noz *covenanz*, Et bien dire le vos savroient Se voir reconuistre an voloient. (La 6168).

- In partic. "Condition of an agreement, stipulation" : Sire, ne sai s'il vos sovient, Ce dit ses filz Meleaganz, Des esgarz et des *covenanz* Qui dit furent et recordé Qant par vos fumes acordé Et moi et Lancelot ansamble. (La 6274).

- *Par covenant que* + subj.. "On condition that" : Mes ce fu par tel *covenant* Qu'a la cort del tot remassist. (Er 1230). Mes ce iert par tel *covenant* Que tu me dies maintenant Por coi tu iés an cest jardin. (Er 5977).

- Verb. phrase

. *Avoir covenant à aucun*. "To promise sb" : Biax sire, s'il vos plest, fet il, Feites vostre fille atoner, Qu'a l'esprevier la voel mener Si con vos m'avez *covenant*. (Er 731).

. *Avoir en covenant*. "To promise" : Mes il panse, et a reison, Qu'an l'apele de traison, S'estuet que desfandre s'an aille, Que s'il n'aloit an la bataille Si con il ot an *covenant*, Il avroit lui honi avant, Et après son linage tot. (Pe 5067).

. *Faire covenant*. "To conclude an agreement" : Ancor estoie anfes assez Et il ert biax et avenanz ; La feïmes noz *covenanz* Antre nos .ii., tex con nos sist. (Er 6224).

. *Metre en un covenant que* + subj. "To stipulate in an agreement that" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable

plet, Que tuit si bani li faudront, Et dit que ja plet ne movront Qu'il ne face par avenant ; Mes il met an son *covenant* Que la corone li remaigne, Comant que li afeires praigne. (Cl 2514).

. *Metre en covenant à aucun que* + indicatif "To promise sb that" : ...Mes n'a mestier ce que il dient Fors qu'il lor met an *covenant*, S'il trueve sa mere vivant, Que avoec lui l'an amanra (Pe 2923).

. *Tenir son covenant à aucun*. "To hold the promise made to sb" : Mout li tint bien son *covenant* Qu'il li anvea maintenant V. somiers sejoenez et gras... (Er 1803). Des qu'ainsi est que je vos truis, Fet Meleaganz, donc venez Et mon *covenant* me tenez, Car plus ne vos en atandrai. (La 6744).

COVENIR, verb

[F-B : *covenir* ; T-L : *covenir* ; GD : *covenir* ; GDC : *convenir* ; AND : *convenir* ; DMF : *convenir* ; FEW II-2, 1126b : *convenire* ; TLF : *convenir*]

Frequency : 144 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *covenir* ; Pr. ind. 3 : *covient* ; Impf. ind. 3 : *covenoit* ; P. def. ind. 3 : *covint* ; Fut. ind. 3 : *convenra*, *covandra*, *covanra*, *covendra*, *covenra* ; Cond. ind. 3 : *covandroit*, *covanroit*, *covendroït* ; Pr. subj. 3 : *covaingne*, *covaingne*, *coveingne*, *coveingne* ; Impf. subj. 3 : *covenist*.

I. Indirect transitive use *Covenir à*. "To be appropriate to / for"

- *Aucune chose covient à aucune chose / à aucun*. "Sth suits sb / sth, is appropriate for sb / sth" : A vostre biauté *covandroit* Grant enor et grant seigneurie. (Er 3314). Car tot croist dedanz le porpris Quanqu'a riche chastel *covient* (Er 5351). Sachiez, il n'i faut nule rien, Ne chose qu'a dame *coveingne*. (Cl 5517). Uns palefroiz estoit delez, Tex com a reïne *covient*. (La 203). Biau frere, vostre ostex Certes n'iert pas anquenuit tex Con a prodome *covandroit*. (Pe 1835). Ele set bien que a mestier Et que *covient* a chevalier Quant ele, la soe merci, Robe a vestir m'anvoie ci. (Pe 7726).

- *Aucune chose covient à + inf*. "Sth is appropriate for doing sth" : N'est riens que ele * [r. ne] li acroie Qui *coveingne* a lui acesmer (Yv 1887).

II. Impersonal use

A. [Idea of propriety]

1. *Il covient aucune chose à aucun*. "Sth suits sb" : Si fai porter argent et or Et quanqu'il *covient* a prodome. (Er 2711).

2. *(Il) covient à aucun d'aucune chose*. "Sth fits sb's competence" : A lui garir mistrent grant painne Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il mal ne dolor. Lors por revenir sa color, Le comancierent a baignier ; An eles n'ot que anseignier, Car bien lor an sot *covenir*. (Er 5183).

Rem. On this construction see TL II 983. L. 5183 means "For it fitted well their competence" ; the correction proposed by Dembowski is not necessary.

B. [Idea of necessity]

1. *(Il) covient aucun*. "Sb is needed"

- *(Il) covient aucun à + inf.*. "Sb is needed to do sth" :

Car .vii. homes mout forz et gr anz I *covandroit* au descovrir, Qui la tonbe voldroit ovrir, Qu'ele est d'une lame coverte. Et sachiez que c'est chose certe Qu'au lever *covandroit* .vii. homes Plus forz que moi et vos ne somes. (La 1893, 1897).

- [With object complement] : Mes ainz sera la mers de glace Que l'an .i. tel chevalier truisse Qui el palés demorer puisse, Qu'il le *covandroit* a devise Saige et large, sanz coveitise, Bel et franc, hardi et leal, Sanz vilenie et sanz nul mal. (Pe 7341).

2. *(Il) covient (aucun / à aucun) (à) + inf.*. "It is necessary (for sb) to do sth"

- *(Il) covient (à aucun) + inf.* : N'i eüst mes nul recovrier, Se longuemant cil dui ovrier Volsissent l'estor maintenir ; Maintenant *covenist* fenir, Le quel que soit, a la parclose (Cl 1906). Il nel toche ne ne se muet, Et cil fiert lui tant com il puet, D'ire et de honte forssenez, Qant ot qu'il est a ce menez Que il *covient* por lui proier. (La 3817). Qui l'esprevier voldra avoir, Avoir li *covandra* amie bele et saige sanz vilenie. (Er 571). Miaudres cos nos *covient* ferir, Car trop est pres de l'anserir. (Er 899). Yders n'i volt plus arester, Sa foi li *covint* aquiter. (Er 1078). Sor .i. des lor sa lance estrosse, Si bien le fiert soz la memele Que vuider li *covint* la sele (Er 2188). Sovantes foiz, quant m'an sovient, D'angoisse plorer me *covient* (Er 2568). S'il vos plect a desgeüner, Ne vos *covient* aillors torner. (Er 3148). Et se les espees durassent Longuemant l'une et l'autre antiere, Ne se treississent pas arriere Ne la bataille ne fenist Tant que l'un morir *covenist*. (Er 3786). Sire, fet il, or vos *covient* Joie feire, vos et ma dame, Que ci vient Erec et sa fame. (Er 4172).

- *(Il) covient à aucun à + inf.* : A la reïne en es le pas Mande que a lui parler veigne Ne ses traïtors ne deteigne, Car a randre li *covandra* Ou oltre son gré les tandra. (Cl 1349) With erasing of direct object pronoun. Et s'autremant le volez feire, A morir vos i *covandra*, Que ja pitiez ne m'an prendra. (Cl 2157). Cligés *covient* a avaler Un grant val entre .ii. montaignes. (Cl 3636). Maleoite soit tex costume Et cil avoec qui la maintient, Que nul estrange ça ne vient Qu'a remenoir ne lor *covaingne* Et que la terre nes detaigne (La 2099). Sovant l'a servie et loiee De tant que si pres l'i menoit Qu'a remenoir li *covenoit* Por ce qu'il ne la veïst pas Se il alast avant .i. pas. (La 3742). En cest chastel a establie Une mout fiere deable Qu'il me *covient* a maintenir. (Yv 5461). Ne sai se vos avez oï Del Chastel Orgueilleus parler, Mes il m'i *covient* a aler. (Pe 4666). Et por ce qu'il vos *covanra* Par povre terre a trespasser, Vos donrai vitaille a porter, Et chevax qui la porteront. (Pe 5286). S'est or ensi qu'il t'an *covient* A sofrir ce que ge ferai, Que le Gringalet an manrai, De plus ne me puis or vangier. (Pe 6888). Ençois *covint* par estovoir Monseignor Gauvain a descendre, Que mout trova son cheval tandre. (Pe 8266).

- *(Il) covient aucun + inf.* : Des or raler les an *covient*, Si ont Guivret congié rové (Er 5212). Mes tant sevent de fier corage Le roi qu'an trestot son aage Tant qu'il iert pris n'an tornera : Iluec morir les *covandra*. (Cl 1634). Ja fust trop grevains li escoz, Car issir les an *covenist*, Se ceste genz sor aus venist (Cl 1969). Morz fu, morir le *covenoit*, Qu'il ne pot son terme passer (Cl 2354). Oiant trestoz ces qui sont ci Le vos *covandra* recorder S'a moi vos volez acorder. (Cl 4135). Qui les corz et les seignors onge Servir le *covient* de mançonge. (Cl 4514). A grant tort et a grant peril Por Cligés metre

la *covient*, De ce li poise qu'il ne vient, Car rien fors lui veoir ne quiert. (Cl 5607). Et cil a mout grant poinne mise Au deschaucier et desnuer, D'angoisse le *covint* suer (La 1206). Qant cil l'ot, n'a tant de vertu Que tot nel *coveigne* ploier (La 1425). Mes la nuiz si obscure vint Que departir les an *covint*. (La 2436).

3. (II) *covient* (*aucun / à aucun*) que + subj. "It is necessary that sb..." : An mes tresors poez seisir D'or et d'argent plainnes deus barges, Mes mout *covient* que soiez larges. (Cl 180). Don ne *covient* que son droit lest Cil qui recovrer ne le puet ? (Cl 4094). Autel *covient* que mes cuers face S'avoir vialt de son seignor grace (Cl 4515). Par force *covient* que il s'aut Couchier avoec la dameisele (La 1210). Mes il *covient* que l'en l'anpoint Si qu'el poing soit la pierre anclose (Yv 1028). Je n'ai nul pooir de mon cors, Si *covandra* que l'an m'an port. (Pe 3329). Thessala *covient* qu'ele espit Par quel engin, par quel message Ele anvoiera son message* [r. bevrage]. (Cl 3222). Car cui il fiert par anhatie, Ja n'iert tant forz ne li *coveingne* Que del destrier a terre veingne. (Cl 4751). Si me *covient* que je reçoive Le respit, s'ele le requiert. (Yv 4802). Biax sire, or me *covient* Que je face vostre talant (Yv 6422).

COVENT¹, masc. noun

[F-B : *covant*²; T-L : *covent*¹; GD : *covent*; AND : *covent*²; DMF : *convent*; FEW II-2, 1130b : *conventum*]

Frequency : 42 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covant*, *covanz*.

A. "Agreement, promise" : Tant que par tote la cité An sevent tuit la verité, Et le suen non et le son pere Et le *covant* que l'emperere Li avoit fet et otroié. (Cl 2936). Qant il ne la trueve ne voit, Si dit : « An quel leu qu'ele soit Je la querrai tant que je l'aie. » Del querre plus ne se delaie Por le *covant* que il li ot. (La 1057). Et je oi que cest chestive Me prie merci mout sovant Et si m'apele de *covant* Et mout vilmant le me reproche. (La 1124). Tote voies parmi l'angoisse *Covanz* le vaint et si le froisse. Donc est ce force ? Autant se vaut ! Par force covient que il s'aut Couchier avoec la dameisele ; *Covanz* l'en semont et apele. (La 1208, 1212). Congié prendre m'estuet, S'irai monseignor Gauvain querre, Qui est antrez an ceste terre Et *covant* m'ot que il vandroit Au Pont desoz Eve tot droit. (La 4081). Mes vos m'eüstes an *covant* Que ja ire n'en avriez Ne mal gré ne m'an savriez. (Yv 1720). S'a fet cuer d'estrengre meniere De s'esperance qui se vant, Traïte, et fause de *covant*. (Yv 2660) As Woledge I 156 notices, P's text presents here several suspicious readings.

- **Par (un / tel) *covant* que.** "On the condition that, with the promise that" : Et je cuit que cist dui destrier Sont vostre ; or si vos prieroie, Par *covant* que je vos randroie Le servise et le guerredon, Que vos, ou a prest ou a don, Le quel que soit me baillessiez. (La 284). ...Deslie moi cestui prison ; Clainme moi quite sa prison Par *covant* que quant leus sera Tel guerredon con toi pleira T'an randrai selonc ma puissance. (La 919). Venir i poez par *covant* Que a droite ore ostel prendroiz, Que tart iert quant vos i vendroiz. (La 2276). Rois, s'a ta cort chevalier a Nes .i. an cui tu te fiasses Que la reine li osasses Baillier por mener an ce bois Aprés moi, la ou ge m'an vois, Par un *covant* l'i atandrai Que les prisons toz te randrai

Qui sont an prison an ma terre, Se il la puet vers moi conquerre Et tant face qu'il l'an ramaint. (La 75). Sire, je ai Keu retenu, Fet la reine, a grant travail ; Mes par .i. *covant* le vos bail Que vos feroiz ce qu'il dira. (La 166). Ne me celez onques, Sire, rien de vostre besoigne Par un *covant* que je vos doigne Consoil au mialz que je savrai. (La 2126). Mes se de rien nule m'amez, Ce chevalier quite clamez Par tel *covant* de la prison Que il remaigne an ma meison, De ma mesniee et de ma cort (Er 1223). La pes est tex que cil li rant La reine par tel *covant* Que Lanceloz, sanz nule aloigne, Quele ore que cil l'an semoigne, Des le jor que semont l'avra, Au chief de l'an se conbatra A Meliagant de rechief (La 3878). « (...) Par foi, fet ele, et je l'otroi Par .i. *covant*. - Dame, par quel ? » Ele respont : « Sire, par tel Que le retor me jureroiz Et avoec m'aseüreroiz De vostre amor, que je l'avrai. (...) » (La 5477). Et neporquant ne dites mie Que je deveigne vostre amie Par tel *covant* et par tel loi Que vos ailliez morir por moi, Que ce seroit trop granz domaiges (Pe 2113).

- Verb. phrase

• ***Mentir covent.*** "To fail in a promise" : De ce que promis li avoit *Covant* mantir ne li voloit. (Er 1802). ...car bien savoit Que *covant* manti li avoit [= to his wife] Et trespassez estoit li termes. (Yv 2700).

• ***Metre aucune chose en covent à aucun / Metre en covent à aucun que.*** "To promise sb sth, to promise sb that" : Donc irai ge mout volantiers Es iglises et es mostiers, Fet li vaslez, d'or en avant. Ensi le vos met an *covant*. (Pe 596). Certes, je vos met an *covant* Que se vos mon talant ne feites, Ja i avra espees treites. (Er 3346). Mes ainz li a en *covant* mis Qu'ele toz jorz l'en celera Et ja ne li desloera. (Cl 3020). Por mialz feire la traïson, L'aloit visiter mout sovant Et si li metoit an *covant* Qu'ele la garroit de son mal. (Cl 5660). Lors li met Cligés an *covant* Qu'a Jehan consoil an querra Tot maintenant qu'il le verra. (Cl 6282). ...Et si vos met bien an *covant* Que Kex puet estre toz certains Qu'il mar vit ses piez et ses mains Et sa langue fole et vilainne, Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangié Le cop qu'il me dona del pié (Pe 1256).

• ***Rendre à aucun son covent.*** "To fulfill the promise made to sb" : Rendre li porra la promesse Et son *covant*, einz qu'il s'an aut. (La 1155). Or vos reposez mes enuit, Que vos m'avez randu si bien Mon *covant* que nes une rien Par droit ne vos puis demander. (La 1258).

• ***Tenir (son) covent (à aucun).*** "Keep one's promise (to sb)" : « (...) Ne vos enuit ne ne dessiee, Que lors porroiz a tans venir Se *covant* me volez tenir. » Et cil respont : « Je vos tendrai Vostre *covant*, si revandrai Qant je cuiderai qu'il soit ore. » Lors s'an ist fors, et si demore Une grant piece enmi la cort, Tant qu'il estuet qu'il s'an retort, Car *covant* tenir li covient. (La 1042, 1044, 1049). Et s'il est ceanz, avant veingne Et soit tex que *covant* me teigne An vostre cort d'ui en un an. (La 6162). En la fin, volantez me vint Qu'a mon oste *covant* tanroie Et que a lui m'an revanroie. (Yv 553). Mal m'avez mon *covant* tenu. (Yv 1723). An la prison le roi Artu Se metra, se *covant* me tient. (Pe 2351).

B. "Agreement, convention" : Je vuel que trestuit cist baron Qui ci sont m'an portent tesmoing Que d'ui en .i. an l'en semoing Par les *covanz* que nos feïsmes La ou la bataille anpreïsmes. (La 6199).

Mes tel *covant* entr'ax avoit Que, se nus par li le savoit, Ja puis ne s'armeroit por li (Yv 4725).

- *À covent*. "Under the terms of a contract" : As espees les escuz dolent Et les hiaumes et les haubers ; Tranchent les fuz, ronpent les fers Si que an plusors leus se plaient ; Par ire tex cos s'antrepaient Con s'il fussent fet a *covant* (La 2691).

- *Il est covenz que*. "It is agreed that" : Ge vos sivrai, qu'il est *covanz* Que ge ne vos lesserai ja Tant que honte vos avandra. (Pe 6950).

COVENT², masc. noun

[F-B : *covant*¹ ; T-L : *covent*² ; GDC : *couvent* ; AND : *covent*¹ ; DMF : *couvent* ; FEW II-2, 1131a : *conventus* ; TLF : *couvent*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covant*.

"Convent" : L'eve beneoite et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un *covant*, Et li texte et li ancenssier Et li clerc, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1166).

- [In metaphoric context] : Li un recontoient noveles, Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz biens qu'orent sovant Li deciple de son *covant*, Qui lors estoit mout dolz et buens (Yv 16).

COVER, verb

[F-B : *cover* ; T-L : *cover* ; GD, GDC : *couver* ; AND : *cover* ; DMF : *couver* ; FEW II-2, 1441b : *cubare* ; TLF : *couver*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *cove* ; Impf. subj. 3 : *covast*.

Intransitive use

A. [Fire] "To smoulder, to stay alight without showing" : Et s'il ne fust de parjurer Trop leide chose et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule painne, Pes ne acorde ne trovast. Toz jorz mes el cors me covast, Si con li feus *cove* an la cendre, Ce don ge ne voel ore aprendre Ne ne me chaut del recorder, Des qu'a lui m'estuet acorder. (Yv 6761).

B. Fig. [Feelings] "To smoulder, to stay in a latent state" : Et s'il ne fust de parjurer Trop leide chose et trop vilainne, Ja mes a moi, por nule painne, Pes ne acorde ne trovast. Toz jorz mes el cors me *covast*, Si con li feus *cove* an la cendre, Ce don ge ne voel ore aprendre Ne ne me chaut del recorder, Des qu'a lui m'estuet acorder. (Yv 6760).

COVERTEMENT, adv.

[F-B : *covrir* (*covertement*) ; T-L : *covrir* (*covertement*) ; GD : *couvertement* ; AND : *covertement* ; DMF : *couvertement* ; FEW II-2, 1147b : *cooperire*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covertement*.

A. "Secretly" : Mes Clygés par amors conduit Vers li ses ialz *covertement* Et ramainne si sagemant Que a l'aler ne au venir Ne l'an puet an por fol tenir (Cl 2761).

B. "Obliquely, covering up one's true purpose" : De parler a li, congié prist A Erec, mout *covertement* : « Sire, fet il, je vos demant Congié, mes qu'il ne vos enuit : Par corteseie et par deduit Voel lez cele dame seoir. (...) » (Er 3285).

COVERTOR, masc. noun

[F-B : *covertor* ; T-L : *covertor* ; GD : *covertor* ; AND : *coverture* ; DMF : *couverteur* ; FEW II-2, 1151b : *coopertorium*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covertor*, *covertors*.

"Blanket" : An une chanbre par delez, Enyde avoeques la reine, Sor un grant *covertor* d'ermine, S'andormirent a grant repos (Er 4250). Maintenant qu'il fu deschauciez, El lit, qui fu lons et hauciez Plus des autres .ii. demie aune, Se couche sor* [r. soz] un samit jaune, I. *covertor* d'or estelé. (La 507). Bien fust a oés .i. roi metables Li *covertors* qu'il ot sor lui (La 511). A mienuit, devers les lates Vint une lance come foudre, Le fer desoz, et cuida coudre Le chevalier parmi les flans Au *covertor* et as dras blans Et au lit, la ou il gisoit. (La 518). El *covertor* est li feus pris Et es dras et el lit a masse. (La 522). .I. *covertor* de .ii. diaspres Ot estandu desor la couche, Et la dameisele s'i couche (La 1200). Biax dras et *covertor* mout chier Et orellier au chief li mestent Cil qui del couchier s'antremestent. (Pe 1930). Et cil la beisoit, Qui an ses braz la tenoit prise. Si l'a soz le *covertor* mise Tot soavet et tot a eise (Pe 2058). Qui lors veïst dras annaler, Et *covertors* et orelliers, Cofres amplir, trosser somiers Et chargier charretes et chars, (...) Uns clers sages et bien letrez Ne poïst escrire an .i. jor Tot le hernois et tot l'ator Qui fu aparelliez tantost. (Pe 4125).

COVERTURE, fem. noun

[F-B : *coverture* ; T-L : *coverture* ; GD : *coverture* ; GDC : *couverture* ; AND : *coverture* ; DMF : *couverture* ; FEW II-2, 1145a : *cooperire* ; TLF : *couverture*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coverture*.

A. "Cover, sth that protects or covers"

- *Sans couverture*

• "Without protection, without anything to protect" : Quant li autres vit celui mort, S'il l'an pesa, n'ot mie tort ; Par mautalant vangier le va. La maçe a .ii. mains leva Et cuide ferir a droiture Parmi le chief sanz *coverture*. Mes Erec le cop aparçut Et sor son escu le reçut (Er 4428).

• "Exposed, without anything to cover" : De la boche ne di ge pas Que vers li ne soit cristax troubles ; Li cors est plus blans quatre doubles ; Plus clere d'ivoire est la trece. Tant con il a des la chevece Jusqu'au fermail d'antroverture, Vi del piz nu sanz *coverture* Plus blanc que n'est la nois negiee. (Cl 836).

- By metaph. : Tant a au jor vaintre luitié Que la nuiz mout noire

et obscure L'ot mis desoz sa *couverture* Et desoz sa chape afublé. Qant il [= Lancelot] vit le jor enublé, Si se fet las et traveillié, Et dit que mout avoit veillié, S'avoit mestier de reposer. (La 4544).

- "Horse cover" : Mes au departir, son escu Leissa an la presse cheoir, La ou greignor la pot veoir, Et sa lance et sa *couverture*, Puis si s'an va grant aleüre. (La 6031).

- "Saddle cover" : Sanz *couverture* fu la sele, (...) Car pieç'a n'avoit esté nueve (Pe 6926) The second line (l. 6930) is wrongly located in P, separated from the first by 3 other lines.

Rem. Rather than a cover put on the saddle (as L. Foulet translates), it is probably the felt cover on which the saddle called *afeutree* is put (cf. TL under lemma AFEUTRER).

- "Exterior side of a coat" : Pane d'ermine el mantel ot Et sebelin noir come more, Et la *couverture* desore Fu d'une sanguine vermoille. (Pe 7662).

B. Fig. "Veil, something that conceals, that covers" : La dameisele ensi l'en mainne ; Si l'esmaie, et sel raseüre, Et parole par *couverture* De la prison ou il iert mis, Que sanz prison n'est nus amis (Yv 1938).

COVINE, noun

[F-B : *covine* ; T-L : *covine* ; GD : *covine* ; AND : *covine* ; DMF : *covine* ; FEW II-2, 1129b : **convenium*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covine*.

"Situation, state, disposition" : Li dus pas ne sejournera Cui el fu premerains donee. Grant force a o lui amenee, S'a totes les marches garnies, Et a la cort sont les espies Qui li font savoir chascun jor Tot le *covine* et tot l'ator, Et combien il [= the duke's opponents] sejourneront Et quant il s'an retourneront, Par quel leu et par quel trespas. (Cl 3342). Mes qui vos diroit orandroit Tot nostre *covine* et nostre estre, Vos cuideriez, puet cel estre, Que de malvestié le deüsse Por ce qu'aler vos an feüsse. (Pe 1837). Et tant vos dirai del *covine*, Que il i a [= in the castle] une reïne Mout gentil dame et haute et sage, Et si est de mout haut parage. (Pe 7277). Bele niece, fet la reïne, De quel estre, de quel *covine* Avez le boen seignor trové Que Dex nos a ceanz doné ? (Pe 7814).

COVIR, verb

[F-B : *covir* ; T-L : *covir* ; GD : *covir* ; AND : *covir* ; DMF : Ø ; FEW II-2, 1551a : *cupere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : P. def. ind. 1 : *covi*, 3 : *covi*.

Transitive use "To desire sb" : Tant l'esgarda com il plus pot, Tant la *covi* et tant li plot Que sa biautez d'amors l'esprist. (Er 3282). La sera anfoiz li cors, Puis voldrai la dame esposer, Mes que bien li doie peser, Que onques tant bele ne vi Ne dame mes tant ne *covi* (Er 4686).

COVOITIÉ, fem. noun

[F-B : *coveitié* ; T-L : *covoitié* ; GD : *covoitié* ; AND : *coveitie* ; DMF : Ø ; FEW II-2, 1551b : *cupiditas*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covoitié*.

"Desire" : D'autre part, ra tel *covoitié* De la bele dame veoir Au moins, se plus n'en puet avoir, Que de la prison ne li chaut (Yv 1538). Et li rois li requiert et prie, Se lui ne poise, qu'il lor die Comant il avoit exploitié, Car mout avoit grant *covoitié* De savoir tote s'avanture (Yv 2294). Or a bien Lunete exploité ; De rien n'avoit tel *covoitié* Come de ce qu'ele avoit fet. (Yv 6648). Ge n'ai voir nule *covoitié* Que de moi servir t'antremetes, Car tu n'as mie tes mains netes Por tenir chose que ge veste Ne que ge mete antor ma teste. (Pe 6640).

COVOITIER, verb

[F-B : *coveitier* ; T-L : *covoitier* ; GDC : *covoitier* ; AND : *coveiter* ; DMF : *convoiter* ; FEW II-2, 1552a : *cupiditas* ; TLF : *convoiter*]

Frequency : 25 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *covoitier* ; Pa. p. : *covoitié*, *covoitiez* ; Pr. ind. 1 : *covoit*, 3 : *covoite*, 5 : *covoitiez*, 6 : *covoitent* ; P. def. ind. 3 : *coveita*.

I. Transitive use "To desire sb / sth" : Mout li* [r. lor] fet bien reison et droit, Car li uns l'autre aime et *covoite*. (Cl 527). S'an est angoisseuse et destroite, Car de celui qu'ele *covoite* Ne se set a cui conseillier, S'a panser non et a veillier. (Cl 2950). Tart li est qu'il puisse venir A celi qu'il aime et *covoite*, Et par terre et par mer exploite (Cl 5031). Mout *coveita* le palefroi Qu'Enyde venoit chevalchant. (Er 2796). Quanque cuers et boche *covoite* Orent pleneremant la nuit, Oisïax et venison et fruit Et vin de diverse meniere. (Er 5536). De ce ne cuide estre grevez L'empereres ne po ne bien : L'enor son fil sor tote rien Doit il voloir et *covoitier*. (Cl 93). Quequ'il s'arment, et cil exploitent Qui la bataille mout *covoitent*, Por ce que desarmez les truissent Et si que sorprendre les puissent, Voient venir par .v. parties Lor genz qu'il orent departies. (Cl 1704). Et l'empereres par sa grace Li done armes, et cil les prant, Cui li cuers de bataille esprant Et mout la desirre et *covoite* (Cl 3977). Ne savez de la mort destroite, Qui tot desirre et tot *covoite* Et en toz leus le mialz agaite, Quel felenie a ele or faite, Si com ele an est costumiere ? (Cl 5766). Mes ge desir mout et *covoit* A savoir que vos voldroit fere. (Pe 4438).

II. Past part. used as adj., in appos. [Preceded by the definite article] *Li covoitié*. "The much-loved one" : C'est Ignaurés li *covoitiez*, Li amereus et li pleisanz. (La 5788).

COVOITISE, fem. noun

[F-B : *coveitise* ; T-L : *covoitise* ; GDC : *covoitise* ; AND : *coveitise* ; DMF : *convoitise* ; FEW II-2, 1551b : *cupiditas* ; TLF : *convoitise*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coveitise, covoitise*.

A. "Desire, craving" : Onques rien ne virent mi oel Dont si grant *coveitise* eüsse. Mout voldroie que j'an seüsse [= about arms] Autretant con vos an savez. (Pe 1495).

B. "Covetousness, cupidity" : Mes ainz sera la mers de glace Que l'an .i. tel chevalier truisse Qui el palés demorer puisse, Qu'il le covandroit a devise Saige et large, sanz *coveitise*, Bel et franc, hardi et leal, Sanz vilenie et sanz nul mal. (Pe 7342).

- Prov. phrase *Male chose a en covoitise*. "Covetousness is a bad thing" : Tot maintenant que il [= the bandit knights] les virent [= Erec and Enide], Par parole antri'ax departirent Trestot le hernois autresi Con s'il an fussent ja garni. Male chose a en *covoitise*, Mes ne fu pas a lor devise Que bien i fu mise desfansse (Er 2935) To connect to the prov. *Covoitise fait trop de mal* "Covetousness does too much harm" (Morawski, 434).

COVOITOS, adj.

[F-B : *coveitise* ; T-L : *covoitos* ; GD, GDC : *covoitos* ; AND : *coveitus* ; DMF : *convoiteux* ; FEW II-2, 1552a : *cupiditas* ; TLF : *convoiteux*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *covoitouse*.

"Covetous, greedy" : Morz, trop es male et *covoitouse* Et sorprenanz et envieuse, Qui ne puez estre saoulee. (Cl 5721).

COVRIR, verb

[F-B : *covrir* ; T-L : *covrir* ; GDC : *covrir* ; AND : *coverir* ; DMF : *covrir* ; FEW II-2, 1140b : *cooperire* ; TLF : *covrir*]

Frequency : 56 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *covrir* ; Pa. p. : *covert, coverte, couvertes, coverz* ; Pr. ind. 3 : *coevre, cuevrent*, 6 : *cuevrent* ; Impf. ind. 6 : *covroient* ; P. def. ind. 3 : *covri* ; Imper. 5 : *covrez*.

"To cover"

I. Transitive use

A. *Covrir aucune chose d'aucune chose*. "To place sth on a surface" : Si lor comande a apporter Trois peires d'armes desparoilles, Unes noires, autres vermoilles, Les tierces verz, mes au repeire Comande que chascune peire Fust *coverte* de toile nueve, Que, se nus an chemin les trueve, Ne savra de quel taint seront Les armes qu'il apporteront. (Cl 4559). ..Et refont .i. autre aparoil : Entre le roi et le soloil *Cuevrent* les rues des cortines. (Yv 2347).

B. *Covrir aucun / le cors d'aucun*. "To put sth on sb / sb's body for protection" : Et Guivrez mout le reconjot : De coutes porpointes qu'il ot Fist .i. lit feire haut et lonc, Qu'asez i avoit herbe et jone ; S'ont Erec couchié et *covert*. (Er 5103). Et Tessala est an la presse, Qui de rien nule n'est angresse Fors qu'a sa dame soit venue. Au feu la trueve tote nue, Mout anpiriee et mout malmise ; Arriere an la biere l'a mise Et desoz lo paille *coverte*. (Cl 5957). Si tost com Percevaux la voit, Si cort vers li grant aleüre, Et ele estraint sa vesteüre Antor li por le [= the body ?] mialz *covrir*. (Pe 3727) *P*'s isolated reading.

C. "To extend over a surface and cover it, to occupy the

whole surface of sth" : Et quex fu il, dirai le vos : Les chevox ot merlez et ros, (...) Et les sorcix ot autretés, Que tot le vis et tot le nes Li *covroient* jusqu'as grenons, Que il avoit tortiz et lons. (Pe 6749). ..Et grant oltrage et grant mal fis Qant jel cuidai, car je sui fis Que por quanque *cuevrent* les nues Ne fust que n'i fussent venues Voz genz et vos por moi fors traire De cest mal et de cest contraire Se vos de voir le seüssiez (La 6515). A l'esmoivoir des nes sanbla Qu'an la mer fust trestoz li mondes, Car n'i paroient nes les ondes, Si les orent les nes *covertes*. (Cl 1091).

D. Fig. "To hide, to conceal sth" : An son cuer a son duel *covert*, Et se nus garde s'an preüst, A sa contenance veüst Con grant destrece avoit el cors Au sanblant qui paroît defors. (Cl 2092). Li sages son fol pansé *cuevre* Et met, s'il puet, le san a oevre. (Yv 1327). En lor mantiax anvelopees Vindrent, por lor lermes *covrir* (Yv 3959). Et la destre, que senefie ? Charité, qui de sa bone oevre Pas ne se vante, ençois la *coevre*, Que nus ne le set se cil non Qui Dex et Charité a non. (Pe 44).

- "To excuse, to attenuate sth" : Parmi le voir, ce sachiez bien, M'an vois por ma honte *covrir*. (Yv 525).

II. Reflexive use

A. [Subject is a thing] *Soi covrir d'aucune chose*. "To be progressively overcome by sth spreading on the surface" : Mes por neant vos esmaiez Jusqu'a itant que vos voiez Que mes escuz iert depeciez Et ge dedanz le cors bleciez, Et verroiz de mon hauberc blanc Les mailles *covrir* de mon sanc, Et mon hiaume frait et quassé, Et moi recreant et lassé... (Er 5794) With erasing of the pronoun.

B. [Subject is a person]

1. [Idea of protection] *Soi covrir*. "To take cover"

a) "To wrap o.s. in an article of clothing" : Si tost com Percevaux la voit, Si cort vers li grant aleüre, Et ele estraint sa vesteüre Antor li por le mialz *covrir*. Lors comencent pertuis ovrir, Que, quantque ele mialz se *cuevre*, I. pertuis clost et .c. an oevre. (Pe 3729).

b) "To protect o.s. (with one's shield)" : Andui sorent (deles) de l'escremie : A cele premiere anvaie, S'Erec bien *coverz* ne se füst, Li chevaliers blecié l'eüst ; Si l'a li chevaliers feru A descovert, desor l'escu, C'une piece del hiaume tranche Res a res de la coisfe blanche (Er 931). Erec de son escu se *cuevre*, Et li jaianz son cop recuevre Et cuide ferir de rechief A delivre parmi le chief. (Er 4435). Les escuz ou reluist li ors Traient avant et si s'an *cuevrent* (La 861). Cil [= this shield] vint de Lyon sor le Rosne : N'a nul si boen desoz le trosne, Si fu par une grant desserte Donez Taulas de la Deserte Qui bel le porte et bien s'an *cuevre*. (La 5815). A cest mot, nos antrevenimes, Les escuz anbraciez tenimes, Si se *covri* chascuns del suen. (Yv 517). Si ont, au chaple des espees, Les guiges des escuz colpees Et les escuz dehachiez toz, Et par desus et par desoz, Si que les pieces an dependant N'il ne s'an *cuevrent* ne desfandent (Yv 828). Trestoz de son escu se *cuevre* Et cort por le pas desconbrer. (Yv 3158).

2. [Idea of concealment] *Soi covrir*. "To conceal o.s."

a) By metaph. [Intention] "To hide (under sth)" : Et as desfanses de la tor Les genz del chastel monté furent, Et les escuz bien reconurent Et cuident que de lor gent soient, Car de l'aguet ne

s'apansoient Qui desoz les escuz se *cuevre*. (Cl 1837).

b) "To conceal one's feelings" : Mes li uns a de l'autre honte, Si se *cuevre* et çoile chascuns, Si qu'an* [r. que] n'an pert flame ne funs Del charbon qui est soz la cendre. (Cl 595). Amant ne sevent que il font, Qant li uns de l'autre se *cuevre*. (Cl 2245). ..Et gardez ne m'an celez rien, Qu'aparceüe m'an sui bien As contences de chascun Que de .ii. cuers avez fet un. Ja vers moi ne vos an *coverz* ! (Cl 2259).

III. past part. [Adjectival use for most of the examples] "Covered"

A. [Concr.] "Covered (with sth)" : La sele fu d'autre meniere, *Couverte* d'une porpre chiere (Er 5288). Par l'uï, qu'il ont trové overt, Antrent anz et voient *covert* I. dois d'un tablier grant et lé (La 984). La dameisele cort isnel En sa chanbre et revint mout tost, S'aporta .i. chapon en rost Et vin qui fu de boene grape, Plain pot, *covert* de blanche nape (Yv 1048). Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz compaignie de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent *Covert* d'un drap brosdé a or Desoz l'onbre d'un siquamor (Er 5831). Et il por aiesier son cors Fu desarmez et se gisoit En .i. lit qu'il mout po prisoit, Qu'estroiz ert et la coute tanve, *Couverte* d'un gros drap de chanve. (La 5532). Monseignor Yvain ce anjoint, Et, quant ele li ot ce dit, Sel mena seoir en .i. lit *Covert* d'une coute si riche Qu'ainz n'ot tel li dus d'Osteriche (Yv 1039). Lors vient au tref, sel trueve overt, Enmi le tref .i. lit *covert* D'une coste de paisle... (Pe 666). S'ont trovee la sale overte, Qui de tiules estoit *coverte*. (La 982). Car .vii. homes mout forz et granz I covandroit au descovrir, Qui la tonbe voldroit ovrir, Qu'ele est d'une lame *coverte*. (La 1895). Asanbler ne porriens nos, Qu'an ma chanbre, devant moi, gist Kex li seneschax, qui languist Des plaies dom il est *coverz*. (La 4523).

- By metaph. *Fenestres couvertes de dames*. "Windows filled with ladies" (Translation of Méla and Staines) : Ot bien .v.c., et cent *covertes*, * El palés fenestres overtes, * De dames et de dameiseles Qui esgardoient devant eles Les prez et les vergiers floriz. (Pe 6997) L. 6997 and 6998 are inverted in P.

- In partic.

. "Dressed in sth" : Et Randuraz li vient devant, Filz la Vielle de Tergalo, Et fu *coverz* d'un cendal blo (Er 2130).

. "Barded" : Bien main ainz que prime sonast Les ot an en.ii. amenez Enmi la place toz armez Sor .ii. chevaux de fer *coverz*. (La 3539).

. "Lined with drapes" : Tex fu li liz, qui voir an conte, C'onques ne por roi ne por conte Ne fu tex fez ne n'iert ja mes ; Et fu toz *coverz* li palés. (Pe 7464).

. "Hidden" : Vers son chastel est retornez Par une si *coverte* voie Qu'il ne cuident que nus les voie (Cl 1783). Nus fors Jehan nel poïst faire, Ne ja nus dire ne seüst Que huis ne fenestre i eüst Tant con li huis ne fust *overz*, Si estoit celez et *coverz*. (Cl 6304). Mout ot fez sopirs et sangloz Au partir, celez et *coverz*, Que uns n'ot tant les ialz *overz* Ne tant i regart cleremant Q'au departir certainement De verité savoir peüst Que antr'aus .ii. amor eüst. (Cl 4285).

B. [Abstr.] *Par moz coverz*. "With veiled references, by verbal hints" : Or del sofrir tant que je voie Si jel porroie metre an voie Par sanblant et par moz *coverz*. Tant ferai qu'il an sera cerz De m'amor, se requerre l'ose. (Cl 1033).

CRAISSE, fem. noun

[F-B : *greisse* ; T-L : *craisse* ; GD, GDC : *graisse* ; AND : *gresse* ; DMF : *graisse* ; FEW II-2, 1276a : **crassia* ; TLF : *graisse*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *gresse*.

"Fat"

- *En craisse*. "Well fattened" : Li premiers mes fu d'une hanche De cerf an *gresse* au poivre chaut. (Pe 3269).

CRAPOS, adj.

[F-B : *crapeus* ; T-L : *crapos* ; GD : *crapeux* ; DMF : *crapeux* ; FEW XVII, 132b : **skrapôn*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *grapeus*.

"Suffering from *crape* (Equine dermatitis)" : Li roncins fu meigres et durs, Les ialz ot troubles et obscurs, (...) Les piez *grapeus*, les costez lons, Toz depeciez as esperons (Pe 6927) "Les pieds rongés par des escarres" (Lecoy).

REM. See TLF under lemma *grappe*³.

CRAS, adj.

[F-B : *gras* ; T-L : *cras* ; GDC : *gras* ; AND : *gras*¹ ; DMF : *gras* ; FEW II-2, 1277b : *crassus* ; TLF : *gras*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *gras*.

"Fat"

A. [Horse]

- "Strong, well fed" : Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant V. somiers sejoinez et *gras*, Chargiez de robes et de dras... (Er 1805). Et li vaslez en es le pas Vers unes estables l'an mainne Et si an tret fors et amainne Chaceors *gras* et sejoinez... (Pe 8871). Tant que* [r. Tantost qu'] Anguinguerrons le voit, Si se fet armer a exploit Et vint vers lui plus que le pas Sor un cheval et fort et *gras* (Pe 2172).

- "Plump" : Et quant il ont grant piece alé, S'ont .i. escuier ancontré Qui venoit trestot le chemin Les granz galoz sor .i. roncinc *Gras* et reont com une pome. (La 2287).

B. [Food] "Containing a great deal of fat" : Boen vin ai et fromage *gras*, Blanche toaille et biax henas. (Er 3145). Einz l'a tot adés regardé Tant qu'il ot de son *gras* lardé Tant mangié que il n'en vost plus. (Yv 3466).

CRÉANCE, fem. noun

[F-B : *creance* ; T-L : *créance* ; GD, GDC : *creance* ; AND : *creance*¹ ; DMF : *créance* ; FEW II-2, 1303b : *credere* ; TLF : *créance*²]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *creance*.

A. "Religious belief" : Por Deu et por vostre *creance* Vos pri que an toz guerredons Me prestez ou donez an dons Ce palefroi que

vos menez. (Yv 3064).

- *Avoir créance en Dieu*. "To have faith in God" : Rois, fet il, se de vos ne mant Renomee qui vos renome, Des que Dex fist le premier home, Ne nasqui de vostre puissance Rois qui an Deu eüst *creance* (Cl 340). Mes j'ai tel foi et tel *creance* An Deu qu'il me garra par tot. (La 3084). Bien vos randrai, Se Deu plest ou j'ai ma *creance*, Jusqu'a po vostre covenance. (La 6747). Tuit cil qui an lui ont *creance* Doivent hui estre an penitance. (Pe 6089).

- *Dire sa créance*. "To recite one's creed" : Maintenant vers terre se lance Et dit trestote sa *creance* Et orisons que il savoit, Que sa mere apris li avoit. (Pe 154).

B. "Credit"

- *Faire créance d'aucune chose à aucun*. "To let sb have sth on credit" : La dameisele, qui fu brete, Fu de lui servir an espans, Si li fist *creance* et despans De tot quanque il li covint. (Yv 1584).

CRÉANT, masc. noun

[F-B : *creant* ; T-L : *créant* ; GD : *creant* ; DMF : *créant*¹ ; FEW II-2, 1304a : *credere*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *creant*, *creanz*.

A. "Promise, agreement" : Ja por foi ne por seiremant, Ce cuist, ne revanroiz plus tost. Or alez, que je vos en ost Trestoz ploiges et toz *creanz*. Se vos retaingne pluie et vanz Ou fins neanz, ne me chaut il ! (Yv 5755).

B. "Approval, acceptance"

- *Aucune chose vient à créant à aucun que*. "Sb consents to do sth" : Mes ce li vint bien a *creant* Que an la prison se metroit Le roi Artus et si diroit A la pucele son message, Que Kex feri par son oltrage (Pe 2690).

CRÉANTE, noun

[F-B : *creante* ; T-L : *créante* ; GD : *creante* ; DMF : Ø ; FEW II-2, 1304a : *credere*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *creante*.

A. "Will, wish" : Bien est de joie Erec paüz Et bien serviz a son *creante*. (Er 6139).

- *Faire le créante d'aucun*. "To accomplish sb's will" : Alixandres, se lui pleüst, Grant force menee en eüst ; Mes n'a soing de sa gent confondre, Se ses freres li vialt respondre Que il li face son *creante*. (Cl 2397). Messire Yvains par la main tient Le prisonier, si li presante [= to the lady of Norison]. Sa volanté et son *creante* Fist lors li cuens oltreemant, Et par foi et par seiremant Et par ploiges l'en fist seüre (Yv 3298).

- *Il vient aucune chose à créante à aucun*. "Sb wishes sth" : Bien a li vaslez exploitié De quanqu'il a quis et rové, Car ses peres li a rové Tot ce qu'il li vint a *creante*. (Cl 217).

B. "Consent"

- *Aucune chose vient à créante à aucun*. "Sb consents to sth" : La devisent que ele [= the fight] soit, S'estuet la reine l'otroit Et que Lanceloz l'acreant Que, se cil le fet recreant, Qu'ele avoec lui

s'an revanra Ne ja nus ne la detanra. La reine ensi le creante, Et Lancelot vient a *creante*, Si les ont ensi acordez Et departiz et desarmez. (La 3896).

CRÉANTER, verb

[F-B : *creanter* ; T-L : *créanter* ; GD : *creanter* ; AND : *granter* ; DMF : *créanter* ; FEW II-2, 1304a : *credere*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *creanter* ; Pa. p. : *creanté* ; Pr. ind. 1 : *creant*, 3 : *creante* ; P. def. ind. 1 : *creantai*, 3 : *creanta* ; Imper. 5 : *creantez*.

Transitive use

A. "To promise sth" : Sire, nel tenez mie a geus, Que ja par moi ne le savroiz Desi que *creanté* m'avroiz, Par l'amor que m'avez promise, Que par vos ne sera requise L'avanture don nus n'estort Qui n'i reçoive honte et mort. (Er 5394). Messire Gauvains tant li dist Ceste chose et tant li requist Qu'il *creanta* qu'il le diroit A sa fame et puis s'an iroit S'il an puet le congié avoir (Yv 2541). Après ce li fet *creanter* Que l'andemain, einz qu'il soit jorz, Tuit cil qui sont dedanz ses torz S'an revandront trestuit delivre... (Yv 2698). Ensinques bien jusqu'a cinquante An sont levé, et si *creante* Li uns a l'autre, dit et jure Que bataille ne aventure Ne savront que il n'aillent querre, Tant soit an felenesse terre. (Pe 4718). Des hersoir vos eüst ocis Se *creanté* ne li eüsse Que s'amie et sa fame fusse. (Er 3475). Chevaliers, monte Sor ton cheval seüremant, Et je te *creant* léaumant Que je ne ganchisse ne fuie. (La 822). De ce folie me resamble Que ci seule gaitiez cest mort, Et sivons celui qui l'a mort ; Et ge vos di et vos *creant*, Ou il me fera recreant, Ou je lui, se jel puis ataindre. (Pe 3621). « (...) Jel vos garderai [= the horse] leaument Et volantiers le vos randrai, Que ja vers vos n'an mesprandrai De rien tant con ge soie vis. Je le vos *creant* et pleviz. - Et je, fet il, le te recroi Sor ta fiance et sor ta foi. » (Pe 7176).

B. "To affirm, to assure sth" : Mout grant peor, ce vos *creant*, Ot messire Yvains a l'entree De la chanbre, ou il ont trovee La dame, qui ne li dist mot (Yv 1950). Par trop leide mesconnaissance Ceste bataille feite avomes, Qu'antreconeü ne nos somes ; Que ja, se je vos coneüsse, A vos combatuz ne me fusse, Einz me clamasse a recreant Devant le cop, ce vos *creant*. (Yv 6274). Qant il ot le lyon ocis, Si se rest sor le lit assis, Et ses ostes o liee chiere Vint tantost el palés arriere ; Si le trova el lit seant Et dit : « Sire, ge vos *creant* Que vos n'avez mes nule dote. (...) » (Pe 7622).

C. "To grant sth, to accede to sth" : *Creantai* li sa volanté, Et quant li oi acreanté, Si vost ancor que li plevisse. Se plus volsist, plus an fëisse, Mes ele me crut par ma foi. (Er 6013). Seigneur, fet il, sanz contredit, Se vos volez m'amor avoir, Ou face folie ou savoir, *Creantez* moi ma volanté. (Cl 1811). La devisent que ele [= the fight] soit, S'estuet la reine l'otroit Et que Lanceloz l'acreant Que, se cil le fet recreant, Qu'ele avoec lui s'an revanra Ne ja nus ne la detanra. La reine ensi le *creante*, Et Lancelot vient a *creante*, Si les ont ensi acordez Et departiz et desarmez. (La 3895). Et ele dit : « Je vos *creant* Le congié jusqu'a .i. termine. (...) » (Yv 2562). Je vos *creant* bien et otroi Que ja en est li miaudres tuens, Et chevaliers iés

tu mout buens... (Pe 2242). Si li *creanta* tot son buen Si con li seneschax ot fet... (Pe 2682). Je lo et *creant* androit moi Que vos a ce tornoieant Ailliez trestot seüremant, Que vos avez bons chevaliers Et boens sergenz et boens archiers Qui lor chevax lor ocirront. (Pe 4908).

CRENEL, masc. noun

[F-B : *crenel* ; T-L : *crenel* ; GDC : *crenel* ; AND : *crenel* ; DMF : *créneau* ; FEW II-2, 1341a : **crinare* ; TLF : *créneau*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *creniax*.

"Battlement" : Ce cop vuelent mout tuit veoir Cil qui estoient as *creniax*. (Yv 4241).

CRENU, adj.

[F-B : *crenu* ; T-L : *crenu* ; GD : *crenu* ; AND : *crenu* ; DMF : *crenu* ; FEW II-2, 1344a : *crinis*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crenu*.

[Horse] "With a long mane" : Le cheval ansele et anfrainne, Del bel aparellier se painne, Puis monte el palefroï *crenu*. (Er 1395).

De l'une janbe an son estrier Fu afichiez et l'autre ot mise Par contenance et par cointise Sor le col del destrier *crenu*. (La 2575).

Lors est montee sor la sele Del petit palefroï *crenu* (Pe 8705).

CRESME, masc. noun

[F-B : *eresme* ; T-L : *eresme* ; GDC : *chresme* ; AND : *eresm* ; DMF : *chrême* ; FEW II-1, 653b : *chrisma* ; TLF : *chrême*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *eresme*.

"Chrism" : Alixandres me fu nons mis La ou ge reçui sel et *eresme* Et crestianté et baptesme. (Cl 365).

CRESTER, verb

[F-B : *cresté/crester* ; T-L : *crester* ; GD : *crester*¹ ; AND : *cresté* ; DMF : *crêter* ; FEW II-2, 1351a : *crista* ; TLF : *crêté/crêter*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *cresté* ; Pr. ind. 3 : *creste*.

I. Reflexive use [Lion] *Soi crester*. "To bristle" : A ce cop, li lyons se *creste*, De son seignor eidier s'apreste, Et saut par ire et par grant force, S'aert et fant con une escorce, Sor le jaiant, la pel velue, Si que desoz li a tolue Une grant piece de la hanche (Yv 4211). Si se herice et *creste* ansamble, De hardemant et d'ire tranble Et bat la terre de sa coe, Que talant a que il rescoe Son seignor einz que il l'ocient. (Yv 5523).

II. Past part. used as adj. [Lion] *Cresté*. "Bristling" : Et an mon escu me ferirent Quarrel et saietes esreses, Et s'i sont les ongles remeses D'un grant lyon fier et *cresté* Qui avoit longuement esté An une chambre anchaenez. (Pe 8437).

CRESTIEN¹, proper name (person)

[F-B : *Crestiien*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *Crestien*, *Crestiens*.

[Chrétien de Troyes] : Por ce dist *Crestiens* de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprendre... (Er 9). Des or comancerai l'estoire Qui toz jorz mes iert an mimoire Tant con durra crestiantez ; De ce s'est *Crestiens* vantez. (Er 26). *Crestiens* comance son conte, Si con li livres nos recontre, Qui trez fu d'un empereor Puissant de richesce et d'enor, Qui tint Grece et Costantinoble. (Cl 43). Ci fenist l'uevre *Crestien*. (Cl 6664). Del Chevalier de la Charrete Comance *Crestiens* son livre (La 25). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la Charrete, Mes nus hom blasme ne l'an mete Se sor *Crestien* a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré *Crestien* qui le comança. (La 7105, 7107). Del Chevalier au lyon fine *Crestiens* son romans ensi (Yv 6803). *Crestiens* seme et fet semance D'un romans que il ancomance, Et si le seme an si bon leu Qu'il ne puet estre sanz grant preu, Qu'il le fet por le plus prodome Qui soit an l'empire de Rome. (Pe 7). Donc avra bien sauve sa peinne *Crestiens*, qui antant et peinne A rimoier le meillor conte, Par le comandement le conte, Qui soit contez an cort real. (Pe 62).

CRESTIËNTÉ, fem. noun

[F-B : *crestianté* ; T-L : *crestienté* ; GD, GDC : *chrestienté* ; AND : *cristienté* ; DMF : *chrétienté* ; FEW II-1, 655a : *christianus* ; TLF : *chrétienté*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crestianté*, *crestiantez*.

A. "Quality of being Christian, acquired through baptism" : Alixandres me fu nons mis La ou ge reçui sel et *eresme* Et *crestianté* et baptesme. (Cl 366).

B. "Christendom, Christian world" : Des or comancerai l'estoire Qui toz jorz mes iert an mimoire Tant con durra *crestiantez* (Er 25). ...Car l'empereres d'Alemaigne Est mout riches et mout puissanz, Et sa fille tant avenanz C'onques an la *crestianté* N'ot pucele de sa biauté. (Cl 2619). Dame, grant joie vos doint cil Qui an terre anvea son fil Por essaucier *crestianté*. (Pe 8049).

CRESTIEN², adj. and noun

[F-B : *crestiien* ; T-L : *crestiien* ; GDC : *chrestien* ; AND : *cristien* ; DMF : *chrétien* ; FEW II-1, 654a : *christianus* ; TLF : *chrétien*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crestien*, *crestiene*, *crestiens*.

"Christian"

A. Adj. use "Pertaining to Christianity" : Puis comanda avant venir Les evesques et les prieus Et les abez religieus Por enoindre le novel roi Selonc la *crestiene* loi. (Er 6798).

B. Subst. use "An adherent of Christianity" : Iluec fu uns hom anciens Qui mout estoit boens *crestiens* (La 3482). De si tres bele *crestiene* Ne fu onques plez ne parole (Yv 1146). Volantiers

alez au mostier Proier celui qui tot a fait Que de vostre ame merci ait Et qu'an cest siegle terrien Vos gart come son *crestien*. (Pe 1668). Et tote jor sa voie tint, Qu'il n'ancontra rien terriene, Ne *crestien* ne *crestiene* Qui li seüst voie enseigner. (Pe 2972). Don ne creez vos Jhesu Crist, Qui la novele loi escrist Et la dona as *crestiens*? (Pe 6049). La greignor besoigne i feïsmes Que nus *crestiens* puisse feïre Qui bien voelle a Damedeu pleire. (Pe 6103).

CREVER, verb

[F-B : *crever*; T-L : *crever*; GDC : *crever*; AND : *crever*; DMF : *crever*; FEW II-2, 1316b : *crepare*; TLF : *crever*]

Frequency : 16 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *crever*; Pa. p. : *crevé, crevée, crevez*; Pr. ind. 3 : *crieve, 6 : crievent*; P. def. ind. 3 : *creva, 6 : creverent*.

I. Transitive use "To burst, to pierce sth" : Comant le t'a il tret? Par l'uel. Par l'uel ? Si ne le t'a crevé ? (Er 691). Jehan, nes por sosfrir martire, N'est hom cui je l'osasse dire Ce don conseil querre te vuel, Einz me leiroie *crever* l'uel. (Cl 5464). As fers se prant et sache et tire Si que trestoz ploier les fet Et que fors de lor leus les tret. Mes si estoit tranchanz li fers Que del doi mame jusqu'as ners La premiere ongle* [r. once] s'an *creva*, Et de l'autre doi se trancha La premerainne jointe tote (La 4641). De l'ainzné avindrent mervoilles, Que li corbel et les cornoilles Anbedeus les ialz lor *creverent*. (Pe 477).

II. Intransitive use

A. [Referring to daybreak] "To break, to dawn" : L'andemain, lués que l'aube *crieve*, Isnelemant et tost se lieve, Et ses ostes ansamble o lui (Er 697). Tot maintenant que l'aube *crieve*, Isnelemant et tost se lieve. (La 1281). Qant vint que l'aube fu *crevee*, La dameisele fu levee (Yv 4921). Et il dormi jusqu'au matin Que l'aube del jor fu *crevee* Et la mesniee fu levee. (Pe 3343).

B. "To burst"

1. Literally : Si feri de si grant vertu I. chevalier parmi l'escu Qu'il mist en .i. mont, ce me sanble, Cheval et chevalier ansamble, N'onques puis cil ne se leva, Qu'el vandre li cuers li *creva* Et fu parmi l'eschine frez. (Yv 3154).

2. Fig.

- [Heart] : Mes il nel set, don tant me grieve Que par po li cuers ne me *crieve* (Yv 3928).

- [Subject is a person] : Certes, Kex, ja fussiez *crevez*, Fet la reine, au mien cuidier, Se ne vos poïssiez vuïdier Del venin don vos estes plains. (Yv 86).

. In partic. "To explode out of anger" : Cele parole tant greva Que* [r. Keu] par .i. po qu'il ne *creva* De mautalant et, de corroz, Que il ne l'ala devant toz Tel conreer que mort l'eüst. (Pe 1272). Et Clamadex et ses genz *crievent*, Qui la novele ja savoient Del bien que cil dedanz avoient (Pe 2584). Et s'or an deveiez *crever*, Si diroie ge tote voie Qu'il n'a ci dame qui nel [= Meliant of Lis] voie Janbeter et gesir tot plat. (Pe 5498).

III. Past part. used as adj. [Wall] *Crevé*. "Cracked" : Queque cil ensi se demante, Une cheitive, une dolante, Estoit en la chapele anclose, Qui vit et oï ceste chose Par le mur qui estoit

crevez. (Yv 3559). Ne trova mie bien parez Les mostiers ne bien portanduz, Ençois vit *crevez* et fanduz Lers* [r. Les] murs, et les torz descubertes (Pe 1760).

CRI, masc. noun

[F-B : *cri*; T-L : *cri*; GDC : *cri*; AND : *cri*; DMF : *cri*; FEW II-2, 1485a : *quiritare*; TLF : *cri*]

Frequency : 17 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cri, criz*.

A. "Cry, shout" : Por orellier et escouter S'il orroient home parler Ne *cri* de chien de nule part, Tuit troi furent an .i. essart, Anz en .i. chemin, aresté. (Er 135). ...Par la forest tant cheminerent Qu'il oïrent crier mout loing Une pucele a grant besoing. Erec a entendu le *cri* (Er 4285). Or cuide et croit que mar fust nee Soredamors, qui ot le *cri* Et la plainte de son ami. (Cl 2085). Entre les lermes et les *criz*, Si con tesmoingne li escriz, Sont venu troi fisicien De Salerne, mout ancien, Ou longuemant orent esté ; Por le duel se sont aresté, Si demandent et si anquierent Don li *cri* et les lermes ierent, Por cui s'afolent et confondent. (Cl 5743, 5750). N'onques la nuit lor *criz* n'abeissent Ne ne cessent ne fin ne prenent. (Cl 5988). Messire Yvains oï les *criz* Et le duel, qui ja n'iert descriz, Ne nus ne le porroit descrivre (Yv 1171). Messire Yvains pansis chemine Par une parfonde gaudine Tant qu'il oï enmi le gaut .I. *cri* mout dolereus et haut. Si s'adreça lors vers le *cri*, Cele part ou il l'ot oï (Yv 3338, 3339).

- [Collective] : Lors comance uns diax et uns *criz* De fames et d'anfanz petiz, De veïllarz et de jovanciax, Si granz que, s'il tonast es cïax, Cil del chastel rien n'an oïssent. (Cl 1979). ...Et s'antant ele [= Fenice] bien et ot Le duel que l'empereres mainne Et le *cri* don la sale est plainne. (Cl 5716). Vers la tor s'an vont maintenant, Ou l'en n'oïst pas Deu tonant, Tel noise et tel *cri* i avoit. (Cl 5813). Tote nuit est li *criz* mout granz. (Cl 5995). Mout est granz li *criz* et la noise Des genz qui après lui s'esmuevent (Cl 6434). Les treces jusqu'au haterel An.ii. tranchier me lesseroie, Don mout anpiriee seroie, Par covant que demain au jor Cil chevaliers enmi l'estor Abatist Melianz de Liz, Et lors seroit cheüz ses *criz* Que ma dame de suer an fet. (Pe 5354).

B. "Rumour" : En l'ost en est li *criz* levez De lor cos, de lor chapeïz. (Cl 1320).

C. "Public blame" : Mes le comandemant saint Pol Fet boen garder et retenir : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feïre bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne *cri* ne blasme ne reproche. (Cl 5269).

CRĪATOR, masc. noun

[F-B : *Criator*; T-L : *criator*; GDC : *creator*; AND : *creatur*¹; DMF : *créateur*; FEW II-2, 1297b : *creator*; TLF : *créateur*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Criator*.

[God] "Creator" : Li rois, cui mout an grieve et poise, En a la reine apelee, Qui apoier s'estoit alee Amont as loges de la tor : Por Deu, li dist, le *Criator*, Que ele departir les lest ! (La 5014). Voir

dist ma mere tote voie, Qui me dist que meisons* [r. mostiers] estoit La plus bele chose qui soit, Et me dist que ja ne trovasse Mostier qu'aorer n'i tornasse Le *Criator* an cui je croi. (Pe 661). Foi que je doi le *Criator*, Fet li vaslez, biax sire rois, Ne serai chevaliers des mois, Se chevaliers vermauz ne sui. (Pe 992).

CRĪATURE, fem. noun

[F-B : *creature* ; T-L : *criature* ; GDC : *creature* ; AND : *creature* ; DMF : *créature* ; FEW II-2, 1297b : *creatura* ; TLF : *créature*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *criature*.

"Human being, person" : Mout est li chevaliers vilains, Quant il sofri que tex fauture Feri si bele *criature*. (Er 200). De ceste tesmoingne Nature C'onques si bele *criature* Ne fu veüe an tot le monde. (Er 422). Tant fu la semance an son germe Que li fruiuz vint an sa nature D'anfant ; plus bele *criature* Ne pot estre ne loing ne pres. L'anfant apelerent Cligés. (Cl 2342). Certes trop i avroit grant perte Se *criature* si aperte, Si bele, si preuz, si serie Estoit si a par tans perie (La 6370). Et vostre cors et vostre chiés, Fet li rois, bele *criature*, Ait joie et grant boene aventure ! (Yv 2383). Trop seroit granz mesaventure Se si tres bele *criature* Et de si haut parage nee Ert a garçons abandonee. (Yv 4134). Mere, ne soliez vos dire Que li enge Deu nostre sire Sont si tres bel c'onques Nature Ne fist si bele *criature*, N'el monde n'a si bele rien ? (Pe 384). Qant messire Gauvains l'aproche, Biax fu sor tote *criature*. (Pe 8285). Vos, garce, vos fustes si baude Que par vostre male aventure Osastes nule *criature* Blasmer que j'eüsse loee ! (Pe 5014). Uns vileins, qui resanbloît Mor, Leiz et hideus a desmesure, Einsi tres leide *criature* Qu'an ne porroit dire de boche, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. (Yv 288). Et li rois dit que de la pes Ne s'antremetra il ja mes, Que l'ainznee suer n'en a cure, Tant par est male *criature*. (Yv 6182).

CRĪEMBRE, verb

[F-B : *craindre* ; T-L : *criembre* ; GDC : *criembre* ; AND : *criendre* ; DMF : *craindre* ; FEW XIII-2, 238b : *tremere* ; TLF : *craindre*]

Frequency : 41 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *criembre* ; Pa. p. : *cremu*, *cremuz* ; Pr. ind. 1 : *criem*, *crien*, 2 : *criens*, 3 : *crient*, 6 : *criement* ; Impf. ind. 3 : *cremoit* ; Cond. ind. 1 : *criembroie*.

I. Transitive use "To fear"**A. [Direct object is a noun]**

1. [Direct object is a person] : De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardemant Fors tant con vostre amors m'an baille, Ne *criembroie* je an bataille, Cors a cors, nul home vivant. (Er 5808). Moins en a les autres *cremuz* Et plus hardiemant requis, Puis qu'il n'ot garde de ces sis. (Cl 3704). Seigneur ne *crient* qui ne le prise, Et qui nel prise ne l'a chier, Einz se painne de lui trichier Et de la soe chose anbler. (Cl 3836). Ja nel metra [= the word of Cliges] fors a nul fuer, Tant *crient* larrons et robeors (Cl 4351). Amors et haïne mortex, Si granz qu'ainz ne fu

encor tex, Le font si fier et corageus Que de neant nel tient a geus Meliaganz, ainz le *crient* mout, C'onques chevalier si estolt N'acointa mes ne ne conut (La 3729). Mes je *criem* mon seignor si fort, Meleagant le deputaire, Que je ne l'oseroie faire, Qu'il destruiroit mon seignor tot. (La 5462). Coarz est il, quant il me *crient* : De grant coardise li vient Qant devant mostrer ne s'ose. (Yv 1221).

2. [Direct object is a thing] : Ahi ! fet ele, ne me chaut Que tu me dies ne ne faces : Ne *criem* tes cos ne tes menaces. (Er 4808). De Coloigne part lieemant, Et l'empereres d'Alemaingne Le conduist a riche conpaingne, Por ce que mout *crient* et ressoigne La force le duc de Sessouigne. (Cl 3351). De .ii. parz li est boene amie, Car sa mort *crient* et s'enor vialt. (Cl 3751). Et por ce qu'il *crient* son assaut, Li dist : « Vaslez, se Dex me saut, (...) Volantiers feïsse a toi pes Et la querele te lessasse Ne ja mes plus ne m'an lassasse. (...) » (Cl 4085). Qant eles furent peçoiees, Moins en a les haches prisiees Et moins les an *crient* et redote (La 1137). Ne *criem* pas tant voz trois escuz Que sanz cop m'en aille veincuz. (Yv 4417).

- [Subject is a thing] : ...Car plus dure de quinze lies L'isle ou li chastiax est assis ; Car tot croist dedanz le porpris Quanqu'a riche chastel covient (...). De nule part ne *crient* asaut, Ne riens nel porroit afamer. (Er 5354). Li chastiax ne *cremoit* assaut De mangonel ne de perriere, Qu'il estoit forz a grant meniere (Yv 3768).

B. [Direct object is a verbal clause or its pronominal substitute]

- *Criembre* + inf. : Se tu la reïne li ranz, *Criens* an tu avoir desenor ? (La 3441). Mes toz jorz a foïr entant Et cil de chacier s'esvertue, Qu'il *crient* sa poïne avoir perdue Se mort ou vif ne le retient (Yv 890). Si *crient* il estre mal venuz, Et s'il le *crient*, n'est pas mervoille. (Yv 1946). D'anre les barons se remue, Qu'il *crient* entr'ax issir del san (Yv 2797).

- *Criembre de* + inf. : N'ainz mes ne cuit qu'il avenist Que nus hom qui prison tenist, Tel con messire Yvains la tient, Que de la teste perdre *crient*, Amast an si fole meniere (Yv 1514).

- *Criembre* + inf. subst. : Mes tant *criement* le refuser Qu'il n'osent lor cuers ancuser. (Cl 3781).

- *Criembre que* + cond. indic. or subj. with or without *ne* : Il sot bien que del nain ferir Ne porroit il mie joïr, Car le chevalier vit armé, Mout felon et desmesuré, Et *crient* qu'asez tost l'occirroit Se devant lui son nain feroit. (Er 229). Sire, quant vos si m'angoissiez, La verité vos an dirai, Ja plus ne le vos celerai, Mes je *criem* qu'il ne vos enuit. (Er 2539). Tant *crient* que il ne depleüst Celi qui grant joie en eüst, Que mout mialz se vialt il doloir Que il l'eüst sor son voloir. (Cl 2191). Mes ainz qu'a salveté la teigne, *Criem* que granz anconbriers li veigne (Cl 3334). Cil *crient* que cele nel refust, Cele ancusee se refust S'ele ne dotast la refuse. (Cl 3783). Par un po que le san ne pert, Car il *crient* mout, et si a droit, Qu'afolee ou morte ne soit Por le tormant que fet li ont Li troi mire qui venu sont (Cl 5975). Mes quant il s'est aparceüz, Si *crient* qu'il ne soit deceüz (La 1366). Ja iert mes chevax si destroiz, Einçois que ge torner le puisse, Que je *crien* qu'il se brit la cuisse. (La 1622). Mout an sont les genz esmaiees, Celes qui a lui se tenoient, Car ses cos afebloier voient, Si *criement* qu'il ne l'an soit pis (La 3629). Certes, fet ele, chevaliers, Je *criem* que mal soiez venuz (Yv 977).

C. Abs. use "To fear, to feel anxiety" : Qui amer vialt, *criembre* l'estuet, Ou autrement amer ne puet (CI 3855). Force* [r. Por ce] que ele dote et *crient*, Li dit : « Biax sire, or me covient Que je face vostre talant, Mes mout en ai le cuer dolant, Que jel ferai que qu'il me griet (...) » (Yv 6421).

II. Reflexive use *Soi criembre d'aucune chose*. "To worry about sth" : Del san et de l'afeitemant Monseignor Gauvain li anquiert, Tant qu'an la parole se fiert De ce dom ele se *cremoit* : Demanda li se il amoit Dame ne pucele el país. (CI 5111).

III. Past part. used as adj. *Cremu*. "Feared, dreaded" : N'ot chevalier de vostre* [r. si haut] pris, Tant redoté ne tant *cremu*, Biax filz, con vostre peres fu An totes les Isles de mer. (Pe 415).

CRIEME, fem. noun

[F-B : *crieme* ; T-L : *crieme* ; GD : *creme* ; AND : *crieme* ; DMF : *creme*² ; FEW XIII-2, 338b : *tremere*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crieme, criemme*.

"Fear" : Dex, ceste *criemme* don li vient, C'une pucele seule tient* [r. *crient*], Simple et coarde, foible et quoie ? (CI 3799). Amors sanz *criemme* et sanz peor Est feus ardanz et sanz cholor (CI 3847). Et s'a neant le volez metre, Que la ou *criemme* se dessoivre, N'i fet Amors a ramantioivre. (CI 3853). Et sa mestre li aseüre Qu'ele l'en eidera del tot, Ja n'en ait *crieme* ne redot (CI 5388). Mes Tessala, qui les an mainne, Les conduist si seüremant Par art et par anchantement Que il n'ont *crieme* ne peor De tot l'esforz l'empereor. (CI 6543). De ce n'est *criemme* ne dotance Qu'Amors les lit an son lien. (CI 6662). Et dahait qui ja cuidera Que Lanceloz, li bien apris, Qui de toz fors de toi a pris, S'an soit por ta *crieme* foiz (La 6361). De honte et de *crieme* eschaufez, Se desfant de tote sa force (Yv 5580). Mes il le dit por essaier S'il la porroit tant esmaier Qu'ele randist a sa seror Son heritage, par peor, Qu'il s'est aparceüz mout bien Que ele ne l'en randist rien, Por quanque dire li seüst, Se force ou *crieme* n'i eüst. (Yv 6420).

CRÏER¹, verb

[F-B : Ø ; T-L : *crier*¹ ; GDC : *creer* ; AND : *creer* ; DMF : *créer* ; FEW II-2, 1296 : *create* ; TLF : *créer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : P. def. ind. 3 : *cria*.

Transitive use [Of God] "To create sth, to bring sth into existence" : Donc jure le cuer et le cors Celui qui tot le mont *cria*, Qu'avoir ne richesce n'en a Des Babiloine jusqu'a Gant, Por qu'il leissast Meleagant Eschaper, se il le tenoit (La 6719).

CRÏER², verb

[F-B : *crier* ; T-L : *crier*² ; GD : *crier* ; GDC : *crier*¹ ; AND : *crier*¹ ; DMF : *crier* ; FEW II-2, 1484b : *quiritare* ; TLF : *crier*]

Frequency : 63 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *crier, criers* ; Pr. p. : *criant* ; Pa. p. : *criee*,

criez ; Pr. ind. 3 : *crie*, 6 : *crient* ; Impf. ind. 3 : *crioit*, 6 : *crioient* ; P. def. ind. 1 : *criai*, 3 : *cria*, 6 : *crierent* ; Cond. ind. 3 : *crieroit* ; Impf. subj. 3 : *criast*.

I. Transitive use

A. "To shout sth, to say sth loudly" : Qant la parole a entandue Cligés, que cil li vet *criant*, N'en a mie son cuer riant, Einz est mervoille qu'il n'enrage. (CI 3655). Mes ne se pot mie tenir Fenyce, tant fu esbahie, Qu'el ne *criast* : « Sainte Marie ! » Au plus fort que ele onques pot. Mes ele ne *cria* c'un mot, Car atant li failli la voiz Et si chei pasmee an croiz (CI 4056, 4058). Erec l'anchauce et *crie* an haut : « Vasax, vasax, ça vos tornez, Del desfandre vos atornez, Ou ge vos ferrai an fuiant (...) » (Er 2890). Cil qui ot plus isnel cheval Vint devant toz *criant* en haut : « Dus de Sesseigne, Dex te saut ! (...) » (CI 3649). Ele tressaut et si s'esvoille Et voit Bertran, si *crie* fort : « Amis, amis, nos somes mort. (...) » (CI 6381). Einçois que il venissent pres, Cil qui sor la bretesche fu Les voit et *crie* a grant vertu : « Cist vient por mal ! (...) » (La 2204). Por ce tel duel par demenoit La dame qu'ele forssenoit Et *crioit* come fors del san : « Ha ! Dex, don ne trovera l'an L'omecide, le traïtor Qui m'a ocis mon boen seignor ? (...) » (Yv 1203). Qant li vaslez aprochié l'ot Tant que li uns l'autre oïr pot, Si li *cria* : « Metez les jus, Les armes, ne les portez plus, Que li rois Artus le vos mande ! » (Pe 1081). Et cil li *crie* de mout loing : « Vasax, vasax, venez au roi ! (...) » (Pe 4270).

- *Crier merci*. "To beg mercy" : Quant lui remandre de l'outrage Que ses nains li fist el boschage, La teste li eüst colpee (colpee) Se il n'eüst merci *criee* (Er 987). Et* [r. Se] de mort ne vos rescoez Seulemant por merci *crier*, Mout petit vos poez fier En voz vies ne an voz cors. (CI 2145). ..Oïl, ce ne li avint onques Que nus, tant fust ses anemis, Des que il l'ot au desoz mis Et merci *crier* li covint, Onques ancor ne li avint C'une foiz merci li veast (La 2857). Cil qui voit sa mort aprochiee Li *crie merci* mout an haut (La 2903). ..Et tot environ moi s'asanblent Ausi con por merci *crier* (Yv 349). Merci *crier* vos vuel Del grant oltrage et de l'orguel Que je vos ai dit come fole (Yv 1795). Et cil fierement l'anvai Tant que il merci li *cria* (Pe 2231). ..Si a cuer et talant mué, Que tot maintenant le salue Et dit qu'ele li est venue Merci *crier* de son mesfet (Pe 8655).

B. "To announce sth publicly, to proclaim" : Et li rois par tote Breitaingne Fet *crier* que nus n'i remaingne, Qui puisse armes porter en ost, Que après lui ne veingne tost. (CI 1082). Sel feront savoir [= the tournament] et *crier* Par totes les terres prochiennes Et autresi par les loingtienes, Et firent a mout lonc termine *Crier* le jor de l'ahatine Por ce que plus i eüst genz. (La 5374, 5378). Tantost de la meison s'an saut, Si s'an vet, *criant* mout an haut : « Or est venuz qui l'aunera ! Or est venuz qui l'aunera ! » Ice *crioit* par tot li garz, Et genz saillent de totes parz, Se li demandent que il *crie*. Cil n'est tant hardiz que le die, Einz s'an va *criant* ce meïsmes, Et sachiez que dit fu lors primes « Or est venuz qui l'aunera ! » (La 5562, 5565, 5567, 5569). Et li hyrauz se resbaudist Tant qu'oiant toz *cria* et dist : « Or est venuz qui l'aunera ! (...) » (La 5962). Tant se teisent d'ax li hera, Qui des vaillanz *crient* le banc Et les malvés gietent au vant, Qu'il ne truevent qui por aus mante (Yv 2203).

- In the passive : Tantost par tote la corone Les dameiseles an envoient Et mandent que eles devoient Amener la reïne au jor Qui

estoit *criez* de l'estor. (La 5414).

II. Intransitive use

A. "To cry out" : Jusque vers prime ne finerent, Par la forest tant cheminerent Qu'il oïrent *crier* mout loing Une pucele a grant besoing. (Er 4283). Dame, fet il, une pucele Va par ce bois formant *criant* (Er 4291). Seule la leisse et seus s'an va, Tant que la pucele trova Qui par le bois aloit *criant*... (Er 4301). Erec la voit, si s'an mervoille Et prie li qu'ele li die Por coi si formant plore et *crie*. (Er 4310). Atant ez vos grant aleüre I. conte o grant chevalerie, Qui mout de loing avoit oïe La dame a haute voiz *crier*. (Er 4641). Mes par tans iert li voirs seüz, Car Cligés ne s'est pas teüz : *Criant* s'eslesse vers .i. Sesne, Sel fiert d'une lance de fresne Atot le chief, enmi le piz, Si que les estriés a guerpiz, Puis s'escrie : « Baron, ferez ! » (Cl 3519). Ma dame an fet .i. duel si fort, Et ses genz environ lui *crient*, Que par po de duel ne s'ocient (Yv 983). A la foïee, si *crioit* Si haut com ele pooit plus, Et recheoit pasmee jus. (Yv 1150). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit porter Devant li, en la biere, mort, Don ja ne cuide avoir confort ; Por ce *crioit* a haute voiz. (Yv 1163). Les ners et les braons li tranche, Et li jaianz li est estors, Si bret et *crie* come tors, Que mout l'a li lyons grevé (Yv 4220).

- [Subject is an animal] : Einz de rien n'ot ire gaignor, Qu'il [= the lion] comança tel duel a fere, N'oï tel conter ne retrere, Qu'il se detuert et grate et *crie* Et s'a talant que il s'ocie De l'espee qu'il li est vis Qu'il ait son boen seignor ocis. (Yv 3503).

B. "To speak in a loud voice" : Don ne m'eüstes vos mout vil, Qant je le gué vos contredis III. foïees et si vos dis Au plus haut que je poi *crier* ? (La 781). De si haut con il pot *crier* Me comança a desfier, Et dist : « Vassax, mout m'avez fet, Sanz desfiance, honte et let. (...) » (Yv 487).

C. [Subject is a thing] "To squeak" : Sire, quant ge m'assis el lit, El palés ot mout grant tormante, Ne cuidiez pas que ge vos mante, Que les cordes del lit *crierent* Et unes quanpanes sonerent, Qui as cordes del lit pandoient. (Pe 8429).

III. Noun infinitive "Cry, call" : Mes ses *criers* rien ne li vaut Ne chose que dire li sache, Que cil par le hiaume le sache, Si que trestoz les laz an tranche, La vantaille et la coiffe blanche Li abat de la teste jus. (La 2904).

CRIN, masc. noun

[F-B : *crin* ; T-L : *crin* ; GDC : *crin* ; AND : *crine* ; DMF : *crin* ; FEW II-2, 1343b : *crinis* ; TLF : *crin*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crin*, *crins*.

A. "hair" : Por voir vos di qu'Isolz la blonde N'ot les *crins* tant sors ne luisanz Que a cesti ne fust neanz. (Er 425).

- [Collective] : Les .ii. puceles d'un fil d'or Li ont galoné son *crin* sor, Mes plus luisanz estoit li *crins* Que li filz d'or qui mout est fins. (Er 1636, 1637).

B. "Horse-hair" : Autel del palefroi sanbloit. Tant estoit megres qu'il tranbloit Ausi com s'il fust anfonduz ; Trestoz les *crins* avoit tonduz Et les orilles li pandoient (Pe 3692).

CRISOLITE, noun

[F-B : *crisolite* ; T-L : *crisolite* ; GD : Ø ; GDC : Ø ; AND : *crisolite* ; DMF : *chrysolithe* ; FEW II-1, 659a : *chrysos* ; TLF : *chrysolithe*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crisolites*.

"Chrysolite, a greenish yellow stone" : .III. pierres ot es tassiex : D'une part ot .ii. *crisolites*, Et de l'autre .ii. ametistes, Qui furent assises en or. (Er 6745).

CRIST, proper name (person)

[F-B : *Jhesus (Jesu) crist* ; AND : *crist*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Crist*, *Criz*.

S. *Jesu*

CRISTAL, masc. noun

[F-B : *crystal* ; T-L : *crystal* ; GDC : *crestal/crystal* ; AND : *crystal* ; DMF : *crystal* ; FEW II-2, 1385b : *crystallus* ; TLF : *crystal*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crystal*, *cristauz*, *cristax*.

"Crystal, a hard transparent mineral" : De la boche ne di ge pas Que vers li ne soit *cristax* troubles (Cl 831). Qant cil ot que biens l'en vandra, La poison prant, si l'en porta, Verse an la cope de *crystal*, Car ne set qu'il i ait nul mal (Cl 3269). Et nus *cristauz* ne nule glace N'est si clere ne si polie. (Yv 1484).

CROC², masc. noun

[F-B : *croc* ; T-L : *croc²* ; GDC : *croc* ; AND : *croce* ; DMF : *croc¹* ; FEW XVI, 397b : *krók* ; TLF : *croc*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croc*, *crocs*.

A. "Hook" : De son col oste son escu Li chevaliers et si le pant A un *croc* et sa lance prant Et met sor un hantier an haut. (La 1002).

B. "Boat hook, gaff" : Il vient la et si l'aerdent [= Gawain] A rains, a perches et a *crocs*. (La 5113).

CROCE, fem. noun

[F-B : *croce* ; T-L : *croce* ; GDC : *crose* ; AND : *croce* ; DMF : *crose* ; FEW XVI, 413b : **krukja* ; TLF : *crose*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croce*, *croces*.

"Hooked staff, crook" : Enmi le piz ot une boce, Devers l'eschine sanble *croce* (Pe 4608).

- In partic. "Crozier" : Asez i ot mitres et *croces*, Que la dameisele ot mandez Les esvesques et les abez. (Yv 2156).

CROIE, fem. noun

[F-B : *croie* ; T-L : *croie* ; GDC : *creie* ; AND : *creie* ; DMF : *craie* ; FEW II-2, 1330a : *creta* ; TLF : *craie*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croie*.

"Chalk" : Et avoec ce li aparaille Robe d'escarlante vermoille, De veir forree atot la *croie*. (Yv 1885) « Selon Foerster et Reid, on se servait de craie dans la préparation des fourrures; cette robe élégante d'où la craie n'est pas encore sortie est donc neuve » (Woledge I 126).

- [As poor material, versus marble] : Del palés voel que l'an me croie Qu'il n'i a nule rien de *croie*. De marbre furent les meisieres... (Pe 7466).

CROIRE, verb

[F-B : *croire* ; T-L : *croire* ; GD : *croire* ; AND : *creire* ; DMF : *croire* ; FEW II-2, 1298b : *credere* ; TLF : *croire*]

Frequency : 167 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *croire, croire* ; Pa. p. : *creü, creüe, creüz* ; Pr. ind. 1 : *croi, 2 : croiz, 3 : croit, 5 : creez, 6 : croient* ; Impf. ind. 1 : *creoie, 3 : creoit, 5 : creiez* ; P. def. ind. 1 : *crui, 3 : crut, 4 : creümes, 6 : crurent* ; Fut. ind. 1 : *crerai, 3 : crerra, cresra, 5 : cresroiz* ; Cond. ind. 3 : *crerroit* ; Imper. 2 : *croi, 5 : creez* ; Pr. subj. 3 : *croie* ; Impf. subj. 1 : *creüsse*.

I. Direct transitive use "To believe sth / sb"

A. [Direct object is a thing] "To accept sth as true, to trust sth" : Et cele qui sa mort desirre De l'autre part li amoneste Qu'isnelemant li trant la teste Ne plus ne *croie* sa parole. (La 2921). Qui *croit* consoil n'est mie fos (Er 1219). Buer *creümes* hier vostre los. (Er 1220). Vos meïsmes a la parsome An seroiz morz et afolez Se consoil *croirre* n'an volez. (Er 5566). Ne vos vanroit pas de grant san Se vos ne *creez* mon consoil. (Er 5573). Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité *croit* mançonge, Les boisent li escu boclé, Car la mançonge font verté. (Cl 2074). S'il estoit vis et jel savoie, Ja nel *crerai*, tant que jel voie. (Cl 2464). Rien que tu dies je ne *croi*. (Cl 2466). De neant est an si grant painne, Car por voir cuide, et si s'an prise, Qu'il ait la forteresce prise, Et devient lassez et recroit, Einsi le cuide, einsi le *croit*. (Cl 3328). Qant nos an seriens alé, Et ci et la totes et tuit Blasmeroient nostre deduit. Nus ne diroit ne devoit *croirre* La chose si com ele est voire. (Cl 5257).

- *Croire que* + ind. ou subj.. "To hold certain or highly probable that" : Mout les refet* [r. refont] desconforter Li autre escu, par coi il *croient* Que li cors lor conpaignons soient (Cl 2061). Ne m'as de rien reconforté, Car bien sai que mes frere est morz, Ne *croi* pas que il soit as porz. (Cl 2462). Sire, je *croi* et pans Que enuit avez mout travaillié, Et cele dame mout veillié, Et geü an ceste forest. (Er 3136). Je pans et *croi* Qu'il n'est mie plus biax de moi. (Er 3223). Certes, je pans et *croi* Que ce soit il, dirai li donques. (La 2122). S'il en trovast en .i. val hier Tex set, ne *croit* il pas, ne panse Qu'il eüssent vers lui desfanse (La 873). Et les genz, qui sont amasees Par la rue a granz tropeiax, Voient Erec, qui tant est biax Que par sanblant cuident et *croient* Que trestuit li autre a lui soient.

(Er 5451). Or cuide et *croit* que mar fust nee Soredamors, qui ot le cri Et la plainte de son ami. (Cl 2084). ..Et ses oncles s'an desconforte Por la teste que il an porte Anson sa lance, et cuide et *croit* Que la teste son neveu soit (Cl 3491). ..si cuident bien et *croient* Que ce soit li dus qui les sit. (Cl 3628).

- [Interpolated clause] *Ce croi*. "In my opinion" : Il a an cest vergier un cor Que bien avez veü, ce *croi* (Er 6093). Chiés mon pere fu pres d'un an, Bien a, ce *croi*, .xii. anz passez. (Er 6221). Est ce amors ? Oïl, ce *croi*. (Cl 918). Tot cel an et de l'autre assez, Trois mois, ce *croi*, et plus assez, A Fenice an la tor esté. (Cl 6260). Ha ! rois* [r. Amis], se vos ce seüssiez, Ja, ce *croi*, ne l'otroiesiez, Que Kex me menast un seul pas ! (La 210). Chalongier la te vient, ce *croi*. (La 1698). Et je vois mout bien esperant Quel chose vos alez querant : La reïne, ce *croi*, querez. (La 3345). Ne vos grevera rien, ce *croi*, Fors tant, don mantir ne vos doi, Que je feroie traïson, Qu'avoir vos vialt en sa prison (Yv 1919). Et vos estes cele, ce *croi*, Qui en la sale me gardastes (Yv 3628). Mes or vos an metez sor moi Et jes acorderai, ce *croi*, Si bien qu'a voz enors sera Et toz siegles m'an loera. (Yv 6368).

B. [Direct object is a person] "To consider sb truthful, to trust sb" : La pucele sa mestre *croit* Et mout s'i fie et aseüre (Cl 3190). Ha ! chevaliers, fet la pucele, Ne *croire* pas ce traïtor. (La 2825). Ha ! fet il, pechié feriez Se m'anemie *creiez*, De moi an tel meniere ocirre. (La 2916). Et quant ce sot li seneschax, Uns fel, uns traïtres mortax, Qui grant envie me portoit Por ce que ma dame *croit* Moi plus que lui de maint afeire, Si vit bien c'or porroit il feire Entre moi et li grant corroz. (Yv 3662). Tote nuit veillier li estuet, Mes ainz le jor, se ele puet Et ses sires la voelle *croirre*, Avront si atorné lor oirre Que por neant vanra li cuens, Que ja n'iert soe ne il suens. (Er 3449). L'empererriz, sanz mal qu'ele ait, Se plaint et malade se fait, Et l'empereres qui la *croit* De duel feire ne se recroit (Cl 5629). Qant Fenice sa mestre voit, Lors cuide estre tote garie, Tant l'aimme et *croit* et tant s'i fie. (Cl 6220). Et quant cil qui vaincuiz estoit Ot qu'ele vialt que il l'ocie, Si li dist : « Ne la *creez* mie, Qu'ele me het (...) » (La 2818). Mes se vos me voliez *croirre*, Je vos loeroie a recroirre De demander chose si grief, Dons ja ne vandriez a chief. (Er 5567). Se plus volsist, plus an feïsse, Mes ele me *crut* par ma foi. (Er 6017).

- In partic. *Croire Dieu*. "To believe in God" : Et si dist ma mere meïsmes Qu'an doit Deu *croire* et aorer Et soploier et enorer (Pe 149). Don ne *creez* vos Jhesu Crist, Qui la novele loi escrist Et la dona as crestiens ? (Pe 6047). Sire, fet il, bien a .v. anz Que ge ne soi ou ge me fui, Ne Deu n'amai ne ne le *crui* (Pe 6154). Deu *croi*, Deu ainme, Deu aore, prodome et boene fame enore. (Pe 6243).

- *Croire aucun d'aucune chose*. "To believe sb about sth" : Del palés voel que l'an me *croie* Qu'il n'i a nule rien de croie. (Pe 7465). Cil fu *creüz* de sa mançonge (Cl 377). Ja par la foi que doi saint Pere Ne vos *crerai* de cest afeire. (La 3453). Et d'une chose me *creez* Que les chevox que vos veez, (...) Que del chief la reïne furent (La 1413). De ce voldroie estre *creüz*. (La 2676). Nenil, biau frere, a moie foi, Ne n'i a nef, de ce me *croi*, Graignor de cesti ou nos somes (Pe 3012). Et se il le voelent noier Ja nes an *cresra* a nul fuer (La 4151). Mes, s'il vos plect, de ma main destre Vos plevirai, si m'an *creez*, Q'ainsi con vos or me veez, Revanrai ça

se j'onques puis Et panrai vostre fille puis. (Yv 5743). « (...) J'ai non Biau Frere. - Bien t'an *croi*. (...) » (Pe 348). Et a ces ansaignes t'an *croie* [] Que devant lui pris orandroit, Atot le vin dont il bevoit, Ceste cope que je ci port. (Pe 892).

C. *Aucune chose / Aucuns fait à croire*. "Sth / Sb deserves to be believed" : De la fu li contes estrez Qui tesmoingne l'estoire a voire, Por ce fet ele mialz a *croire*. (Cl 24). Mes por ce ne fet mie a *croire* Que vos aiez plus mal de moi (Yv 3580). Avoec les messagiers qui vindrent Fu Jehanz, qui bien fist a *croire*, Car de chose qui ne fust voire Et que il de fi ne seüst Tesmoinz ne messagiers ne fust. (Cl 6591).

II. Indirect transitive use

A. *Croire en qqc*. "To have much confidence in sth" : Si li dites que ge me fi Et *croi* tant an l'amor de li Qu'ele voldroit mialz que ses frere Gauvains fust morz de mort amere Que ge eüsse nes blecié Le plus petit doi de mon pié. (Pe 8526).

B. *Croire en Dieu / en cors saint*. "To have much love for God / for a saint's relics, and have much confidence in Him / in them" : Bien sai que mout vos esmaiez, Mes, se Deu plest, an cui je *croi*, Il an seront honi tuit troi. (Yv 3753). Non ai ge, par le Salveor, Fet li vaslez, an cui je *croi*. (Pe 171). Voir dist ma mere tote voie, Qui me dist que meisons* [r. mostiers] estoit La plus bele chose qui soit, Et me dist que ja ne trovasse Mostier qu'aorer n'i tornasse Le Criator an cui je *croi*. (Pe 661). An son lit trueve Kex dormant Et puis vint au lit la reine, Si l'aore et se li ancline, Car an nul cors saint ne *croit* tant. (La 4653).

III. Intransitive use "To believe"

A. "To have a firm intellectual conviction" : Unes lettres tint an sa main, Ses tant le roi et il les prant. A tel qui de rien n'i mesprant Les fist li rois, oiant toz, lire. (...) Et si a entresaignes tes Qu'il durent *croire* et bien le crurent. (La 5271).

B. [Parenthetical clause] "To think, to consider"
- *Si come je croi*. "As I believe" : Mes mout pesa, si con je *croi*, Monseignor Gauvain et le roi, Qant plus nel pueent retenir. (Cl 5027). .I mui de sel avroit mangié Cist chevaliers, si con je *croi*, Einçois qu'il vos desraist vers moi (La 1585). Et tu avras encor afeire De m'aïde, si con je *croi*. (La 2803). Si con je *crui*, de cest vasal Don cuidai bien et joie avoir, Si ai perdu de mon avoir Tot le meillor et le plus chier. (Yv 3116). Mes cest anseing desdaignerai, Que ja voir ne m'an seignerai, Einz ferrai si tot le plus fort D'un des javeloz que je port, Que ja n'aprocheront de moi Nus des autres, si con je *croi*. (Pe 124). Tu as veü, si con je *croi*, Les enges don la gent se plaignent, Qui ocïent quanqu'il ataignent. (Pe 396). Sire, sire, je vos amain, Fet messire Gauvains au roi, Celui que vos, si con je *croi*, Veïssiez mout tres volantiers, Passé a .xv. jorz antiers. (Pe 4524). Ja vandra ci, si con ge *croi*, La comune de ceste vile (Pe 5812). Vos meïsmes, si con ge *croi*, Avreiez mout a fere au prandre, Se vos i oseiez antandre. (Pe 7162). Sire, si con je cuit et *croi*, Bien doit venir a cort de roi Qui par ses armes puet conquerre Si bele dame en autre terre. (Er 1721).

IV. Reflexive use *Soi croire à aucun / en aucun*. "To have trust in sb" : Por ce ainsi com an prison Est gardee an Costantinoble, Ja n'iert tant haute ne tant noble, L'empererriz, quex quele soit : L'empereres point ne s'i *croit*, Tant con de celi li

remembre (Cl 6656). L'emperere a la cope prise, Qui an son neveu mout se *croit* (Cl 3273). Et Tessala, qui m'a norrie, Ma mestre an cui je mout me *croi*, M'en eidera en boene foi (Cl 5303).

CROISETTE, fem. noun

[F-B : *croisete* ; T-L : *croisete* ; GD, GDC : *croisete* ; DMF : *croisette* ; FEW II-2, 1376a : *crux* ; TLF : *croisette*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croisetes*.

"Small cross stitch (in an embroidered work)" : Mout fu li mantiax boens et fins (...) ; La pane fu d'un blanc hermine, Onques plus bele ne plus fine Ne fu veüe ne trovee ; La porpre fu mout bien ovree, A *croisetes* totes diverses, Yndes et vermoilles et perses, Blanches et verz, indes et giaunes. (Er 1599).

CROISIER, verb

[F-B : *croisié* ; T-L : *croisier* ; GDC : *croisier* ; AND : *croizer* ; DMF : *croiser* ; FEW II-2, 1377a : *crux* ; TLF : *croiser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *croisié*.

Reflexive use *Soi croisier*. "To take the Cross, to undertake a crusade" : Es loges refu la reine Et les dames et les puceles, Si ot chevaliers avoec eles Assez, qui armes ne porterent, Qui prison ou *croisié* se erent, Et cil lor armes lor devisent Des chevaliers que il plus present. (La 5770) *P*'s isolated reading ; we consider that we have here a contraction of two verbal constructions (*Qui prison erent ou croisié se erent*).

CROISILLIÉ, adj.

[F-B : *croisillié* ; T-L : *croisillié* ; GD : *croisillé* ; DMF : Ø ; FEW II-2, 1376b : *crux* ; TLF : *croix (croisiller)*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croisilliee*.

"Having a cross shape design" : La reine araumant l'an mainne An la soe chanbre demainne Et dist qu'an li aport isnel Le fres bliaut et le mantel De l'autre robe* [r. la vert porpre] *croisilliee* Qui por son cors estoit tailliee. (Er 1571).

CROISSIR, verb

[F-B : *croissir* ; T-L : *croissir* ; GD : *croissir* ; AND : *croissir*¹ ; DMF : *croissir* ; FEW XVI, 424b : *krussjan*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *croissir* ; Pr. ind. 6 : *croissent*.

Intransitive use "To crack" : As fers des lances se requierent, Par si grant vertu s'antrefierent Que li escu piercent et *croissent*, Les lances esclencent et froissent, Depiecent li arçon derriers. (Er 869). S'alèrent mout tost li cheval, Et li chevalier furent fort, Si s'antrehaïrent de mort ; Si fierent si que les eis *croissent*, Les escuz et les lances froissent, Et porte li uns l'autre jus. Mes tost refurent

sailli sus, Si s'antrevient sanz jengler Plus fierement que dui sengler ; Si se fierent parmi escuz Et par haubers mailliez menuz Quanque cheval porter les porent. A l'ire et au corroz qu'il orent, Et a la force de lor braz, Font les pieces et les esclaz De lor lances voler an deus. (Pe 2203). Si se fierent que les eis *croissent* Des escuz, et les lances froissent, Si porte li uns l'autre jus (Pe 2669).

- **Factitive use** : De l'escu fet *croissir* le fust Que d'autre part an saut li fers (Er 3596).

CROISTRE, verb

[F-B : *croistre* ; T-L : *croistre* ; GD : *croistre*¹ ; AND : *creistre* ; DMF : *croître* ; FEW II-2, 1323a : *creocere* ; TLF : *croître*]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *croistre* ; Pa. p. : *creü*, *creüe*, *creüz* ; Pr. ind. 3 : *croist* ; P. def. ind. 3 : *crut*, 6 : *crurent* ; Fut. ind. 1 : *crestrai*, 3 : *crestra* ; Cond. ind. 3 : *crestroit* ; Impf. subj. 3 : *creüst*.

I. Transitive use *Croistre aucune chose*

A. [Concrete] "To enlarge sth" : Ja de rien ne vos esmaiez, Mes ençois me covient porquerre, Ou que soit ci an ceste terre, Aucun engin, se je le truis, C'om puisse *croistre* cest pertuis Tant que vos issir an puissiez. (La 6610).

B. [Abstract] "To increase sth" : Por .vii. destriers me clamez quite : De plus ne vos puis mon don *croistre* Nes de la monte d'un chevoistre. (Er 3503). Mes a raconter vos an lais, Por ce que d'enui *croist* son conte Qui .ii. foiz une chose conte. (Er 6273). Itant bien prometre vos vuel Que, se ge puis, je vangerai Ma honte ou je la *crestrai* (Er 246). L'avanture lor a contee Qu'an la forest avoit trovee Del chevalier que armé vit Et del nain felon et petit Qui de s'escorgiee ot ferue Sa pucele sor la main nue, Et ot feru tot ansimant Erec el vis mout leidemant, Qui a seü le chevalier Por sa honte *croistre* ou vangier (Er 332). ..Remembre li de la reine Qu'il avoit dit an la gaudine Que il sa honte vangeroit Ou il ancore la *crestroit*. (Er 916). N'est pas ça venuz por esbatre Ne por berser ne por chacier, Einz est venuz por porchacier Et son pris *croistre* et aloser (La 3433). Et sachiez bien trestot de voir, Se le pris an poez avoir, S'avroiz conquise et rachetee L'enor a la desheritee Et *creü* vostre vaselage. (Yv 5077). Quequ'eles parolent ansamble, Une dame seule s'an anble, Qui as barons le vet conter Por la Joie *croistre* et monter. (Er 6278).

II. Intransitive use "To grow"

A. [Subject is a thing] : Car tot *croist* dedanz le porpris Quanqu'a riche chastel covient (Er 5350). Bien sai de l'arbre, c'est la fins, Que ce estoit li plus biax pins Qui onques sor terre *creüst*. (Yv 413). Tot maintenant qu'il l'ot veüe, Se li est sa force *creüe*, Por s'amor et por sa biauté A reprise mout grant fierté (Er 910). Car de par tot sanz nule faille Fu an l'ost grant force *creüe*. (Cl 1465). Et force et hardemanz li *croist*, Qu'Amors li fet mout grant aïe Et ce que il n'avoit haïe Rien nule tant come celui Qui se combat ancontre lui. (La 3720). Mes as traïtors *croist* aïe, Qui mout fieremant se desfandent Et chieremant lor vies vandent. (Cl 1730). A l'un et a l'autre abeli Et l'amors *crut* et amanda Tant que ele me demanda Un

don, mes el nel noma mie. (Er 6005). Et chascun jor lor amors *crut* (Cl 6639). Par lui m'est tex enors *creüe* Qu'ainz a nule desconseilliee Ne fu si granz apareilliee. (Er 6260). Sire, par Deu qui me fist nestre, Fet la reine as blanches treces, Ancor dobleront voz leeces Et *crestra* vostre joie adés, Et si ne vos faudra ja mes. (Pe 7957).

- **Impersonal use (II) en / i *croist aucune chose à aucun***. "Sb gains sth from it" : Mout l'an est granz joies *creüz*, Mout l'en fu bel et mout li plot, S'an fist joie quanqu'ele pot (Er 6576). Tans est d'osteler mes enuit, Et por ce voel qu'il ne vos poist, Que se il nule enors m'i *croist*, Ce vos devroit estre mout bel. (Er 5406).

B. [Subject is a person] : Mes foible gent et petit furent, Et li autre de force *crurent* De lor genz qui seüz les orent, Tant que cil sofrir ne les porent, Mes an lor chastel se retraient. (Pe 2468).

CROIZ, fem. noun

[F-B : *croiz* ; T-L : *croiz* ; GDC : *crois* ; AND : *croiz*¹ ; DMF : *croix* ; FEW II-2, 1374b : *crux* ; TLF : *croix*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *croiz*.

A. "The cross on which Christ was crucified" : .LX. mars i presanta D'argent, que mout bien anplea, Et une *croiz*, tote d'or fin, Qui fu ja au roi Costantin : De la voire *croiz* i avoit, Ou Damedex por nos s'estoit Crocefiez et tormantez (Er 2327). Biau sire, icele voire *croiz* Ou Dex sofrir mort por son fil Vos gart hui de mortel peril (Pe 2150). Hui fu cil an *croiz* estanduz Qui trante deniers fu vanduz (Pe 6061). ..Que a tel jor por verité Con hui est fu an la *croiz* mis Et trest d'anfer toz ses amis. (Pe 6079). Li fel Giu par lor anvie, Qu'an devroit tuer come chiens, Se firent max, et a nos biens, Qant il an la *croiz* le leverent (Pe 6087). Par Deu, sire ne par sa *croiz*, Vos poez bien jugier par droit Que ceste la plus bele soit (Er 1778). Ha ! sainte *Croiz*, Sainz Esperiz, Con sui perduz, con sui periz ! (La 6481).

B. "A representation of Christ's cross as an emblem of Christianity" : .LX. mars i presanta D'argent, que mout bien anplea, Et une *croiz*, tote d'or fin, Qui fu ja au roi Costantin (Er 2325). Mout feisoit la *croiz* a prisier : Pierres i avoit precieuses, Qui estoient mout vertueuses (Er 2334). Quant il vindrent a l'eveschié, Ancontre s'an issirent hors, A reliques et a tresors, O *croiz*, o teptre* [r. textre], o ancenssier, Trestuit li moine del mostier (Er 6839). L'eve beneoite et les *croiz* Et li cierge aloient avant Aveoc les dames d'un covant (Yv 1164). Et ele erra droit a la voix Tant qu'ele vint a une *croiz* Qui sor la chauciee ert a destre (Er 4862). C'est li vanredis aorez, Qu'an doit simplement enorer La *croiz* et ses pechiez plorer. (Pe 6060). Après le servise aora La *croiz* et ses pechiez plora Et se repanti humblemant (Pe 6274).

- **Faire *croiz* sor soi**. "To cross o.s." : Qant tu verras Charrete et tu l'ancontreras, Fei *croiz* sor toi, et te sovaigne De Deu, que max ne t'an avaigne. (La 343).

C. "What is shaped like a cross"

- **Chëoir *pasmé en croix***. "To fall in a faint, arms outstretched like a cross" : Mes ele ne cria c'un mot, Car atant li failli la voix Et si cheï pasmee an *croiz*, Si qu'el vis est un po bleciee. (Cl 4060).

CROLER, verb

[F-B : *croller* ; T-L : *croler* ; GD, GDC : *croler* ; AND : *croller* ; DMF : *crouler* ; FEW II-2, 1228b : **corrotulare* ; TLF : *crouler*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *croslé* ; Pr. ind. 3 : *croslé*, 6 : *croslent*.

I. Transitive use "To shake"

- *Croler le chief*. "To shake one's head" : Li rois en a *croslé* le chief Et dist : « Ha ! Kex, mout m'an est grief Qant il n'est ceanz avec moi. Par la fole langue de toi S'an ala il, don mout me grieve. » (Pe 2875).

II. Intransitive use "To tremble, to sway" : La dame de son chastel dote Que il ne fonde toz ansamble ; Li mur *croslent* et la torz tranble, Si que par po qu'ele ne verse. (Yv 6530).

III. Reflexive use *Soi croler*. "To move, to stir" : Et lors des qu'ele l'ot beüe, Li est troblee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc, Ne pié ne main ne remeüst, Qui vive escorchier la deüst, N'el ne se *croslé* ne dit mot (Cl 5713). Qant des corroies l'ont batue Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort, N'en porent il ancor rien faire, Ne sopir ne parole traire, N'ele ne se *croslé* ne muet. (Cl 5911). Et cil gist pres come feüz, Qu'il ne se *croslé* ne muet (Yv 5665).

CROPE, fem. noun

[F-B : *crope* ; T-L : *crope* ; GDC : *crope* ; AND : *croupe*¹ ; DMF : *croupe* ; FEW XVI, 416b : **kruppa* ; TLF : *croupe*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crope*, *cropes*.

"Crupper, hindquarters" : Mes les espees mout sovant Jusqu'as *cropes* des chevax colent (La 2693). Li roncins fu meigres et durs, Les ialz ot troubles et obscurs, S'ot meigre *crope* et longue eschine (Pe 6923). Guivrez le fiert par tel esforz Que par la *crope* del cheval L'an porte a terre contreval. (Er 4981). Et li chevaliers me feri Si durement que del cheval Parmi la *crope*, contreval, Me mist a la terre tot plat (Yv 538). Et cil ceingle de la reorte Son chaceor parmi la *crope* (Pe 625).

CROSER, verb

[F-B : *croser* ; T-L : *croser* ; GDC : *crueser* ; AND : *croser*¹ ; DMF : *creuser* ; FEW II-2, 1363b : **krosu-* ; TLF : *creuser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *croisé*.

Transitive use "To hollow out"

- Past part. used as adj. *Crosé* "Hollowed out, scooped out" : La mervoille a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage, Don je ne me ting mie a sage, Que volentiers m'an repantisse Tot maintenant, se je poïsse, Quant je oi le perron *croisé* De l'ève au bacin arosé. (Yv 435).

CROT, masc. noun

[F-B : *crot* ; T-L : *crot* ; GD : *crot* ; DMF : *crot* ; FEW II-1, 797a : *klotton*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *croit**

"Hollow, hole" : Einz ne veïstes si noir fer Con ele ot le col et les mains, Et ancores fu ce del mains A l'autre leidure qu'ele ot. Si oel estoient con dui *croit** [r. crot], Petit ausi come de rat (Pe 4600).

CRU, adj.

[F-B : *cru* ; T-L : *cru* ; GDC : *cru* ; AND : *cru* ; DMF : *cru* ; FEW II-2, 1368a : *crudus* ; TLF : *cru*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *crue*, *crues*.

[Food] "Raw, uncooked" : Ce fu un samedi a nuit Qu'il mangierent poissons et fruit, Luz et perches, saumons et truites, Et puis poires *crues* et cuites. (Er 4240). Les bestes par le bois aguëite, Si les ocit ; et se manjue La venison trestote *crue*. (Yv 2826).

CRÜAUTÉ, fem. noun

[F-B : Ø ; T-L : *crüauté* ; GDC : *cruauté* ; AND : *cruauté* ; DMF : *cruauté* ; FEW II-2, 1367b : *crudelis* ; TLF : *cruauté*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cruauté*.

"Cruelty, the quality of being cruel" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancolpe Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. Tel duel a de sa *cruauté* Que mout an pert de sa biauté. Sa *cruauté*, sa felenie La fet mout tainte et mout nergie (La 4189, 4191).

CRUCEFIER, verb

[F-B : *crocefier* ; T-L : *crucefier* ; GDC : *crucefier* ; AND : *crucifier* ; DMF : *crucifier* ; FEW II-2, 1381a : *crux* ; TLF : *crucifier*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *crocefiez*.

I. Transitive use [Referring to Christ] "To crucify sb"

- In the passive : Cil fu a l'estaiche liez, Batuz et puis *crocefiez*, Et porta corone d'espines. (Pe 588). Ensi Percevaux reconut Que Dex au vanredi reçut Mort et si fu *crocefiez*. (Pe 6285).

II. Reflexive use [Referring to Christ] *Soi crucifier*.

"To get crucified" : ...De la voire croiz i avoit, Ou Damedex por nos s'estoit *Crocefiez* et tormantez (Er 2329).

CRUCEFIS, masc. noun

[F-B : *crocefis* ; T-L : *crucefis* ; GDC : *crucefis* ; AND : *crucifix* ; DMF : *crucifix* ; FEW II-2, 1381a : *crux* ; TLF : *crucifix*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Crocefis*.

"Crucifix" : Devant l'autel des* [r. del] *Crocefis* S'est Erec a orisons mis (Er 2321).

CRÜEL, adj.

[F-B : *crüel* ; T-L : *crüel* ; GDC : *cruel* ; AND : *cruel* ; DMF : *cruel* ; FEW II-2, 1367a : *crudelis* ; TLF : *cruel*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cruel, cruex*.

"Cruel, harsh, fearsome"

- [Person] : Je n'aim ma vie ne ne pris, Car mon ami an mainnent pris Dui jaiant felon et *cruel* Qui sont si anemi mortel. (Er 4317). Et an celui meïsmes jor Que a la cort vint la pucele, I fu venue la novele Del jaiant *cruel* et felon Que li chevaliers au lyon Avoit an bataille tué. (Yv 4741). Ainz fis, si m'aïst Dex, Que felenesse et que *cruex*, Et sel cuidai ge feire a gas, Mes ensi nel cuida il pas, Se nel m'a mie pardoné. (La 4204). Tant con vos plest, soiez prodon Et moi lessiez estre *cruel*. (La 3295). Trop par es or *cruex* et fiers, Trop es or preuz a mal eür, Et nos savons tot de seür Qu'il est au desore de toi. (La 3824).

. Subst. use [Preceded by the definite article] : Se je le felon, le *cruel*, Qui ci nos vet contraliant, Pooie feire humeliant Tant que voz filz vos randist qüites (...), Puis vos voldroie commander A Deu, s'iroie a mon afeire. (Yv 4142).

- [Thing] : ...Et remontez estoit lors primes Sor le destrier (...), Qant il vit plus de cent banieres Et batailles granz et plenieres De Tyois ansamble et de Grex, Mout felenesses et *cruex*. (Cl 3484). Mes mout estoit autres cist jeux, Que il n'i avoit nule faille, Mes cos et mout fiere bataille, Mout felenesse et mout *cruel*. (La 2709). Por ce qu'a cel tens furent tex Les charretes et si *cruex*, Fu premiers dit : « Qant tu verras Charrete et tu l'ancontreras, Fei croiz sor toi, et te sovaigne De Deu, que max ne t'an avaigne. » (La 340).

CRÜELMENT, adv.

[F-B : Ø ; T-L : *crüel (crüelment)* ; GDC : *cruelment* ; AND : *cruellement* ; DMF : *cruellement* ; FEW II-2, 1367b : *crudelis* ; TLF : *cruellement*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cruelmant*.

"Cruelly, harshly" : Si *cruelmant* le fiert an haste Que l'ame de son cors li oste, Et li ostex remest sanz oste. (Cl 1752). ..Et cil qui les .iii. haches tienent, Si l'assaillent mout *cruelmant* (La 1173). Et s'il de mort s'antraheissent, Ja por voir ne s'antranvaissent As espees plus *cruelmant*. (La 2701).

ÇUCRE, masc. noun

[F-B : *çucure* ; T-L : *çucure* ; GDC : *sucre* ; AND : *sucre* ; DMF : *sucre* ; FEW XIX, 161b : *sukkar* ; TLF : *sucre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *çucure*.

"Sugar"

- [In a comparison] : Ensi se devoit atoner Amors, qui est

mout haute chose, Car mervoille est comant ele ose De honte an malvés leu descendre. Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme blasme, Et destranpre suie de miel Et mesle *çucure* avoèques fiel. (Yv 1404).

CUER², masc. noun

[F-B : *cuere* ; T-L : *cuere²* ; GD, GDC : *cuere* ; AND : *coer¹* ; DMF : *coeur* ; FEW II-2, 1170a : *cor²* ; TLF : *coeur*]

Frequency : 282 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuere, cuers*.

"Heart"

A. [Internal organ] : An son soing, pres del *cuere*, les fiche Entre sa chemise et sa char. (La 1468). Si feri de si grant vertu I. chevalier parmi l'escu Qu'il mist en .i. mont, ce me sanble, Cheval et chevalier ansamble, N'onques puis cil ne se leva, Qu'el vantage li *cuers* li creva Et fu parmi l'eschine frez. (Yv 3154). Gauvains, par itel mesprison, Que qu'il m'an deüst avenir, Voldroie ores ton *cuere* tenir De ton vantage an mes. ii. mains. (Pe 6850). Au retrere a son cop estors, Et cil chei ; morir l'estut, Car li glaives el *cuere* li but. (Er 2870). L'arrabi broche et esperone Et vet desor la targe pointe Au Sesne doner tele anpointe, De tel vertu, tot sanz mantir, Qu'al *cuere* li fet le fer santir. (Cl 3672). Li sans vermauz toz chaus an raie D'abedeus parz parmi la plaie ; L'ame s'an va, li *cuers* li faut. (Er 3025). Et cil chiet morz, li *cuers* li faut. (Er 4422). ..Car toz ses cors an sanc baignoit Et li *cuers* faillant li aloit. (Er 4563). Del cop fu estonez et vains Li chevaliers ; mout s'esmaia, Qu'ainz si felon cop n'essaia, Qu'il li ot desoz le chapel Le chief fandu jusqu'au cervel, Tant que del cervel et del sanc Taint la maille del hauberc blanc, Don si tres grant dolor santi Qu'a po li *cuers* ne li manti. (Yv 870). A po que li *cuers* ne li part Del duel qu'ele ot que il demainne. (Cl 6152).

B. [Centre of inner life]

1. [Centre of sensations and emotions] : Mout remire son chief le blont, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la boche, Don granz dolçors au *cuere* li toche. (Er 1474). Après le message des ialz Vient la dolçors, qui mout valt mialz, Des beisiers qui amor atraient ; Andui cele dolçor essaient, Que les *cuers* dedanz en aboivent Si qu'a grant poinne se dessoivent. (Er 2045). Certes mout en ai lié le *cuere*, Sachiez que sa mere est ma suer, Quant vos ma niece avoir deigniez. (Er 1273). Riens n'est qui joie puisse fere Ne *cuere* d'ome a leesce trere, Qui as noces ne fust le jor. (Er 1996). Mout puet estre par defors tristes, Mes ses *cuers* est si liez dedanz, Car a sa joie est atendant. (Cl 5625). Ensi an la forest s'an antre, Et maintenant li *cuers* del vantage Por le dolz tans li resjoï Et por le chant que il oï Des oisiaux qui joie feisoient (Pe 86). S'a dit a toz qu'ele ne vialt Que nus hom an sa chanbre veingne Tant con cist max si fort la teingne Don li *cuers* li dialt et li chiés (Cl 5601). Mout me vient or a grant desdaing Qant j'ai parlé del remenoir, Mout en ai le *cuere* triste et noir (La 1108). Desheitiez sui, ne mal ne sant Fors del duel qu'au *cuere* me descent. (La 4266). Comander vos vuel et prier Que ja n'en aiez au *cuere* ire Ne por lui ne lessiez a dire Chose qui nos pleise a oïr, Se de m'amor volez joïr, Mes comanciez tot de rechief. (Yv 137).

2. [Centre of affectivity] : Seul de veoir sa contenance, Sa grant biauté et sa sablance* [r. sanblance], A si les *cuers* de toz a lui Que tuit redotent son enui, Chevalier, dames et puceles. (Er 5491). Bien l'a Amors droit assenee : El *cuier* l'a de son dart ferue. (CI 455). Mi oel a nule rien n'esgarde S'au *cuier* ne plest et atalante. (CI 499). Li ialz n'a soin de rien antandre Ne rien ne puet feire a nul fuer, Mes c'est li mereors au *cuier*, Et par ce mireor trespasse, Si qu'il ne blesce ne ne quasse, Le san don li *cuers* est espris. (CI 704, 707). Amors li est el *cuier* anclose, Une tançons et une rage Qui mout li troble son corage... (CI 870). ...Qu'aparceüe m'an sui bien As contences de chascun Que de .ii. *cuers* avez fet un. (CI 2258). N'an set plus mes que bel le voit, Et s'ele rien amer devoit Por biauté qu'an home veüst, N'est droiz qu'aillors son *cuier* meüst. (CI 2776). Qui a le *cuier*, cil a le cors, Toz les autres an met defors. (CI 3123). De celi [= Lunete] qu'ele [= Laudine] ot leidangiee Ne cuide ja mes a nul fuer Que amer la doie an son *cuier* (Yv 1752).

3. [Centre of will] : A ce que li ot comandé Li emperere et conseillié Que son *cuier* eüst esveillié A bien doner et a desprendre Voldra sor tote rien antendre. (CI 400). Or m'est *cuers* et talanz venuz Que la querele te guerpisse Et que plus a toi ne chanpisse. (CI 4126). Ne tieng mie por tres cortoise La dame qui mal *cuier* vos porte. (Yv 4587).

- *De bon cuier* : Biax oncles, ensi l'otroi gié, Fet Percevox, et de boen *cuier*. (Pe 6219).

- *Contre son cuier*. "Reluctantly" : Ou vos feroiz a ma devise Tot quanque ge deviserai Sanz feire tort, ou ge dirai Que mes niés est d'armes conquis. Lors si vaudra a vostre oés pis ; Mes jel di or contre mon *cuier*. (Yv 6411).

- *Tenir à cuier à aucun*. "To be considered very important by sb" : Mout furent servi lieemant, Tant qu'Erec estrosseemant Leissa le mangier et le boivre, Et comança a ramantoiivre Ce que au *cuier* plus li tenoit : De la Joie li sovenoit, S'an a la parole esmeüe (Er 5547).

Rem. On peut aussi considérer cette construction comme un tour impersonnel avec effacement du pronom *il*.

4. [Centre of moral sensitivity] : Et l'empereres par sa grace Li done armes, et cil les prant, Cui li *cuers* de bataille esprant Et mout la desirre et covoiite (CI 3976). Clygés, quant Fenice cria, L'oï mout bien et antendi ; Sa voiz force et *cuier* li randi ; Si resaut sus isnelemant Et vint au duc irieemant. (CI 4076). Por feire la joste premiere Est Lanceloz del Lac sailliz, Qui n'est mie del *cuier* failliz. (CI 4712). Mout granz cos antredoner s'osent Tant que la bataille a ce monte Qu'an son *cuier* en a mout grant honte Li chevaliers de la charrete Et dit que mal randra la dete De la voie qu'il a enprise Qant il si longue piece a mise A conquerre un seul chevalier. (La 866). Mes il avoit .i. *cuier* de fust Tot sanz dolçor et sanz pitié. (La 3166). Voirs est que boens *cuers* s'umilie, Mes li fos et li descuidiez N'iert ja de folie vuidiez. (La 6308). Filz, por toi le di, que tes teches Par sont si dures et si seches Qu'il n'i a dolçor n'amitié, Li tuens *cuers* est trop sanz pitié, Trop es de la folie espris. (La 6314). N'estuet pas prodome loer Son *cuier* por son fet aloer, Que li fez meïsmes se loe (La 6322). Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons cuens Felipes done, C'onques nelui n'an areisone Fors

son franc *cuier* le debonere, Qui li loe le bien a fere. (Pe 55). Onques certes nel me pansai Que vos tant de *cuier* eüssiez Que ja passer i osessiez, Que ce est li Guez Perilleus Que nus, se trop n'est merveilleus, N'ose passer por nule painne. (Pe 8235).

5 [Centre of inner thought] : Sire, fet il, mes *cuers* devine Que cil vasax qui la chemine, C'est cil que la reïne dist Qui hier si grant enui li fist. (Er 1093). An *cuier* et an panser li vint Que il iroit la dame querre Et feroit le cors metre an terre A grant enor, se ce est il. (Er 4918). Cligés, qui vialt aquerre los, Vers aus s'esleisse en es le pas, Car por neant ne fuient pas, Ce se pansse et li *cuers* li dit. (CI 3625). Et si tost com el l'ot veüe, S'i a si mise sa veüe Qu'aillors ne la torne ne met, Et ses *cuers* tres bien li promet Que c'est ce qu'ele a tant chacié, Mes ore an est venue a chié, Qu'a droite voie l'a menee Fortune, qui tant l'a menee* [r. penee]. (La 6434). Cil le saiche qui le reçoit, Et Dex, qui toz les segrez voit Et set totes les repostailles Qui sont es *cuers* et es antrailles. (Pe 36). Et li vaslez les vit passer Et n'osa mie demander Del graal cui l'an an servoit, Que il toz jorz el *cuier* avoit La parole au prodome sage. (Pe 3234). Por le prodome se dotoit, Qui dolcement le chastia De trop parler, et il i a Toz jorz son *cuier*, si l'an sovient. (Pe 3285). Certes, fet messire Gauvains, Cil pansers n'estoit pas vilains, Ençois estoit cortois et dolz, Et cil estoit fos et estolz Qui vostre *cuier* an remuoit. (Pe 4437). Tantost que messire Gauvains Voit la reïne qui venoit Et l'autre par la main tenoit, Et ses *cuers* li dit et devine Que ce estoit cele reïne Dom il avoit oï parler (Pe 7851).

CUERPOUS, masc. noun

[F-B : *cuerpous* ; T-L : *cuerpous* ; GD : *cuerpous* ; DMF : Ø ; FEW II-2, 1170b : *cor*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuerpous*.

"Palpitation" : Je sai bien garir d'itropique, Si sai garir de l'arctetique, De quinancie et de *cuerpous* (CI 2985).

REM. Sticking to the etymology (*cor* and *pulsus*), we follow TL's and FEW's translation, while FB anf GD propose "Asthma".

CUIDIER, verb

[F-B : *cuidier* ; T-L : *cuidier* ; GD : *cuidier*¹/*cuidier*² ; AND : *cuidier* ; DMF : *cuidier* ; FEW II-1, 838b : *cogitare* ; TLF : *cuidier*]

Frequency : 403 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cuidier* ; Pr. ind. 1 : *cuit*, 2 : *cuides*, 3 : *cuide*, 5 : *cuidiez*, 6 : *cuident* ; Impf. ind. 1 : *cuidoie*, 3 : *cuidoit*, 6 : *cuidoient* ; P. def. ind. 1 : *cuidai*, 3 : *cuida*, 6 : *cuidèrent* ; Fut. ind. 1 : *cuideraï*, 3 : *cuidera*, 6 : *cuideront* ; Cond. ind. 1 : *cuideroie*, 3 : *cuideroit*, 5 : *cuiderieiez* ; Impf. subj. 1 : *cuidasse*, 3 : *cuidast*.

I. Transitive use

A. "To think"

1. Cuidier + inf. : Bien le *cuidoit* vaintre et abatre. (Er 786). Je li *cuit* feire tel asaut, Ce vos di bien certainnement, Qu'il conparra mout chieremant (Er 2814). ..Et tex *cuide* prandre qui faut (Er

2939). Or est Erec an grant peril Et si ne *cuide* avoir regart (Er 3423). Je di que vos avez mespris, Car toz seürs estre *cuidoie*, De rien vers vos ne me gardoie. (Er 4009). Au departir a toz mout grieve, Que ja mes reveoir nes *cuident*. (Er 4267). Se li jaient le leissent vivre Tant que je les puisse trouver, Bien me *cuit* a ax esprover. (Er 4338). La maçe a .ii. mains leva Et *cuide* ferir a droiture Parmi le chief sanz couverture. (Er 4427). Erec de son escu se cuevre, Et li jaianz son cop recuevre Et *cuide* ferir de rechief A delivre parmi le chief. (Er 4437). Amedeus a Deu vos comant, Que trop *cuit* avoir demoré. (Er 4535).

- [As matrix of proverbs, with *tels* as subject]

. Prov. *Tels cuide avoir le jeu jöé, qui puis le pert*. "A man thinks he has won the game, who then loses it" : Menaciez tant con vos pleira, Et je sui cil qui se teira, Qu'an menacier n'a nul savoir. Savez por coi? Tex *cuide* avoir Le geu joé, qui puis le pert (Er 5874) Morawski, 2347.

. Prov. *Tels cuide prendre qui faut*. "Some expect to win but fail" : Male chose a en covoitise, Mes ne fu pas a lor devise Que bien i fu mise desfansse ; Assez remaint de ce qu'an pansse, Et tex *cuide* prandre qui faut (Er 2939) Other attestation later in *Gérard de Nevers* L., c.1451-1464, 63 (cf. DMF s.v. CUIDER).

. Prov. phrase *Tels cuide + inf. ..., qui...* : Mes tex *cuide* feire son preu Et porquerre ce que il vialt, Qui porchace dom il se dialt. (Cl 632). Mes tex *cuide* tost revenir Qui ne set qu'est a avenir. (Yv 2587).

2. *Cuidier que*

. [Followed by the indicative] : Mes je *cuit* que vos ne savez, Ne oï dire ne l'avez, Comant je ving an ceste terre. (Er 6211). Je *cuit* que j'ai manti. (Cl 645). Mes je *cuit* bien que ce fu songes. (Er 2531). Et je *cuit* que por aus grever Leva einz qu'ele [= the moon] ne soloit (Cl 1676). Mes Dex li porra bien aidier, Et je *cuit* que si fera il. (Er 3421). Malvés joer se fet a lui, Je *cuit* qu'il me fera enui. (Cl 670). Je *cuit* que je feroie san, Mes ne sai comant je le face. (Cl 672). Qant de ma boche le savroit, Je *cuit* que plus vil m'an avroit (Cl 998). ...Einz fera *cuidier* et attendre Qu'a lui ne se porroit nus prandre De proesce ne de savoir. (Cl 4495). Dame, fet il, je croi et *cuit* Que mialz feire ne porriens Que s'an Bretaingne en aliens (Cl 5234).

. [Followed by the subjunctive] : ...Et ses oncles s'an desconforte Por la teste que il an porte Anson sa lance, et *cuide* et croit Que la teste son neveu soit (Cl 3491). ...si *cuident* bien et croient Que ce soit li dus qui les sit. (Cl 3628). Li dus *cuide* et croit bien et pansse Que Cligés n'ait vers lui desfansse Que lués mort ou conquis ne l'ait (Cl 3965). *Cuidiez* vos qu'il ne m'an enuit Quant j'oi dire de vos despit? (Er 2552). Ja n'i avra ne cop ne plaie : Ne *cuit* que nus avant s'an traie. (Er 594). Mes ne *cuidoit* qu'el siegle eüst Chevalier qui si hardiz fust Qui contre lui s'osast combatre (Er 783). Ne *cuit* qu'autre novele aport. (Er 1164). Je ne *cuit* qu'a mal nus l'atort (Er 1728). Ne *cuit* que greignor duel feïssent Se a mort navré le veïssent. (Er 2747). Ne *cuidiez* pas que il m'an poist, Volantiers congié vos an doing. (Er 3300).

3. [Direct object is a neutral pronoun (*le / ce que*)] : ...Car bien sanblez, et je le *cuit*, Que vos soiez fil de hauz homes. (Cl 358). Mestre, fet ele, sanz mantir, Nul mal ne *cuidoie* santir, Mes

je le *cuiderei* par tans. (Cl 3025). Espoir que je vos blasme a tort. Certes voirs est, bien m'an recort, Et grant oltrage et grant mal fis Qant jel *cuidai* (La 6514). S'est droiz que ma dame le *cuit* Que vos avez plus que nos tuit De corteisie et de proesce (Yv 77). De neant est an si grant painne, Car por voir *cuide*, et si s'an prise, Qu'il ait la forteresce prise, Et devient lassez et recroit, Einsi le *cuide*, einsi le croit. (Cl 3328). Ensi le pans et *cuit* et croi. (Pe 1042). Mout prist chevaliers de sa main Et tant i fist seles voidier Que nus ne le porroit *cuidier*, Se cil non qui veü l'avoient. (Er 2202). ...si *cuident* bien et croient Que ce soit li dus qui les sit. (...) N'i a celui qui ne le *cuit* (Cl 3633). Ainz fis, si m'aïst Dex, Que felenesse et que cruex, Et sel *cuidai* ge feire a gas, Mes ensi nel *cuida* il pas, Se nel m'a mie pardoné. (La 4206). Nel tenez pas a vilenie Se je vos di ce que je *cuit*. (La 1255).

4. [With object complement] : A po qu'ele ne s'est ocise Maintenant que de Lancelot La mançoenge et la novele ot ; Mes ele la *cuide* veraie Et tant durement s'an esmaie Qu'a po la parole n'an pert (La 4163). Vaslez, ge te *cuit* Mout vezié et mout recuit. (Pe 8811).

5. [Interpolated clause] *Ce cuit / Je cuit* : Einz que passast la nuiz, ce *cuit*, Pristrent devant Athenes port (Cl 2406). Bien feras, ce *cuit*, mon plaisir, Et de l'eidier et del teisir. (Cl 465). Onques, ce *cuit*, ne s'adreça Qui fors de cest chemin issi. (La 1372). De vos meïsmes est or pes : Vos n'en istroiz, ce *cuit*, ja mes. (La 2104). An cest païs, ce *cuit* je bien, Estes venuz por la reïne (La 2132). Ja Cligés an nule seison Ne deignast, ce *cuit* je tres bien, Que ses cuers fust parauz au mien. (Cl 4443). Mes je *cuit*, quanque* [r. qu'ainz que] li murs faille, Faudra, ce *cuit*, la mers trestote Si qu'il n'en i remandra gote Ne li monz ne durera plus S'a force n'est abatuz jus. (La 6940, 6941). Mialz voldroie estre, je *cuit*, morz Que fet eüsse cest meschief. (La 2774). Et, je *cuit*, rien ne me vaudroit Qant fet ocirre vos avroie. (Yv 2006).

6. [Parenthetical clause] *Si come je cuit* : Li graviens est et biax et genz Et clers con se ce fust argenz, Et li tuiax, si con ge *cuit*, De fin or esmeré et *cuit* (La 6995). Sire, si con je *cuit* et croi, Bien doit venir a cort de roi Qui par ses armes puet conquerre Si bele dame en autre terre. (Er 1721).

B. [Subject is a thing] *Cuidier + inf.* "To nearly do sth" : A mïenuit, devers les lates Vint une lance come foudre, Le fer desoz, et *cuida* coudre Le chevalier parmi les flans Au covertor et as dras blans Et au lit, la ou il gisoit. (La 516).

II. Intransitive use

A. "To think, to cogitate"

- *Sans cuidier*. "Without thinking, at once" : Se l'empererriz fet revivre, Sor lui iert sire et comanderres ; Mes panduz sera come lerres, Se il li a manti de rien. Et cil respont : « Je l'otroi bien, Ne ja de moi n'aiez merci S'a vos [] parler ne la faz ci, Tot sanz panser et sanz *cuidier*. (...) » (Cl 5843).

B. *Trop cuidier*. "To have an inflated opinion of o.s." : Menaciez tant con vos pleira, Et je sui cil qui se teira, Qu'an menacier n'a nul savoir. Savez por coi ? Tex *cuide* avoir Le geu joé, qui puis le pert ; Et por c'est fos tot en apert Qui trop *cuide* et qui trop menace. (Er 5877).

III. Noun infinitive "Thinking"

- *Au suen cuidier*. "In his opinion" : Chascuns dit qu'il nel

conoist mie N'ainz mes nel vit au suen *cuidier* (Cl 4731). Certes, Kex, ja fussiez crevez, Fet la reïne, au mien *cuidier*, Se ne vos poïssiez vuidier Del venin don vos estes plains. (Yv 87). Et la soe remest antiere, Qu'ele n'estoit mie legiere, Einz pesoit plus, au mien *cuidier*, Que nule lance a chevalier, Qu'ainz nule si grosse ne vi. (Yv 533).

CUIR, masc. noun

[F-B : *Cuir* ; T-L : *cuir* ; GDC : *cuir* ; AND : *cuir* ; DMF : *cuir* ; FEW II-2, 1185a : *corium* ; TLF : *cuir*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuir*, *cuirs*.

A. "Skin, hide"

1. [Referring to a human being] : Et li fers de la lance passe Au chevalier lez le costé Si qu'il li a del *cuir* osté .i. po, mes n'est mie blechiez. (La 526). Mialz an voldroie avoir tranchié Le *cuir* et la char jusqu'as os D'iluec androit, bien dire l'os. (Pe 6607).

2. [Referring to some animals] : Apoiez fu sor sa maçe, Vestuz de robe si estrange Qu'il n'i avoit ne lin ne lange, Einz ot a son col atachiez II. *cuirs*, de novel escorchiez, Ou de .ii. tors ou de .ii. bués. (Yv 310). Lors le comance a escorchier [= the deer] ; Le *cuir* li fant desus la coste, De la longe .i. lardé li oste (Yv 3453). Cuirree et past i atandoient Tuit li mastin et li gaignon, Que il [= the palfrey] n'avoit se le *cuir* non Tant seulemant desor les os. (Pe 3696).

- *Vendre cuir*. "To sell skins" : Et li boens hoem estoit an painne De *cuir* vandre et d'acheter pain D'orge et de soigle sanz levain. (Yv 2877).

B. "Leather, material made from the skin of an animal by tanning and serving different purposes" : Ne lor valurent .ii. escorces Li escu qui as cos lor pandent : Li *cuir* ronpent et les es fandent Et des haubers ronpent les mailles Si qu'anbedui jusqu'as antrailles Sont anglaivé et anferé Et li destrier sont aterré. (Er 3764).

CUIRE, verb

[F-B : *cuire* ; T-L : *cuire* ; GDC : *cuire* ; AND : *cuire*¹ ; DMF : *cuire* ; FEW II-2, 1162b : *coquere* ; TLF : *cuire*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *cuire* ; Pa. p. : *cuit*, *cuites*, *cuiz* ; Pr. ind. 3 : *cuist*.

I. Transitive use [Food] *Cuire aucune chose*. "To cook sth" : De l'atorner fu mout isniax, Bien sot apparellier et tost, Char *cuire* et an eve et an rost. (Er 492). Li garçon alument les feus Es cuisines au mangier *cuire*. (Pe 2571).

- Abs. use : Molins n'i mialt ne n'i *cuist* forz An nul leu de tot le chastel, Ne ne trova pain ne gastel, Ne rien nule qui fust a vandre Don l'an poïst .i. denier prandre. (Pe 1764).

II. Intransitive use

A. *Metre aucune chose cuire*. "To have sth cook" : Iceste vie mena puis, Et li boens hom s'antremetoit De lui colchier, et si metoit Asez de la venison *cuire* (Yv 2869). Puis mist en une broche an rost Son lardé *cuire* au feu mout tost (Yv 3458).

B. Fig. *Metre cuire à aucun*. "To prepare sb a dish in one's own way, i.e. to get ready to punish him, sooner or later" (Definition borrowed from Lecoy) : Et portez sa cope le roi, Si le saluez de par moi, Et tant direz a la pucele Que Quex feri sor la memele Que se je puis, ainz que je muire, Li cuit je mout bien metre *cuire*, Que por vangiee se tandra. (Pe 1198).

III. Reflexive use *Soi cuire*. "To burn o.s." : Mes de toz amanz est costume Que volantiers peissent lor ialz D'esgarder, s'il ne pueent mialz, Et cuident, por ce qu'il lor plect Ce dont amors acroist et nest, Qu'aidier lor doie, si lor nuist : Tot ausi con cil qui* [r. plus] se *cuist*, Qui au feu s'aproche et acoste, Est* [r. Que] cil qui arrieres s'an oste. (Cl 590).

IV. Past part. used as adj. *Cuit*. "Transformed through fire"

A. [Food] "Cooked" : Ce fu un samedi a nuit Qu'il mangierent poissons et fruit, Luz et perches, saumons et truites, Et puis poires crues et *cuites*. (Er 4240). Puis mist en une broche an rost Son lardé cuire au feu mout tost ; Sel rostist tant que il fu *cuiz* (Er 3459). Mes ceanz n'a mes que .vi. miches C'uns miens oncles mout glorieus, Mout sainz hom et religieus M'anvea por soper enuit, Et .i. bocel plain de vin *cuit*. [On *vin cuit*see Plouzeau *PercevalApproches* chap. 5, par. 139a <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>] (Pe 1912).

B. [Metal] "Refined through fire" : Li graviers est et biax et genz Et clers con se ce fust argenz, Et li tuiax, si con ge cuit, De fin or esmeré et *cuit* (La 6996).

CUIRIEE², fem. noun

[F-B : *cuirree* ; T-L : *cuirree*² ; GDC : *cuirree* ; DMF : *curée* ; FEW II-2, 1186b : *corium* ; TLF : *curée*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuirree*.

"Quarry, entrails of game given to the hounds" : *Cuirree* et past i atandoient Tuit li mastin et li gaignon, Que il [= the palfrey] n'avoit se le cuir non Tant seulemant desor les os. (Pe 3694).

- Fig. *Corir à la cuirree*. "To scramble for the spoils after sb's fall" : Li jaianz chiet, la morz l'asproie, Et, se uns granz chasnes cheïst, Ne cuit que graindre esfrois feïst Que li jaianz fist au cheoir. Ce cop vuelent mout tuit veoir Cil qui estoient as creniax. Lors i parut li plus isniax, Que tuit corent a la *cuirree*, Si con li chiens qui a chaciee La beste, tant que il l'a prise (Yv 4243).

CUISENCENOS, adj.

[F-B : *cusançoneus* ; T-L : *cuisencenos* ; GD : *cusancenos* ; AND : *cusençunnous* ; DMF : *cuisançonneux* ; FEW II-2, *coquere*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cusançoneus*.

[With a complement introduced by *de*] "Anxious, impatient, desirous (to do sth)" : Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot boissoneus, Que trop an est *cusançoneus* (Yv 698).

CUISENÇON, fem. noun

[F-B : *cusançon* ; T-L : *cuisençon* ; GD : *cusançon* ; AND : *cusencion* ; DMF : *cuisançon* ; FEW II-2, *coquere*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cusançon* .

"Worry" : Si s'arestet et si le salue, Et cil li respondi mout tost : « Dex vos saut, bele, et si vos ost De *cusançon* et de pesance ! (...) » (Yv 5045). « (...) Mout voldroie que j'an seüsse [= about arms] Autretant con vos an savez. - Amis, se le cuer i avez, Fet li prodon, mout an savroiz, Ja mar *cusançon* en avroiz. » (Pe 1500).

- *Estre en cuisençon d'aucune chose / por aucune chose*. "To worry about sth" : Einz devez estre an *cusançon* De moi herbergier an tel leu, Por ce que tuit i aiez preu, Que je soie an ma droite voie. (La 2464). Or vos gardez bien come sages Que n'i lessiez la teste an gages, Qu'il n'en panroient reançon ; Soiez por vos an *cusançon*, Et de mon consoil vos soveigne (Yv 1332). Mes la dame tote nuit ot A li meïsmes grant tançon, Qu'ele estoit en grant *cusançon* De sa fonteinne garantir. (Yv 1736). Et quant l'autre vit que sa suer Ne li sofferroit a nul fuer Tote la terre sanz tançon, S'an fu en mout grant *cusançon* Et dist que, se ele pooit, Einçois de li a cort vanroit. (Yv 4712).

CUISINE, fem. noun

[F-B : *cuisine* ; T-L : *cuisine* ; GD, GDC : *cuisine* ; AND : *cuisine* ; DMF : *cuisine* ; FEW II-2, 1167b : *coquina* ; TLF : *cuisine*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuisine*, *cuisines*.

A. "Kitchen" : Li vavasors sergent n'avoit For .i. tot seul qui le servoit, Ne chanberiere ne meschine. Cil atornoit an la *cuisine* Por le soper char et oisiax. (Er 488). Li garçon alument les feus Es *cuisines* au mangier cuire. (Pe 2571).

B. "Cooked meals"

- *Haster la cuisine*. "To hasten the preparation of the meal" : Avant en anvoie son fil Li vavasors tot maintenant, Por feire l'ostel avenant Et por la *cuisine* haster. (La 2037).

CUISSE, fem. noun

[F-B : *cuisse* ; T-L : *cuisse* ; GDC : *cuisse*² ; AND : *cuisse* ; DMF : *cuisse* ; FEW II-2, 1260b : *coxa* ; TLF : *cuisse*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuisse*.

"Thigh, leg" : Soredamors garde s'an prist, Qui pres de lui se fu assise. Delez sa *cuisse* a sa main mise Et sanble que mout soit pansis. (Cl 1360). Lors vient li chevaliers avant Enmi le gué, et cil le prant Par la resne a la main senestre Et par la *cuisse* a la main destre ; Sel sache et tire et si l'estraint Si duremant que cil se plaint, Qu'il li sanble que tote fors Li traie la *cuisse* del cors. (La 806, 810). Ja iert mes chevax si destroiz, Einçois que ge tonner le puisse, Que je crien qu'il se brit la *cuisse*. (La 1622).

CUIVRE¹, masc. noun

[F-B : *coivre* ; T-L : *cuivre*¹ ; GD : *cuevre*¹ ; DMF : Ø ; FEW XVI, 429b : **kukur*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *coivre*.

"Quiver" : Ne m'an mostra Amors adons Fors que la coche et les penons, Car la fleche ert el *coivre* mise : C'est li bliauz et la chemise Don la pucele estoit vestue. (Cl 847).

CUIVRE², masc. noun

[F-B : *cuivre* ; T-L : *cuivre*² ; GDC : *cuivre* ; AND : *cuivre* ; DMF : *cuivre*¹ ; FEW II-2, 1614a : *cyprium* ; TLF : *cuivre*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuivre*.

"Copper" : Mout ot biauté et po savoir, Mes Clygés en ot plus grant masse, Tant con li ors le *cuivre* passe Et plus que je ne di encor. (Cl 2734). Enmi la cort au vavasors (...), Pendoit une table ; ce cuit Qu'il n'i avoit ne fer ne fust Ne rien qui de *cuivre* ne fust. (Yv 214). N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un Baston cornu de cornelier Qu'il orent fez aparellier De *cuivre* et puis lier d'archal. (Yv 5509). Li huis fu por toz jorz durer, De *cuivre*, fermez d'une barre (Pe 4875).

CULVERT, adj. and noun

[F-B : *cuivert* ; T-L : *culvert* ; GD : *culvert* ; AND : *culvert* ; DMF : *culvert* ; FEW II-2, 897b : *collibertus*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuivert*, *cuiverz*.

"Rogue"

I. Adj. use : Li nains *cuiverz* venir le voit, A l'ancontre li est alez : « Vasax, fet il, arriers estez ! (...) » (Er 208). Dame, fet il, or est plus let : Si m'a li nains *cuiverz* blecié Que tot le vis m'a depecié (Er 235). Li nains *cuiverz* de pute orine Ne l'en vost noveles conter... (La 354).

II. Subst. use : N'encor ne lor est pas assez De ce que li plons est passez Parmi les paumes d'outre en outre, Einz dient li *cuivert* avoutre [= the three physicians] Que, s'ele ne parole tost, Orendroit la metront an rost Tant que ele iert tote greslie. (Cl 5926).

CURE, fem. noun

[F-B : *cure* ; T-L : *cure* ; GD : *cure*¹ ; AND : *cure*¹ ; DMF : *cure* ; FEW II-2, 1557b : *cura* ; TLF : *cure*]

Frequency : 36 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cure*.

"Care, worry"

- *N'avoir cure de* + subst. or inf. / *que* + subj..

• "To not worry about sb" : Yvain, n'a mes *cure* de toi Ma dame, ainz te mande par moi Que ja mes vers li ne reveignes Ne son anel plus ne reteignes. (Yv 2767).

. "To not care for sth, to not wish to do sth / for sb to do sth" : Biax niés Gauvains, conselliez m'an, Sauve m'annor et ma droiture, Que je n'ai de la noise *cure*. (Er 310). Mes Cligés n'a *cure* de plet Ne de sa parole escouter. (Cl 3686). Cele l'aresne et il n'a *cure* De quanque ele l'aparole (La 1332). Mes cil del retourner n'a *cure* (Er 2895). Mes sachiez bien que je n'ai *cure* De garir an nule meniere, Car je ai mout la dolor chiere. (Cl 3052). Et Cligés se haste et atorne, Qu'an Grece s'en vialt retourner, N'a *cure* de plus sejourner. (Cl 6624). De plus deviser n'ai ge *cure*, Que poinne gastee me sanble (Pe 3910). Je n'ai *cure* que il nos voient, Car je ne sai quex genz ce sont (Er 4942). N'an truevent point, car il s'an fuit, Qu'il n'a *cure* qu'an le conoisse. (La 6043).

- *Metre sa cure en aucun*. "To take care of sb" : Mout m'a donc Amors enoree, Qant il de lui m'a sororee, Et je metrai an lui ma *cure*, Que de lui soie doreüre, Ne ja mes ne m'an clamerai. (Cl 977).

- *Metre cure à + inf.*. "To strive to do sth" : Mes ele n'an est pas certaine, Por ce i met et *cure* et painne A encerchier et a aprendre A quoi ele s'an porra prandre (Cl 4360).

- *Metre cure à ce que + subj.*. "To strive in order that" : A ce metez antente et *cure* Que feite soit an tel meniere Et la sepouture et la biere Que je n'i muire ne estaingne... (Cl 5278).

CUVE, fem. noun

[F-B : *cuve* ; T-L : *cuve* ; GDC : *cuve* ; AND : *cuve* ; DMF : *cuve* ; FEW II-2, 1548b : *cupa* ; TLF : *cuve*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *cuve*, *cuves*.

"Tub" : Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et baingnient, Car il ne vostrent ne daignierent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent baing et *cuve*. (Cl 1138). Tex ostex est boens a tel oste, Qu'il i a chanbres et estuves Et eve chaude par les *cuves*, Qui vient par conduit desoz terre. (Cl 5562). Joie li font totes et tuit, Et la reïne fist estuves Et bainz chauffer an .v.c. *cuves*, S'i fist toz les vaslez antrer Por baingnier et por estuver (Pe 8898).